叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000001

2. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000002

3. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000003

4. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000004

5. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第1/5页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[greɪt] [flʌd]
GREAT **FLOOD**
伟大的 洪水

大洪水

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ]
SCOUT **MASTER** **ROBERT** **SHALER**
侦察 掌握 罗伯特 页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **SIGNAL** **CORPS** **,** **”**
作者 的 〃 男生 侦察兵 的 这 信号 兵团 , 〃

《信号兵团童子军》的作者

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **PIONEER** **CAMP** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 先锋 营 , 〃

“先锋营童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **GEOLOGICAL** **SURVEY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 地质 民意调查 , 〃

“地质调查局童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **LIFE** **SAVING** **CREW** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 生活 保存 全体人员 , 〃

“救生童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **ON** **PICKET** **DUTY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 在 纠察 责任 , 〃

“童子军在执行纠察任务”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **FLYING** **SQUADRON** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 飞行 中队 , 〃

“飞行中队的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] , ”
“ BOY SCOUTS AND THE PRIZE PENNANT , ”
“ 男生 侦察兵 和 这 奖 三角旗 , ”

“童子军与奖品三角旗”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE NAVAL RESERVE , ”
“ 男生 侦察兵 的 这 海军 预订 , ”

“海军后备童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS IN THE SADDLE , ”
“ 男生 侦察兵 在 这 鞍 , ”

“骑马的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] , ”
“ BOY SCOUTS FOR CITY IMPROVEMENT , ”
“ 男生 侦察兵 为了 城市 改进 , ”

“童子军城市改善组织”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE FIELD HOSPITAL , ”
“ 男生 侦察兵 的 这 场地 医院 , ”

“野战医院的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] , ”
“ BOY SCOUTS WITH THE RED CROSS , ”
“ 男生 侦察兵 和 这 红色的 叉 , ”

“与红十字会合作的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['kaʊnti] [fer] [gaɪdz] , ”
“ BOY SCOUTS AS COUNTY FAIR GUIDES , ”
“ 男生 侦察兵 作为 县 公平的 指南 , ”

“童子军担任县集市向导”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['faɪtərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ BOY SCOUTS AS FOREST FIRE FIGHTERS , ” ETC .
“ 男生 侦察兵 作为 森林 火 战士 , ” ETC .

“童子军担任森林消防员”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['stɜːrlɪŋ] [bɔɪ] [skaʊt] [bʊks]
Sterling Boy Scout Books
英镑 男生 侦察 图书

斯特林童子军书籍

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ]

Scout	**Master**	**Robert**	**Shaler**
侦察	掌握	罗伯特	页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ˌfɪf'tiːn] titles1

Bound	**in**	**cloth**	**Fifteen**	**titles1**
边界	在	布	十五	titles1

精装，共十五册。

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] . [ˌtuː'tuː]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Signal**	**Corps**	**.**	**2**
男生	童子军	的	这	信号	兵团	.	2

信号兵团童子军。2

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] . [θriː]

Boy	**Scouts**	**of**	**Pioneer**	**Camp**	**.**	**3**
男生	童子军	的	先锋	营	.	3

先锋营的童子军。3

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] . [fɔːr]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Geological**	**Survey**	**.**	**4**
男生	童子军	的	这	地质	民意调查	.	4

地质调查局童子军。4

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] . [faɪv]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Life**	**Saving**	**Crew**	**.**	**5**
男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.	5

童子军救生队。5

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] . [sɪks]

Boy	**Scouts**	**on**	**Picket**	**Duty**	**.**	**6**
男生	童子军	在	纠察	责任	.	6

童子军在执行纠察任务。6

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] . ['sɛvən]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Flying**	**Squadron**	**.**	**7**
男生	童子军	的	这	飞行	中队	.	7

飞行中队的童子军。7

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] . [eɪt]

Boy	**Scouts**	**and**	**the**	**Prize**	**Pennant**	**.**	**8**
男生	童子军	和	这	奖	三角旗	.	8

童子军和奖旗。8

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] . [naɪn]

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Naval**	**Reserve**	**.**	**9**
男生	童子军	的	这	海军	预订	.	9

海军后备队童子军。9

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . -

Boy	**Scouts**	**in**	**the**	**Saddle**	**.**	**10**
男生	童子军	在	这	鞍	.	-

童子军骑马记。10

[bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] . -

Boy	**Scouts**	**for**	**City**	**Improvement**	**.**	**11**
男生	童子军	为了	城市	改进	.	-

童子军城市改善组织。11

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] . -

Boy	**Scouts**	**in**	**the**	**Great**	**Flood**	**.**	**12**
男生	童子军	在	这	伟大的	洪水	.	-

大洪水中的童子军。12

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] . -
Boy Scouts of the Field Hospital . 13
男生 童子军 的 这 场地 医院 . -

野战医院的童子军。13

[bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] . -
Boy Scouts with the Red Cross . 14
男生 童子军 和 这 红色的 叉 . -

童子军与红十字会合作。14

[bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['kaʊnti] [fer] [gaɪdz] . -
Boy Scouts as County Fair Guides . 15
男生 童子军 作为 县 公平的 指南 . -

童子军担任县集市向导。15

[bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['faɪtərz] .
Boy Scouts as Forest Fire Fighters .
男生 童子军 作为 森林 火 战士 .

童子军担任森林消防员。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,
You can purchase any of the above books at the price you paid for this one ,
你 能 购买 任何 的 这 多于 图书 在 这 价格 你 有薪酬的 为了 这 一 ,

你可以用购买这本书的价格购买以上任何一本书。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] ['eni] [bʊk] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 25c .
or the publishers will send any book , postpaid , upon receipt of 25c .
或者 这 出版商 将要 发送 任何 书 , 后付费 , 之上 收据 的 25c .

或者，出版商将在收到 25 美分后，将任何书籍以邮资已付的方式寄出。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
HURST & CO . ,
赫斯特 & 一氧化碳 . ,

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

- [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
432 Fourth Avenue , New York
- 第四 大街 , 新的 约克

纽约第四大道432号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1915 , by Hurst & Company
版权 , - , 经过 赫斯特 & 公司

版权所有，1915年，赫斯特公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] Trouble5
Signs **of** **Coming** **Trouble5**
标志 的 未来 Trouble5

麻烦来临的迹象5

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['strændɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] Home18
Stranded **Far** **Away** **from** **Home18**
搁浅 远的 离开 从 Home18

远离家乡18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] Bridge32
On **the** **Tottering** **Bridge32**
在 这 颤巍巍 Bridge32

在摇摇欲坠的桥上32

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] Patrol46
An **Honor** **to** **the** **Wolf** **Patrol46**
一个 荣誉 到 这 狼 Patrol46

向狼巡逻队致敬46

[viː] .
V **.**
V .

五、

[skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue57
Scouts **to** **the** **Rescue57**
童子军 到 这 Rescue57

童子军前来救援57

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lʌki] Meeting73
A **Lucky** **Meeting73**
一个 幸运的 Meeting73

一次幸运的相遇73

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] Hand85

The	Helping	Hand85
这	帮助	Hand85

伸出援手85

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - Day96

The	Dawn	of	the	Scouts	'	Day96
这	黎明	的	这	童子军	-	Day96

童子军黎明日96

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] In107

Gathering	Them	In107
采集	他们	In107

将它们聚集起来 In107

[eks] .

X	.
X	.

X.

['mɪstər] . ['dʒæspər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] Mind119

Mr	.	Jasper	Changes	His	Mind119
先生	.	碧玉	变化	他的	Mind119

贾斯珀先生改变了主意119

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['derɪŋ] Rescue130

A	Daring	Rescue130
一个	大胆	Rescue130

一次大胆的营救130

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wel] - [ɜːrnd] Praise1425

Well	-	earned	Praise1425
出色地	-	获得	Praise1425

实至名归的赞扬1425

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

The	Boy	Scouts	in	the	Great	Flood	.
这	男生	童子军	在	这	伟大的	洪水	.

大洪水中的童子军。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

SIGNS	**OF**	**COMING**	**TROUBLE**	**.**
标志	的	未来	麻烦	.

麻烦即将发生的迹象。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

“	**I'm**	**sick**	**of**	**seeing**	**it**	**raining**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**fact**	**,**
”	我是	生病的	的	看到	它	下雨	,	和	那就是	一个	事实	,

“我真的厌倦了下雨，这是事实。”

[hjuː] . [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitfulz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [naʊ] !

Hugh	**.**	**Seems**	**to**	**me**	**it's**	**been**	**pouring**	**down**	**in**	**bucketfuls**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**now**	**!**
休	.	似乎	到	我	它是	到过	浇注	向下	在	满满几桶	为了	一个	所有的	星期	现在	!

”

”

”

休：我看这雨已经下了一整周了，雨势就像瓢泼一样！

“ [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , ['bɪli] .

“	**Three**	**days**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**	**Billy**	**.**
”	三	天	,	到	是	精确的	,	比利	.

确切地说是三天，比利。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

The	**worst**	**is**	**yet**	**to**	**come**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**”**
这	最差	是	然而	到	来	,	我是	害怕的	.	”

恐怕最糟糕的情况还没到来。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hjuː] ,

“	**You'll**	**have**	**to**	**explain**	**that**	**conundrum**	**to**	**me**	**,**	**Hugh**	**,**
”	你会	有	到	解释	那	难题	到	我	,	休	,

“休，你得向我解释一下这个难题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

because	**I**	**don't**	**seem**	**to**	**catch**	**on**	**to**	**what**	**you**	**mean**	**.**	**”**
因为	我	不	似乎	到	抓住	在	到	什么	你	意思是	.	”

因为我好像没明白你的意思。

“ [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [læst] ['wɪntər] , ['bɪli] .

“	**Stop**	**and**	**think**	**what**	**a**	**tremendous**	**lot**	**of**	**snow**	**fell**	**last**	**winter**	**,**	**Billy**	**.**
”	停止	和	思考	什么	一个	巨大的	很多	的	雪	跌倒	最后的	冬天	,	比利	.

“比利，停下来想想去年冬天下了多少雪啊。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Everybody	**in**	**Oakvale**	**said**	**it**	**beat**	**the**	**record**	**.**
大家	在	奥克维尔	说	它	打	这	记录	.

奥克维尔的每个人都说它打破了纪录。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [its] ['stɑːrtɪd] ['meltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

And	**now**	**they**	**report**	**that**	**it's**	**started**	**melting**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
和	现在	他们	报告	那	它是	开始	融化	在	一个	伟大的	速度	在	这	山脉	.

现在有报道称，山区的冰川已经开始快速融化。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wɔːrm] ['weðər] . ”

And	**here's**	**the**	**rain**	**and**	**sudden**	**warm**	**weather**	**.**	**”**
和	这里是	这	雨	和	突然	温暖的	天气	.	”

然后，雨来了，天气也突然暖和起来了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! ” [sɪks]

“	That	would	be	a	bad	combination	,	for	a	fact	!	”	6
”	那	会	是	一个	坏的	组合	,	为了	一个	事实	!	”	6

“那绝对是个糟糕的组合！”6

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [flʌd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

“	It	might	make	a	serious	flood	for	all	the	valley	below	.
”	它	可能	制作	一个	严肃的	洪水	为了	全部	这	谷	以下	.

“这可能会给下游整个山谷带来严重的洪水。”

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

As	we	came	along	on	the	train	that	brought	us	here	,
作为	我们	来了	沿着	在	这	火车	那	带来	我们	这里	,

我们乘坐火车来到这里时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

I	noticed	the	water	was	lapping	the	embankment	in	a	number	of	places	.
我	注意到	这	水	曾是	交叠	这	堤	在	一个	数字	的	地方	.

我注意到有好几处地方水都漫过了堤岸。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] ,

I	hope	they	don't	have	a	washout	that	would	keep	us	marooned	here	in	Lawrence	,
我	希望	他们	不	有	一个	冲刷	那	会	保持	我们	被困	这里	在	劳伦斯	,

我希望不会发生那种会让我们被困在劳伦斯的暴雨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	away	from	home	.
和	离开	从	家	.

而且远离家乡。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪli] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ,

”	The	boy	whose	name	was	Billy	,	and	who	was	a	good	-	natured	looking	,
”	这	男生	谁	姓名	曾是	比利	,	和	WHO	曾是	一个	好的	-	自然	寻找	,

['staʊtli] [bɪlt] [tʃæp] ,

stoutly	built	chap	,
坚定地	建造	小伙子	,

“那个名叫比利的男孩，长相和善，身材魁梧，

[drest] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,

dressed	,	underneath	his	raincoat	,	in	the	khaki	of	a	scout	,
穿着	,	下	他的	雨衣	,	在	这	卡其色	的	一个	侦察	,

雨衣里面穿着童子军的卡其色制服。

['hwɪsld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [swiːp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs]

whistled	and	allowed	a	gleam	of	additional	interest	to	sweep	across	his	face
吹口哨	和	允许	一个	闪耀	的	额外的	兴趣	到	扫	穿过	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

他吹了声口哨，脸上闪过一丝额外的兴趣，惊呼道：

“ [dʒiː] ['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] !

“	Gee	whittaker	!
”	吉	惠特克	!

“哎呀，惠特克！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] !

That	would	be	an	interesting	experience	!
那	会	是	一个	有趣的	经验	!

那将是一次有趣的经历！

[ænd; ənd] [hjuː] , [tuː] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] , ['oʊkˌveɪl] [truːp] [ʌv; əv]

And	Hugh	,	two	members	in	good	standing	of	the	Wolf	Patrol	,	Oakvale	Troop	of
和	休	,	二	成员	在	好的	常设	的	这	狼	巡逻	,	奥克维尔	部队	的

[bɔɪ] [skaʊts] ,

Boy	Scouts	,
男生	童子军	,

还有休，他是奥克维尔童子军狼巡逻队的两名优秀成员。

[maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['bʊli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [skaʊts] [kæn; kən][duː][ɪn]

might	find	some	bully	opportunities	for	showing	what	scouts	can	do	in
可能	寻找	一些	欺负	机会	为了	显示	什么	侦察兵	能	做	在

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

或许能找到一些绝佳的机会，展示童子军在紧急情况下能做些什么。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Between	you	and	me	I	don't	know	but	what	I'd	be	glad	of	a	chance	to
之间	你	和	我	我	不	知道	但	什么	ID	是	高兴的	的	一个	机会	到

[biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [belt] ,

be	marooned	in	the	flood	belt	,
是	被困	在	这	洪水	腰带	,

说实话，我不知道，但我很乐意有机会被困在洪水泛滥区。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

so	as	to	watch	the	circus	.
所以	作为	到	手表	这	马戏团	.

所以去看马戏表演。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	The	two	lads	were	Hugh	Hardin	and	Billy	Worth	,
"	这	二	小伙子们	是	休	哈丁	和	比利	值得	,

“这两个小伙子分别是休·哈丁和比利·沃思，

[huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

whose	names	have	become	household	words	to	such	boys	as	have	had	the
谁	姓名	有	变得	家庭	字	到	这样的	男孩们	作为	有	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] . ['sɛvən]

pleasure	of	reading	previous	volumes	of	this	series	.	7
乐趣	的	阅读	以前的	卷	的	这	系列	.	7

对于那些有幸读过本系列前几卷的男孩来说，他们的名字已经家喻户晓。7

[sɪns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nuː] ['riːdɜ-z] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli]

Since	there	may	be	new	readers	who	are	making	the	acquaintance	of	the	lively
自从	那里	可能	是	新的	读者	WHO	是	制作	这	熟人	的	这	热闹

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wʊlf] [pə'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

members	of	the	famous	Wolf	Patrol	for	the	first	time	,
成员	的	这	著名的	狼	巡逻	为了	这	第一的	时间	,

由于可能有一些新读者是第一次认识著名的狼巡逻队中那些活泼的成员，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [seɪ]

perhaps	it	would	be	only	fair	for	us	to	turn	back	a	little	and	say
也许	它	会	是	仅有的	公平的	为了	我们	到	转动	后退	一个	小的	和	说

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

something	concerning	Hugh	and	his	friends	.
某物	有关	休	和	他的	朋友们	.

或许我们应该稍微回顾一下，谈谈休和他的朋友们。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hoʊld][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt]

At	first	,	the	new	movement	had	not	taken	hold	in	Oakvale	with	any	great
在	第一的	,	这	新的	移动	有	不是	已采取	抓住	在	奥克维尔	和	任何	伟大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

起初，这场新运动在奥克维尔并没有迅速兴起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

so	that	the	Wolf	Patrol	composed	the	entire	membership	of	the	troop	.
所以	那	这	狼	巡逻	由	这	全部的	会员资格	的	这	部队	.

因此，狼巡逻队构成了整个部队的成员。

[bʌt; bət] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , ['bɪli] [wɜːrθ] , [bʌd] ['mɔːrgən] , ['ɑːrθər] ['kæmərən] ,

But	Hugh	Hardin	,	Billy	Worth	,	Bud	Morgan	,	Arthur	Cameron	,
但	休	哈丁	,	比利	值得	,	芽	摩根	,	亚瑟	卡梅伦	,

但是休·哈丁、比利·沃思、巴德·摩根、亚瑟·卡梅伦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][taɪm] [ðæt] [mɔːr] [bɔɪz]

and	the	other	members	began	to	have	such	a	grand	time	that	more	boys
和	这	其他	成员	开始	到	有	这样的	一个	盛大	时间	那	更多的	男孩们

[ɪ'vɪnst] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn] .

evinced	an	ardent	desire	to	join	.
表现出	一个	热心	欲望	到	加入	.

其他成员也玩得非常开心，以至于更多的男孩表现出强烈的加入意愿。

[soʊ] [ə'nʌðər] [pə'troʊl][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm]

So	another	patrol	had	been	started	,	and	the	good	work	continued	from
所以	其他	巡逻	有	到过	开始	,	和	这	好的	工作	持续	从

[mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,

month	to	month	,
月	到	月	,

于是，另一支巡逻队成立了，而且这项工作每月都在持续进行。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːks] ['ʌndər] ['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn]

until	,	at	the	time	this	story	opens	,	there	were	the	Hawks	under	Walter	Osborne
直到	,	在	这	时间	这	故事	打开	,	那里	是	这	老鹰队	在下面	沃尔特	奥斯本

,

,

,

直到故事开始时，沃尔特·奥斯本领导的鹰派组织横空出世。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [wɪð; wɪθ]['ælɪk][sændz][æz; əz] ['liːdər] , [ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mɪlər] ,

the	Otters	with	Alec	Sands	as	leader	,	the	Fox	Patrol	in	charge	of	Don	Miller	,
这	水獭	和	亚历克	桑兹	作为	领导者	,	这	狐狸	巡逻	在	收费	的	大学教师	磨坊主	,

水獭队由亚历克·桑兹领导，狐狸巡逻队由唐·米勒负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [aulz] , [wɪtʃ] [laɪʒ] - [hæd; həd]

and	a	new	detachment	to	be	called	the	Owls	,	which	Lige	Corbley	had
和	一个	新的	分离	到	是	称为	这	猫头鹰	,	哪个	lige	-	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] .

recently	been	organizing	.
最近	到过	组织	.

以及一支名为"猫头鹰"的新分遣队，这是莱格·科布利最近一直在组建的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] ,

Besides	being	the	leader	of	the	Wolf	Patrol	,
除了	存在	这	领导者	的	这	狼	巡逻	,

除了担任狼队队长之外，

[hjuː] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [luː'tenənt]
Hugh sometimes acted as assistant scout master in the absence of Lieutenant
休 有时 行动 作为 助手 侦察 掌握 在 这 缺席 的 中尉
['dɛnmiːd] ,
Denmead ,
丹米德 ,

休有时会在丹米德中尉不在时担任助理童子军领队。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [huː] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
a retired army officer who gave considerable time to the boys , for whom he
一个 退休 军队 官 WHO 给予 大量 时间 到 这 男孩们 , 为了 谁 他
[felt] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] . [eɪt]
felt sincere affection . 8
毛毡 真诚 感情 . 8

一位退役军官，他花了大量时间陪伴这些男孩，并对他们怀有真挚的感情。8

[ðiːz] [lædz] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][oʊld]['stɔːrmˌbɜːrg]
These lads had many times been in camp on the slopes of Old Stormberg
这些 小伙子们 有 许多 时代 到过 在 营 在 这 连续下坡 的 老的 斯托姆贝格
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

这些小伙子们曾多次在老斯托姆贝格山的山坡上扎营，

[nɪr] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]
near their native town ; and in and upon the clear waters of the lake they
靠近 他们的 本国的 镇 ; 和 在 和 之上 这 清除 水 的 这 湖 他们
[hæd; həd] ['pædld] ,
had paddled ,
有 划桨 ,

在他们家乡附近；在他们划船游览过的清澈湖水中，

[fɪʃt] , [swæm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [ə'kwɑːtɪk][spɔːrt] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
fished , swam , and enjoyed every aquatic sport known to them .
钓鱼 , 游泳 , 和 享受 每一个 水 运动 已知 到 他们 .

他们钓鱼、游泳，享受着他们所知的各种水上运动。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [skaʊt]
Many of them were posted in all the valuable knowledge that a true scout
许多 的 他们 是 发布 在 全部 这 有价值的 知识 那 一个 真的 侦察
[diːmz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .
deems essential to his well - being .
认为 基本的 到 他的 出色地 - 存在 .

他们中的许多人掌握着真正的童子军认为对其福祉至关重要的所有宝贵知识。

[ə'keɪʒənz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wer'baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [bɪn]
Occasions had arisen whereby certain favored members of the troop had been
场合 有 出现 由此 肯定 受青睐 成员 的 这 部队 有 到过
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
enabled to pass through rather remarkable experiences in other sections of the
已启用 到 经过 通过 相当 卓越 经历 在 其他 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

曾有几次机会让部队中一些受宠的成员得以在该国其他地区经历一些非同寻常的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] ,
One of these trips , detailed at length in earlier volumes ,
一 的 这些 旅行 , 详细的 在 长度 在 早些时候 卷 ,

其中一次旅行，在前几卷中已有详细描述，

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

took	them	to	the	encampment	of	the	state	militia	,
采取	他们	到	这	营地	的	这	状态	民兵	,

将他们带到州民兵营地，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['met(ə)l] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]

where	the	boys	were	enabled	to	prove	their	mettle	by	serving	in	the	Signal	Corps
在哪里	这	男孩们	是	已启用	到	证明	他们的	气概	经过	服务	在	这	信号	兵团

.

:

.

在那里，男孩们有机会通过在信号兵团服役来证明自己的勇气和能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

From	the	commander	they	received	many	compliments	on	account	of	their
从	这	指挥官	他们	已收到	许多	赞美	在	帐户	的	他们的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ɪn] ['hiːliəgræf] [wɜːrk] . [naɪn]

proficiency	with	the	flags	and	in	heliograph	work	.	9
熟练程度	和	这	旗帜	和	在	日光仪	工作	.	9

指挥官对他们熟练运用旗帜和日光信号进行工作给予了高度评价。9

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

Some	of	them	had	even	taken	a	trip	to	the	Sunny	South	,
一些	的	他们	有	甚至	已采取	一个	旅行	到	这	阳光明媚	南	,

他们中有些人甚至去了阳光明媚的南方旅行。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['riːdʒən][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

visiting	the	coast	region	in	Florida	,
访问	这	海岸	地区	在	佛罗里达	,

游览佛罗里达州沿海地区

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv]

where	they	found	a	chance	to	assist	the	Life	Saving	crew	in	their	work	of
在哪里	他们	成立	一个	机会	到	协助	这	生活	保存	全体人员	在	他们的	工作	的

['reskjuːɪŋ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [frʌm; frəm] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] .

rescuing	shipwrecked	mariners	from	watery	graves	.
救援	遭遇海难	水手们	从	水状的	坟墓	.

他们在那里找到了一个机会，帮助救生队从海底救起遇难海员。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

At	another	time	,
在	其他	时间	,

在另一个时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr]

they	were	given	the	privilege	of	being	in	company	with	the	Naval	Reserve	Corps
他们	是	给定	这	特权	的	存在	在	公司	和	这	海军	预订	兵团

[ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɔːr]['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [drɪl] .

aboard	a	Government	war	vessel	at	the	annual	drill	.
船上	一个	政府	战争	血管	在	这	年度的	钻头	.

他们有幸与海军后备队一起登上政府军舰参加年度演习。

[ðʌs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [koʊst] [dɪ'fens] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

Thus	they	learned	a	great	deal	more	about	the	means	of	coast	defense	which	Uncle
因此	他们	学习	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	方法	的	海岸	防御	哪个	叔叔

[sæm][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sekənd] [hænd]

Sam	has	at	his	disposal	than	they	could	ever	have	picked	up	second	hand
山姆	有	在	他的	处理	比	他们	可以	曾经	有	挑选	向上	第二	手

[ɔːr][frʌm; frəm] [bʊks] .

or	from	books	.
或者	从	图书	.

因此，他们了解到了山姆大叔所拥有的海岸防御手段，这比他们通过二手信息或书本所能了解到的要多得多。

[ðiːz] [ɪksˈpiərɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [ðə; ði]

These	experiences	,	and	many	others	that	have	been	treated	in	detail	in	the
这些	经历	,	和	许多	其他的	那	有	到过	治疗	在	细节	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] ,

preceding	volumes	,
前	卷	,

这些经历，以及前几卷中详细论述的许多其他经历，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈsiːznd] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊkˌveɪl] [skaʊts] .

had	made	seasoned	veterans	of	some	of	the	Oakvale	Scouts	.
有	制成	经验丰富的	退伍军人	的	一些	的	这	奥克维尔	童子军	.

使一些奥克维尔童子军成员成为了经验丰富的老兵。

[hjuː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ədˈventʃəz] [ðæt]

Hugh	and	Billy	in	particular	had	gone	through	so	many	different	adventures	that
休	和	比利	在	特别的	有	已消失	通过	所以	许多	不同的	冒险	那

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [nekst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] .

they	often	had	occasion	to	wonder	what	would	come	along	next	on	the	program	.
他们	经常	有	场合	到	想知道	什么	会	来	沿着	下一个	在	这	程序	.

尤其是休和比利，他们经历了太多不同的冒险，以至于他们经常会想，接下来节目里还会出现什么。

[ðer; ðər] [læst] [ˈriːəl] [ɪkˈsplɔɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .

Their	last	real	exploit	had	been	the	cleaning	up	of	their	native	town	.
他们的	最后的	真实的	开发	有	到过	这	打扫	向上	的	他们的	本国的	镇	.

他们上一次真正有所作为，就是清理了他们的家乡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ʌnˈstɪntɪd]

For	the	accomplishment	of	this	useful	service	they	had	received	the	unstinted
为了	这	成就	的	这	有用	服务	他们	有	已收到	这	毫不吝啬

[θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklʌbˌwɪmɪn] ,

thanks	of	the	clubwomen	,
谢谢	的	这	俱乐部女子	,

她们为完成这项有益的服务而受到了俱乐部妇女们的衷心感谢。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] , [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [tuː; tə]

who	had	long	wrestled	with	the	problem	without	being	able	,	unassisted	,	to
WHO	有	长的	摔跤	和	这	问题	没有	存在	有能力的	,	独自一人	,	到

[əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeni] [ˌrefərˈmeɪʃn] . -

accomplish	any	reformation	.	10
完成	任何	改革	.	-

他们长期以来一直在努力解决这个问题，但单凭自身之力却无法完成任何改革。10

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [tʊk] [hoʊld] , [bækt] [baɪ] [ðiːz] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ,

When	the	scouts	took	hold	,	backed	by	these	public	-	spirited	women	,
什么时候	这	侦察兵	采取	抓住	,	支持的	经过	这些	民众	-	精神抖擞	女性	,

在这些具有公共精神的女性的支持下，童子军开始行动起来。

[huː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstrɪktli] [ɪnˈfɔːrst] ,

who	proceeded	to	see	that	the	ordinances	were	strictly	enforced	,
WHO	继续	到	看	那	这	法令	是	严格	强制执行	,

随后，他们确保这些法令得到严格执行。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] .

a	wonderful	change	came	over	the	whole	community	.
一个	精彩的	改变	来了	超过	这	所有的	社区	.

整个社区都发生了美好的变化。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndstɔːrm] ,

Previous	to	that	time	,	at	every	windstorm	,
以前的	到	那	时间	,	在	每一个	风暴	,

在此之前，每次暴风雨中，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] — ['fɪlθi] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]

the	streets	were	a	sight	to	behold	—	filthy	with	flying	papers	and	all	sorts
这	街道	是	一个	视线	到	看哪	—	污秽	和	飞行	文件	和	全部	排序

[ʌv; əv] [træʃ] .

of	trash	.
的	垃圾	.

街道景象惨不忍睹——到处都是飞舞的纸片和各种垃圾。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

But	quickly	order	came	out	of	chaos	,
但	迅速地	命令	来了	出去	的	混乱	,

但很快，混乱中就出现了秩序。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [miːn] [bɔɪz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]

despite	the	plottings	of	a	set	of	mean	boys	who	endeavored	to	frustrate	the
尽管	这	绘图	的	一个	放	的	意思是	男孩们	WHO	努力	到	阻挠	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

work	of	renovation	.
工作	的	翻新	.

尽管有一群坏男孩密谋阻挠翻修工作。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊkˌveɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [taʊn] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['klenlinəs]

And	now	Oakvale	was	known	as	a	model	town	in	so	far	as	cleanliness
和	现在	奥克维尔	曾是	已知	作为	一个	模型	镇	在	所以	远的	作为	清洁

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

如今，奥克维尔在清洁方面已成为一座模范城镇。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

Why	,	it	seemed	as	though	everyone	living	there	took	special	pride	in	keeping	up
为什么	,	它	似乎	作为	尽管	每个人	活的	那里	采取	特别的	自豪	在	保持	向上

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

the	good	work	.
这	好的	工作	.

为什么呢？似乎住在那里的每个人都以保持这种良好的工作状态为荣。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kerləsli] ['hæpənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	a	stranger	carelessly	happened	to	throw	away	the	wrapper	from	a
如果	一个	陌生人	粗心大意	发生	到	扔	离开	这	包装纸	从	一个

['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

newspaper	he	had	taken	from	the	postoffice	,
报纸	他	有	已采取	从	这	邮局	,

如果一个陌生人不小心把从邮局拿回来的报纸的包装纸扔掉了，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ten] [tuː; tə][wʌn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['gɝːlz] , [ɪn][fækt] ,

the	chances	were	ten	to	one	half	a	dozen	boys	,	or	even	small	girls	,	in	fact	,
这	机会	是	十	到	一	一半	一个	打	男孩们	,	或者	甚至	小的	女孩们	,	在	事实	,

实际上，十有八九是男孩，甚至可能是小女孩。

[wʊd] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

would	chase	after	him	to	ask	him	to	please	pick	it	up	and	deposit	it	in
会	追赶	后	他	到	问	他	到	请	挑选	它	向上	和	订金	它	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kænz] [mɑːrkt] “ [aɪ] [iːt] [træʃ] ” [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

one	of	the	big	cans	marked	“	I	EAT	TRASH	”	that	stood	at	convenient	corners	of
一	的	这	大的	罐头	标记	“	我	吃	垃圾	”	那	站立	在	方便的	角落	的

[ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] . -

the	main	thoroughfares	.	11
这	主要的	干道	.	-

他们会追上去，请他把垃圾捡起来，扔进主要干道拐角处显眼位置摆放的、标有“我吃垃圾”的大垃圾桶里。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

But	when	we	meet	Hugh	and	his	best	chum	on	the	present	occasion	,
但	什么时候	我们	见面	休	和	他的	最好的	密友	在	这	展示	场合	,

但当我们这次见到休和他的好朋友时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] .

they	are	far	removed	from	their	home	town	.
他们	是	远的	已移除	从	他们的	家	镇	.

他们远离家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	came	about	in	this	way	,
它	来了	关于	在	这	方式	,

事情的经过是这样的：

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'raɪz] [tuː; tə]

and	after	all	was	one	of	those	simple	matters	that	so	frequently	arise	to
和	后	全部	曾是	一	的	那些	简单的	事情	那	所以	频繁地	出现	到

[θroʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

throw	people	in	the	way	of	new	and	novel	experiences	.
扔	人们	在	这	方式	的	新的	和	小说	经历	.

归根结底，这只是经常发生的一件简单的事情，它让人们有机会体验新的事物。

[hjuːz] [foʊks][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [lɪvd]

Hugh's	folks	had	occasion	to	send	a	valuable	package	to	a	lawyer	who	lived
休的	各位	有	场合	到	发送	一个	有价值的	包裹	到	一个	律师	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,

in	the	city	of	Lawrence	,
在	这	城市	的	劳伦斯	,

休的父母需要寄送一个贵重包裹给住在劳伦斯市的一位律师。

['sɪtʃueɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

situated	over	a	hundred	miles	from	Oakvale	.
位于	超过	一个	百	英里	从	奥克维尔	.

距离奥克维尔一百多英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃoʊzn] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ɪk'spres] ;

Of	course	,	had	they	chosen	,	this	could	have	been	dispatched	by	express	;
的	课程	,	有	他们	选定	,	这	可以	有	到过	已派出	经过	表达	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

but	it	happened	that	,
但	它	发生	那	,

当然，如果他们愿意，这件东西完全可以用快递寄出；但碰巧的是，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [saɪn] ['pepərz] [brˈfɔːr] ['witnisiz] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	order	that	he	sign	papers	before	witnesses	,	a	personal	interview	with	the
在	命令	那	他	符号	文件	前	证人	,	一个	个人的	面试	和	这

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

gentleman	was	necessary	.
绅士	曾是	必要的	.

为了让他当着证人的面签署文件，必须对这位先生进行面谈。

[soʊ] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɛləˌgeɪtəd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd]

So	Hugh	had	been	delegated	to	take	the	little	journey	,	for	no	one	doubted
所以	休	有	到过	委托	到	拿	这	小的	旅行	,	为了	不	一	怀疑

[hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ] [ə'bɪləti] ,

his	sterling	ability	,
他的	英镑	能力	,

所以休被委派去执行这次短途旅行，因为没有人怀疑他出色的能力。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['evri] ['diːteɪl] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪgˈzæktnəs] ,

or	that	he	would	accomplish	every	detail	with	scrupulous	exactness	,
或者	那	他	会	完成	每一个	细节	和	一丝不苟的	精确	,

或者说他会一丝不苟地完成每一个细节。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

since	his	record	along	such	lines	spoke	for	itself	.
自从	他的	记录	沿着	这样的	线条	辐	为了	本身	.

因为他在这方面的记录本身就足以说明一切。

['bɪli] [wɜːrθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

Billy	Worth	decided	to	accompany	him	,	pretending	that	,	with	such	a	valuable
比利	值得	决定	到	陪伴	他	,	假装	那	,	和	这样的	一个	有价值的

['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,

paper	in	his	possession	,
纸	在	他的	拥有	,

比利·沃思决定陪他一起去，假装自己手里拿着这样一份珍贵的文件，

[hjuː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

Hugh	needed	a	guard	to	keep	him	from	being	held	up	on	the	road	and
休	需要	一个	警卫	到	保持	他	从	存在	握住	向上	在	这	路	和

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

休需要一个保镖，以防他在路上被人拦下抢劫。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

The	truth	of	the	matter	was	,
这	真相	的	这	事情	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['bɪli] [dʒʌst] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,

that	Billy	just	felt	like	taking	the	trip	since	it	was	during	the	Easter	holidays	,
那	比利	只是	毛毡	喜欢	采取	这	旅行	自从	它	曾是	期间	这	复活节	假期	,

比利只是因为正值复活节假期，所以就想去旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

and	he	chanced	to	have	money	enough	in	his	savings	bank	to	cover	the
和	他	偶然	到	有	钱	足够的	在	他的	节省	银行	到	覆盖	这

[ɪkˈspensɪz] . -

expenses	.	12
开支	.	-

他碰巧银行存款里有足够的钱来支付这些费用。12

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['ɑːfɪs] [waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl]

They	were	on	the	way	to	the	lawyer's	office	while	expressing	their	several
他们	是	在	这	方式	到	这	律师	办公室	尽管	表达	他们的	一些

[əˈpɪnjənz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

opinions	,	as	already	given	,
意见	,	作为	已经	给定	,

正如之前所述，他们在前往律师事务所的路上表达了各自的各种意见。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

with	regard	to	the	bad	state	of	the	weather	.
和	看待	到	这	坏的	状态	的	这	天气	.

鉴于恶劣的天气状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

It	was	their	intention	,
它	曾是	他们的	意图	,

这是他们的本意。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] ['diːteɪlz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

after	the	interview	had	been	accomplished	and	all	details	carried	out	to	the
后	这	面试	有	到过	完成	和	全部	细节	携带	出去	到	这

['letər] ,

letter	,
信	,

面试结束后，所有细节都严格按照约定执行完毕。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .

to	return	home	at	once	by	the	first	train	.
到	返回	家	在	一次	经过	这	第一的	火车	.

立即搭乘第一班火车回家。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] ,

As	had	happened	repeatedly	before	in	their	careers	,
作为	有	发生	反复	前	在	他们的	职业生涯	,

正如他们职业生涯中曾多次发生的那样，

[ðer; ðər] [wel] - [leɪd][plænz][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ˌʌp'set][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər]

their	well	-	laid	plans	were	destined	to	be	rudely	upset	by	circumstances	over
他们的	出色地	-	铺设	计划	是	注定	到	是	粗鲁地	沮丧的	经过	情况	超过

[wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [kən'troʊl] .

which	neither	of	the	boys	had	any	control	.
哪个	两者都不	的	这	男孩们	有	任何	控制	.

他们精心制定的计划注定会被他们两个都无法控制的情况无情地打乱。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [ə; eɪ] ['feivəriŋ] ['fɔːrtʃən] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]

In	playing	them	this	little	trick	,	a	favoring	fortune	placed	it	within	their	power
在	玩耍	他们	这	小的	诡计	,	一个	偏爱	财富	放置	它	之内	他们的	力量

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

在耍了这一小把戏之后，幸运之神让他们有机会见证这一切。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ,

and	take	part	in	,
和	拿	部分	在	,

并参与其中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp]

some	of	the	most	remarkable	scenes	of	any	that	had	come	within	the	scope
一些	的	这	最多	卓越	场景	的	任何	那	有	来	之内	这	范围

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

of	their	experience	.
的	他们的	经验	.

这是他们经历中最令人难忘的一些场景。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	been	in	the	little	city	of	Lawrence	before	,
他们	有	绝不	到过	在	这	小的	城市	的	劳伦斯	前	,

他们之前从未到过劳伦斯这座小城。

[bʌt; bət] [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðeɪ]

but	since	most	of	the	business	houses	were	located	on	the	main	street	they
但	自从	最多	的	这	商业	房屋	是	位于	在	这	主要的	街道	他们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] [hjuː]

had	little	difficulty	in	finding	the	offices	of	the	lawyer	to	whom	Hugh
有	小的	困难	在	寻找	这	办公室	的	这	律师	到	谁	休

[hæd; həd] [bɪn] [sent] .

had	been	sent	.
有	到过	发送	.

但由于大多数商铺都位于主街上，所以他们很容易就找到了休被派去的律师的办公室。

['mɪstər] . ['dʒɔsəlin] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn]

Mr	**.**	**Jocelyn**	**knew**	**of**	**their**	**coming**	**;**	**indeed**	**,**	**was**	**expecting**	**their**	**arrival**	**on**
先生	.	乔斯林	知道	的	他们的	未来	;	的确	,	曾是	期待	他们的	到达	在

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [treɪn] .

the	**eleven**	**-**	**thirty**	**train**	**.**
这	十一	-	三十	火车	.

乔斯林先生知道他们会来；事实上，他正等着他们乘坐十一点半的火车到达。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['wɔːtərz] , [hæd; həd] [bɪn]

Much	**of**	**their**	**trip**	**,**	**however**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**threatening**	**waters**	**,**	**had**	**been**
很多	的	他们的	旅行	,	然而	,	在	帐户	的	这	威胁	水	,	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .

accomplished	**at**	**diminished**	**speed**	**.**
完成	在	减少	速度	.

然而，由于水域危险，他们的大部分旅程都是以较慢的速度完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]['æftər][ðə; ði][set] [taɪm] . -

It	**was**	**now**	**a**	**full**	**hour**	**after**	**the**	**set**	**time**	**.**	**13**
它	曾是	现在	一个	满的	小时	后	这	放	时间	.	-

现在已经比预定时间晚了一个小时。13

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

The	**attorney**	**had**	**made**	**all**	**allowances**	**for**	**the**	**delay**	**,**
这	律师	有	制成	全部	津贴	为了	这	延迟	,

律师已充分考虑了延误的可能性。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] ,

having	**doubtless**	**called**	**up**	**the**	**station**	**agent**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**,**
拥有	毫无疑问	称为	向上	这	车站	代理人	在	这	-	电话	,

毫无疑问，他已经打电话给车站工作人员了。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

and	**learned**	**just**	**why**	**the**	**train**	**from**	**the**	**East**	**was**	**so**	**late**	**.**
和	学习	只是	为什么	这	火车	从	这	东方	曾是	所以	晚的	.

并终于明白为什么从东部开来的火车晚点了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʒɔsəlin] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

The	**boys**	**found**	**Mr**	**.**	**Jocelyn**	**waiting**	**for**	**them**	**and**	**with**	**everything**	**ready**	**,**
这	男孩们	成立	先生	.	乔斯林	等待	为了	他们	和	和	一切	准备好	,

男孩们发现乔斯林先生正在等他们，一切都已准备妥当。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [hjuːz] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid]

so	**that**	**the**	**object**	**of**	**Hugh's**	**journey**	**could**	**be**	**speedily**	**and**	**successfully**	**carried**
所以	那	这	目的	的	休的	旅行	可以	是	迅速地	和	成功地	携带

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

以便休此行的目的能够迅速而成功地实现。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

A	**half**	**hour**	**afterward**	**the**	**two**	**lads**	**descended**	**from**	**the**	**office**	**of**	**the**	**lawyer**	**.**
一个	一半	小时	之后	这	二	小伙子们	下降	从	这	办公室	的	这	律师	.

半小时后，两个小伙子从律师办公室走了下来。

[hjuː] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Hugh	**felt**	**his**	**pocket**	**in**	**which**	**he**	**had**	**pinned**	**the**	**precious**	**document**	**that**	**was**
休	毛毡	他的	口袋	在	哪个	他	有	已置顶	这	宝贵的	文档	那	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	**cause**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**Lawrence**	**with**	**satisfaction**	**.**
这	原因	的	他的	访问	到	劳伦斯	和	满意	.

休满意地摸了摸口袋，里面别着那份珍贵的文件，正是这份文件让他决定拜访劳伦斯。

['mɪstər] . ['dʒɔsəlin][hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Jocelyn	had	apologized	for	not	asking	them	to	stay	to	lunch	with
先生	.	乔斯林	有	道歉	为了	不是	问	他们	到	停留	到	午餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔斯林先生为没有邀请他们留下来和他一起吃午饭而道歉。

[hiː; hi] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm]

He	lived	some	miles	out	of	town	,	and	intended	to	hurry	back	home
他	居住地	一些	英里	出去	的	镇	,	和	故意的	到	匆忙	后退	家

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他住在离城几英里远的地方，打算立刻赶回家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

as	he	had	a	sick	wife	whose	condition	gave	him	much	anxiety	.
作为	他	有	一个	生病的	妻子	谁	状况	给予	他	很多	焦虑	.

因为他妻子生病了，妻子的病情让他非常焦虑。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Besides	,	he	lived	not	very	far	from	the	river	,
除了	,	他	居住地	不是	非常	远的	从	这	河	,

此外，他住的地方离河也不远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [kən'sɜːrn] .

and	the	rising	waters	also	added	to	his	grave	concern	.
和	这	上升	水	还	额外	到	他的	严重	忧虑	.

不断上涨的洪水也加剧了他的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wət'evər] [tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [wer]

It	was	a	matter	of	no	consequence	whatever	to	Hugh	and	Billy	where
它	曾是	一个	事情	的	不	结果	任何	到	休	和	比利	在哪里

[ðeɪ] [eɪt] ,

they	ate	,
他们	吃	,

对休和比利来说，在哪里吃饭根本无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['diːsnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] [held] [aʊt] .

so	long	as	the	food	was	fairly	decent	,	and	their	money	held	out	.
所以	长的	作为	这	食物	曾是	相当	体面的	,	和	他们的	钱	握住	出去	.

只要食物还算过得去，而且他们的钱也够用。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kæmp] [fer] , [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Accustomed	to	camp	fare	,	they	knew	how	to	take	things	as	they	found	them	,
习惯	到	营	票价	,	他们	知道	如何	到	拿	事物	作为	他们	成立	他们	,

他们习惯了营地伙食，懂得接受现状。

[ænd; ənd] ['seldəm] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] ; [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] , ['æftər][ɔːl] ,

and	seldom	made	any	complaint	;	which	philosophy	,	after	all	,
和	很少	制成	任何	抱怨	;	哪个	哲学	,	后	全部	,

而且很少抱怨；毕竟，这就是这种理念。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [treɪts] ['eni] [læd] [kæn; kən][hæv; həv] ,

is	one	of	the	finest	traits	any	lad	can	have	,
是	一	的	这	最好的	特征	任何	小伙子	能	有	,

这是任何一个男孩都应该具备的最优秀的品质之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'greɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] ['æftər][ə; eɪ]

and	one	that	scouts	are	apt	to	have	ingrained	into	their	dispositions	after	a
和	一	那	侦察兵	是	易于	到	有	根深蒂固	进入	他们的	性情	后	一个

[fjuː] ['kæmpɪŋ] [tests] . -

few	camping	tests	.	14
很少	野营	测试	.	-

童子军经过几次露营考验后，往往会将这种品质根植于他们的性格之中。14

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt] [tuː] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] , ”

“	We	can't	get	out	of	here	until	that	two	-	thirty	-	seven	train	for	the	East	,	”
”	我们	不能	得到	出去	的	这里	直到	那	二	-	三十	-	七	火车	为了	这	东方	,	”

[hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Hugh	was	saying	,
休	曾是	说	,

“我们得等到2点37分那趟开往东部的火车才能离开这里，”休说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

as	they	swung	along	the	main	street	.
作为	他们	摇摆	沿着	这	主要的	街道	.

他们沿着主街荡来荡去。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [greɪ] ,

The	sky	overhead	was	heavy	gray	,
这	天空	开销	曾是	重的	灰色的	,

头顶的天空一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

and	threatened	to	send	down	another	downpour	of	rain	at	any	time	to
和	威胁	到	发送	向下	其他	倾盆大雨	的	雨	在	任何	时间	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

add	to	the	misery	of	the	situation	.
添加	到	这	苦难	的	这	情况	.

并威胁说随时可能再次降下暴雨，使情况更加糟糕。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

“	I	noticed	that	there	was	a	pretty	good	lunch	counter	down	at	the	railroad
”	我	注意到	那	那里	曾是	一个	漂亮的	好的	午餐	柜台	向下	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“我注意到火车站那边有个很不错的午餐柜台，

” [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

”	remarked	Billy	.
”	评论	比利	.

“比利说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [stɑːp] [hɪr] [æt; ət] ['lɔːrəns] .

“	You	see	,	some	of	the	trains	make	a	meal	stop	here	at	Lawrence	.
”	你	看	,	一些	的	这	火车	制作	一个	一顿饭	停止	这里	在	劳伦斯	.

“你看，有些火车会在劳伦斯站停靠用餐。”

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

So	they	prepare	for	a	rush	of	custom	.
所以	他们	准备	为了	一个	匆忙	的	风俗	.

所以他们准备迎接客流高峰。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi]['hændi][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	reckon	we	can	fill up	there	,	and	be	handy	for	the	train	when	it
我	估计	我们	能	充满向上	那里	,	和	是	便利	为了	这	火车	什么时候	它

[kʌmz] [ə'lɔːŋ] . ”

comes	along	.	”
来	沿着	.	”

我想我们可以把车停在那儿，这样火车来了的时候就方便多了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['bɪli] , [tuː; tə][hɪt] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , ” [dɪ'klerd] [hjuː] .

“	A	good	idea	,	Billy	,	to	hit	two	birds	with	one	stone	,	”	declared	Hugh	.
”	一个	好的	主意	,	比利	,	到	打	二	鸟类	和	一	石头	,	”	声明	休	.

“比利，这主意不错，一石二鸟，”休说道。

“ [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	While	I	think	of	it	,	there's	another	thing	we	might	do	at	the	same	time	.	”
”	尽管	我	思考	的	它	,	有	其他	事物	我们	可能	做	在	这	相同的	时间	.	”

“我正想着这件事，我们或许还可以同时做另一件事。”

“ [wɒts] [ðæt] , [hjuː] ? ”

“	What's	that	,	Hugh	?	”
”	是什么	那	,	休	?	”

“那是什么，休？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ]

“	We	have	to	pass	the	postoffice	on	the	way	down	to	the	station	,	you	may
”	我们	有	到	经过	这	邮局	在	这	方式	向下	到	这	车站	,	你	可能

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“你可能还记得，我们去车站的路上会经过邮局。”

” [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] . -

”	said	the	patrol	leader	.	15
”	说	这	巡逻	领导者	.	-

巡逻队长说道。15

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	saw	where	it	was	,	”	Billy	replied	.
”	是的	,	我	锯	在哪里	它	曾是	,	”	比利	回复	.

“是的，我看到了它在哪里，”比利回答道。

“ [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [drɪld] [ɪn] ,

“	That	habit	of	noticing	things	,	which	scouts	are	drilled	in	,
”	那	习惯	的	注意到	事物	,	哪个	侦察兵	是	钻孔	在	,

“那种观察事物的习惯，是童子军从小就被训练出来的，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['evriwer] .

can	be	made	use	of	by	a	fellow	everywhere	.
能	是	制成	使用	的	经过	一个	同伴	到处	.

任何地方的人都可以使用。

['naʊədeɪz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Nowadays	I'm	always	looking	to	the	right	and	to	the	left	,
如今	我是	总是	寻找	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

现在我总是左右张望，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [its] ['maɪti] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [aɪ] .

and	let	me	tell	you	it's	mighty	few	things	that	escape	my	eye	.
和	让	我	告诉	你	它是	强大的	很少	事物	那	逃脱	我的	眼睛	.

我可以告诉你，很少有事情能逃过我的眼睛。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpoʊstˌpfɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

But	tell	me	what	the	postoffice	has	to	do	with	our	going	back	home	.
但	告诉	我	什么	这	邮局	有	到	做	和	我们的	去	后退	家	.

但告诉我，邮局和我们回家有什么关系?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪpər][baɪ][meɪl][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][hoʊp] , [hjuː] ? ”

You	don't	think	of	sending	that	paper	by	mail	after	all	,	I	hope	,	Hugh	?	”
你	不	思考	的	发送	那	纸	经过	邮件	后	全部	,	我	希望	,	休	?	”

你最终还是没打算把那份文件邮寄过去，休，我希望如此吧?

“ [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	After	going	to	all	the	trouble	I	have	?	”	cried	the	other	.
“	后	去	到	全部	这	麻烦	我	有	?	”	哭	这	其他	.

“费了这么大劲儿，结果呢?”另一个人喊道。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈbɪli] .

“	Well	,	I	should	think	not	,	Billy	.
“	出色地	,	我	应该	思考	不是	,	比利	.

“嗯，我想应该不会吧，比利。”

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['seɪfər][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪlz] ,

It's	a	whole	lot	safer	in	my	pocket	than	with	the	mails	,
它是	一个	所有的	很多	更安全	在	我的	口袋	比	和	这	邮件	,

它放在我口袋里比放在邮件里安全得多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

even	if	I	registered	the	package	.
甚至	如果	我	挂号的	这	包裹	.

即使我已经登记了包裹。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊstˌpfɪs] — [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

But	about	the	postoffice	—	I	just	happened	to	remember	that	it's	a	part	of
但	关于	这	邮局	—	我	只是	发生	到	记住	那	它是	一个	部分	的

[ðə; ði]['proʊgræm] ['deɪli] ,

the	program	daily	,
这	程序	日常的	,

但说到邮局——我碰巧想起来，它是每日例行程序的一部分。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][poʊst][ðə; ði]

at	our	town	,	to	receive	the	Government	weather	report	,	and	post	the
在	我们的	镇	,	到	收到	这	政府	天气	报告	,	和	邮政	这

[seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

same	on	the	bulletin	board	.
相同的	在	这	公告	木板	.

在我们镇上，接收政府天气预报，并将其张贴在公告栏上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] ['laɪkwaɪz] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] . ”

I	suppose	they	do	likewise	here	in	Lawrence	.	”
我	认为	他们	做	同样地	这里	在	劳伦斯	.	”

我想劳伦斯这里也一样吧。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , ” [əb'zɜːrvd] ['bɪli] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	I	see	now	what	you're	after	,	”	observed	Billy	hastily	.
“	哦	,	我	看	现在	什么	你是	后	,	”	观察到	比利	草草	.

“哦，我现在明白你想要什么了，”比利急忙说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri]

“	You	think	that	,	with	these	unusual	conditions	hanging	over	this	section	of	country
“	你	思考	那	,	和	这些	异常	状况	绞刑	超过	这	部分	的	国家

,

,

,

“你认为，在笼罩着这个地区这些不寻常的形势下，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [maɪt] [get] [aʊt] ['speʃ(ə)l] [flʌd] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] . ” -

Uncle	Sam	might	get	out	special	flood	reports	and	predictions	.	”	16
叔叔	山姆	可能	得到	出去	特别的	洪水	报告	和	预测	.	”	-

山姆大叔可能会发布特别的洪水报告和预测。”16

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hjuː] [dɪ'klerd] .

“	That's	it	,	”	Hugh	declared	.
”	那就是	它	,	”	休	声明	.

“就是这样，”休宣布道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

“	I've	got	an	idea	something	like	that	must	have	happened	,
”	我已经	得到	一个	主意	某物	喜欢	那	必须	有	发生	,

“我感觉肯定发生过类似的事情，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd]

because	when	we	were	passing	the	postoffice	I	could	see	quite	a	crowd
因为	什么时候	我们	是	通过	这	邮局	我	可以	看	相当	一个	人群

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

hanging	around	,
绞刑	大约	,

因为我们路过邮局的时候，我看到那里聚集了不少人。

['moʊstli] [men] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [nɑːts] , [æz; əz] [ðoʊ]

mostly	men	;	and	Billy	,	they	seemed	to	be	talking	in	knots	,	as	though
大多	男人	;	和	比利	,	他们	似乎	到	是	说	在	绳结	,	作为	尽管

[dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['sɪriəs] . ”

discussing	something	mighty	serious	.	”
讨论	某物	强大的	严肃的	.	”

他们大多是男人；比利，他们似乎在断断续续地说话，好像在讨论什么非常严肃的事情。

“ [ænd; ənd] [hjuː] , [ðæt] [kraʊd] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .

“	And	Hugh	,	that	crowd	is	bigger	than	ever	now	.
”	和	休	,	那	人群	是	大	比	曾经	现在	.

“休，现在人群比以往任何时候都多。”

[lʊk] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Look	yonder	,	and	you	can	see	how	it	stretches	out	into	the	street	.
看	远处	,	和	你	能	看	如何	它	伸展	出去	进入	这	街道	.

往那边看，你可以看到它一直延伸到街上。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] .

People	are	heading	that	way	,	too	,	from	all	directions	,	you	notice	.
人们	是	标题	那	方式	,	也	,	从	全部	方向	,	你	注意	.

你会发现，人们也从四面八方朝着那个方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks]

It	looks	to	me	as	if	there	is	something	doing	that	has	all	the	earmarks
它	看起来	到	我	作为	如果	那里	是	某物	正在做	那	有	全部	这	专项拨款

[ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

of	a	tragedy	.
的	一个	悲剧	.

在我看来，这似乎预示着一场悲剧即将发生。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [greɪv] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	two	boys	turned	grave	faces	toward	each	other	.
”	这	二	男孩们	转向	严重	面孔	朝向	每个	其他	.

两个男孩面色凝重地对视了一眼。

[ɔːlˈðoʊ] ['bɪli] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] ['ræðər] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs]

Although	Billy	may	have	spoken	rather	light	-	heartedly	about	his	desire	to	witness
虽然	比利	可能	有	说	相当	光	-	衷心地	关于	他的	欲望	到	证人

[ə; eɪ] [flʌd] ,

a	flood	,
一个	洪水	,

虽然比利可能曾以相当轻松的口吻谈论过他想亲眼目睹洪水的愿望，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

at	the	same	time	he	could	appreciate	something	of	the	horror	that	always
在	这	相同的	时间	他	可以	欣赏	某物	的	这	恐怖	那	总是

[əˈtendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ;

attends	such	a	catastrophe	;
参加	这样的	一个	灾难	;

与此同时，他也能体会到这种灾难总是伴随着的那种恐怖；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][soʊ] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	the	prospect	of	being	involved	in	so	sweeping	a	disaster	gave	him	a
和	这	前景	的	存在	涉及	在	所以	扫荡	一个	灾难	给予	他	一个

[streɪndʒ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

strange	thrill	in	the	region	of	his	heart	.
奇怪的	刺激	在	这	地区	的	他的	心	.

想到自己将要参与如此波及范围如此之大的灾难，他的心底就涌起一股莫名的兴奋感。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] ['futsteps] .

They	hastened	their	footsteps	.
他们	加快	他们的	脚步声	.

他们加快了脚步。

['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

Others	were	to	be	seen	running	toward	the	postoffice	,
其他的	是	到	是	已见	跑步	朝向	这	邮局	,

其他人则朝着邮局跑去。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] .

and	often	stopping	to	make	inquiries	of	those	they	knew	.
和	经常	停止	到	制作	查询	的	那些	他们	知道	.

而且经常停下来向认识的人打听情况。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pəˈtroʊl][wɜːr; wər] ['æbsəluːt] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [taʊn] ,

Since	the	two	members	of	the	Wolf	Patrol	were	absolute	strangers	in	town	,
自从	这	二	成员	的	这	狼	巡逻	是	绝对	陌生人	在	镇	,

由于狼巡逻队的两名成员都是镇上的陌生人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,

they	did	not	depend	on	getting	their	information	at	second	hand	,
他们	做过	不是	依赖	在	获得	他们的	信息	在	第二	手	,

他们并不依赖从二手渠道获取信息。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,

but	pushed	their	way	through	the	gathering	crowd	,
但	推动	他们的	方式	通过	这	采集	人群	,

但他们还是挤过了聚集的人群。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	they	found	themselves	inside	the	building	given	over	to	the	service	of	the
直到	他们	成立	他们自己	里面	这	建筑	给定	超过	到	这	服务	的	这

['poʊstˌɔfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] . -

postoffice	department	.	17
邮局	部门	.	-

直到他们发现自己身处邮政部门使用的那栋大楼里。17

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ！ ” [sed] [hjuː] ，

“	Here	you	are	,	over	this	way	!	”	said	Hugh	,
”	这里	你	是	,	超过	这	方式	！	”	说	休	,

“你在这儿，这边过来！”休说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['elbəud] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

as	he	elbowed	through	the	thick	mass	of	humanity	,
作为	他	肘击	通过	这	厚的	大量的	的	人类	,

他用手肘挤过熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['gluːmi] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

and	on	all	sides	they	began	to	hear	gloomy	expressions	and	forebodings	.
和	在	全部	侧面	他们	开始	到	听到	阴沉	表达式	和	不祥的预感	.

他们开始听到四面八方传来阴郁的语气和不祥的预感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	paper	posted	on	the	wall	,	which	engaged	the	attention	of	the
那里	曾是	一个	纸	发布	在	这	墙	,	哪个	已订婚的	这	注意力	的	这

['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] .

surging	throng	.
滔滔	人群	.

墙上贴着一张纸，吸引了熙熙攘攘的人群的注意。

[ðə; ði] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	scouts	saw	that	there	was	a	line	or	two	of	typewriting	on	it	,
这	侦察兵	锯	那	那里	曾是	一个	线	或者	二	的	打字	在	它	,

侦察兵们发现上面有一两行打字字迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['noʊtɪs]

which	they	managed	to	read	with	bated	breath	,	and	this	was	what	the	notice
哪个	他们	管理	到	读	和	被	气息	,	和	这	曾是	什么	这	注意

[sed] :

said	:
说	:

他们屏住呼吸，努力读完了通知，通知上的内容是这样的：

“ ['hevi] [reɪnz] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn]

“	Heavy	rains	predicted	for	to	-	night	and	to	-	morrow	all	through	the	Eastern
”	重的	雨	预测	为了	到	-	夜晚	和	到	-	明天	全部	通过	这	东

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

“预计今晚和明天东部地区将有大雨。”

[flʌd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [prɪ'veɪl] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz]

Flood	conditions	will	prevail	,	possibly	to	an	unprecedented	extent	in	some	quarters
洪水	状况	将要	占上风	,	可能	到	一个	空前的	程度	在	一些	四分之一

. ” -

.	”	18

. ” -

洪水状况将持续，某些地区的洪水程度可能前所未有。”18

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['strændɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

STRANDED	FAR	AWAY	FROM	HOME	.
搁浅	远的	离开	从	家	.

被困在远离家乡的地方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? ” [æskt] ['bɪli] ,

“	What	do	you	think	about	it	,	Hugh	?	”	asked	Billy	,
”	什么	做	你	思考	关于	它	,	休	?	”	问	比利	,

“休，你觉得怎么样？”比利问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] , ['æŋkʃəs]

after	they	had	allowed	themselves	to	be	pushed	along	by	the	surging	,	anxious
后	他们	有	允许	他们自己	到	是	推动	沿着	经过	这	滔滔	,	焦虑的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

在被汹涌而焦虑的人群推着向前走之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	found	themselves	once	more	outside	the	postoffice	building	,	headed	toward	the
和	成立	他们自己	一次	更多的	外部	这	邮局	建筑	,	标题	朝向	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

他们再次来到邮局大楼外，朝着火车站走去。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

“	Looks	like	a	bad	job	,	I'm	afraid	,	”	replied	the	patrol	leader	.
”	看起来	喜欢	一个	坏的	工作	,	我是	害怕的	,	”	回复	这	巡逻	领导者	.

“恐怕任务完成得不太顺利，”巡逻队长回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [pæst] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪts] [bæŋk] [ɪz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	You	see	,	the	river	runs	past	Lawrence	,	and	already	its	bank	is	full	with	the
”	你	看	,	这	河	跑步	过去的	劳伦斯	,	和	已经	它是	银行	是	满的	和	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

“你看，这条河从劳伦斯镇流过，河岸已经被洪水淹没了。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

which	is	rising	right	along	.
哪个	是	上升	正确的	沿着	.

正稳步上升。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [mæn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [nɑːtʃ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	heard	one	man	say	it	was	up	to	the	highest	notch	on	record	.
我	听到	一	男人	说	它	曾是	向上	到	这	最高	缺口	在	记录	.

我听到有人说，这已经达到了历史最高水平。

[ɪf] [reɪn] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ,

If	rain	keeps	coming	,
如果	雨	保持	未来	,

如果雨一直下，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [maɪt] [hɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

there	is	no	telling	what	terrible	calamity	might	hit	all	this	section	of	country	.
那里	是	不	讲述	什么	糟糕的	灾害	可能	打	全部	这	部分	的	国家	.

谁也无法预料这个地区会遭遇怎样的可怕灾难。

” ['bɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	Billy	drew	a	long	breath	.
”	比利	画	一个	长的	气息	.

比利长长地吸了一口气。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [hjuː] .

“	I	want	to	take	back	something	I	said	without	thinking	twice	,	Hugh	.
”	我	想	到	拿	后退	某物	我	说	没有	思维	两次	,	休	.

“休，我想收回我没经过深思熟虑就说的话。”

[aɪ] [ges] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [flʌd] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

I	guess	,	after	all	,	a	flood	isn't	anything	to	laugh	at	.
我	猜测	,	后	全部	,	一个	洪水	不是	任何事物	到	笑	在	.

我想，洪水毕竟不是什么值得一笑的事情。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [geɪv] [ˌem 'iː]

The	look	on	the	faces	of	those	men	and	women	at	the	postoffice	gave	me
这	看	在	这	面孔	的	那些	男人	和	女性	在	这	邮局	给予	我

[ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] . ” -

a	bad	feeling	.	”	19
一个	坏的	感觉	.	”	-

邮局里那些男男女女脸上的表情让我感到很不妙。”19

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ['liːdər] ['sɪriəsli] ,

“	Well	,	”	said	the	scout	leader	seriously	,
“	出色地	,	”	说	这	侦察	领导者	严重地	,

“嗯，”童子军领队严肃地说，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪl] [spel] ['ruːɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	they	are	afraid	that	a	flood	will	spell	ruin	for	some	of	them	.
“	他们	是	害怕的	那	一个	洪水	将要	拼写	废墟	为了	一些	的	他们	.

“他们担心洪水会给他们中的一些人带来毁灭性的灾难。”

['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɑːnz] ['broʊkən]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

Houses	may	be	carried	away	,	and	barns	broken	into	little	bits	.
房屋	可能	是	携带	离开	,	和	谷仓	破碎的	进入	小的	比特	.

房屋可能会被夷为平地，谷仓可能会被砸成碎片。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][fɑːrm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

All	sorts	of	valuable	farm	animals	are	apt	to	be	drowned	.
全部	排序	的	有价值的	农场	动物	是	易于	到	是	溺水	.

各种珍贵的家畜都可能被淹死。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mə'ruːnd] [ɪn][ðer; ðər]

And	sometimes	even	people	in	the	bargain	find	themselves	marooned	in	their
和	有时	甚至	人们	在	这	便宜货	寻找	他们自己	被困	在	他们的

['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

homes	without	food	,
房屋	没有	食物	,

有时甚至有人因此被困在家中，没有食物可吃。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	expecting	to	be	afloat	on	the	flood	at	any	minute	.
和	期待	到	是	漂浮	在	这	洪水	在	任何	分钟	.

随时准备乘着洪水漂流。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ʌv; əv]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæn; ðən] ['kɑːmədi] , [let] [ˌem 'iː] [tel]

No	,	there's	a	heap	more	of	tragedy	about	a	flood	than	comedy	,	let	me	tell
不	,	有	一个	堆	更多的	的	悲剧	关于	一个	洪水	比	喜剧	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] , ['bɪli] . ”

you	,	Billy	.	”
你	,	比利	.	”

不，比利，我跟你说，洪水带来的悲剧远比喜剧效果多得多。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] , [hjuː] . ”

“	I'm	wondering	about	our	train	,	Hugh	.	”
“	我是	好奇	关于	我们的	火车	,	休	.	”

“休，我在担心我们的火车。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ?

“	You	mean	whether	it	can	get	here	or	not	?
“	你	意思是	无论	它	能	得到	这里	或者	不是	?

你是说它能不能到这里来吗?

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['bɪli] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ]

Between	**you**	**and**	**me**	**,**	**Billy**	**,**	**I'd**	**say**	**the**	**chances**	**were**	**all**	**against**	**us**	**seeing**
之间	你	和	我	,	比利	,	ID	说	这	机会	是	全部	反对	我们	看到

[hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”

home	**to**	**-**	**night**	**!**	**”**
家	到	-	夜晚	!	”

比利，说实话，我觉得我们今晚回家的希望渺茫！

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
“	呼！	!

“呼！

” ['æftər] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] “ ['bɪli] [ðə; ði] [wʊlf] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	**After**	**that**	**exclamation**	**“**	**Billy**	**the**	**Wolf**	**,**	**”**	**as**	**he**	**was**	**often**	**called**	**by**	**his**
”	后	那	感叹	“	比利	这	狼	,	”	作为	他	曾是	经常	称为	经过	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“在那声惊呼之后，‘比利狼’——他的朋友们经常这样称呼他——

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;

relapsed	**into**	**silence**	**for**	**a**	**brief**	**space**	**of**	**time**	**;**
复发	进入	沉默	为了	一个	简短的	空间	的	时间	;

短暂地再次陷入沉默；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]

but	**it**	**was**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**keep**	**from**	**expressing**	**the**	**thoughts**	**that**
但	它	曾是	难的	为了	他	到	保持	从	表达	这	想法	那

['sɝːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

surged	**through**	**his**	**brain**	**,**
激增	通过	他的	脑	,

但他很难抑制住脑海中涌现的想法，将它们表达出来。

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . -

so	**that**	**presently**	**he**	**started**	**once**	**more**	**to**	**say**	**something**	**.**	**20**
所以	那	目前	他	开始	一次	更多的	到	说	某物	.	-

于是他又开始开口说话了。20

“ [hjuː] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ɪn] [skaʊt] ['suːts] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

“	**Hugh**	**,**	**I've**	**noticed**	**a**	**few**	**boys**	**in**	**scout**	**suits**	**around**	**here**	**since**	**we**	**came**	**.**
“	休	,	我已经	注意到	一个	很少	男孩们	在	侦察	西装	大约	这里	自从	我们	来了	.

“休，自从我们来到这里，我注意到附近有几个男孩穿着童子军制服。”

[wʌn] ['feloʊ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪ] [saɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

One	**fellow**	**even**	**gave**	**me**	**the**	**high**	**sign**	**,**	**as**	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**friendly**	**.**
一	同伴	甚至	给予	我	这	高的	符号	,	作为	尽管	他	通缉	到	是	友好的	.

其中一位甚至还向我击掌，好像想表达友好的意思。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

I	**wonder**	**now**	**if**	**they**	**have**	**an**	**organization**	**,**
我	想知道	现在	如果	他们	有	一个	组织	,

我现在想知道他们是否有一个组织。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz]

and	**whether**	**we**	**couldn't**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**crowd**	**in**	**case**	**we**	**find**	**ourselves**
和	无论	我们	不能	得到	在	触碰	和	这	人群	在	案件	我们	寻找	我们自己

[mə'ruːnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [taɪm] . ”

marooned	**here**	**in**	**the**	**flood**	**time**	**.**	**”**
被困	这里	在	这	洪水	时间	.	”

以及万一我们在洪水期间被困在这里，我们是否能联系上人群。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,

“	I	went	to	the	trouble	to	look	that	up	before	we	left	home	,
〃	我	去	到	这	麻烦	到	看	那	向上	前	我们	左边	家	,

“我特意在离开家之前查了一下。”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['juːnɪt] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] [tuː]

and	I	learned	that	they	used	to	have	a	good	strong	unit	here	in	Lawrence	two
和	我	学习	那	他们	用过的	到	有	一个	好的	强的	单元	这里	在	劳伦斯	二

['jɪrz] [bæk] ,

years	back	,
年	后退	,

我了解到，两年前他们在劳伦斯这里有一支实力强劲的队伍。

〃 [hjuː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

”	Hugh	informed	him	.
〃	休	知情的	他	.

休告诉他。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪts] ['teɪkən][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ɪts] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	But	it	seems	that	it's	taken	to	losing	its	grip	on	the	boys	.
〃	但	它	似乎	那	它是	已采取	到	输	它是	紧握	在	这	男孩们	.

“但似乎它已经逐渐失去了对男孩们的控制。”

[ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

They	lost	the	scout	master	who	had	done	most	of	the	work	of	building	the
他们	丢失的	这	侦察	掌握	WHO	有	完毕	最多	的	这	工作	的	建筑	这

[truːp] [ʌp] ,

troop	up	,
部队	向上	,

他们失去了那位为组建童子军队伍付出了大部分努力的童子军领队。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

and	ever	since	things	have	grown	from	bad	to	worse	.
和	曾经	自从	事物	有	生长	从	坏的	到	更糟	.

从那以后，情况每况愈下。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [miːt] ,

Just	now	they	seldom	meet	,
只是	现在	他们	很少	见面	,

他们现在很少见面。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] ['eni]

and	seem	to	lack	all	the	enthusiasm	that	is	necessary	to	success	in	any
和	似乎	到	缺少	全部	这	热情	那	是	必要的	到	成功	在	任何

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . 〃

organization	.	”
组织	.	〃

他们似乎缺乏在任何组织中取得成功所必需的热情。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [huː] [stɪl] [wer] [ðə; ði] ['kɑːki] , 〃 [dɪ'klerd] ['bɪli] ,

“	Well	,	there	are	boys	who	still	wear	the	khaki	,	”	declared	Billy	,
〃	出色地	,	那里	是	男孩们	WHO	仍然	穿	这	卡其色	,	〃	声明	比利	,

“嗯，现在还有一些男孩穿卡其布制服呢，”比利说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][duː][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kept] [hɪr] ,

“	and	if	it	happens	that	we	do	find	ourselves	kept	here	,
〃	和	如果	它	发生	那	我们	做	寻找	我们自己	保留	这里	,

“如果我们真的被困在这里，

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kɔːr]

we	might	try	and	get	them	together	,	so	as	to	organize	a	relief	corps
我们	可能	尝试	和	得到	他们	一起	,	所以	作为	到	组织	一个	宽慰	兵团

[ʌv; əv] [skaʊts] . ”

of	scouts	.	”
的	侦察兵	.	”

我们可以尝试把他们聚集起来，组建一支救援侦察队。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [hjuː] .

“	That's	not	a	bad	idea	,	Billy	,	and	I'll	remember	it	,	”	declared	Hugh	.
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	比利	,	和	患病的	记住	它	,	”	声明	休	.

“这主意不错，比利，我会记住的。”休说道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

“	Here	we	are	at	the	station	,	and	the	next	thing	to	do	is	to	get	a
“	这里	我们	是	在	这	车站	,	和	这	下一个	事物	到	做	是	到	得到	一个

[fiːd] . ” -

feed	.	”	21
喂养	.	”	-

“我们现在到了车站，下一步就是获取信号。”21

“ [aɪm]['dʒɑːli] [wel] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪaʊt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” ['tʃʌkld] ['bɪli] .

“	I'm	jolly	well	ready	for	a	layout	,	let	me	tell	you	,	”	chuckled	Billy	.
“	我是	快乐的	出色地	准备好	为了	一个	布局	,	让	我	告诉	你	,	”	轻笑	比利	.

“我跟你说，我已经做好充分的布局准备了，”比利笑着说。

“ ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [naʊ] ['nɪrli] [wʌn] .

“	Breakfast	at	seven	,	and	it's	now	nearly	one	.
“	早餐	在	七	,	和	它是	现在	几乎	一	.

“早上七点吃早餐，现在都快一点了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] — [wel] ,

Think	of	that	for	a	record	,	and	never	a	bite	in	between	—	well	,
思考	的	那	为了	一个	记录	,	和	绝不	一个	咬	在	之间	—	出色地	,

想想看，这可是个记录，而且中间一口都没吃——嗯，

[aɪ] [dɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [θriː] [bə'nænəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kændi] ;

I	did	have	a	couple	of	apples	on	the	train	,	three	bananas	,	and	that	candy	;
我	做过	有	一个	夫妻	的	苹果	在	这	火车	,	三	香蕉	,	和	那	糖果	;

我在火车上带了几个苹果、三根香蕉和一些糖果；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nevər] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	those	sorts	of	things	never	count	with	me	.
但	那些	排序	的	事物	绝不	数数	和	我	.

但对我来说，这些事从来都不算数。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðæt] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .

Now	for	a	raid	on	that	lunch	counter	.
现在	为了	一个	袭击	在	那	午餐	柜台	.

现在，让我们突袭一下那个午餐柜台。

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['weɪtər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [mɔːr]

When	I	give	my	order	watch	the	waiter	run	to	the	door	to	see	how	many	more
什么时候	我	给	我的	命令	手表	这	服务员	跑步	到	这	门	到	看	如何	许多	更多的

[skaʊts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

scouts	there	are	coming	.
侦察兵	那里	是	未来	.

当我点餐时，看到服务员跑到门口查看还有多少侦察兵过来。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ,

”	Of	course	,	Billy	was	only	joking	,
”	的	课程	,	比利	曾是	仅有的	开玩笑	,

当然，比利只是在开玩笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

for	the	man	at	the	lunch	counter	did	nothing	of	the	kind	.
为了	这	男人	在	这	午餐	柜台	做过	没有什么	的	这	种类	.

因为午餐柜台前的那个人并没有做这样的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [miːl] ,

They	were	able	to	make	a	very	respectable	meal	,
他们	是	有能力的	到	制作	一个	非常	可敬	一顿饭	,

他们做出了一顿非常体面的饭菜。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['stuːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['heɪsti]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [wʊd] ['pɑːsəbli] [boʊlt]

sitting	there	on	the	stools	provided	for	hasty	travelers	who	would	possibly	bolt
坐着	那里	在	这	凳子	假如	为了	仓促	旅行者	WHO	会	可能	螺栓

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

a	cup	of	hot	coffee	,
一个	杯子	的	热的	咖啡	,

他们坐在为匆忙的旅客准备的凳子上，这些旅客可能会狼吞虎咽地喝上一杯热咖啡。

[snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər][treɪn] [maɪt] [liːv] [ðem; ðəm]

snatch	up	a	sandwich	,	and	hurry	out	,	for	fear	their	train	might	leave	them
抢夺	向上	一个	三明治	,	和	匆忙	出去	,	为了	害怕	他们的	火车	可能	离开	他们

[ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

in	the	lurch	,
在	这	困境	,

他们抓起一个三明治就赶紧跑了，生怕火车会把他们丢下。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [weɪt] .

only	to	learn	they	had	another	fifteen	minutes	'	wait	.
仅有的	到	学习	他们	有	其他	十五	分钟	-	等待	.

结果却得知他们还要再等十五分钟。

[wen] ['faɪnəli]['iːv(ə)n] ['bɪli] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

When	finally	even	Billy	declared	he	could	not	eat	anything	more	,
什么时候	最后	甚至	比利	声明	他	可以	不是	吃	任何事物	更多的	,

最后连比利都宣布他再也吃不下了。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

they	paid	their	bill	and	sauntered	out	of	the	lunchroom	.
他们	有薪酬的	他们的	账单	和	漫步	出去	的	这	小吃店	.

他们付了账，悠闲地走出了餐厅。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [tuː] , ” [ə'naʊnst] [hjuː] .

“	Just	a	quarter	of	two	,	”	announced	Hugh	.
“	只是	一个	四分之一	的	二	,	”	宣布	休	.

“才四分之一就两分之一秒了，”休宣布道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][treɪn] ['iznt] [duː] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['æftər] , ” ['bɪli] [əb'zɜːrvd] .

“	And	our	train	isn't	due	until	thirty	-	seven	after	,	”	Billy	observed	.
“	和	我们的	火车	不是	到期的	直到	三十	-	七	后	,	”	比利	观察到	.

“而我们的火车要37分钟后才到，”比利说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'baʊt] [wʌt] [tʃæns]

“	Perhaps	we	might	get	some	information	from	the	agent	about	what	chance
“	也许	我们	可能	得到	一些	信息	从	这	代理人	关于	什么	机会

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [θruː] ,

there	is	of	its	getting	through	,
那里	是	的	它是	获得	通过	,

“或许我们可以从代理人那里得到一些信息，了解邮件通过的几率有多大。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] . -

”	suggested	the	patrol	leader	.	22
”	建议	这	巡逻	领导者	.	-

巡逻队长建议道。22

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

“	I	kind	of	dread	to	put	it	to	the	test	,
”	我	种类	的	恐惧	到	放	它	到	这	测试	,

“我有点害怕去检验它的性能。”

” [ˈbɪli] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

”	Billy	admitted	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
”	比利	承认	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

比利耸了耸肩，承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðə; ði] [ˈbetər] .

“	But	I	guess	the	sooner	we	know	the	worst	the	better	.
”	但	我	猜测	这	很快	我们	知道	这	最差	这	更好的	.

但我想，我们越早知道最坏的情况越好。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [lets] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [mæn] .

Come	along	,	and	let's	interview	the	ticket	man	.
来	沿着	,	和	我们来吧	面试	这	票	男人	.

跟我来，我们去采访一下检票员。

” [æz; əz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]

”	As	customary	in	towns	and	small	cities	,	the	telegraph	operator	was	also	the
”	作为	习惯	在	城镇	和	小的	城市	,	这	电报	操作员	曾是	还	这

[ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] ;

ticket	agent	;
票	代理人	;

“按照城镇和小城市的惯例，电报员也兼任售票员；

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] [reprɪˈzentətɪv] .

although	there	were	express	and	station	representatives	.
虽然	那里	是	表达	和	车站	代表	.

虽然有快递公司和车站的代表。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ,

He	seemed	to	be	busily	employed	taking	and	receiving	messages	,
他	似乎	到	是	忙碌地	受雇	采取	和	接收	消息	,

他似乎正忙着收发信息。

[ænd; ənd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	paid	not	the	slightest	attention	to	the	two	scouts	as	they	came	to
和	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	二	侦察兵	作为	他们	来了	到

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːθ] .

the	window	of	his	booth	.
这	窗户	的	他的	展位	.

当两名侦察兵来到他的摊位窗口时，他丝毫没有注意到他们。

[æz; əz][bəuθ] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [təˈlegrəfi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ˈprɪti]

As	both	Hugh	and	Billy	had	studied	telegraphy	,	and	were	,	in	fact	,	pretty
作为	两个都	休	和	比利	有	研究	电报	,	和	是	,	在	事实	,	漂亮的

[ˈklevər] [ˈɑːpəreɪtərz] ,

clever	operators	,
聪明的	运营商	,

休和比利都学过电报技术，而且实际上都是相当聪明的电报操作员。

[ðeɪ] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈklɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

they	soon	began	to	try	and	read	the	message	as	it	came	clicking	over	the
他们	很快	开始	到	尝试	和	读	这	信息	作为	它	来了	点击	超过	这

[ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] .

wires	.
电线	.

他们很快开始尝试解读通过电线传输过来的信息。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dɪ'saɪfəd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] ,

The	very	first	words	they	deciphered	gave	them	a	severe	shock	,
这	非常	第一的	字	他们	已破译	给予	他们	一个	严重	震惊	,

他们破译出的第一批词语让他们大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [stɪl] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [bæd] ['wɔʃauts] , ”

and	made	them	doubly	eager	to	catch	still	more	,	for	they	were	“	bad	washouts	,	”
和	制成	他们	双倍	渴望的	到	抓住	仍然	更多的	,	为了	他们	是	“	坏的	冲刷	,	”

这让他们更加渴望捕捉更多，因为这些都是“糟糕的冲刷”。

“ [ɔːl] [treɪnz] [wɪð'drɔːn] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ! ” -

“	all	trains	withdrawn	until	further	orders	!	”	23
“	全部	火车	撤回	直到	更远	订单	!	”	-

“所有列车停运，直至另行通知！”23

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] ['bɪli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

It	was	a	troubled	face	that	Billy	turned	toward	his	chum	.
它	曾是	一个	麻烦	脸	那	比利	转向	朝向	他的	密友	.

比利一脸忧虑地转向他的朋友。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

The	agent	had	left	the	telegraph	instrument	,	and	was	hurrying	outside	,	without	appearing	to	notice	them	.
这	代理人	有	左边	这	电报	乐器	,	和	曾是	匆忙	外部	,	没有	出现	到	注意	他们	.

电报员放下电报机，匆匆忙忙地往外走，似乎没有注意到他们。

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	acted	like	a	man	who	had	a	heavy	weight	on	his	mind	.
他	行动	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	重的	重量	在	他的	头脑	.

他表现得像个心事重重的人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['bɪli] ? ” [æskt] [hjuː] ['greɪvli] .

“	Did	you	get	that	part	of	the	message	,	Billy	?	”	asked	Hugh	gravely	.
“	做过	你	得到	那	部分	的	这	信息	,	比利	?	”	问	休	严重地	.

“比利，你收到那部分信息了吗？”休严肃地问道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] , [siːmz] [laɪk] , [ænd; ənd] [mə'ruːnd] .

“	We're	going	to	be	shut	up	here	in	Lawrence	,	seems	like	,	and	marooned	.
“	是	去	到	是	关闭	向上	这里	在	劳伦斯	,	似乎	喜欢	,	和	被困	.

“看来我们要被困在劳伦斯这里了，与世隔绝。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	answered	the	other	.
”	回答	这	其他	.

“另一个人回答道。”

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hjuː] .

It	does	take	the	cake	what	queer	things	happen	to	you	and	me	,	Hugh	.
它	做	拿	这	蛋糕	什么	酷儿	事物	发生	到	你	和	我	,	休	.

休，发生在你我身上的那些奇奇怪怪的事情真是让人匪夷所思。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪmz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,

Of	**all**	**the**	**times**	**we**	**might**	**have**	**taken**	**to**	**come**	**over**	**here**	**,**
的	全部	这	时代	我们	可能	有	已采取	到	来	超过	这里	,

我们本可以多次来到这里，

[wiː; wi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [deɪ] ['lɔːrəns] [hæz; həz]['evər] [noʊn] .

we	**hit**	**on**	**the**	**one**	**great**	**day**	**Lawrence**	**has**	**ever**	**known**	**.**
我们	打	在	这	一	伟大的	天	劳伦斯	有	曾经	已知	.

我们碰巧赶上了劳伦斯一生中最美好的一天。

[lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [suːp] . ”

Looks	**like**	**we're**	**in**	**the**	**soup**	**.**	**”**
看起来	喜欢	是	在	这	汤	.	”

看来我们麻烦大了。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [wiː; wi] ['ʃʊdənt]

“	**As**	**long**	**as**	**we**	**manage**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**in**	**the**	**flood**	**we**	**shouldn't**
“	作为	长的	作为	我们	管理	到	保持	从	存在	在	这	洪水	我们	不应该

[kəm'pleɪn] ,

complain	**,**
抱怨	,

“只要我们不被洪水淹没，我们就不应该抱怨。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [sə'dʒestɪd] .

I	**take**	**it**	**,**	**”**	**the**	**patrol**	**leader**	**suggested**	**.**
我	拿	它	,	”	这	巡逻	领导者	建议	.

“我接受，”巡逻队长建议道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] , [hjuː] ? ”

“	**Where's**	**he's**	**gone**	**to**	**,**	**do**	**you**	**reckon**	**,**	**Hugh**	**?**	**”**
“	在哪里?	他是	已消失	到	,	做	你	估计	,	休	?	”

“你觉得他去哪儿了，休？”

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['sekənd] [læd] .

“	**The**	**agent**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**second**	**lad**	**.**
“	这	代理人	?	”	查询	这	第二	小伙子	.

“经纪人？”第二个男孩问道。

“ [ˌaʊt'saɪd] ,

“	**Outside**	**,**
“	外部	,

“外部，

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [wer] [ðeɪ] [ə'naʊns] ['weðər]

to	**write**	**some**	**sort**	**of**	**notice**	**on**	**the**	**bulletin**	**board**	**where**	**they**	**announce**	**whether**
到	写	一些	种类	的	注意	在	这	公告	木板	在哪里	他们	宣布	无论

[treɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] . ”

trains	**are**	**on**	**time**	**or**	**not**	**.**	**”**
火车	是	在	时间	或者	不是	.	”

在公告栏上张贴某种通知，用来宣布列车是否准点。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

“	**Let's**	**go**	**and**	**see**	**,**	**”**	**suggested**	**Billy**	**.**
“	我们来吧	去	和	看	,	”	建议	比利	.

“我们去看看吧，”比利提议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] ['hæzədid] [ðæt]

They	**found**	**that**	**Hugh**	**had**	**hit**	**the**	**right**	**nail**	**on**	**the**	**head**	**when**	**he**	**hazarded**	**that**
他们	成立	那	休	有	打	这	正确的	指甲	在	这	头	什么时候	他	危险的	那

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

他们发现休的那个观点完全正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

for	the	agent	was	just	finishing	some	sort	of	notice	,
为了	这	代理人	曾是	只是	精加工	一些	种类	的	注意	,

因为那位代理人当时正在完成某种通知工作。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

using	a	piece	of	chalk	to	write	it	.
使用	一个	片	的	粉笔	到	写	它	.

用粉笔写。

['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Several	other	people	came	hurrying	over	to	learn	what	it	might	be	,
一些	其他	人们	来了	匆忙	超过	到	学习	什么	它	可能	是	,

其他几个人也匆匆赶来，想知道那是什么。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðer; ðər] . -

so	that	the	nucleus	of	a	crowd	quickly	gathered	there	.	24
所以	那	这	核	的	一个	人群	迅速地	聚集	那里	.	-

于是，人群的核心很快就聚集在那里。24

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] ,

Just	as	the	boys	expected	,
只是	作为	这	男孩们	预期的	,

正如男孩们预料的那样，

['æftər] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

after	having	picked	up	the	shreds	of	information	from	the	sounder	inside	the
后	拥有	挑选	向上	这	碎屑	的	信息	从	这	探鱼器	里面	这

['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,

ticket	office	,
票	办公室	,

从售票处内的蜂鸣器上收集到零星信息后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][kən'sɪdərəb(ə)l] [gluːm]

it	was	an	announcement	that	was	destined	to	add	considerable	gloom
它	曾是	一个	公告	那	曾是	注定	到	添加	大量	愁云

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lɔːrəns] ,

to	the	already	sinking	hearts	of	those	who	lived	in	and	around	Lawrence	,
到	这	已经	下沉	心	的	那些	WHO	居住地	在	和	大约	劳伦斯	,

这条消息注定会给劳伦斯及其周边地区居民本已低落的心情雪上加霜。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l] [flʌd] ['sɪti] .

the	isolated	little	flood	city	.
这	孤立	小的	洪水	城市	.

这座与世隔绝的小型洪水城市。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['wɔʃauts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['lɔːrəns] ,

“	Owing	to	serious	washouts	above	and	below	Lawrence	,
“	欠款	到	严肃的	冲刷	多于	和	以下	劳伦斯	,

“由于劳伦斯河上下游的严重冲刷，

[ɔːl] [treɪn] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ! ”

all	train	service	has	had	to	be	abandoned	until	further	notice	!	”
全部	火车	服务	有	有	到	是	弃	直到	更远	注意	!	”

所有列车服务已全部暂停，直至另行通知！

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	That	settles	it	,	”	said	Billy	,
“	那	定居点	它	,	”	说	比利	,

“那就这么定了，”比利说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen]

rubbing	his	chin	with	thumb	and	forefinger	in	a	way	he	had	when
擦	他的	下巴	和	拇指	和	食指	在	一个	方式	他	有	什么时候

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

pondering	over	anything	.
沉思	超过	任何事物	.

他用拇指和食指摩挲着下巴，这是他思考任何事情时的习惯动作。

" [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neks] . "

"	We're	in	it	up	to	our	necks	.	"
"	是	在	它	向上	到	我们的	脖子	.	"

"我们已经深陷其中，无法自拔。"

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][nɑːt] — [jet] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	I	hope	not	—	yet	,	"	Hugh	told	him	.
"	哦	!	我	希望	不是	—	然而	,	"	休	讲述	他	.

"哦！我希望——现在还不会，"休告诉他。

" [jʊə(r)] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [soʊ] ['rekləsli] , ['grætɪfaɪd] .

"	You're	only	going	to	have	that	wish	you	made	so	recklessly	,	gratified	.
"	你是	仅有的	去	到	有	那	希望	你	制成	所以	鲁莽地	,	满意	.

"你只会得到你鲁莽许下的那个愿望的满足。"

['æftər] [ðɪs] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['bɪli] .

After	this	I'd	advise	you	to	think	twice	before	you	say	things	like	that	,	Billy	.
后	这	ID	建议	你	到	思考	两次	前	你	说	事物	喜欢	那	,	比利	.

比利，我劝你以后说话前要三思。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

But	here	we	are	,
但	这里	我们	是	,

但我们现在就身处这样的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest]

and	the	only	thing	that	worries	me	is	that	the	folks	at	home	will	be	distressed
和	这	仅有的	事物	那	担忧	我	是	那	这	各位	在	家	将要	是	苦恼

. "

:	"
.	"

我唯一担心的是，家里的亲人会感到焦虑不安。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [stɪl] ,

"	We	might	get	a	message	through	still	,
"	我们	可能	得到	一个	信息	通过	仍然	,

"我们或许还能把信息传递出去。"

[ɪf] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['hævnt] [ɔːl] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

if	the	wires	haven't	all	been	carried	down	with	the	embankment	.
如果	这	电线	还没有	全部	到过	携带	向下	和	这	堤	.

如果电线还没有全部随堤坝一起被带下去的话。

[lets] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , [hjuː] . " -

Let's	make	the	try	,	Hugh	.	"	25
我们来吧	制作	这	尝试	,	休	.	"	-

我们试试吧，休。"25

[æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɔːlsoʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr]

As	the	suggestion	also	appealed	to	the	patrol	leader	,	they	once	more
作为	这	建议	还	上诉	到	这	巡逻	领导者	,	他们	一次	更多的

['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

entered	the	station	.
进入	这	车站	.

由于巡逻队长也赞同这个建议，他们再次进入了警局。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Fortunately	**the**	**agent**	**had**	**not**	**taken**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**shut**	**up**	**shop**	**and**
幸运的是	这	代理人	有	不是	已采取	它	之上	他自己	到	关闭	向上	店铺	和

[goʊ] [hoʊm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['iːðər]

go	**home**	**simply**	**because**	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**trains**	**along**	**in**	**either**
去	家	简单地	因为	那里	会	是	不	更多的	火车	沿着	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [deɪ] .

direction	**that**	**day**	**.**
方向	那	天	.

幸运的是，这位代理人并没有因为当天两个方向都没有火车就自行关门回家。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

As	**long**	**as**	**the**	**wires**	**were**	**working**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**stick**	**to**
作为	长的	作为	这	电线	是	在职的	,	他	会	有	到	戳	到

[hɪz; ɪz][poʊst] .

his	**post**	**.**
他的	邮政	.

只要线路还能用，他就得坚守岗位。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	**We**	**are**	**from**	**Oakvale**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**get**	**a**	**message**	**through**	**if**	**it**
“	我们	是	从	奥克维尔	,	和	会	喜欢	到	得到	一个	信息	通过	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

could	**be**	**done**	**,**
可以	是	完毕	,

“我们来自奥克维尔，如果可以的话，我们想传达一个信息。”

” [hjuː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

”	**Hugh**	**informed**	**him**	**.**
”	休	知情的	他	.

休告诉他。

“ ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['prɪti] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

“	**Wires**	**pretty**	**busy**	**with**	**public**	**business**	**,**	**”**	**the**	**agent**	**said**	**.**
“	电线	漂亮的	忙碌的	和	民众	商业	,	”	这	代理人	说	.

“线路繁忙，全是公共事务，”该特工说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**If**	**you**	**write**	**it**	**out**	**,**	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
“	如果	你	写	它	出去	,	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“如果你把它写下来，我会看看我能为你做些什么。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['eni] [oʊld] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [læst] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] ;

I	**expect**	**any**	**old**	**time**	**to**	**find**	**that**	**my**	**last**	**connection**	**has**	**broken**	**down**	**;**
我	预计	任何	老的	时间	到	寻找	那	我的	最后的	联系	有	破碎的	向下	;

我预计过段时间我的最后一个连接就会断开；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiːl] [get] [noʊ] [nuːz] ,

and	**after**	**that**	**we'll**	**get**	**no**	**news**	**,**
和	后	那	出色地	得到	不	消息	,

之后我们将不会收到任何消息。

[ən'les] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['pɪdʒɪn] [poʊst][ɔːr]['vaɪə] ,

unless	**they**	**send**	**it**	**to**	**us**	**by**	**pigeon**	**post**	**or**	**via**	**aëroplane**	**,**
除非	他们	发送	它	到	我们	经过	鸽子	邮政	或者	通过	飞机	,

除非他们用信鸽或飞机寄给我们，

[æz; əz][ɔːl] ['kʌntri] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] .

as	**all**	**country**	**roads**	**are**	**flooded**	**.**
作为	全部	国家	道路	是	被淹	.

因为所有乡村道路都被洪水淹没了。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hju:] [roʊt] [ə; eɪ] [bri:f] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] [ɪn][ðə; ði]
" Accordingly Hugh wrote a brief message , telling how they were marooned in the
" 因此 休 写道 一个 简短的 信息 , 讲述 如何 他们 是 被困 在 这
['flʌdɪd] ['dɪstrɪkt] ,
flooded district ,
被淹 区 ,

"于是，休写了一封简短的信息，讲述了他们被困在洪水泛滥的地区的情况。"

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] ['bɪli:z] [foʊks][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ,
and asking that Billy's folks be informed ,
和 问 那 比利 各位 是 知情的 ,

并要求通知比利的家人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][nɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -
so that they would not be worried over the non - return of the boys . 26
所以 那 他们 会 不是 是 担心 超过 这 非 - 返回 的 这 男孩们 . -

这样他们就不会担心孩子们回不来了。26

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] [ðæt] [θru:] [raɪt] [naʊ] ,
" I think I might get that through right now ,
" 我 思考 我 可能 得到 那 通过 正确的 现在 ,

"我觉得我现在应该能把这件事办成。"

[æz; əz][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ]
as there seems to be a little lull in official business , " the accommodating
作为 那里 似乎 到 是 一个 小的 麻痹 在 官方的 商业 , " 这 适应性强
['eɪdʒənt][toʊld][ðem; ðəm] ,
agent told them ,
代理人 讲述 他们 ,

"看来目前公务稍微清闲了一些，"这位通情达理的代理人告诉他们。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
as though he liked their faces ,
作为 尽管 他 喜欢 他们的 面孔 ,

仿佛他很喜欢他们的脸。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp]
and rather sympathized with their predicament of being caught in such a trap
和 相当 同情 和 他们的 困境 的 存在 捕捉 在 这样的 一个 陷阱
[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
so far away from home .
所以 远的 离开 从 家 .

并对他们身处异乡却落入如此陷阱的困境表示同情。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜ:rd]
It turned out that fortune was kind to them , for they presently heard
它 转向 出去 那 财富 曾是 种类 到 他们 , 为了 他们 目前 听到
[hɪm; ɪm] ['sendɪŋ] [hju:z] ['mesɪdʒ] .
him sending Hugh's message .
他 发送 休的 信息 .

结果，他们的运气不错，很快就听到了他传达休的消息。

[æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] , [bəuθ] [lædz] [hi:vd] [saɪz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
At its conclusion , both lads heaved sighs of satisfaction .
在 它是 结论 , 两个都 小伙子们 喘息 叹息 的 满意 .

结束后，两个小伙子都满意地叹了口气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [grɪt][ænd; ənd]

They	could	endure	whatever	might	be	in	store	for	them	with	more	grit	and
他们	可以	忍受	任何	可能	是	在	店铺	为了	他们	和	更多的	砂砾	和

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm]

a	determination	not	to	be	dismayed	now	that	they	knew	the	dear	ones	at	home
一个	决心	不是	到	是	沮丧	现在	那	他们	知道	这	亲爱的	一个	在	家

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

would	understand	the	reason	of	their	not	turning	up	.
会	理解	这	原因	的	他们的	不是	转弯	向上	.

他们现在知道家里的亲人会理解他们无法到场的原因，所以能够以更坚韧的意志和不灰心的决心去面对任何可能发生的事情。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ['wɔːrmli] ,

After	paying	for	the	message	and	thanking	the	accommodating	agent	warmly	,
后	付费	为了	这	信息	和	谢谢	这	适应性强	代理人	热情地	,

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] ['heɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] .

Hugh	and	Billy	hastened	outside	.
休	和	比利	加快	外部	.

付完留言费并热情地感谢了热情周到的代理人后，休和比利匆匆走到了外面。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] ;

They	realized	they	were	due	for	new	and	decidedly	interesting	experiences	;
他们	已实现	他们	是	到期的	为了	新的	和	绝对地	有趣的	经历	;

他们意识到自己即将迎来一些全新的、非常有趣的经历；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	there	was	a	sort	of	half	-	suppressed	excitement	in	the	atmosphere	of
和	那里	曾是	一个	种类	的	一半	-	被抑制	激动	在	这	气氛	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

the	place	that	was	beginning	to	affect	them	.
这	地方	那	曾是	开始	到	影响	他们	.

那里弥漫着一种半压抑的兴奋气氛，这种气氛开始影响到他们。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ə'raʊzd] ['evri] ['mɪnɪt] .

People	were	getting	more	aroused	every	minute	.
人们	是	获得	更多的	被唤醒	每一个	分钟	.

人们的情绪每分钟都在高涨。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] ['sɪriəs] ['wɔʃauts]

The	report	that	the	trains	to	the	city	had	all	been	stopped	by	serious	washouts
这	报告	那	这	火车	到	这	城市	有	全部	到过	停止	经过	严肃的	冲刷

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	being	circulated	in	every	direction	.
曾是	存在	流通	在	每一个	方向	.

有消息称，由于严重的路面冲毁，所有开往该市的列车都已停运，这一消息迅速传遍四面八方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	boys	could	see	that	it	added	one	more	straw	to	the	load	that	was	being
这	男孩们	可以	看	那	它	额外	一	更多的	稻草	到	这	加载	那	曾是	存在

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːrəns] ['piːp(ə)l] . -

placed	upon	the	backs	of	these	Lawrence	people	.	27
放置	之上	这	背部	的	这些	劳伦斯	人们	.	-

男孩们看得出来，这无疑又给劳伦斯镇的人们加重了负担。27

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

“	Most	of	them	seem	to	be	heading	down	toward	the	river	,	”	remarked	Billy	.
”	最多	的	他们	似乎	到	是	标题	向下	朝向	这	河	,	”	评论	比利	.

“他们中的大多数似乎都朝着河边走去，”比利说道。

“ [soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðæt] [wei] , [tuː] .
“ So I propose that we walk that way , too .
” 所以 我 提出 那 我们 走 那 方式 , 也 .

“所以我建议我们也走这条路。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
” He heard no opposition from his chum ,
” 他 听到 不 反对 从 他的 密友 ,

“他的朋友没有提出任何反对意见，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hjuː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .
because Hugh had just been about to suggest the same thing himself .
因为 休 有 只是 到过 关于 到 建议 这 相同的 事物 他自己 .

因为休也正打算提出同样的说法。

['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][skænt]
Puddles of water lay in their path almost everywhere ; but these received only scant
水坑 的 水 躺 在 他们的 小路 几乎 到处 ; 但 这些 已收到 仅有的 稀少
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们所到之处几乎处处都有水坑；但他们却对此漠不关心。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪ'miːdiətli] .
Beyond lay the river , and that riveted their gaze immediately .
超过 躺 这 河 , 和 那 铆接 他们的 目光 立即地 .

远处是河流，他们的目光立刻被它吸引住了。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !
“ Holy smoke !
” 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [swəːliŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [mʌd] !
look at it swirling along , and as yellow as mud !
看 在 它 旋转 沿着 , 和 作为 黄色的 作为 泥 !

瞧它旋转着往前走，而且黄得像泥巴一样！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [slæŋ] ,
” exclaimed Billy , who was a bit addicted to slang ,
” 惊呼 比利 , WHO 曾是 一个 少量 上瘾 到 俚语 ,

“！”比利惊呼道，他有点沉迷于俚语。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['kærəktər] .
though most of his outcroppings along that line were of a harmless character .
尽管 最多 的 他的 露头 沿着 那 线 是 的 一个 无害 特点 .

虽然他沿着这条线的大部分露头都无害。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [buːm] , ” [əd'mɪtɪd] [hjuː] .
“ It certainly is on the boom , ” admitted Hugh .
” 它 当然 是 在 这 繁荣 , ” 承认 休 .

“它确实正处于蓬勃发展期，”休承认道。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [ɪn]
“ It's hard to believe that raging torrent can be the same little river that in
” 它是 难的 到 相信 那 愤怒 激流 能 是 这 相同的 小的 河 那 在
['sʌmərtaɪm] ['leɪzɪli] [miː'ændəz] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
summertime lazily meanders through this section of country .
夏令 懒洋洋 蜿蜒曲折 通过 这 部分 的 国家 .

“很难相信，奔腾的洪流竟然是同一条在夏季悠闲地蜿蜒流经这片土地的小河。”

[its] ['kæriɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flɑ:tsəm] [ænd; ənd] ['dʒetsəm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .

It's	carrying	all	sorts	of	flotsam	and	jetsam	along	now	.
它是	携带	全部	排序	的	废料	和	残骸	沿着	现在	.

现在它上面载着各种各样的漂浮物和杂物。

[si:] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] ; [ænd; ənd] [aʊt] ['fɜ:rðər] [ɪz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .

See	,	there	goes	a	chicken	-	coop	;	and	out	further	is	the	trunk	of	a	tree	.
看	,	那里	去	一个	鸡	-	合作社	;	和	出去	更远	是	这	树干	的	一个	树	.

看，那里有个鸡舍；再往前走，可以看到一棵树干。

['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [flʌd]

Everything	movable	has	to	take	a	place	in	the	procession	when	Mr	.	Flood
一切	活动	有	到	拿	一个	地方	在	这	游行	什么时候	先生	.	洪水

[kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] . ” -

comes	to	town	.	”	28
来	到	镇	.	”	-

弗拉德先生进城时，所有能搬动的东西都必须在游行队伍中占有一席之地。”28

“ [oʊ] ! [si:] [ðə; ði] [bɑ:rn] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Oh	!	see	the	barn	coming	,	will	you	?	”	exclaimed	Billy	.
“	哦	!	看	这	谷仓	未来	,	将要	你	?	”	惊呼	比利	.

“哦！你看到谷仓了吗？”比利惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hju:] .

“	It	can	never	go	under	the	bridge	,	Hugh	.
“	它	能	绝不	去	在下面	这	桥	,	休	.

“休，它永远不可能从桥下穿过。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] , [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] [wɪl] ['ræt(ə)l] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [aɪ] [ges] .

When	it	strikes	,	the	old	thing	will	rattle	all	to	pieces	,	I	guess	.
什么时候	它	罢工	,	这	老的	事物	将要	嘎嘎作响	全部	到	件	,	我	猜测	.

我想，一旦发生碰撞，这老家伙就会彻底散架。

[naʊ] [wɑ:tʃ] [wʌt] ['hæpənz] .

Now	watch	what	happens	.
现在	手表	什么	发生	.

现在看看会发生什么。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [bɪg] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [soʊ]

I	think	those	people	on	the	bridge	are	taking	mighty	big	chances	to	stay	there	so
我	思考	那些	人们	在	这	桥	是	采取	强大的	大的	机会	到	停留	那里	所以

[æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz] [ɑ:n] .

as	to	see	all	that	goes	on	.
作为	到	看	全部	那	去	在	.

我认为桥上那些人冒着很大的风险待在那里，以便亲眼目睹发生的一切。

[wʌt] [ɪf] — [ðer; ðər] , [naʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! . . .

What	if	—	there	,	now	it's	going	to	smash	up	against	the	bridge	!	.	.	.
什么	如果	—	那里	,	现在	它是	去	到	粉碎	向上	反对	这	桥	!	.	.	.

如果——嗖的一声，它就要撞到桥上了！.....

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

"	Even	as	Billy	was	saying	this	in	a	strained	voice	,
"	甚至	作为	比利	曾是	说	这	在	一个	紧张	嗓音	,

“即便比利是用沙哑的声音说着这些话，

['mi:nwaɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['reɪnkoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ]

meanwhile	clutching	the	arm	of	his	companion's	raincoat	in	his	excitement	,	they
同时	紧握	这	手臂	的	他的	同伴的	雨衣	在	他的	激动	,	他们

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] ;

heard	a	crash	;
听到	一个	碰撞	;

与此同时，他激动地抓住同伴雨衣的袖子，他们听到一声巨响；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɑ:rn] , [ɔ:l'redi] ['bædli] ['rækt] [baɪ][ɪts] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [waɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	then	the	barn	,	already	badly	racked	by	its	tribulations	while	floating	on	the
和	然后	这	谷仓	,	已经	糟糕	架子	经过	它是	苦难	尽管	漂浮的	在	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

然后是谷仓，它在洪水中漂流时就已经饱受摧残。

[went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

went	to	pieces	.
去	到	件	.

彻底崩溃了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ði:z] ['hæpəniŋz] [geɪv] [vent] [tu:; tə]

Some	of	the	boys	who	were	eagerly	observing	these	happenings	gave	vent	to
一些	的	这	男孩们	WHO	是	急切地	观察	这些	事件	给予	发泄	到

[ə; eɪ] [tʃɪr] ,

a	cheer	,
一个	欢呼	,

一些热切地观察着这一切的男孩发出欢呼声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tri:t] [wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɑ:rn] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

as	though	they	thought	it	a	treat	when	the	unlucky	barn	ceased	to	exist	,
作为	尽管	他们	想法	它	一个	对待	什么时候	这	倒霉	谷仓	停止	到	存在	,

仿佛他们把那座倒霉的谷仓消失视为一件幸事似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] ['floʊtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]['wɔ:tərz] .

and	the	fragments	floated	off	on	the	whirling	waters	.
和	这	片段	漂浮	离开	在	这	旋转	水	.

碎片随波逐流，漂向湍急的水流。

“ [wi:] !

“	Whee	!
"	轮子	!

“哇！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]

it	looked	to	me	like	it	might	be	nip	and	tuck	between	the	barn	and
它	看起来	到	我	喜欢	它	可能	是	掐	和	塞进	之间	这	谷仓	和

[ðæt] [oʊld] [brɪdʒ] ,

that	old	bridge	,
那	老的	桥	,

在我看来，谷仓和那座老桥之间的距离可能非常接近。

" ['bɪli] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	Billy	remarked	,	as	he	drew	a	long	breath	.
"	比利	评论	,	作为	他	画	一个	长的	气息	.

比利深吸一口气，说道。

“ [waɪ] , [hjuː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ;
“ Why , Hugh , I could see it quivering to beat the band ;
” 为什么 , 休 , 我 可以 看 它 颤抖 到 打 这 乐队 ;

“休，我都能看到它颤抖得厉害；

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [wʌn] [taɪm] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði]
and honestly one time I even thought it was going to drop over into the
和 诚实地 一 时间 我 甚至 想法 它 曾是 去 到 降低 超过 进入 这
[flʌd] ! ”
flood ! ”
洪水 ! ”

说实话，有一次我甚至以为它会掉进洪水里！

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈbɪli] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈkwɪkli] . -
“ I saw the same thing , Billy , ” asserted the other boy quickly . 29
” 我 锯 这 相同的 事物 , 比利 , ” 断言 这 其他 男生 迅速地 . -

“我也看到了同样的事情，比利，”另一个男孩迅速说道。29

“ [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ækt] [ðæt] [weɪ] , [hjuː] ?
“ What made it act that way , Hugh ?
” 什么 制成 它 行为 那 方式 , 休 ?

“是什么让它那样运作的，休？”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Looks to me as if it ought to be a pretty strong sort of a bridge ,
看起来 到 我 作为 如果 它 应该 到 是 一个 漂亮的 强的 种类 的 一个 桥 ,

在我看来，这应该算是一座相当坚固的桥梁。

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈraɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðə; ði] - [kʌm] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] ,
though if the river rises much more , the water'll come level with the flooring ,
尽管 如果 这 河 上升 很多 更多的 , 这 - 来 等级 和 这 地板 ,

不过，如果河水继续上涨，水位就会与地面齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstrʌktʃər] . ”
and then it's going to be all up with that structure . ”
和 然后 它是 去 到 是 全部向上 和 那 结构 . ”

然后一切都将围绕这个结构展开。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ˈpɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ I'm afraid the water has already weakened the piers , and if that's the case ,
” 我是 害怕的 这 水 有 已经 减弱 这 码头 , 和 如果 那就是 这 案件 ,

“恐怕水已经削弱了码头的强度，如果真是这样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][spæn] , ” [hjuː] [ɪkˈspleɪnd] .
it is bound to affect the span , ” Hugh explained .
它 是 边界 到 影响 这 跨度 , ” 休 解释 .

“这必然会影响跨度，”休解释说。

“ [wətˈevər] [kæn; kən][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
“ Whatever can the police of this place be thinking of ,
” 任何 能 这 警察 的 这 地方 是 思维 的 ,

“这个地方的警察到底在想什么呢？”

[əˈlaʊɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [brɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ?
allowing foolish people to gather on a shaky bridge like that ?
允许 愚蠢 人们 到 收集 在 一个 摇晃 桥 喜欢 那 ?

允许愚蠢的人聚集在这样一座摇摇欲坠的桥上？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

It	might	topple	over	at	any	minute	,	and	there	would	be	a	whole	lot	of
它	可能	倾倒	超过	在	任何	分钟	,	和	那里	会	是	一个	所有的	很多	的

['draʊnɪŋ] . ”

drownings	.	”
溺水	.	”

它随时可能倾覆，到时候肯定会有很多人溺水身亡。

“ [hjuː] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

“	Hugh	,	if	this	was	happening	over	at	our	town	,
”	休	,	如果	这	曾是	发生	超过	在	我们的	镇	,

“休，如果这事发生在我们镇上，

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm]

I	warrant	you	the	scouts	would	have	something	to	say	before	now	about	that	same
我	保证	你	这	侦察兵	会	有	某物	到	说	前	现在	关于	那	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我敢肯定，童子军们早就对同样的事情发表意见了。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl]

Chances	are	you'd	have	a	bunch	of	them	at	work	keeping	every	living	soul
机会	是	你会	有	一个	束	的	他们	在	工作	保持	每一个	活的	灵魂

[ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

off	the	bridge	,
离开	这	桥	,

很有可能你工作的地方会有一群这样的人，他们负责阻止所有人上桥。

[ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] , [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][goʊ] [daʊn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

and	guarding	the	approaches	,	so	if	it	did	go	down	,	no	one	would	be	lost	.
和	守护	这	方法	,	所以	如果	它	做过	去	向下	,	不	一	会	是	丢失的	.

并守卫通道，这样即使飞机坠毁，也不会有人丧生。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['sɪliz] [aʊt] [ðer; ðər] .

It	gives	me	a	cold	shiver	just	to	look	at	all	those	sillies	out	there	.
它	给予	我	一个	寒冷的	颤抖	只是	到	看	在	全部	那些	傻瓜	出去	那里	.

光是看着那些傻瓜就让我不寒而栗。

[nɑːt]['oʊnli] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [wel] .

Not	only	boys	,	but	girls	,	and	men	as	well	.
不是	仅有的	男孩们	,	但	女孩们	,	和	男人	作为	出色地	.

不仅是男孩，女孩和男人也一样。

[waɪ] , [hjuː] ,

Why	,	Hugh	,
为什么	,	休	,

为什么，休?

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][tɑːts][ðer; ðər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] -

I	can	see	several	little	tots	there	that	ought	to	be	tied	to	their	mothers	'
我	能	看	一些	小的	幼儿	那里	那	应该	到	是	系	到	他们的	母亲们	-

['eɪprən] [strɪŋz] ,

apron	strings	,
围裙	字符串	,

我看到那里有好几个小家伙，他们应该被妈妈拴在围裙带子上才对。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [roʊm] [ə'raʊnd] . ” -

instead	of	being	let	roam	around	.	”	30
反而	的	存在	让	漫游	大约	.	”	-

而不是被放任四处游荡。”30

[ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æz; əz] ['bɪli] .

The	patrol	leader	seemed	to	be	just	as	deeply	affected	as	Billy	.
这	巡逻	领导者	似乎	到	是	只是	作为	深	做作的	作为	比利	.

巡逻队长似乎和比利一样深受打击。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [skaʊts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['bɪli] ;

“	We	are	scouts	,	we	must	remember	,	Billy	;
”	我们	是	侦察兵	,	我们	必须	记住	,	比利	;

“我们是童子军，我们必须记住这一点，比利；

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi]

and	it's	our	duty	to	save	life	every	time	the	chance	comes	to	us	,	”	he
和	它是	我们的	责任	到	节省	生活	每一个	时间	这	机会	来	到	我们	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我们有责任在每一次机会来临时拯救生命，”他说。

['veri] ['soʊbərli] .

very	soberly	.
非常	清醒地	.

非常冷静地。

“ [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	We're	strangers	here	in	Lawrence	,	but	right	now	I	can	see	a	number	of
”	是	陌生人	这里	在	劳伦斯	,	但	正确的	现在	我	能	看	一个	数字	的

['fɛloʊz] ['werɪŋ] ['kɑːki] .

fellows	wearing	khaki	.
伙伴们	穿着	卡其色	.

“我们都是劳伦斯的陌生人，但我现在看到好几个穿着卡其布衣服的小伙子。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ðer; ðər]

Suppose	we	take	a	notion	to	round	them	up	and	tell	them	it's	their
认为	我们	拿	一个	概念	到	圆形的	他们	向上	和	告诉	他们	它是	他们的

['sɑːləm] ['duːti][tuː; tə][get] ['bɪzi] ? ”

solemn	duty	to	get	busy	?	”
庄严	责任	到	得到	忙碌的	?	”

假设我们想出一个办法，把他们都召集起来，告诉他们这是他们义不容辞的责任，必须赶紧行动起来?

“ [hjuː] , [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

“	Hugh	,	count	on	me	to	back	you	up	in	anything	.
”	休	,	数数	在	我	到	后退	你	向上	在	任何事物	.

“休，无论什么事，我都会支持你。”

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,

By	hook	or	crook	,
经过	钩	或者	骗子	,

不择手段，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ðæt] ['ʃeɪki] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][bɪg] [triː] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

we	ought	to	clear	that	shaky	bridge	before	some	big	tree	comes	floating	along	to
我们	应该	到	清除	那	摇晃	桥	前	一些	大的	树	来	漂浮的	沿着	到

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['itl] [goʊ] [daʊn] .

knock	it	so	hard	that	it'll	go	down	.
敲	它	所以	难的	那	它将	去	向下	.

我们应该在有棵大树漂过来猛烈撞击导致桥梁坍塌之前，清理掉那座摇摇欲坠的桥。

” [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,

”	Once	they	had	made	up	their	minds	to	attempt	an	enterprise	,
”	一次	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	试图	一个	企业	,

“一旦他们下定决心尝试创业，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['nevər] “ [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ” [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

the	two	chums	never	“	let	the	grass	grow	under	their	feet	”	until	they	had	done
这	二	朋友们	绝不	“	让	这	草	生长	在下面	他们的	脚	”	直到	他们	有	完毕

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tɔːrd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

everything	in	their	power	toward	accomplishing	the	object	they	had	in	view	.
一切	在	他们的	力量	朝向	完成	这	目的	他们	有	在	看法	.

这两个好朋友从不“懈怠”，直到他们竭尽全力去实现他们心中的目标。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

And	when	that	consisted	of	trying	to	save	human	life	,
和	什么时候	那	由……组成	的	尝试	到	节省	人类	生活	,

而当这意味着要拯救人的生命时，

[hjuː] ['hɑːrdɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Hugh	Hardin	was	ready	to	exert	himself	to	the	utmost	,	regardless	of	his
休	哈丁	曾是	准备好	到	发挥	他自己	到	这	极致	,	不管	的	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] . -

personal	sacrifices	.	31
个人的	牺牲	.	-

休·哈丁随时准备竭尽全力，哪怕要付出个人牺牲也在所不惜。31

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Accordingly	he	and	Billy	started	to	find	a	couple	of	the	wearers	of	the
因此	他	和	比利	开始	到	寻找	一个	夫妻	的	这	穿着者	的	这

['kɑːki] ['suːts] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊld] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . -

khaki	suits	who	would	be	likely	to	listen	to	their	bold	proposition	.	32
卡其色	西装	WHO	会	是	可能	到	听	到	他们的	大胆的	主张	.	-

于是，他和比利开始寻找几个穿着卡其布西装的人，希望他们能听取他们大胆的提议。32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [brɪdʒ] .

ON	THE	TOTTERING	BRIDGE	.
在	这	颤巍巍	桥	.

在摇摇欲坠的桥上。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

There	must	have	been	a	couple	of	hundred	people	,	men	,	women	,	and
那里	必须	有	到过	一个	夫妻	的	百	人们	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当时应该有两百多人，有男人、女人和孩子。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [swiːp] [pæst] .

watching	the	raging	torrent	sweep	past	.
观看	这	愤怒	激流	扫	过去的	.

看着汹涌的洪流席卷而过。

[ə; eɪ] [flʌd] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [moʊst] ['pɜ-ːsənz] ,

A	flood	possesses	some	sort	of	wonderful	fascination	over	most	persons	,
一个	洪水	拥有	一些	种类	的	精彩的	魅力	超过	最多	人	,

洪水对大多数人来说都有一种奇妙的吸引力。

[huː] [wɪl] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃʌdər] , [jet] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

who	will	stand	and	gaze	and	even	shudder	,	yet	be	unwilling	to	turn	away	.
WHO	将要	站立	和	目光	和	甚至	不寒而栗	,	然而	是	不情愿	到	转动	离开	.

他们会驻足凝视，甚至颤抖，却不愿移开目光。

[nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [krept] ['haɪər]

New	things	were	apt	to	happen	at	any	time	,	as	the	water	crept	higher
新的	事物	是	易于	到	发生	在	任何	时间	,	作为	这	水	悄悄地爬	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

随着水位不断上涨，随时都可能发生新的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

with	the	worst	still	to	come	.
和	这	最差	仍然	到	来	.

而最糟糕的还在后头。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvər] , [kwɪr] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə]

Upon	the	heaving	bosom	of	the	raging	river	,	queer	floating	objects	were	to
之上	这	起伏	怀	的	这	愤怒	河	,	酷儿	漂浮的	对象	是	到

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

在汹涌澎湃的河面上，人们发现了一些奇特的漂浮物。

[laʊd] [ʃaʊts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Loud	shouts	,	for	instance	,
大声	喊叫	,	为了	实例	,

例如大声喊叫

['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] - [kuːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [faʊlz]

greeted	the	appearance	of	a	hen	-	coop	with	a	couple	of	terrified	fowls
问候	这	外貌	的	一个	母鸡	-	合作社	和	一个	夫妻	的	恐惧	家禽

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ɪts] [ruːf] ;

perched	on	its	roof	;
栖息	在	它是	屋顶	;

映入眼帘的是一个鸡舍，两只受惊的家禽栖息在鸡舍的屋顶上；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['ɒnlʊkəz] [wen] ,

and	great	was	the	glee	of	the	thoughtless	onlookers	when	,
和	伟大的	曾是	这	高兴	的	这	轻率	旁观者	什么时候	,

而当这一幕发生时，那些不加思考的旁观者们幸灾乐祸不单行。

[æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

at	the	crash	of	this	strange	craft	against	the	bridge	,
在	这	碰撞	的	这	奇怪的	工艺	反对	这	桥	,

随着这艘奇怪飞行器撞击桥梁，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [skwɔːks] [fluː] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

the	chickens	with	loud	squawks	flew	to	safety	,
这	鸡	和	大声	聒噪	飞翔	到	安全	,

鸡群发出响亮的叫声，飞向了安全的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'suːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [lædz] . -

and	were	pursued	and	caught	by	some	of	the	younger	lads	.	33
和	是	追击	和	捕捉	经过	一些	的	这	年轻	小伙子们	.	-

然后被几个年纪较小的男孩追赶并抓住了。33

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [hjuː] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

“	There's	our	chance	,	Hugh	,	”	remarked	Billy	Worth	,
“	有	我们的	机会	,	休	,	”	评论	比利	值得	,

“休，我们的机会来了，”比利·沃思说道。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

soon	after	they	had	agreed	to	try	and	scrape	up	an	acquaintance	with
很快	后	他们	有	同意	到	尝试	和	刮	向上	一个	熟人	和

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['kɑːki] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

several	of	those	who	wore	the	magical	khaki	of	the	scouts	.
一些	的	那些	WHO	穿着	这	神奇	卡其色	的	这	侦察兵	.

不久之后，他们便同意尝试结识几位身穿神奇的卡其色童子军制服的人。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dʒɔːiŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər]['jɑːndər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt]

“ Three	of	them	are	jawing	away	over	yonder	as	if	they	had	some	sort
“ 三	的	他们	是	喋喋不休	离开	超过	远处	作为	如果	他们	有	一些	种类

[ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

of	idea	they	ought	to	be	doing	something	,
的	主意	他们	应该	到	是	正在做	某物	,

“那边有三个人在叽叽喳喳地说话，好像他们知道自己应该做点什么似的。”

[bʌt; bət] ['kudnt] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] .

but	couldn't	hit	on	a	scheme	.
但	不能	打	在	一个	方案	.

但始终没能想出一个好办法。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [hjuː] .

The	field	is	ripe	for	the	sowing	,	Hugh	.
这	场地	是	成熟	为了	这	播种	,	休	.

休，田地已经成熟，可以播种了。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'vɪnsɪŋ] ['pætər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Get	busy	with	that	convincing	patter	of	yours	.
得到	忙碌的	和	那	令人信服的	语调	的	你的	.

赶紧用你那套能让人信服的说辞来应付他们吧。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

” They	hurried	toward	the	three	boys	,	who	,	discovering	their	presence	,
” 他们	慌忙	朝向	这	三	男孩们	,	WHO	,	发现	他们的	在场	,

他们急忙走向那三个男孩，男孩们发现他们的存在后，

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][bəuθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

awaited	the	coming	of	the	strangers	in	town	with	looks	of	both	curiosity	and
等待中	这	未来	的	这	陌生人	在	镇	和	看起来	的	两个都	好奇心	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

镇上的人们满怀好奇和惊奇地等待着陌生人的到来。

“ - , ['fɛloʊz] , ” [sed] [hjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

“ Howdye	,	fellows	,	” said	Hugh	,	in	his	pleasant	way	,	at	the	same	time	giving	the
“ -	,	伙伴们	,	” 说	休	,	在	他的	令人愉快的	方式	,	在	这	相同的	时间	给予	这

[skaʊt] [sə'luːt] ,

scout	salute	,
侦察	礼炮	,

“嘿，伙计们，”休用他那和蔼可亲的方式说道，同时行了一个童子军礼。

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] .

which	all	of	the	others	immediately	returned	.
哪个	全部	的	这	其他的	立即地	返回	.

其他所有人都立即返回。

“ [maɪ] ['neɪmz] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɪz] ['bɪli] [wɜːrθ] .

“ My	name's	Hugh	Hardin	,	and	that	of	my	friend	is	Billy	Worth	.
“ 我的	名字	休	哈丁	,	和	那	的	我的	朋友	是	比利	值得	.

“我的名字叫休·哈丁，我的朋友的名字叫比利·沃思。”

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

We're	**from**	**Oakvale**	**,**	**over**	**here**	**on**	**business**	**,**
是	从	奥克维尔	,	超过	这里	在	商业	,

我们来自奥克维尔，来这里出差。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [mə'ruːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl]

and	**we**	**find**	**ourselves**	**marooned**	**because**	**all**	**trains**	**have**	**been**	**abandoned**	**until**
和	我们	寻找	我们自己	被困	因为	全部	火车	有	到过	弃	直到

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

further	**notice**	**.**
更远	注意	.

由于所有列车都已停运，直至另行通知，我们被困住了。

[pliːz] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'selvz] .

Please	**introduce**	**yourselves**	**.**
请	介绍	你们自己	.

请各位自我介绍一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第2/5页

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [skaʊts] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
" One of the trio of local scouts , who was a tall ,
" 一 的 这 三人组 的 当地的 侦察兵 , WHO 曾是 一个 高的 ,

"当地三名侦察兵中有一人身材高大，

[θɪn] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
thin chap with an odd squint in his eyes , but rather a humorous expression in
薄的 小伙子 和 一个 奇怪的 眯 在 他的 眼睛 , 但 相当 一个 幽默 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他身材瘦削，眼睛有点斜视，但脸上却带着幽默的表情。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] . -
took it upon himself to do the honors . 34
采取 它 之上 他自己 到 做 这 荣誉 . -

他主动承担了这项荣誉。34

" [aɪm] ['tɪptən] [læŋ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] - [tɪp] .
" I'm Tipton Lange , commonly called ' Tip .
" 我是 蒂普顿 兰格 , 通常 称为 - 提示 .

"我是蒂普顿·兰格，通常被称为'蒂普'。

- [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['bjuːglər] , [wɑːʃ] ['brædfərd] ,
' This is our bugler , Wash Bradford ,
- 这 是 我们的 司号员 , 洗 布拉德福德 ,

"这是我们的号手，沃什·布拉德福德。"

[huː] ['nevər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn] ['eni] [mɔːr] [sɪns] [wiːv] [ə'baʊt]
who never gets a chance to blow his own horn any more since we've about
WHO 绝不 获得 一个 机会 到 吹 他的 自己的 喇叭 任何 更多的 自从 我们已经 关于
[dɪs'bændid] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔːrənz] [truːp] ;
disbanded the First Lawrence Troop ;
解散 这 第一的 劳伦斯 部队 ;

自从我们几乎解散了第一劳伦斯部队后，他就再也没有机会吹嘘自己了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌnt] [ɪz] ['tedi] [mə'kweɪd] .
and this runt is Teddy McQuade .
和 这 矮子 是 泰迪 麦奎德 .

这个小家伙名叫泰迪·麦奎德。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] ,
When you say you come from Oakvale ,
什么时候 你 说 你 来 从 奥克维尔 ,

当你说你来自奥克维尔时，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt]
do you mean to tell us you belong to the same troop that has that
做 你 意思是 到 告诉 我们 你 属于 到 这 相同的 部队 那 有 那
['selɪbreɪtɪd] [wʊlf] [pə'troʊl] [wiːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ?
celebrated Wolf Patrol we've been reading so much about in the papers ?
著名 狼 巡逻 我们已经 到过 阅读 所以 很多 关于 在 这 文件 ?

你是说你和报纸上经常报道的那支著名的"狼队"属于同一个部队吗?

" ['bɪli] [wɜːrθ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl] [tʃest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs]
" Billy Worth involuntarily puffed out his already full chest a little more on hearing this
" 比利 值得 不由自主 膨胀的 出去 他的 已经 满的 胸部 一个 小的 更多的 在 听力 这
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

听到这番话，比利·沃思不由自主地挺起了他原本就很丰满的胸膛。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?
So the papers had been printing some of their exploits , had they ?
所以 这 文件 有 到过 印刷 一些 的 他们的 漏洞 , 有 他们 ?

所以报纸上刊登过他们的一些事迹，是吗?

['iːv(ə)n][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['lɔːrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['oʊkˌveɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [praɪz] [truːp] [ʌv; əv]
Even in far - off Lawrence it was known that Oakvale had the prize troop of
甚至 在 远的 - 离开 劳伦斯 它 曾是 已知 那 奥克维尔 有 这 奖 部队 的
[ðə; ðɪ] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

即使在遥远的劳伦斯，人们也知道奥克维尔拥有全州最好的骑兵队。

[hjuː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] ['kwestʃən] .
Hugh smiled as he replied to the other's question .
休 微笑 作为 他 回复 到 这 其他的 问题 .

休微笑着回答了对方的问题。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] ,
" I never knew before that our patrol had become celebrated ,
" 我 绝不 知道 前 那 我们的 巡逻 有 变得 著名 ,

“我之前从不知道我们的巡逻队已经出了名。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]
though we certainly have had the good luck to be mixed up in a number
尽管 我们 当然 有 有 这 好的 运气 到 是 混合 向上 在 一个 数字
[ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['brɔːdn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [skaʊts] [ɔːt]
of affairs that helped to broaden our knowledge of certain things scouts ought
的 事务 那 帮助 到 扩大 我们的 知识 的 肯定 事物 侦察兵 应该
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

虽然我们确实很幸运地参与了一些事件，这些事件帮助我们拓宽了对童子军应该了解的某些事情的认识。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wʊlf] [pə'troʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . " -
Yes , we are members of that same Wolf Patrol , it happens . " 35
是的 , 我们 是 成员 的 那 相同的 狼 巡逻 , 它 发生 . " -

是的，我们都是“狼群巡逻队”的成员，这种事确实会发生。”35

" [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [heɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bjuːglər]
" Hugh Hardin , hey ? " exclaimed the boy who had been mentioned as the bugler
" 休 哈丁 , 嘿 ? " 惊呼 这 男生 WHO 有 到过 提及 作为 这 司号员
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
without a vocation .
没有 一个 职业 .

“休·哈丁，嘿？”那个被提及为没有职业的号手的男孩惊呼道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪp] ,
" Seems to me , Tip ,
" 似乎 到 我 , 提示 ,

“在我看来，蒂普，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] .

that	was	the	name	of	the	leader	of	the	Wolf	Patrol	we	read	about	.
那	曾是	这	姓名	的	这	领导者	的	这	狼	巡逻	我们	读	关于	.

那是我们读到的狼群巡逻队队长的名字。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['bɪli] [wɜːrθ] , [tuː] .

Yes	,	and	I	remember	Billy	Worth	,	too	.
是的	,	和	我	记住	比利	值得	,	也	.

是的，我还记得比利·沃斯。

[seɪ] , [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

Say	,	it's	fine	to	meet	you	both	.
说	,	它是	美好的	到	见面	你	两个都	.

很高兴见到你们两位。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [naʊ] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] .

And	I	reckon	now	you	do	things	over	in	your	town	.
和	我	估计	现在	你	做	事物	超过	在	你的	镇	.

我猜你现在在你所在的城市那边做事。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[ðə; ði] ['bɑːtəmz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['sliːpi] [oʊld] ['lɔːrəns] . ”

the	bottom's	dropped	out	of	the	scout	movement	in	sleepy	old	Lawrence	.	”
这	底部	掉落	出去	的	这	侦察	移动	在	困	老的	劳伦斯	.	”

在沉睡的老劳伦斯，童子军运动已经彻底衰落了。

“ [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [hjuː] ['iːgərli] .

“	Put	a	new	one	in	,	then	,	why	don't	you	?	”	said	Hugh	eagerly	.
“	放	一个	新的	一	在	,	然后	,	为什么	不	你	?	”	说	休	急切地	.

“那你为什么不换个新的呢？”休急切地说。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Somehow	his	energy	seemed	to	affect	the	other	boys	.
不知何故	他的	活力	似乎	到	影响	这	其他	男孩们	.

不知为何，他的活力似乎影响了其他男孩。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['hɜːrid] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]['iːv(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

They	exchanged	hurried	glances	,	and	their	faces	even	lighted	up	a	little	with
他们	交换	慌忙	眼神	,	和	他们的	面孔	甚至	照明	向上	一个	小的	和

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

他们匆匆交换了一个眼神，脸上甚至闪过一丝期待的光芒。

“ [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['kɑːmræd] ['hɑːrdɪn] ? ” [æskt] [tɪp] [læŋ] ['pɑːndərəsli] .

“	What	might	you	mean	by	that	,	Comrade	Hardin	?	”	asked	Tip	Lange	ponderously	.
“	什么	可能	你	意思是	经过	那	,	同志	哈丁	?	”	问	提示	兰格	沉重地	.

“哈丁同志，您这话是什么意思呢？”蒂普·兰格沉思着问道。

“ [weɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] ! ” [sed] [hjuː] .

“	Wake	the	town	up	!	”	said	Hugh	.
“	唤醒	这	镇	向上	!	”	说	休	.

“把镇上的人都叫醒！”休说道。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [skaʊts] [kæn; kən][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Show	them	what	scouts	can	do	when	they	have	half	a	chance	.
“	展示	他们	什么	侦察兵	能	做	什么时候	他们	有	一半	一个	机会	.

“让他们看看，当球探有机会的时候，他们能做些什么。”

[ðeɪ] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]

They	lost	faith	in	you	,	I	take	it	,	because	there	may	have	been	jealousy	in	the
他们	丢失的	信仰	在	你	,	我	拿	它	,	因为	那里	可能	有	到过	妒忌	在	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

我猜他们对你失去了信任，是因为内部可能存在嫉妒心理。

[ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

and	quarreling	.
和	争吵	.

争吵。

[get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

Get	together	and	astonish	your	people	here	.
得到	一起	和	震惊	你的	人们	这里	.

大家聚在一起，给这里的人们带来惊喜。

[meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Make	them	sit	up	and	take	notice	of	what	you	can	accomplish	.
制作	他们	坐	向上	和	拿	注意	的	什么	你	能	完成	.

让他们刮目相看，注意到你能取得的成就。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wei] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

That's	what	we	had	to	do	over	our	way	,	to	get	to	the	top	.
那就是	什么	我们	有	到	做	超过	我们的	方式	,	到	得到	到	这	顶部	.

这就是我们一路走来，最终登上顶峰所必须经历的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɪfθ] [pə'troʊl] ['fɔːmiŋ] ,

And	now	we	have	our	fifth	patrol	forming	,
和	现在	我们	有	我们的	第五	巡逻	成型	,

现在我们的第五支巡逻队正在组建中。

[ænd; ənd] ['oʊkˌveɪl] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][jʊr; jər] [taʊn] . ” -

and	Oakvale	isn't	nearly	as	big	a	place	as	your	town	.	”	36
和	奥克维尔	不是	几乎	作为	大的	一个	地方	作为	你的	镇	.	”	-

而且奥克维尔远没有你们镇那么大。”36

[tɪp] [læŋ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [said] ['dɪzməli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tip	Lange	drew	a	long	breath	,	and	sighed	dismally	as	he	shook	his	head	.
提示	兰格	画	一个	长的	气息	,	和	叹了口气	令人沮丧地	作为	他	摇晃	他的	头	.

蒂普·兰格长长地吸了一口气，沮丧地摇了摇头。

“ [its] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['hɑːrdɪn] ,

“	It's	nice	of	you	to	tell	us	that	,	Hardin	,
”	它是	好的	的	你	到	告诉	我们	那	,	哈丁	,

“哈丁，你告诉我们这些真是太好了。”

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	goodness	knows	we'd	like	to	carry	out	the	idea	,
和	善良	知道	我们会	喜欢	到	携带	出去	这	主意	,

我们当然很想把这个想法付诸实践。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ded] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lɔːrəns] [ɪz] [ðiːz] [deɪz] .

but	you	don't	understand	how	dead	a	place	Lawrence	is	these	days	.
但	你	不	理解	如何	死的	一个	地方	劳伦斯	是	这些	天	.

但你根本不了解劳伦斯现在有多么死气沉沉。

['evri] ['efərt] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Every	effort	we	made	to	hold	an	exhibition	turned	out	a	failure	.
每一个	努力	我们	制成	到	抓住	一个	展览	转向	出去	一个	失败	.

我们为举办展览所做的每一项努力都以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [skaʊt] [taʊn] .

It	begins	to	look	as	if	this	was	no	scout	town	.
它	开始	到	看	作为	如果	这	曾是	不	侦察	镇	.

看起来这里似乎不是童子军的驻地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [hɑːrt] .

The	boys	have	lost	all	heart	.
这	男孩们	有	丢失的全部		心	.

男孩们已经丧失了所有信心。

[aɪm] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [maɪ'self] . ”

I'm	nearly	ready	to	throw	up	the	sponge	myself	.	”
我是	几乎	准备好	到	扔	向上	这	海绵	我	.	”

我都快要放弃这块海绵了。

“ [jep] , [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] ;

“	Yep	,	that's	what	ails	us	fellows	;
“	是的	,	那就是	什么	疾病	我们	伙伴们	;

“没错，这就是我们这些家伙的通病；

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊlf] [pə'troʊl] [bɔɪz]

we	haven't	got	the	opportunity	to	distinguish	ourselves	that	you	Wolf	Patrol	boys
我们	还没有	得到	这	机会	到	区分	我们自己	那	你	狼	巡逻	男孩们

[ræn] [ə'krɔːs] ,

ran	across	,
跑	穿过	,

我们还没有像你们狼群巡逻队那样有机会脱颖而出。

” ['grʌmbld] [wɑːʃ] ['brædfərd] .

”	grumbled	Wash	Bradford	.
”	咕哝	洗	布拉德福德	.

“沃什·布拉德福德抱怨道。”

“ [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ! ” [kraɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] .

“	No	opportunity	!	”	cried	Billy	Worth	.
“	不	机会	!	”	哭	比利	值得	.

“没机会了！”比利·沃思喊道。

“ [oʊ] ! [maɪ][stɑːrz] .

“	Oh	!	my	stars	.
“	哦	!	我的	明星	.

“哦！我的天哪。”

[teɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɔːf][jʊr; jər] [aɪz] , ['fɛloʊz] ! ”

Take	the	scales	off	your	eyes	,	fellows	!	”
拿	这	秤	离开	你的	眼睛	,	伙伴们	!	”

伙计们，把你们眼前的蒙蔽拿开吧！

“ [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ! ” ['ekəud] [hjuː] ,

“	No	opportunity	!	”	echoed	Hugh	,
“	不	机会	!	”	回声	休	,

“没机会！”休附和道。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

amazed	at	the	explanation	that	had	been	given	to	account	for	the	lack	of
惊叹	在	这	解释	那	有	到过	给定	到	帐户	为了	这	缺少	的

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɔːrəns] .

an	organization	in	Lawrence	.
一个	组织	在	劳伦斯	.

我对劳伦斯缺乏组织的原因所给出的解释感到惊讶。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] ['nevər] [ræn] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [skaʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l]
I never ran across such a splendid opening for scouts to make themselves useful
我 绝不 跑 穿过 这样的 一个 灿烂 开幕 为了 侦察兵 到 制作 他们自己 有用
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
as there is right at this very minute .
作为 那里 是 正确的 在 这 非常 分钟 .

我从未见过像现在这样，童子军能够发挥自身作用的绝佳机会。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taʊn] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [flʌd] ['evər] [noʊn] ,
With your town threatened by the most terrible flood ever known ,
和 你的 镇 威胁 经过 这 最多 糟糕的 洪水 曾经 已知 ,

你的城镇正受到有史以来最可怕的洪水的威胁，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
don't you see that you can do dozens of things to help people in trouble ?
不 你 看 那 你 能 做 几十个 的 事物 到 帮助 人们 在 麻烦 ?

难道你看不出你可以做很多事情来帮助有困难的人吗?

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
No opportunity ,
不 机会 ,

没有机会，

[wen] ['fuːlɪʃ] [kraʊdz] [laɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪf] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]
when foolish crowds line a quivering bridge that is likely to go down if a floating
什么时候 愚蠢 人群 线 一个 颤抖 桥 那 是 可能 到 去 向下 如果 一个 漂浮的
[triː] ['kræʃɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [bɑːrn][dɪd] .
tree crashes against it like that barn did .
树 崩溃 反对 它 喜欢 那 谷仓 做过 .

当愚蠢的人群聚集在一座摇摇欲坠的桥上，如果像那座谷仓一样，一棵漂浮的树撞上去，桥很可能会塌下来。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli] [juːd] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
if only you'd let us join in with you ,
如果 仅有的 你会 让 我们 加入 在 和 你 ,

要是你们允许我们加入就好了。

[wiːd] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər][foʊks] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . ” -
we'd find things to do that would make your folks sit up and take notice . ” 37
我们会 寻找 事物 到 做 那 会 制作 你的 各位 坐 向上 和 拿 注意 . ” -

我们会想办法做一些事情，让你们的父母刮目相看。”37

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɪr] [ə; eɪ] [skaʊt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɑːn]
“ And from this day on they would cheer a scout every time they saw one on
” 和 从 这 天 在 他们 会 欢呼 一个 侦察 每一个 时间 他们 锯 一 在
[ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [suːt] ,
the street in his khaki suit ,
这 街道 在 他的 卡其色 套装 ,

“从那天起，每当他们在街上看到穿着卡其布制服的童子军时，他们都会为他欢呼。”

” ['ædɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” added Billy , with enthusiasm .
” 额外 比利 , 和 热情 .

比利热情地补充道。

[ðə; ði] [θri:] ['loʊk(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][steərd][æz; əz] [hju:] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	three	local	boys	had	stood	there	and	stared	as	Hugh	poured	out	his
这	三	当地的	男孩们	有	站立	那里	和	凝视	作为	休	倾倒	出去	他的

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

三个当地男孩站在那里，目不转睛地看着休倾诉。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['vi:əmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] [θru:]

His	manner	was	so	vehement	that	they	must	have	been	thrilled	through
他的	方式	曾是	所以	慷慨	那	他们	必须	有	到过	激动不已	通过

[ænd; ənd] [θru:] .

and	through	.
和	通过	.

他的态度如此激烈，他们一定从头到尾都感到无比兴奋。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

First	of	all	they	turned	and	looked	at	each	other	;
第一的	的	全部	他们	转向	和	看起来	在	每个	其他	;

首先，他们转过身，互相看了看；

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['groʊɪŋ]

then	the	expression	of	amazement	on	their	faces	began	to	give	way	to	growing
然后	这	表达	的	惊愕	在	他们的	面孔	开始	到	给	方式	到	生长

['ɪntrəst] [ðæt] ['kwɪkli] ['raɪpənd] ['ɪntu:] [wʌt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

interest	that	quickly	ripened	into	what	began	to	approach	enthusiasm	.
兴趣	那	迅速地	成熟的	进入	什么	开始	到	方法	热情	.

然后，他们脸上惊讶的表情开始转变为越来越浓厚的兴趣，并迅速发展成近乎热情的情绪。

“ [wɑ:ʃ] , ['tedi] , [wʌt] [seɪ] ?

“	Wash	,	Teddy	,	what	say	?
“	洗	,	泰迪	,	什么	说	?

“沃什，泰迪，你说什么？”

[saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Sounds	good	to	me	,	I	tell	you	!
声音	好的	到	我	,	我	告诉	你	!

我觉得挺不错的！

[ði:z] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] .

These	fellows	have	got	the	right	kind	of	notion	.
这些	伙伴们	有	得到	这	正确的	种类	的	概念	.

这些人想法很对。

[lets] [weɪk] ['lɔ:rəns] [ʌp] ; [lets] [ʃoʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [wɜ:rθ] [wen] [hi:; hi]

Let's	wake	Lawrence	up	;	let's	show	these	people	what	a	scout	is	worth	when	he
我们来吧	唤醒	劳伦斯	向上	;	我们来吧	展示	这些	人们	什么	一个	侦察	是	值得	什么时候	他

['ri:əli] [traɪz] !

really	tries	!
真的	尝试	!

让我们把劳伦斯叫醒；让我们向这些人展示一个真正努力的球探的价值！

[seɪ] , [hju:] ['hɑ:rdɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['bɪli] [wɜ:rθ] ,

Say	,	Hugh	Hardin	,	and	you	,	too	,	Billy	Worth	,
说	,	休	哈丁	,	和	你	,	也	,	比利	值得	,

休·哈丁，还有你，比利·沃思，也一样。

[wiːl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [hænd] [ɑːn]

we'll	back	you	up	in	anything	you've	a	mind	to	try	;	and	here's	my	hand	on
出色地	后退	你	向上	在	任何事物	你已经	一个	头脑	到	尝试	;	和	这里是	我的	手	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论你想尝试什么，我们都会全力支持你；我也会全力支持。

[tuː] . ″ -

too	.	″	38
也	.	″	-

也一样。″38

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [gruː] [baɪ] [baʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	feeling	of	exaltation	grew	by	bounds	,	it	seemed	.
这	感觉	的	提高	生长	经过	界限	,	它	似乎	.

这种欣喜若狂的感觉似乎与日俱增。

[bəuθ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['tedi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] [tɪp] [læŋ] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [hændz]

Both	Wash	and	Teddy	followed	the	example	set	by	Tip	Lange	in	squeezing	the	hands
两个都	洗	和	泰迪	随后	这	例子	放	经过	提示	兰格	在	挤压	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

of	the	boys	from	Oakvale	.
的	这	男孩们	从	奥克维尔	.

Wash 和 Teddy 都效仿 Tip Lange 的做法，紧紧握住 Oakvale 男孩们的手。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! ″ [sed] [hjuː] .

“	Good	for	you	!	″	said	Hugh	.
“	好的	为了	你	!	″	说	休	.

“真为你高兴！”休说道。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	We'll	see	what	we	can	do	to	help	you	out	.
“	出色地	看	什么	我们	能	做	到	帮助	你	出去	.

“我们会尽力帮助你。”

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ðæt] [kraʊd] [ɔːf] [ðə; ði]

And	first	of	all	we	ought	to	find	some	way	to	clear	that	crowd	off	the
和	第一的	的	全部	我们	应该	到	寻找	一些	方式	到	清除	那	人群	离开	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

首先，我们应该想办法把桥上的人群清理掉。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['rekləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

Some	of	them	are	reckless	,	and	others	don't	seem	to	realize	the	danger
一些	的	他们	是	鲁莽	,	和	其他的	不	似乎	到	意识到	这	危险

[ðeə(r)] [ɪn] .

they're	in	.
它们是	在	.

他们当中有些人鲁莽行事，而另一些人似乎没有意识到自己身处险境。

[lets] [stɑːrt] [ɪn] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːv] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

Let's	start	in	by	acting	as	though	we've	had	orders	from	your	Chief	of	Police
我们来吧	开始	在	经过	表演	作为	尽管	我们已经	有	订单	从	你的	首席	的	警察

,

,

,

首先，让我们假装接到了警察局长的命令。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] ['iznt] .
who ought to be here on the spot , but isn't .
WHO 应该 到 是 这里 在 这 点 , 但 不是 .

他本应在这里，但却没来。

[dəunt] [let] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [wʌn] [steɪ] ;
Don't let a solitary one stay ;
不 让 一个 孤 一 停留 ;

不要让孤零零的一个人留下；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . ”
and tell them all there's danger of the bridge going out at any minute . ”
和 告诉 他们 全部 有 危险 的 这 桥 去 出去 在 任何 分钟 . ”

告诉他们，这座桥随时都有可能坍塌。

“ ['bʊli] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɑːʃ] ['brædfərd] .
“ Bully idea ! ” exclaimed Wash Bradford .
“ 欺负 主意 ! ” 惊呼 洗 布拉德福德 .

“真是个糟糕的主意！”沃什·布拉德福德惊呼道。

“ [lets] [kiːp] [tə'geðər] ,
“ Let's keep together ,
“ 我们来吧 保持 一起 ,

“让我们团结一致，

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kraʊd] [ɔːf] ['eni] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [steɪ] .
so we can crowd off any who want to put up a kick and stay .
所以 我们 能 人群 离开 任何 WHO 想 到 放 向上 一个 踢 和 停留 .

这样我们就能阻止任何想踢球并留下来的人。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hjuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Tell us what to do , Hugh , and we'll be only too glad to carry it out .
告诉 我们 什么 到 做 , 休 , 和 出色地 是 仅有的 也 高兴的 到 携带 它 出去 .

休，告诉我们该怎么做，我们非常乐意执行。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [huːz] [gɑːt]
I'm tickled to death at the idea of somebody coming to town who's got
我是 挠痒 到 死亡 在 这 主意 的 某人 未来 到 镇 谁是 得到
[sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][snæp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
some sense and snap about him . ”
一些 感觉 和 折断 关于 他 . ”

一想到镇上来了个有头脑、有魄力的人，我就高兴得不得了。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][oʊld] [kraʊd]
“ Wish we could coax you to stay with us till we got the old crowd
” 希望 我们 可以 哄 你 到 停留 和 我们 直到 我们 得到 这 老的 人群
['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
started up again ,
开始 向上 再次 ,

“真希望我们能劝你留下来，直到我们把老伙计们重新聚齐。”

[ðæts] [raɪt] ! ” [sed] ['tedi] [mə'kweɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] . -
that's right ! ” said Teddy McQuade , with sincere admiration in his manner . 39
那就是 正确的 ! ” 说 泰迪 麦奎德 , 和 真诚 钦佩 在 他的 方式 . -

“没错！”泰迪·麦奎德说道，语气中充满了真诚的钦佩。[39]

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The five of them started toward the approach of the bridge .
这 五 的 他们 开始 朝向 这 方法 的 这 桥 .

他们五人朝着桥的方向走去。

“ [ðeəz; ðəz] ['wɔli] ['kreɪmɝ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] , [tuː] .

“	There's	Wallie	Cramer	on	the	bridge	;	he's	one	of	our	bunch	,	too	.
”	有	沃利	克莱默	在	这	桥	;	他是	一	的	我们的	束	,	也	.

“桥上有沃利·克莱默；他也是我们的人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hjuː] ? ” [ri'mɑːkt] [tɪp] [læŋ] ,

Shall	I	pull	him	along	with	us	,	Hugh	?	”	remarked	Tip	Lange	,
将	我	拉	他	沿着	和	我们	,	休	?	”	评论	提示	兰格	,

“休，要不要我把他一起带上？”蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

as	they	drew	near	the	structure	.
作为	他们	画	靠近	这	结构	.

当他们靠近那座建筑物时。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [skaʊts] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['betər] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər]

“	The	more	scouts	you	can	get	together	,	the	better	,	”	admitted	the	patrol	leader
“	这	更多的	侦察兵	你	能	得到	一起	,	这	更好的	,	”	承认	这	巡逻	领导者

. “
: “
. ”

“能召集到的童子军越多越好，”巡逻队长承认道。

- [ɪn]['juːniən][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] ! -

'	In	union	there	is	strength	!	'
-	在	联盟	那里	是	力量	!	-

团结就是力量！

” ['kwoʊtɪd] ['bɪli] ['waɪzli] .

”	quoted	Billy	wisely	.
”	引	比利	明智地	.

比利睿智地引用了这句话。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

They	pushed	along	the	bridge	,
他们	推动	沿着	这	桥	,

他们沿着桥走去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θrɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['æktʃuəli] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	were	thrilled	to	find	that	it	did	actually	tremble	from	time	to	time	.
和	是	激动不已	到	寻找	那	它	做过	实际上	颤抖	从	时间	到	时间	.

他们欣喜地发现，它确实会时不时地颤抖。

[hjuː] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredfəli]

Hugh	also	noticed	that	there	was	a	slight	swaying	movement	that	was	dreadfully
休	还	注意到	那	那里	曾是	一个	轻微	摇晃	移动	那	曾是	极其糟糕

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

休还注意到她身上有一种轻微的摇晃动作，这动作令人毛骨悚然地充满暗示。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [klɪr] [ðɪs] [oʊld] [deθ] [træp] ['eni] [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” ['stæməd] ['tedi]

“	We	can't	clear	this	old	death	trap	any	too	soon	,	it	strikes	me	,	”	stammered	Teddy
“	我们	不能	清除	这	老的	死亡	陷阱	任何	也	很快	,	它	罢工	我	,	”	结结巴巴	泰迪

[mə'kweɪd] ,

McQuade	,
麦奎德	,

“我觉得我们不能太早清理这个老旧的死亡陷阱，”泰迪·麦奎德结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] ['enihaʊ] . ”

“	and	I	never	was	much	of	a	swimmer	anyhow	.	”
“	和	我	绝不	曾是	很多	的	一个	游泳运动员	无论如何	.	”

“而且我本来就不太会游泳。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [went] ['oʊvər]['ɪntuː] [ðæt] [suːp] ,
“ That wouldn't bother you any if so be you went over into that soup ,
” 那 不会 打扰 你 任何 如果 所以 是 你 去 超过 进入 那 汤 ,

“如果你真的掉进那碗汤里，你肯定不会有任何感觉。”

” [dɪ'klerd] [wɑːʃ] ['brædfərd] , [huː] [hɪm'self] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] “ [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gils] ,
” declared Wash Bradford , who himself looked a trifle “ white about the gills ,
” 声明 洗 布拉德福德 , WHO 他自己 看起来 一个 琐事 ” 白色的 关于 这 鳃 ,

沃什·布拉德福德说道，他自己看起来“脸色有点苍白”。

” [æz; əz] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
” as Billy would have expressed it ,
” 作为 比利 会 有 表达 它 ,

用比利的话来说，

[wen] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [flʌd] [ðæt] [swept] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when gazing down at the foaming flood that swept just under the flooring of the
什么时候 凝视 向下 在 这 起泡 洪水 那 扫荡 只是 在下面 这 地板 的 这
[brɪdʒ] [juːst] [fɔːr; fər] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒɚ] ,
bridge used for vehicles and foot passengers ,
桥 用过的 为了 车辆 和 脚 乘客 ,

当他向下凝视着那滔滔洪水从车辆和行人通行的桥面下方涌过时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [spæn] . -
and which was much lower than the railroad span . 40
和 哪个 曾是 很多 降低 比 这 铁路 跨度 . -

而且它比铁路跨度低得多。40

['miːnwaɪl] [tɪp] [læŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi]
Meanwhile Tip Lange had been hurriedly speaking with the fourth scout whom he
同时 提示 兰格 有 到过 匆匆 请讲 和 这 第四 侦察 谁 他
[kɔːld] ['wɔli] ['kreɪmɚ] .
called Wallie Cramer .
称为 沃利 克莱默 .

与此同时，蒂普·兰格正匆匆地与第四名球探交谈，他称这名球探为沃利·克莱默。

[hjuː] ['ræðər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
Hugh rather liked his looks .
休 相当 喜欢 他的 看起来 .

休很喜欢自己的外貌。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðɪs] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
He believed that once he understood what they had in view this new addition to
他 相信 那 一次 他 理解 什么 他们 有 在 看法 这 新的 添加 到
[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .
their number was likely to prove a valuable ally .
他们的 数字 曾是 可能 到 证明 一个 有价值的 盟友 .

他认为，一旦了解了他们的意图，这个新加入的成员很可能会成为他们宝贵的盟友。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] “
He seemed to have the appearance of a fellow possessed of nerve and “
他 似乎 到 有 这 外貌 的 一个 同伴 拥有 的 神经 和 “
[get][ðer; ðər] ” ['kwɑːlətiz] .
get there ” qualities .
得到 那里 ” 品质 .

他看起来就像个有胆识、有魄力的人。

[ə'pærəntli] [wət'evər] [tɪp] [læŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv]

Apparently	whatever	Tip	Lange	told	him	in	that	minute	of	time	must	have
显然	任何	提示	兰格	讲述	他	在	那	分钟	的	时间	必须	有

[ə'raʊzd] ['wɔli] [kən'sɪdərəbli] ;

aroused	Wallie	considerably	;
被唤醒	沃利	相当	;

显然，蒂普·兰格在那一分钟里跟他说的话一定让沃利非常激动；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm]

for	he	turned	on	the	two	Oakvale	scouts	and	held	out	his	hand	to	them
为了	他	转向	在	这	二	奥克维尔	侦察兵	和	握住	出去	他的	手	到	他们

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

without	the	formality	of	an	introduction	.
没有	这	正式	的	一个	介绍	.

因为他转身面向那两名橡树谷侦察兵，向他们伸出了手，连自我介绍的礼节都没有。

“ [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] , ['fɛloʊz] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɔli] ['kreɪmɝ] [sed] .

“	Count	on	me	to	back	you	up	,	fellows	,	”	was	what	Wallie	Cramer	said	.
“	数数	在	我	到	后退	你	向上	,	伙伴们	,	”	曾是	什么	沃利	克莱默	说	.

“伙计们，相信我，我会支持你们的。”沃利·克莱默说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪli] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs]

“	I	was	just	thinking	myself	that	we	were	silly	to	take	chances	on	this
“	我	曾是	只是	思维	我	那	我们	是	愚蠢的	到	拿	机会	在	这

['tɔtərɪŋ] [oʊld] [brɪdʒ] .

tottering	old	bridge	.
颤巍巍	老的	桥	.

“我当时就在想，我们冒险在这座摇摇欲坠的老桥上施工真是太傻了。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] .

People	can	be	such	fools	.
人们	能	是	这样的	傻瓜	.

有些人真是愚蠢至极。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] [jelɪŋ] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hæf][tuː; tə]

Shall	we	start	yelling	that	it's	going	to	go	out	,	and	scare	the	bunch	half	to
将	我们	开始	大喊	那	它是	去	到	去	出去	,	和	吓	这	束	一半	到

[deθ] ?

death	?
死亡	?

我们是不是应该大喊大叫说它要出去了，把那群人吓个半死?

['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

Any	old	thing	ought	to	pass	,	so	long	as	we	accomplish	our	object	.
任何	老的	事物	应该	到	经过	,	所以	长的	作为	我们	完成	我们的	目的	.

只要能达到目的，任何旧事物都应该被接受。

[ðə; ði][end][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] . ” -

The	end	and	not	the	means	is	what	counts	.	”	41
这	结尾	和	不是	这	方法	是	什么	计数	.	”	-

结果而非手段才是最重要的。”41

“ [ðæts] ['prɪti] [streɪt] , ” [sed] [hjuː] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɜːrst] .

“	That's	pretty	straight	,	”	said	Hugh	,	“	but	we'll	try	to	shoo	them	off	first	.
“	那就是	漂亮的	直的	,	”	说	休	,	“	但	出色地	尝试	到	嘘	他们	离开	第一的	.

“这很直接，”休说，“但我们会先试着把它们赶走。”

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [sker] ['rækɪt] .

If	they	won't	go	in	that	way	we	might	try	the	scare	racket	.
如果	他们	惯于	去	在	那	方式	我们	可能	尝试	这	吓	球拍	.

如果他们不肯走这条路，我们或许可以试试恐吓手段。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

Just	as	you	say	,	some	people	have	to	be	saved	against	their	will	.
只是	作为	你	说	,	一些	人们	有	到	是	已保存	反对	他们的	将要	.

正如你所说，有些人必须违背自己的意愿才能被拯救。

〞 [soʊ][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl]

〞 So	the	six	boys	in	khaki	continued	on	toward	the	opposite	end	of	the	bridge	until
〞 所以	这	六	男孩们	在	卡其色	持续	在	朝向	这	对面的	结尾	的	这	桥	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [læst] ['spektɪtər] .

they	had	passed	the	last	spectator	.
他们	有	通过了	这	最后的	旁观者	.

于是，这六个身穿卡其布衣服的男孩继续向桥的另一端走去，直到他们经过最后一个旁观者。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aɪd(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɔɪz]

A	number	gave	them	an	idle	look	as	if	wondering	who	the	two	strange	boys
一个	数字	给予	他们	一个	闲置的	看	作为	如果	好奇	WHO	这	二	奇怪的	男孩们

[ɪn] ['kɑːki] [maɪt] [biː; bi] ,

in	khaki	might	be	,
在	卡其色	可能	是	,

一些人漫不经心地看了他们一眼，似乎在猜测这两个穿着卡其布衣服的奇怪男孩是谁。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [brɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .

since	they	did	not	recognize	them	as	belonging	to	Lawrence	.
自从	他们	做过	不是	认出	他们	作为	属于	到	劳伦斯	.

因为他们不认为这些物品属于劳伦斯。

“ [naʊ] , [kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['sɑːlɪd][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! 〞 [kɔːld] [aʊt] [hjuː] ,

“ Now	,	close	up	,	and	form	a	solid	line	across	the	bridge	!	〞	called	out	Hugh	,
“ 现在	,	关闭	向上	,	和	形式	一个	坚硬的	线	穿过	这	桥	!	〞	称为	出去	休	,

“现在，大家靠拢，在桥上排成一条直线！”休喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'bʌtmənts] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt]

for	the	roar	of	the	water	whirling	about	the	abutments	sounded	so	loud	that
为了	这	吼	的	这	水	旋转	关于	这	桥台	听起来	所以	大声	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['spoʊkən][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] .

it	was	next	to	impossible	to	hear	anything	spoken	in	an	ordinary	tone	.
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	听到	任何事物	说	在	一个	普通的	语气	.

因为水流在桥墩周围翻腾咆哮，声音如此之大，以至于几乎不可能听清用正常音量说话。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] [flʌd] ['pæsɪŋ]

Some	of	those	who	were	enjoying	the	thrilling	sight	of	the	dizzy	flood	passing
一些	的	那些	WHO	是	享受	这	惊险	视线	的	这	晕眩的	洪水	通过

['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

under	the	flooring	of	the	bridge	,
在下面	这	地板	的	这	桥	,

有些人正兴致勃勃地欣赏着汹涌的洪水从桥下奔涌而过的惊险景象，

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [dɪd][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

on	finding	that	they	were	being	forced	to	vacate	did	so	good	-	naturedly	.
在	寻找	那	他们	是	存在	强制	到	腾空	做过	所以	好的	-	自然地	.

得知自己被迫搬离后，他们欣然接受了。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Especially	was	this	the	case	when	they	heard	some	of	the	scouts	saying	that
尤其	曾是	这	这	案件	什么时候	他们	听到	一些	的	这	侦察兵	说	那

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['veɪkeɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

the	police	had	ordered	the	bridge	vacated	because	it	was	liable	to	be
这	警察	有	订购	这	桥	空置	因为	它	曾是	容易	到	是

['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

carried	away	at	any	minute	.
携带	离开	在	任何	分钟	.

尤其是当他们听到一些侦察兵说，警察已经下令疏散这座桥，因为它随时可能被冲走时，情况更是如此。

['pɑːsəbli] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ,

Possibly	**these**	**parties**	**awakened**	**to**	**the**	**risk**	**they**	**had**	**been**	**running**	**,**
可能	这些	各方	觉醒	到	这	风险	他们	有	到过	跑步	,

或许这些各方已经意识到他们一直以来所面临的风险。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	**doubtless**	**would**	**have**	**continued**	**to**	**run**	**only**	**for**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**line**
和	毫无疑问	会	有	持续	到	跑步	仅有的	为了	这	事实	的	这	线

[ʌv; əv] [skaʊts] ['grɪmli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

of	**scouts**	**grimly**	**clearing**	**the**	**roadway**	**,**
的	侦察兵	阴沉地	清理	这	道路	,

如果不是因为侦察兵严阵以待地清理道路，他无疑还会继续逃跑。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . -

and	**allowing**	**no**	**one**	**to**	**remain**	**.**	**42**
和	允许	不	一	到	保持	.	-

并且不允许任何人留下。42

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['grʌmbld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] .

Now	**and**	**then**	**some**	**one**	**grumbled**	**and**	**even**	**threatened**	**.**
现在	和	然后	一些	一	咕哝	和	甚至	威胁	.

时不时有人抱怨，甚至还有人威胁。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hjuː] [pʊʃt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

At	**such**	**times**	**Hugh**	**pushed**	**up**	**and**	**gave**	**the**	**man**	**,**	**or**	**boy**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**
在	这样的	时代	休	推动	向上	和	给予	这	男人	,	或者	男生	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

这时，休挺身而出，给了那人（或男孩，视情况而定）

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] , [æn; ən] [ə'rest] [wʊd] ['swɪftli]

to	**understand**	**that**	**unless**	**he**	**complied**	**with**	**the**	**order**	**,**	**an**	**arrest**	**would**	**swiftly**
到	理解	那	除非	他	遵命	和	这	命令	,	一个	逮捕	会	迅速地

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

他明白，除非他服从命令，否则很快就会被逮捕。

[ðə; ði] [kən'siːld] [θret] ['ænsər] ['evri] [taɪm] .

The	**concealed**	**threat**	**answered**	**every**	**time**	**.**
这	暗	威胁	回答	每一个	时间	.

每次都出现了隐藏的威胁。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['lɔːrəns]

Even	**a**	**pugnacious**	**fellow**	**who**	**had**	**long**	**been**	**known**	**as**	**the**	**bully**	**of**	**Lawrence**
甚至	一个	好斗的	同伴	WHO	有	长的	到过	已知	作为	这	欺负	的	劳伦斯

,

,

,

即使是像劳伦斯那个出了名的恶霸，脾气暴躁，

[æz; əz] [hjuː] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

as	**Hugh**	**afterward**	**learned**	**,**
作为	休	之后	学习	,

正如休后来所了解到的那样，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz]

on	looking	straight	into	that	calm	yet	determined	face	of	Hugh	Hardin	finally	gave	his
在	寻找	直的	进入	那	冷静的	然而	决定	脸	的	休	哈丁	最后	给予	他的

[hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sniriŋ] [flɜːrt] ,

head	a	little	sneering	flirt	,
头	一个	小的	冷笑	调情	,

直视着休·哈丁那张平静而坚定的脸，哈丁终于微微颔首，带着一丝嘲讽的意味。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] :

and	as	he	shuffled	along	was	heard	to	mutter	:
和	作为	他	洗牌	沿着	曾是	听到	到	低声	:

他拖着脚步往前走，嘴里嘟囔着：

“ [ges] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['lɔːrəns] [skaʊt] , [jʌŋ] ['felər] .

“	Guess	you	ain't	no	Lawrence	scout	,	young	feller	.
“	猜测	你	不是	不	劳伦斯	侦察	,	年轻的	伙计	.

“看来你不是劳伦斯球探，小伙子。”

[ðeɪ] [eint] [bɪlt] [laɪk] [juː; jʊ] .

They	ain't	built	like	you	.
他们	不是	建造	喜欢	你	.

他们的体格和你不一样。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['maɪti] ['ʃeɪki] .

But	it's	so	,	an	'	the	old	bridge	is	gettin	'	mighty	shaky	.
但	它是	所以	,	一个	-	这	老的	桥	是	获得	-	强大的	摇晃	.

但事实就是如此，那座老桥已经摇摇欲坠了。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - [nɑːt][ɑːn] - [kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːn] - [toʊld][tuː; tə]

I'm	a	-	goin	'	because	I	want	to	,	an	'	not	on	'	count	of	bein	'	told	to
我是	一个	-	去	-	因为	我	想	到	,	一个	-	不是	在	-	数数	的	是	-	讲述	到

[skɪp] [aʊt] ,

skip	out	,
跳过	出去	,

我去是因为我想去，而不是因为有人让我逃走。

[siː] ?

see	?
看	?

看?

” [hjuː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

”	Hugh	was	perfectly	satisfied	.
”	休	曾是	完美	使满意	.

休非常满意。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spæn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][duː]

Little	he	cared	why	people	abandoned	the	dangerous	span	so	long	as	they	did	do
小的	他	关心	为什么	人们	弃	这	危险的	跨度	所以	长的	作为	他们	做过	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他并不关心人们为什么放弃那座危险的桥梁，只要他们确实这么做了就行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

And	when	he	reached	the	near	side	with	his	little	company	,
和	什么时候	他	达到	这	靠近	边	和	他的	小的	公司	,

当他带着他的小队人马到达近岸时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]

and	looking	back	could	see	that	not	a	single	man	,	woman	,	or	child	remained	on
和	寻找	后退	可以	看	那	不是	一个	单身的	男人	,	女士	,	或者	孩子	剩余	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

回头望去，只见桥上已经空无一人，无论是男人、女人还是孩子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]

he	felt	that	for	once	the	scouts	of	Lawrence	had	accomplished	something
他	毛毡	那	为了	一次	这	侦察兵	的	劳伦斯	有	完成	某物

[wɜːrθ] [waɪl] . -

worth	while	.	43
值得	尽管	.	-

他觉得劳伦斯的侦察兵们这次总算做成了一件有价值的事。[43]

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [gɑːrd] [hɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] !

“	Now	we	must	stand	guard	here	,	so	as	to	keep	it	clear	!
”	现在	我们	必须	站立	警卫	这里	,	所以	作为	到	保持	它	清除	!

“现在我们必须在这里站岗放哨，确保这里畅通无阻！”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

”	was	what	Hugh	said	to	his	little	band	,	as	they	gathered	in	a	group	,
”	曾是	什么	休	说	到	他的	小的	乐队	,	作为	他们	聚集	在	一个	团体	,

“休对他的小乐队成员们说，当时他们正聚在一起。”

[ðə; ði] ['lɔːrəns] ['fɛloʊz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]

the	Lawrence	fellows	looking	exceedingly	proud	,	as	though	conscious	of	having	done
这	劳伦斯	伙伴们	寻找	非常	自豪的	,	作为	尽管	有意识的	的	拥有	完毕

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət] [læst] .

something	worth	while	at	last	.
某物	值得	尽管	在	最后的	.

劳伦斯家的伙计们看起来非常自豪，仿佛意识到自己终于做了一件有价值的事情。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ['bʊli] [huːm] [ðeɪ]

Hardly	had	they	taken	up	their	positions	than	the	same	town	bully	whom	they
几乎	有	他们	已采取	向上	他们的	职位	比	这	相同的	镇	欺负	谁	他们

[hæd; həd] ['influənst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θretnd] [spæn] ,

had	influenced	to	leave	the	threatened	span	,
有	影响	到	离开	这	威胁	跨度	,

他们刚一就位，就见识到了之前被他们劝退离开那座受威胁桥梁的镇上恶霸的气势。

[ʃʌvd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tɪp] [læŋ] .

shoved	up	in	front	of	Tip	Lange	.
推搡	向上	在	正面	的	提示	兰格	.

挤到蒂普·兰格前面。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tʌg] ['wɪlsn] !

“	Hold	on	there	,	you	can't	go	back	on	the	bridge	,	Tug	Wilson	!
”	抓住	在	那里	,	你	不能	去	后退	在	这	桥	,	拖船	威尔逊	!

“等等，你不能再回到桥上了，塔格·威尔逊！”

” [ðə; ði] [skaʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

”	the	scout	told	him	,	as	he	blocked	the	way	.
”	这	侦察	讲述	他	,	作为	他	已屏蔽	这	方式	.

“侦察兵一边挡住去路一边告诉他。”

“ [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] , [aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [belt] [aʊt] [ðer; ðər] ,

“	Hang	the	luck	,	I	tell	ye	I	dropped	my	belt	out	there	,
”	悬挂	这	运气	,	我	告诉	是的	我	掉落	我的	腰带	出去	那里	,

“真是倒霉透了，我跟你说，我的皮带都掉在那儿了。”

[æn; ən] - [aɪ][dʒest][gɑːt][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

an	'	I	jest	got	to	git	it	.
一个	-	我	笑话	得到	到	git	它	.

我必须得把它弄到手。

[step] [əˈsaɪd] , [tɪp] [læŋ] , [æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [pæs] !

Step	aside	,	Tip	Lange	,	an	'	let	me	pass	!
步	旁边	,	提示	兰格	,	一个	-	让	我	经过	!

让开，蒂普·兰格，让我过去！

" [ðə; ði][bɪg][ˌoʊvərˈgroʊn] ['bʊli] [sed] .

"	the	big	overgrown	bully	said	.
"	这	大的	长得太茂盛了	欺负	说	.

"那个身材高大的恶霸说道。"

" ['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈgen] , [tʌg] ! " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [læŋ]

"	Nobody	is	to	be	allowed	to	go	on	the	bridge	again	,	Tug	!	"	urged	the	Lange
"	无人	是	到	是	允许	到	去	在	这	桥	再次	,	拖船	!	"	敦促	这	兰格

[bɔɪ] . -

boy	.	44
男生	.	-

"谁都不许再上桥了，塔格！"兰格家的男孩催促道。[44]

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] , [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['kwestʃənd] ,

At	that	the	bully	,	not	accustomed	to	having	his	actions	questioned	,
在	那	这	欺负	,	不是	习惯	到	拥有	他的	行动	被质问	,

这时，那个欺凌者因为不习惯自己的行为受到质疑，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , [θrʌst] [tɪp] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] ['efərt] ,

and	by	a	town	boy	at	that	,	thrust	Tip	aside	with	half	an	effort	,
和	经过	一个	镇	男生	在	那	,	推力	提示	旁边	和	一半	一个	努力	,

而且还是被一个城里来的男孩轻而易举地推开了蒂普。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	in	another	instant	was	seen	hurrying	along	the	bridge	.
和	在	其他	立即的	曾是	已见	匆忙	沿着	这	桥	.

转眼间，只见他正匆匆走过桥面。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	even	turned	,	and	,	looking	back	,
他	甚至	转向	,	和	,	寻找	后退	,

他甚至转过身，回头望去，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

put	out	his	tongue	in	a	fashion	that	spoke	louder	than	words	could	have	done
放	出去	他的	舌头	在	一个	时尚	那	辐	更大声	比	字	可以	有	完毕

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

concerning	his	feelings	.
有关	他的	情怀	.

他伸出舌头，这个动作比任何言语都能更清楚地表达他的感受。

['bɪli] [wɜːrθ] , ['ɔːlweɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dæʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Billy	Worth	,	always	impulsive	,	was	for	dashing	after	him	,
比利	值得	,	总是	冲动	,	曾是	为了	帅气	后	他	,

比利·沃斯一向冲动，他恨不得立刻追上去。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [baɪ] [fɔːrs] [wʌt] [wɜːrdz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

and	attempting	to	accomplish	by	force	what	words	had	failed	to	do	.
和	尝试	到	完成	经过	力量	什么	字	有	失败的	到	做	.

并试图用武力来实现言语无法实现的目标。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tɪp] .
“ Come on , Tip .
“ 来 在 , 提示 .

“来吧，Tip。”

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
We'll get him , all right !
出色地 得到 他 , 全部 正确的 !

我们一定能抓住他！

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [klæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [hjuː] [ˈʃaʊtɪd]
“ he called out , when a hand was clapped on his shoulder and Hugh shouted
“ 他 称为 出去 , 什么时候 一个 手 曾是 鼓掌 在 他的 肩膀 和 休 喊叫
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :

他正要喊叫，一只手就拍在了他的肩膀上，休在他耳边大喊：

“ [dəunt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈbɪli] !
“ Don't be foolish , Billy !
“ 不 是 愚蠢 , 比利 !

“别犯傻了，比利！”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [suːt] .
If he chooses to take the chances that's no reason you should follow suit .
如果 他 选择 到 拿 这 机会 那就是 不 原因 你 应该 跟随 套装 .

如果他选择冒险，那你没理由效仿。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
He may never come back again .
他 可能 绝不 来 后退 再次 .

他可能再也回不来了。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [triː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] [maɪt] [straɪk]
there is the floating tree coming down with a rush that we feared might strike
那里 是 这 漂浮的 树 未来 向下 和 一个 匆忙 那 我们 害怕 可能 罢工
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] !
the bridge and send it over !
这 桥 和 发送 它 超过 !

那棵漂浮的树正猛烈地向下坠落，我们担心它会撞到桥上，把桥掀翻！

“ [ˈbɪli] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfroʊz(ə)n] .
“ Billy stood in his tracks as though frozen .
“ 比利 站立 在 他的 轨道 作为 尽管 冷冻 .

比利呆立原地，仿佛被冻住了一样。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [haʊ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz]
He realized in that instant how once more his impetuous nature had come close
他 已实现 在 那 立即的 如何 一次 更多的 他的 浮躁 自然 有 来 关闭
[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
to getting him into a peck of trouble ,
到 获得 他 进入 一个 啄 的 麻烦 ,

他那一刻意识到，自己冲动的性格又一次差点让他陷入困境。

[æz; əz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ˈnuːmərəs] [pæst] [əˈkeiʒənz] .
as had happened on numerous past occasions .
作为 有 发生 在 很多的 过去的 场合 .

这种情况在过去曾多次发生过。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

Yes	,	there	was	a	huge	tree	floating	in	the	midst	of	a	mass	of	wreckage	,
是的	,	那里	曾是	一个	巨大的	树	漂浮的	在	这	中间	的	一个	大量的	的	残骸	,

是的，在一堆残骸中漂浮着一棵巨大的树。

[ðə; ði] [hoʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ræm] [ðæt] , [ɪf] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'redi]

the	whole	making	a	terrible	ram	that	,	if	brought	suddenly	against	the	already
这	所有的	制作	一个	糟糕的	内存	那	,	如果	带来	突然	反对	这	已经

['wiːkənd] [brɪdʒ] ,

weakened	bridge	,
减弱	桥	,

整个结构就像一个可怕的撞锤，如果突然撞击已经摇摇欲坠的桥梁，

[mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ɪts] ['daʊnfɔːl] .

must	complete	its	downfall	.
必须	完全的	它是	倒台	.

必须彻底垮台。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [tʌg] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['kerləsli]

And	,	apparently	unaware	of	his	danger	,	Tug	Wilson	was	sauntering	carelessly
和	,	显然	不知情	的	他的	危险	,	拖船	威尔逊	曾是	闲逛	粗心大意

[ə'krɔːs] [ðə; ði][spæn] ,

across	the	span	,
穿过	这	跨度	,

而塔格·威尔逊显然没有意识到危险，漫不经心地漫步穿过桥面。

['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

conscious	only	of	the	fact	that	hundreds	of	eyes	must	be	centered	on	him
有意识的	仅有的	的	这	事实	那	数百	的	眼睛	必须	是	居中	在	他

[dʒʌst] [ðen] . -

just	then	.	45
只是	然后	.	-

他当时唯一意识到的是，数百双眼睛正注视着他。45

['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Voices	began	to	roar	out	at	him	.
声音	开始	到	吼	出去	在	他	.

一阵阵声音朝他咆哮起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɔːnɪŋz] ;

They	were	sending	all	sorts	of	warnings	;
他们	是	发送	全部	排序	的	警告	;

他们发出了各种各样的警告；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃɪrz]

but	it	might	be	that	the	boy	took	it	for	granted	these	were	cheers
但	它	可能	是	那	这	男生	采取	它	为了	的确	这些	是	干杯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] ;

because	of	the	nerve	he	was	exhibiting	;
因为	的	这	神经	他	曾是	展出	;

但或许这男孩认为这些欢呼声是理所当然的，因为他表现出了极大的胆量；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌp] - ['rɪvər] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['mɑːnstər] ['floʊtɪŋ]

for	he	never	gave	a	single	glance	up	-	river	way	to	where	that	monster	floating
为了	他	绝不	给予	一个	单身的	瞥一眼	向上	-	河	方式	到	在哪里	那	怪物	漂浮的

[triː] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ]

tree	and	its	attendant	mass	of	wreckage	was	bearing	down	toward	the	tottering
树	和	它是	服务员	大量的	的	残骸	曾是	轴承	向下	朝向	这	颤巍巍

[spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

span	of	the	bridge	,
跨度	的	这	桥	,

因为他从未向上游看一眼，那里那棵巨大的漂浮树和它附带的大量残骸正朝着摇摇欲坠的桥梁猛扑过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætərɪŋ] [ræm] . -

with	the	force	of	a	great	battering	ram	.	46
和	这	力量	的	一个	伟大的	殴打	内存	.	-

以巨大的攻城槌之力。46

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] .

AN	HONOR	TO	THE	WOLF	PATROL	.
一个	荣誉	到	这	狼	巡逻	.

向狼巡逻队致敬。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] ! ”

“	He's	crazy	!	”
“	他是	疯狂的	!	”

“他疯了！”

“ ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [tʌg] ['wɪlsn] ! ”

“	That'll	be	the	last	of	Tug	Wilson	!	”
“	那将	是	这	最后的	的	拖船	威尔逊	!	”

“这将是塔格·威尔逊的最后一次亮相！”

“ [gɑːt][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [θriː] [tuː; tə] [skɪp] [bæk] !

“	Got	just	about	one	chance	in	three	to	skip	back	!
“	得到	只是	关于	一	机会	在	三	到	跳过	后退	!

“大约有三分之一的机会可以跳级！”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm]

”	These	were	some	of	the	exclamations	that	broke	from	the	boys	whom
”	这些	是	一些	的	这	感叹词	那	打破	从	这	男孩们	谁

[ˌenər'dʒetɪk] [hjuː] ['hɑːrdɪn][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

energetic	Hugh	Hardin	had	gathered	around	him	at	the	approach	to	the
精力充沛	休	哈丁	有	聚集	大约	他	在	这	方法	到	这

[duːmd] [brɪdʒ] .

doomed	bridge	.
注定失败	桥	.

“这些是精力充沛的休·哈丁聚集在他周围，准备前往那座注定要坍塌的桥梁时，男孩们发出的一些惊呼声。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [ʌv; əv] ['lɔːrəns]

Those	fellows	saw	what	a	foolhardy	thing	it	was	the	big	bully	of	Lawrence
那些	伙伴们	锯	什么	一个	蛮干	事物	它	曾是	这	大的	欺负	的	劳伦斯

[hæd; həd] [ə'temptɪd] .

had	attempted	.
有	尝试过	.

那些家伙看清了劳伦斯那个大恶霸所做的事是多么愚蠢。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʌg] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

The	fact	of	the	matter	was	that	Tug	had	so	long	been	accustomed	to	having
这	事实	的	这	事情	曾是	那	拖船	有	所以	长的	到过	习惯	到	拥有

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

his	way	through	force	that	he	could	not	brook	opposition	.
他的	方式	通过	力量	那	他	可以	不是	溪	反对	.

事实是，塔格长期以来习惯于用武力解决问题，因此他无法容忍任何反对意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fjʊriəs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

He	had	been	furious	at	himself	for	having	yielded	to	the	demands	of
他	有	到过	狂怒	在	他自己	为了	拥有	产生	到	这	需求	的

[ðiːz] ['sɪli] [skaʊts] [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θretnd] ['strʌktʃər] ;

these	silly	scouts	while	on	the	threatened	structure	;
这些	愚蠢的	侦察兵	尽管	在	这	威胁	结构	;

他对自己在受到威胁的建筑物上屈服于这些愚蠢侦察兵的要求而感到愤怒；

[ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] . -

and	tempted	to	defy	their	authority	.	47
和	受诱惑	到	违抗	他们的	权威	.	-

他们甚至想要违抗他们的权威。[47]

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	sudden	discovery	connected	with	the	loss	of	his	belt	had	given	him	a
这	突然	发现	连接	和	这	损失	的	他的	腰带	有	给定	他	一个

[kjuː] ;

cue	;
提示	;

突然发现腰带丢失这件事给了他一个线索；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

and	with	the	result	that	he	was	now	out	there	on	the	bridge	,
和	和	这	结果	那	他	曾是	现在	出去	那里	在	这	桥	,

结果，他现在就站在桥上了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

making	his	way	toward	the	spot	where	he	could	see	the	object	of	his	search
制作	他的	方式	朝向	这	点	在哪里	他	可以	看	这	目的	的	他的	搜索

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [plæŋks] .

lying	on	the	planks	.
说谎	在	这	木板	.

他朝着他能看到他要找的东西躺在木板上的地方走去。

[tʌg] ['wɪlsn] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɑːtlaɪt] .

Tug	Wilson	did	not	often	find	himself	in	the	spotlight	.
拖船	威尔逊	做过	不是	经常	寻找	他自己	在	这	聚光灯	.

塔格·威尔逊并不经常成为众人瞩目的焦点。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['lɔːrəns] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bɪn] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Public	opinion	in	Lawrence	had	almost	invariably	been	heavily	against	him	,
民众	观点	在	劳伦斯	有	几乎	总是	到过	重度	反对	他	,

劳伦斯的公众舆论几乎一直都强烈反对他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

because	he	was	on	the	wrong	side	of	every	undertaking	.
因为	他	曾是	在	这	错误的	边	的	每一个	承诺	.

因为他在每件事上都站在了错误的一边。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hæf] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

And	so	,	when	he	realized	that	all	those	shouts	and	half	cheers	were	intended
和	所以	,	什么时候	他	已实现	那	全部	那些	喊叫	和	一半	干杯	是	故意的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

所以，当他意识到所有那些呐喊和半声欢呼都是为他而来时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən]['evər] .

the	boy	became	more	reckless	than	ever	.
这	男生	成为	更多的	鲁莽	比	曾经	.

男孩变得比以往任何时候都更加鲁莽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]

Instead	of	making	as	much	haste	as	possible	out	to	his	belt	,	snatching	the
反而	的	制作	作为	很多	匆忙	作为	可能的	出去	到	他的	腰带	,	抢夺	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌp] ,

article	up	,
文章	向上	,

他没有急忙跑到腰间去掏出那件东西，而是

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	sprinting	back	to	safety	,	he	even	slackened	his	pace	.
和	短跑	后退	到	安全	,	他	甚至	松弛	他的	步伐	.

在奋力冲回安全地带的过程中，他甚至放慢了速度。

[ðæt] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

That	noisy	applause	was	sweet	music	to	his	ears	.
那	嘈杂	掌声	曾是	甜的	音乐	到	他的	耳朵	.

那热烈的掌声对他来说简直是天籁之音。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	stretch	it	out	just	as	long	as	he	could	.
他	通缉	到	拉紧	它	出去	只是	作为	长的	作为	他	可以	.

他想尽可能地延长这段时间。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['floʊtɪŋ] [triː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

Measuring	the	distance	the	approaching	floating	tree	had	still	to	cover	,
测量	这	距离	这	接近	漂浮的	树	有	仍然	到	覆盖	,

测量那棵正在靠近的漂浮树还要漂移的距离，

[tʌg] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Tug	believed	he	would	have	time	to	accomplish	his	errand	and	even
拖船	相信	他	会	有	时间	到	完成	他的	差事	和	甚至

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [sper] .

seconds	to	spare	.
秒	到	空闲的	.

塔格相信他有时间完成他的差事，甚至还有几秒钟的空闲时间。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [wiːk] - [niːd] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dɪd]

He	meant	to	show	those	weak	-	kneed	Boy	Scouts	that	there	were	others	who	did
他	意思是	到	展示	那些	虚弱的	-	膝盖	男生	童子军	那	那里	是	其他的	WHO	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɪr] ,

not	know	the	meaning	of	the	word	fear	,
不是	知道	这	意义	的	这	单词	害怕	,

他想向那些胆小如鼠的童子军们证明，还有其他人根本不知道“恐惧”这个词的含义。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [wer] ['kɑːki] ['suːts] , [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['medəlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz]

even	though	they	might	not	wear	khaki	suits	,	and	boast	of	medals	and	badges
甚至	尽管	他们	可能	不是	穿	卡其色	西装	,	和	夸	的	奖牌	和	徽章

[gə'lɔːr] .

galore	.
数不胜数	.

即使他们不穿卡其色西装，也不炫耀自己佩戴的勋章和徽章。

“ ['hɜːri] , [tʌg] ! ” -

“	Hurry	,	Tug	!	”	48
“	匆忙	,	拖船	!	”	-

“快点，拖船！”48

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [rʌn] [fæst] , [oʊld] [bɔɪ] !

“	You've	got	to	run	,	and	run	fast	,	old	boy	!
“	你已经	得到	到	跑步	,	和	跑步	快速地	,	老的	男生	!

“你得跑，而且要跑得快，老伙计！”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	Those	were	possibly	some	of	his	boon	companions	shouting	at	the	top	of
"	那些	是	可能	一些	的	他的	恩惠	同伴	喊叫	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

their	voices	to	him	.
他们的	声音	到	他	.

"那些可能是他的一些好朋友在对他大声喊叫。"

[tʌg] [hɜːrd] [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

Tug	heard	and	took	notice	.
拖船	听到	和	采取	注意	.

拖船听到动静，注意到了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

He	realized	that	they	were	genuinely	alarmed	for	his	safety	.
他	已实现	那	他们	是	真的	惊慌	为了	他的	安全	.

他意识到他们是真心担心他的安全。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;

That	would	mean	he	might	be	risking	too	much	;
那	会	意思是	他	可能	是	冒险	也	很多	;

那意味着他可能冒了太大的风险；

[ænd; ənd][soʊ] [tʌg] [dɪd][stɑːrt][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][læst] .

and	so	Tug	did	start	to	running	at	last	.
和	所以	拖船	做过	开始	到	跑步	在	最后的	.

于是，塔格终于开始跑了起来。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ten] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn]

Most	of	those	who	stood	ten	deep	on	the	shore	only	knew	the	boy	as	a	town
最多	的	那些	WHO	站立	十	深的	在	这	支撑	仅有的	知道	这	男生	作为	一个	镇

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

岸边站着的十来个人中，大多数人只知道这个男孩是镇上的一个讨厌鬼。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ;

who	had	given	them	a	great	deal	of	trouble	in	times	past	;
WHO	有	给定	他们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	时代	过去的	;

他们过去曾给他们带来很多麻烦；

[stɪl] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekləs]

still	just	then	they	were	forced	to	feel	more	or	less	admiration	for	his	reckless
仍然	只是	然后	他们	是	强制	到	感觉	更多的	或者较少的		钦佩	为了	他的	鲁莽

['derɪŋ] .

daring	.
大胆	.

但即便如此，他们也不得不对他的鲁莽大胆产生或多或少的钦佩之情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

And	so	they	shouted	encouragement	,
和	所以	他们	喊叫	鼓励	,

于是他们大声鼓励，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] ['ventʃər]

as	though	they	wanted	to	see	him	carry	his	desperate	and	foolhardy	venture
作为	尽管	他们	通缉	到	看	他	携带	他的	绝望的	和	蛮干	风险投资

[θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

through	to	a	successful	termination	.
通过	到	一个	成功的	终止	.

仿佛他们想看到他孤注一掷、鲁莽行事的冒险最终获得成功。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] .

The	drifting	mass	was	now	very	near	.
这	漂流	大量的	曾是	现在	非常	靠近	.

漂浮的物体现在已经非常接近了。

['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	an	anxious	eye	turned	toward	it	,
许多	一个	焦虑的	眼睛	转向	朝向	它	,

许多焦虑的目光转向了它。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	mental	calculations	that	were	made	gave	the	boy	but	scant	time	to	return
和	精神的	计算	那	是	制成	给予	这	男生	但	稀少	时间	到	返回

[tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .

to	safety	before	the	crash	must	come	.
到	安全	前	这	碰撞	必须	来	.

男孩经过一番心算，只剩下很少的时间在车祸发生前逃到安全的地方。

[tʌg] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [belt] [leɪ] .

Tug	reached	the	spot	where	his	belt	lay	.
拖船	达到	这	点	在哪里	他的	腰带	躺	.

图格走到他腰带所在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]

He	made	out	to	snatch	it	up	,	but	,	in	his	haste	,	managed	to	drop	it
他	制成	出去	到	抢夺	它	向上	,	但	,	在	他的	匆忙	,	管理	到	降低	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他本想一把抓住它，但慌乱之中又把它掉在了地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['oʊnli] [ni'sesiteitid] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)n]

Of	course	that	only	necessitated	another	movement	,	but	it	broke	into	the	even
的	课程	那	仅有的	必要	其他	移动	,	但	它	打破	进入	这	甚至

['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . -

tenor	of	his	way	.	49
男高音	的	他的	方式	.	-

当然，这又需要另一种节奏，但这节奏却打破了他一贯的平稳风格。49

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ɪn] [ðʌs] ['bendɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l]

in	thus	bending	he	seemed	to	gauge	the	coming	danger	at	a	more	acute	angle
在	因此	弯曲	他	似乎	到	测量	这	未来	危险	在	一个	更多的	急性	角度

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

than	at	any	previous	time	.
比	在	任何	以前的	时间	.

他弯下腰，似乎比以往任何时候都更加敏锐地察觉到了即将到来的危险。

[hjuː] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrnd] [tʌg] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn]

Hugh	judged	that	something	warned	Tug	he	might	have	made	a	slight	miscalculation
休	评判	那	某物	警告	拖船	他	可能	有	制成	一个	轻微	误算

[ðæt] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] [ən'les] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

that	would	cost	him	dear	unless	he	mended	his	ways	and	increased	his	pace	.
那	会	成本	他	亲爱的	除非	他	已修复	他的	方式	和	增加	他的	步伐	.

休判断，某种迹象表明塔格可能犯了一个小小的错误，除非他改正错误并加快速度，否则他将付出惨痛的代价。

“ [naʊ] ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ! ”

“	Now	he's	on	the	jump	!	”
”	现在	他是	在	这	跳	！	”

“他现在正准备跳跃！”

“ [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌg] ; [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hʌmp] [jɔːr'self] , [oʊld] [mæn] !

“	Go	it	,	Tug	;	you've	got	to	hump	yourself	,	old	man	!
”	去	它	,	拖船	;	你已经	得到	到	驼峰	你自己	,	老的	男人	！

“加油，塔格；你得自己撸，老家伙！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [tʌg] [hɜːrd] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns]

”	They	were	shouting	at	him	again	,	but	if	Tug	heard	he	gave	no	evidence
”	他们	是	喊叫	在	他	再次	,	但	如果	拖船	听到	他	给予	不	证据

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

“他们又在对他大喊大叫，但如果塔格听到了，他也没有提供任何证据。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] ,

He	was	keeping	one	eye	turned	toward	the	threatening	danger	,
他	曾是	保持	一	眼睛	转向	朝向	这	威胁	危险	,

他时刻警惕着那迫在眉睫的危险。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [hjuː] [maɪt]

which	was	in	truth	the	worst	thing	he	could	have	done	,	as	Hugh	might
哪个	曾是	在	真相	这	最差	事物	他	可以	有	完毕	,	作为	休	可能

[hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

have	warned	him	,
有	警告	他	,

事实上，这或许是他所能做的最糟糕的事情，休可能早就警告过他了。

[ɪf] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃæns] .

if	given	the	chance	.
如果	给定	这	机会	.

如果有机会的话。

[tʌg] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fæstər] , ['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Tug	was	running	faster	,	probably	,	than	he	had	ever	done	before	in	all	his
拖船	曾是	跑步	快点	,	大概	,	比	他	有	曾经	完毕	前	在	全部	他的

[æd'ventʃərəs] [laɪf] .

adventurous	life	.
冒险的	生活	.

塔格跑得可能比他一生冒险经历中任何时候都快。

[ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪzənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['æŋgri] ['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt]

On	previous	occasions	it	may	have	been	some	angry	farmer	who	was	in	pursuit
在	以前的	场合	它	可能	有	到过	一些	生气的	农民	WHO	曾是	在	追逐

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trespæsər] ,

of	him	as	a	trespasser	,
的	他	作为	一个	擅闯者	,

以前可能是某个愤怒的农民因为他擅闯私人领地而追赶他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪt'self] .

but	now	he	was	racing	with	death	itself	.
但	现在	他	曾是	赛车	和	死亡	本身	.

但现在他是在与死神赛跑。

[ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ,

The	realization	of	his	foolishness	must	have	pierced	his	heart	,	for	,
这	实现	的	他的	愚蠢	必须	有	穿孔	他的	心	,	为了	,

他意识到自己的愚蠢行为时，一定感到非常痛苦，因为：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
despite **the** **violent** **exertions** **he** **was** **making** **,** **Hugh** **could** **see** **that** **his** **face**
尽管 这 暴力 努力 他 曾是 制作 , 休 可以 看 那 他的 脸
[wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] . -
was **very** **white** **.** **50**
曾是 非常 白色的 . -

尽管他竭尽全力，休还是能看出他的脸色非常苍白。[50]

[hjuː] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Hugh **himself** **had** **taken** **several** **paces** **along** **the** **planks** **of** **the** **approach** **to** **the**
休 他自己 有 已采取 一些 步幅 沿着 这 木板 的 这 方法 到 这
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

休本人沿着通往桥梁的木板走了几步。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
If **any** **of** **his** **companions** **noticed** **the** **action** **at** **all** **,** **which** **is** **doubtful** **,**
如果 任何 的 他的 同伴 注意到 这 行动 在 全部 , 哪个 是 疑 ,

如果他的同伴中有人注意到这一举动的话（这一点值得怀疑），

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tʌg] ,
as **their** **attention** **was** **riveted** **on** **the** **running** **Tug** **,**
作为 他们的 注意力 曾是 铆接 在 这 跑步 拖船 ,

他们的注意力完全被那艘行驶中的拖船吸引住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
they **could** **hardly** **have** **guessed** **what** **was** **passing** **through** **the** **mind** **of** **the**
他们 可以 几乎 有 猜对了 什么 曾是 通过 通过 这 头脑 的 这
[pə'troʊl] ['liːdər] .
patrol **leader** **.**
巡逻 领导者 .

他们几乎无法猜到巡逻队长当时在想什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['meni] [lɪps] .
Suddenly **a** **concerted** **groan** **burst** **from** **many** **lips** **.**
突然 一个 协同 呻吟 爆裂 从 许多 嘴唇 .

突然，一阵齐声的呻吟从许多人的嘴唇中爆发出来。

[noʊ] [tʃɪr] ['kæptɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz] [kʊd; kəd]
No **cheer** **captain** **at** **a** **struggle** **on** **the** **gridiron** **between** **rival** **college** **teams** **could**
不 欢呼 队长 在 一个 斗争 在 这 烤架 之间 竞争对手 大学 团队 可以
['evər][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
ever **have** **produced** **such** **a** **concentrated** **expression** **of** **dismay** **.**
曾经 有 生产 这样的 一个 集中 表达 的 沮丧 .

任何一位大学橄榄球队在激烈的比赛中的啦啦队队长，都不可能表现出如此强烈的沮丧表情。

[wʌt] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
What **Hugh** **had** **been** **fearing** **had** **actually** **happened** **.**
什么 休 有 到过 害怕 有 实际上 发生 .

休一直担心的事情还是发生了。

[tʌg] , ['fuːlɪʃli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
Tug **,** **foolishly** **dividing** **his** **attention** **between** **what** **lay** **before** **him** **and** **that**
拖船 , 愚蠢地 分割 他的 注意力 之间 什么 躺 前 他 和 那
['ɑːnkʌmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
oncoming **mass** **of** **wreckage** **,**
即将到来的 大量的 的 残骸 ,

塔格愚蠢地将注意力分散在眼前的事物和迎面而来的残骸堆之间，

[hæd; həd] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [plæŋk] [ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] ['hevɪli] ['fɔːrwərd]

had	stubbed	his	toe	on	some	projecting	plank	and	been	thrown	heavily	forward	.
有	桩	他的	脚趾	在	一些	投影	板	和	到过	抛掷	重度	向前	.

他的脚趾撞到了一块突出的木板，被重重地向前甩了出去。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

They	heard	the	crash	of	his	fall	.
他们	听到	这	碰撞	的	他的	落下	.

他们听到了他坠落的巨响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l]

There	was	a	second	or	two	given	up	to	watching	for	him	to	scramble
那里	曾是	一个	第二	或者	二	给定	向上	到	观看	为了	他	到	争夺

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪs] .

to	his	feet	and	continue	his	mad	race	.
到	他的	脚	和	继续	他的	疯狂的	种族	.

我们花了一两秒钟的时间，看着他挣扎着站起来，继续他疯狂的奔跑。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [laʊd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] [ɔːd] [kraʊd] . -

Then	came	another	loud	groan	from	the	now	awed	crowd	.	51
然后	来了	其他	大声	呻吟	从	这	现在	敬畏	人群	.	-

随后，被震撼的人群中又传来一声响亮的呻吟。[51]

[tʌg] ['nevər] [muːvd] .

Tug	never	moved	.
拖船	绝不	已搬	.

拖船纹丝不动。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	must	have	struck	his	head	in	falling	and	lost	his	senses	.
他	必须	有	击	他的	头	在	坠落	和	丢失的	他的	感官	.

他一定是摔倒时头部撞到了什么东西，失去了意识。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [duːmd] , [ɪf] , [æz; əz] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] ,

Apparently	he	was	now	doomed	,	if	,	as	seemed	probable	,
显然	他	曾是	现在	注定失败	,	如果	,	作为	似乎	可能	,

如果情况确实如此，那么他显然已经注定要完蛋了。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːkənd]

the	mass	of	floating	material	about	to	come	into	collision	with	the	weakened
这	大量的	的	漂浮的	材料	关于	到	来	进入	碰撞	和	这	减弱

[spæn] ['kærɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

span	carried	the	bridge	down	with	it	.
跨度	携带	这	桥	向下	和	它	.

即将与脆弱桥跨碰撞的大量漂浮物将桥梁一起带倒塌。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [broʊk] [fɔːrθ] .

Then	a	faint	cheer	broke	forth	.
然后	一个	头晕的	欢呼	打破	前进	.

随后，一阵微弱的欢呼声响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] ['hedweɪ] , ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

It	gathered	headway	,	halted	again	,
它	聚集	进展	,	停止	再次	,

它加速前进，然后再次停滞不前。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

and	after	that	kept	on	increasing	until	it	seemed	to	dominate	every	other	sound	.
和	后	那	保留	在	增加	直到	它	似乎	到	支配	每一个	其他	声音	.

之后声音越来越大，直到似乎盖过了其他所有声音。

['bɪli] [wɜːrθ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Billy	Worth	knew	what	had	happened	,
比利	值得	知道	什么	有	发生	,

比利·沃思知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hjuː] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] .

for	he	had	seen	Hugh	leave	the	spot	he	had	been	occupying	.
为了	他	有	已见	休	离开	这	点	他	有	到过	占领	.

因为他看到休离开了他一直待的地方。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [hjuː] [ræn] ['fɔːrwərd] ,

Like	an	arrow	from	the	bow	Hugh	ran	forward	,
喜欢	一个	箭	从	这	弓	休	跑	向前	,

休像离弦之箭一样向前冲去，

[hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensləs] [tʌg] ,

his	one	design	being	to	seize	upon	the	senseless	Tug	,
他的	一	设计	存在	到	抢占	之上	这	无意义的	拖船	,

他唯一的目的就是抓住那艘毫无知觉的拖船。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dræg][ɔːr] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] .

and	in	some	way	drag	or	carry	him	to	safety	before	the	bridge	fell	.
和	在	一些	方式	拖	或者	携带	他	到	安全	前	这	桥	跌倒	.

在桥梁坍塌之前，想办法将他拖到或带到安全的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [boʊld] [ə'tempt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] — [ˌwer'æz]

There	was	a	gallant	object	in	this	bold	attempt	—	that	of	saving	life	—	whereas
那里	曾是	一个	英勇	目的	在	这	大胆的	试图	—	那	的	保存	生活	—	然而

[wɪð; wɪθ] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wilfəlnis]

with	Tug	it	had	only	been	entered	into	so	as	to	indulge	in	his	willfulness
和	拖船	它	有	仅有的	到过	进入	进入	所以	作为	到	放纵	在	他的	任性

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	display	contempt	for	authority	of	all	kinds	.
和	展示	鄙视	为了	权威	的	全部	种类	.

这次大胆的尝试有着崇高的目的——拯救生命——而塔格参与其中仅仅是为了满足他的任性，并对各种权威表示蔑视。

['bɪli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Billy	held	his	breath	.
比利	握住	他的	气息	.

比利屏住了呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	never	so	frightened	in	all	his	life	.
他	曾是	绝不	所以	害怕	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未如此恐惧过。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [hjuː] ,

At	first	he	was	tempted	to	chase	after	Hugh	,
在	第一的	他	曾是	受诱惑	到	追赶	后	休	,

起初他很想追随休，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər] , [tʃeɪnd]

but	the	realization	that	he	could	give	his	chum	no	assistance	whatever	,	chained
但	这	实现	那	他	可以	给	他的	密友	不	协助	任何	,	连锁

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . -

him	to	the	spot	.	52
他	到	这	点	.	-

但他意识到自己完全无法帮助朋友，这让他动弹不得。52

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

Now	the	cheering	had	ceased	.
现在	这	欢呼	有	停止	.

欢呼声戛然而止。

['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] -

Everyone	seemed	to	be	stricken	with	the	same	realization	that	it	was	ill	-
每个人	似乎	到	是	受打击的	和	这	相同的	实现	那	它	曾是	患病的	-

[taɪmd] ,

timed	,
定时	,

每个人似乎都突然意识到，这件事发生的时机非常不合适。

[ænd; ənd] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['reskju:ər] .

and	might	serve	to	distract	the	attention	of	the	intended	rescuer	.
和	可能	服务	到	转移	这	注意力	的	这	故意的	救援人员	.

并且可能会分散救援人员的注意力。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərətli] [fɔ:t] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l]

So	it	happens	that	in	a	desperately	fought	game	on	the	diamond	,	or	the	football
所以	它	发生	那	在	一个	绝望地	战斗	游戏	在	这	钻石	,	或者	这	足球

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

所以，在棒球场或足球场上激烈的比赛中，往往会发生这样的情况：

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɪl] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [laʊd] [ə'kleɪm] [tu:; tə] ['ʌtər] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

the	mass	of	spectators	will	swing	from	loud	acclaim	to	utter	silence	as	if	by
这	大量的	的	观众	将要	摇摆	从	大声	欢呼	到	说出	沉默	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

观众席上的气氛会像变魔术一样，从热烈的欢呼声瞬间转变为鸦雀无声。

[ðeɪ] [sɔ:] [hju:] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [tʌg] .

They	saw	Hugh	pick	up	the	heavy	figure	of	the	senseless	Tug	.
他们	锯	休	挑选	向上	这	重的	数字	的	这	无意义的	拖船	.

他们看到休抱起了昏迷不醒的拖船的沉重身躯。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərfəli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,

Why	,	the	boy	must	be	wonderfully	strong	to	do	that	,
为什么	,	这	男生	必须	是	太棒了	强的	到	做	那	,

这孩子一定力气很大才能做到吧?

[ɔ:r] [els] ['gɪv(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] ['paʊɝz] [wen] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd]

or	else	given	unnatural	powers	when	facing	such	a	desperate	condition	,	the	crowd
或者	别的	给定	不自然	权力	什么时候	面向	这样的	一个	绝望的	状况	,	这	人群

['prɑ:bəbli] [θɔ:t] .

probably	thought	.
大概	想法	.

或者说，面对如此绝望的处境，被赋予了超自然的力量，人群可能这样想。

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n] [bi'li:vd] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊt] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm]

Few	of	those	who	looked	on	believed	the	brave	scout	could	ever	get	back	in	time
很少	的	那些	WHO	看起来	在	相信	这	勇敢的	侦察	可以	曾经	得到	后退	在	时间

[tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

to	avert	a	catastrophe	.
到	避免	一个	灾难	.

旁观者中很少有人相信这位勇敢的侦察兵能够及时赶回，阻止这场灾难。

[pər'hæps] [ðoʊz] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][wɜːr; wər] ['pɪnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Perhaps	**those**	**who**	**hoped**	**for**	**the**	**best**	**were**	**pinning**	**their**	**faith**	**to**	**the**	**fact**	**that**
也许	那些	WHO	希望	为了	这	最好的	是	钉住	他们的	信仰	到	这	事实	那

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**yet**	**it**	**was**	**not**	**absolutely**	**positive**	**that**	**the**	**bridge**	**would**	**yield**	**to**	**the**
作为	然而	它	曾是	不是	绝对地	积极的	那	这	桥	会	屈服	到	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

pressure	**of**	**the**	**impending**	**collision**	**.**
压力	的	这	即将到来的	碰撞	.

或许那些抱有最好希望的人，是把希望寄托在这样一个事实上：目前还不能完全确定这座桥能否承受住即将到来的碰撞压力。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

It	**actually**	**looked**	**as**	**though**	**some**	**unseen**	**power**	**had**	**thrust**	**out**	**a**	**hand**	**to**
它	实际上	看起来	作为	尽管	一些	看不见	力量	有	推力	出去	一个	手	到

[gɪv] [hjuː] [ðə; ði] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

give	**Hugh**	**the**	**few**	**additional**	**seconds**	**he**	**required**	**in**	**order**	**to**	**make**	**good**	**.**
给	休	这	很少	额外的	秒	他	必需的	在	命令	到	制作	好的	.

看起来好像有一股无形的力量伸出了手，给了休额外的几秒钟时间去弥补过失。

[sʌm; səm][snæg] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Some	**snag**	**,**	**that**	**might**	**have**	**been**	**a**	**tree**	**-**	**trunk**	**standing**	**upright**	**in**	**the**	**water**	**,**
一些	障碍物	,	那	可能	有	到过	一个	树	-	树干	常设	直立	在	这	水	,

那可能是一根直立在水中的树干，上面有些障碍物。

[kɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv]

caught	**the**	**oncoming**	**mass**	**and**	**held**	**it**	**suspended**	**for**	**just**	**a**	**brief**	**space**	**of**
捕捉	这	即将到来的	大量的	和	握住	它	暂停	为了	只是	一个	简短的	空间	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

接住了迎面而来的物体，并将其短暂地悬停了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd]

Then	**it**	**overcame**	**the**	**obstacle**	**to**	**its**	**progress**	**and**	**started**	**once**	**more**	**toward**
然后	它	克服	这	障碍	到	它是	进步	和	开始	一次	更多的	朝向

[ðə; ði] [brɪdʒ] . -

the	**bridge**	**.**	**53**
这	桥	.	-

然后它克服了前进的障碍，再次向桥梁进发。53

[ðæt] [ʃɔːrt] [truːs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	**short**	**truce**	**was**	**enough**	**.**
那	短的	休战	曾是	足够的	.

那短暂的休战就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hjuː] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [wer] ['iːgər] [hændz] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

It	**enabled**	**Hugh**	**to**	**drag**	**his**	**burden**	**to**	**where**	**eager**	**hands**	**seized**	**upon**	**them**
它	已启用	休	到	拖	他的	负担	到	在哪里	渴望的	双手	查获	之上	他们

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

这使得休能够拖着他的重物，走到一双渴望的手抓住他们俩的地方。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Thus	**they**	**were**	**drawn**	**from**	**the**	**approach**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
因此	他们	是	绘制	从	这	方法	到	这	桥	,

因此，他们被引到了桥边。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['spektеɪtər] [ʃriːk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

with	every	spectator	shrieking	his	or	her	approval	.
和	每一个	旁观者	尖叫	他的	或者	她	赞同	.

观众席上每个角落都响起一片欢呼声。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

And	,	while	this	tumult	was	going	on	,
和	,	尽管	这	骚乱	曾是	去	在	,

就在这场动荡发生的同时，

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm]

the	floating	tree	and	its	attendant	mass	of	wreckage	was	seen	to	come
这	漂浮的	树	和	它是	服务员	大量的	的	残骸	曾是	已见	到	来

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [spæn] .

against	the	middle	of	the	endangered	span	.
反对	这	中间	的	这	濒危	跨度	.

可以看到，漂浮的树木及其附带的大量残骸撞向了岌岌可危的桥梁中央。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk] ['trembld] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] .

The	entire	fabric	trembled	,	and	gave	way	.
这	全部的	织物	颤抖	,	和	给予	方式	.

整块布料颤抖着，然后散开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [θrɪld] ['evri] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['ʃʌdər] ,

There	was	a	crash	that	thrilled	every	heart	,	a	stupendous	shudder	,
那里	曾是	一个	碰撞	那	激动不已	每一个	心	,	一个	惊人的	不寒而栗	,

一声巨响，令所有人心潮澎湃，震耳欲聋。

[æz; əz][ʌv; əv] [kiːn] [rɪ'gret] ['oʊvər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][ænd; ənd]['væljuːd] [frendz] ,

as	of	keen	regret	over	parting	from	old	and	valued	friends	,
作为	的	敏锐的	后悔	超过	离别	从	老的	和	有价值的	朋友们	,

带着对与老朋友和珍贵朋友分别的深深遗憾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

and	with	that	the	bridge	vanished	into	the	maw	of	the	flood	.
和	和	那	这	桥	消失了	进入	这	嘴	的	这	洪水	.

于是，桥梁消失在了洪水的深渊中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [gæp] .

Where	it	had	stood	now	lay	a	horrid	gap	.
在哪里	它	有	站立	现在	躺	一个	可怕的	差距	.

它原本所在的地方现在变成了一片可怕的空洞。

['frægmənts] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns]

Fragments	projected	from	the	opposite	shore	,	telling	where	the	bridge	had	once
片段	预计	从	这	对面的	支撑	,	讲述	在哪里	这	桥	有	一次

[bɪn] ['æŋkər] .

been	anchored	.
到过	锚定	.

从对岸伸出的碎片，诉说着这座桥曾经的锚固位置。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɔrənts] , [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

And	floating	down	-	stream	on	the	yellow	torrents	,	were	parts	of	the	structure
和	漂浮的	向下	-	溪流	在	这	黄色的	种子	,	是	部分	的	这	结构

,

,

,

而建筑的一部分则顺着黄色的洪流顺流而下。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .

intermingled	with	the	wreckage	that	had	been	the	means	of	its	dissolution	.
交织	和	这	残骸	那	有	到过	这	方法	的	它是	溶解	.

与导致其解体的残骸混杂在一起。

[hjuː] [hæd; həd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Hugh	had	sank	to	the	ground	out	of	breath	as	soon	as	he	realized	that
休	有	沉没	到	这	地面	出去	的	气息	作为	很快	作为	他	已实现	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['strʌktʃər] .

he	was	safely	off	the	endangered	structure	.
他	曾是	安全	离开	这	濒危	结构	.

休意识到自己已经安全离开那座危险的建筑物后，立刻气喘吁吁地瘫倒在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [bɔːr] [tʌg] ['wɪlsn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

Some	of	the	scouts	bore	Tug	Wilson	away	to	the	nearest	house	.
一些	的	这	侦察兵	钻孔	拖船	威尔逊	离开	到	这	最近的	房子	.

一些童子军把塔格·威尔逊抬到了最近的房子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	boy	had	had	a	close	call	,	and	everybody	was	talking	about	it
这	男生	有	有	一个	关闭	称呼	,	和	大家	曾是	说	关于	它

. -

.	54

. -

那个男孩死里逃生，大家都在议论这件事。54

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] ? ”

“	Who	was	that	young	chap	?	”
“	WHO	曾是	那	年轻的	小伙子	?	”

“那个年轻人是谁？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ! ”

“	He	was	a	scout	,	you	could	see	!	”
“	他	曾是	一个	侦察	,	你	可以	看	!	”

“他是个侦察兵，这显而易见！”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lɔːrəns] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

“	Must	have	been	a	stranger	in	Lawrence	,	then	,	because	I	know	all	our
“	必须	有	到过	一个	陌生人	在	劳伦斯	,	然后	,	因为	我	知道	全部	我们的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“那他一定是劳伦斯的一个陌生人，因为我认识我们所有的队员。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

and	it	wasn't	one	of	them	!	”
和	它	不是	一	的	他们	!	”

但它并不是其中之一！

“ [ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [dʌn] , ['bɑːrɪŋ] [nʌn] ! ”

“	The	bravest	thing	I	ever	saw	done	,	barring	none	!	”
“	这	最勇敢的	事物	我	曾经	锯	完毕	,	禁止	没有任何	!	”

“这是我见过的最勇敢的事，没有之一！”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][fɔːr; fər][ðæt] , [ʃʊr] [θɪŋ] !

“	He	ought	to	get	a	silver	medal	for	that	,	sure	thing	!
“	他	应该	到	得到	一个	银	勋章	为了	那	,	当然	事物	!

“他肯定应该获得一枚银牌！”

” [kʊd; kəd] [hjuː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ri'maːks] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm]

”	Could	Hugh	have	heard	these	and	many	other	remarks	that	passed	from
”	可以	休	有	听到	这些	和	许多	其他	评论	那	通过了	从

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

mouth	to	mouth	among	the	people	on	the	river	bank	,
嘴	到	嘴	之中	这	人们	在	这	河	银行	,

“休是否有可能听到河岸边人们口口相传的这些以及其他许多议论呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

he	would	have	blushed	with	embarrassment	.
他	会	有	脸红了	和	尴尬	.

他当时肯定会羞红了脸。

[bʌt; bət] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	Hugh	was	not	giving	one	thought	to	anything	of	the	sort	.
但	休	曾是	不是	给予	一	想法	到	任何事物	的	这	种类	.

但休根本没往那方面想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	managed	to	recover	his	breath	,	and	was	once	more	on	the
他	有	管理	到	恢复	他的	气息	,	和	曾是	一次	更多的	在	这

[muːv] .

move	.
移动	.

他终于缓过气来，再次踏上了征程。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

This	incident	of	the	stricken	bridge	was	now	a	thing	of	the	past	,
这	事件	的	这	受打击的	桥	曾是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,

那次桥梁遇难事件如今已成为过去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	should	not	engage	their	attention	any	further	.
和	应该	不是	从事	他们的	注意力	任何	更远	.

不应再引起他们的注意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	present	and	the	future	had	to	be	looked	after	;	in	other	words	,
这	展示	和	这	未来	有	到	是	看起来	后	;	在	其他	字	,

现在和未来都必须得到照顾；换句话说，

[ðə; ði] " [mɪl] [wɪl] ['nevər] [graɪnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][pæst] . " -

the	"	mill	will	never	grind	again	with	the	water	that	is	past	.	"	55
这	"	磨	将要	绝不	研磨	再次	和	这	水	那	是	过去的	.	"	-

“磨坊再也无法用过去的水继续磨砺了。”55

[hjuː] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

Hugh	found	that	a	great	change	had	taken	place	in	the	scouts	of	Lawrence	.
休	成立	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	侦察兵	的	劳伦斯	.

休发现劳伦斯的童子军发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

They	were	now	wide	-	awake	and	enthusiastic	.
他们	是	现在	宽的	-	醒	和	热情的	.

他们现在精神抖擞，热情高涨。

[ðoʊz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'kleɪm] [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk]['mædʒɪk][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

Those	shouts	of	acclaim	had	acted	like	magic	to	arouse	them	.
那些	喊叫	的	欢呼	有	行动	喜欢	魔法	到	引起	他们	.

那些欢呼声如同魔力一般，激发了他们的热情。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

All	that	was	necessary	now	was	for	someone	to	tell	them	what	to	do	;
全部	那	曾是	必要的	现在	曾是	为了	某人	到	告诉	他们	什么	到	做	;

现在只需要有人告诉他们该怎么做；

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['liːdər] ,

they	needed	a	leader	,
他们	需要	一个	领导者	,

他们需要一位领导者。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] [fɔːr; fər]

and	every	boy	would	be	found	willing	and	eager	to	do	his	level	best	for
和	每一个	男生	会	是	成立	愿意的	和	渴望的	到	做	他的	等级	最好的	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [taʊn] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

the	good	of	the	stricken	people	of	the	flooded	town	and	vicinity	.
这	好的	的	这	受打击的	人们	的	这	被淹	镇	和	附近	.

每个男孩都愿意并渴望尽自己最大的努力，为遭受洪水侵袭的城镇和附近地区的受灾民众谋福利。

“ [wʌt] [nekst] , [hjuː] ? ”

“	What	next	,	Hugh	?	”
”	什么	下一个	,	休	?	”

“接下来呢，休？”

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] ! ”

“	Show	us	something	you	think	we	ought	to	tackle	!	”
”	展示	我们	某物	你	思考	我们	应该	到	处理	!	”

“给我们推荐一些你认为我们应该着手解决的问题！”

“ [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] [dʒɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] .

“	We're	ready	for	any	old	job	,	it	doesn't	matter	how	hard	.
”	是	准备好	为了	任何	老的	工作	,	它	不	事情	如何	难的	.

“我们随时准备接受任何工作，无论多么艰难。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lɔːrəns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [skaʊts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər] [ɔːl]

We're	going	to	show	the	Lawrence	people	that	scouts	amount	to	something	,	after	all
是	去	到	展示	这	劳伦斯	人们	那	侦察兵	数量	到	某物	,	后	全部

! ”

!	”
!	”

我们要让劳伦斯的人们看到，童子军终究还是有用的！

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['fɛloʊz] !

you	just	bet	we	are	,	fellows	!
你	只是	赌注	我们	是	,	伙伴们	!

当然，我们肯定会！

” [hjuː] [ə'laʊd] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [groʊ] [spɑːn'teɪniəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	Hugh	allowed	this	enthusiasm	to	grow	spontaneously	for	a	bit	.
”	休	允许	这	热情	到	生长	自发地	为了	一个	少量	.

“休让这份热情自然而然地发展了一段时间。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'suːm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] , [ɪf] [nɑːt] [nɪpt] [tuː] [suːn] .

He	knew	it	would	assume	additional	strength	,	if	not	nipped	too	soon	.
他	知道	它	会	认为	额外的	力量	,	如果	不是	轻咬	也	很快	.

他知道，如果不及时制止，它还会变得更加强壮。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [straɪk] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]

When	he	considered	that	the	right	time	had	arrived	to	strike	he	gathered	the
什么时候	他	经过考虑的	那	这	正确的	时间	有	到达的	到	罢工	他	聚集	这

['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

little	knot	of	boys	about	him	.	56
小的	结	的	男孩们	关于	他	.	-

当他认为行动时机成熟时，便将那几个男孩聚集到自己身边。56

“ [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [sed] ,

“	Then	the	first	thing	to	be	done	,	”	was	what	Hugh	said	,
”	然后	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	”	曾是	什么	休	说	,

“那么，第一件事就是，”休说道。

“ [ɪz][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [skaʊts] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	is	to	get	as	many	scouts	together	as	we	can	.
”	是	到	得到	作为	许多	侦察兵	一起	作为	我们	能	.

“就是尽可能多地召集童子军。”

['skætər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Scatter	around	the	town	,
分散	大约	这	镇	,

分散在城镇各处，

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kraʊd] ,

and	wherever	you	can	lay	hold	of	a	fellow	who	belongs	to	your	crowd	,
和	无论	你	能	躺	抓住	的	一个	同伴	WHO	属于	到	你的	人群	,

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

fetch	him	here	.
拿来	他	这里	.

无论你在哪里能找到一个属于你阵营的人，都把他带到这里来。

[wiːl] [niːd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

We'll	need	all	we	can	get	to	try	out	the	many	things	there	are	waiting	for
出色地	需要	全部	我们	能	得到	到	尝试	出去	这	许多	事物	那里	是	等待	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['tæk(ə)l] .

us	to	tackle	.
我们	到	处理	.

我们需要竭尽所能，去尝试那些等待我们去挑战的众多事物。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , ['fɛloʊz] ?

Will	you	do	this	,	fellows	?
将要	你	做	这	,	伙伴们	?

伙计们，你们愿意这么做吗?

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] [hjuː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

”	They	would	have	promised	him	anything	just	then	,	for	Hugh	had	taken	the
”	他们	会	有	承诺	他	任何事物	只是	然后	,	为了	休	有	已采取	这

[ɪn'taɪər][lɑːt][baɪ][stɔːrm] .

entire	lot	by	storm	.
全部的	很多	经过	风暴	.

“当时他们什么都愿意答应他，因为休已经彻底征服了所有人。”

[ðeɪ] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

They	greatly	admired	the	way	in	which	he	had	dashed	out	to	save	the	foolish
他们	非常	钦佩	这	方式	在	哪个	他	有	虚线	出去	到	节省	这	愚蠢

[tʌg] ['wɪlsn] ,

Tug	Wilson	,
拖船	威尔逊	,

他们非常钦佩他奋不顾身冲出去救愚蠢的塔格·威尔逊的行为。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ;

who	was	accounted	the	worst	boy	in	town	;
WHO	曾是	已记录	这	最差	男生	在	镇	;

他被认为是镇上最差劲的男孩;

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	Hugh	had	been	aware	of	that	fact	at	the	time	,
和	休	有	到过	意识到的	的	那	事实	在	这	时间	,

而休当时也意识到了这一点。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪm'prest] [tɪp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [skaʊts] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]

which	in	itself	impressed	Tip	and	Wash	and	the	other	local	scouts	as	all	the
哪个	在	本身	印象深刻	提示	和	洗	和	这	其他	当地的	侦察兵	作为	全部	这

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

more	remarkable	.
更多的	卓越	.

这件事本身就给蒂普、沃什和其他当地童子军留下了深刻的印象，让他们觉得更加了不起。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [hjuː]

So	there	was	an	immediate	scattering	,	and	the	only	one	left	alongside	Hugh
所以	那里	曾是	一个	即时	散射	,	和	这	仅有的	一	左边	旁边	休

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] ,

was	his	faithful	chum	,
曾是	他的	忠实	密友	,

于是众人立刻四散奔逃，只剩下休的忠实伙伴陪伴在他身边。

['bɪli] [wɜːrθ] .

Billy	Worth	.
比利	值得	.

比利·沃思。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hjuː] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd]

That	worthy	was	surveying	Hugh	earnestly	,	and	nodding	his	head	again	and
那	值得	曾是	测量	休	切实	,	和	点头	他的	头	再次	和

[ə'gen] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,

again	in	approval	,
再次	在	赞同	,

那位绅士认真地打量着休，并不时点头表示赞许。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

as	he	muttered	to	himself	:
作为	他	低声说道	到	他自己	:

他喃喃自语道：

“ [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [¦aɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wei] .

“	I	just	knew	it	would	happen	that	way	.
“	我	只是	知道	它	会	发生	那	方式	.

“我就知道事情会这样发展。”

[aɪ] [nuː] [¦aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [deɪ] ['lɔːrəns] ['evər] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [taʊn] ,

I	knew	it	would	be	the	luckiest	day	Lawrence	ever	saw	when	you	struck	town	,
我	知道	它	会	是	这	最幸运的人	天	劳伦斯	曾经	锯	什么时候	你	击	镇	,

[hjuː] ['hɑːrdɪn] .

Hugh	Hardin	.
休	哈丁	.

休·哈丁，你来到劳伦斯镇的那天，我就知道这将是劳伦斯镇有史以来最幸运的一天。

[ænd; ənd] , [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [¦aɪ 'tiː] ,

And	,	my	word	for	it	,
和	,	我的	单词	为了	它	,

以我的话说，

[ðeɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['hænsəm] [wei] [juː; jʊ] [jæŋkt] [ðæt] ['loʊfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] ['wɪlsn] [ɔːf]

they'll	never	forget	the	handsome	way	you	yanked	that	loafer	of	a	Tug	Wilson	off
他们会	绝不	忘记	这	英俊的	方式	你	猛拉	那	浪子	的	一个	拖船	威尔逊	离开

[ðæt] [brɪdʒ] .

that	bridge	.
那	桥	.

他们永远不会忘记你英俊潇洒地把那个游手好闲的塔格·威尔逊从桥上拽下来的样子。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wʊlf] [pəˈtroʊl] ,

Once	more	the	honors	go	to	the	good	old	Wolf	Patrol	,
一次	更多的	这	荣誉	去	到	这	好的	老的	狼	巡逻	,

荣誉再次颁给了老牌的狼巡逻队。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] , [tuː] , [bɪˈlɔːŋ] ! ” -

to	which	I'm	proud	to	say	I	,	too	,	belong	!	”	57
到	哪个	我是	自豪的	到	说	我	,	也	,	属于	!	”	-

我很自豪地说，我也是其中一员！“57

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

SCOUTS	TO	THE	RESCUE	.
侦察兵	到	这	救援	.

童子军前来救援。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [rɪˈkruːts]

While	waiting	there	for	the	return	of	the	envoys	sent	out	to	drum	up	recruits
尽管	等待	那里	为了	这	返回	的	这	使节	发送	出去	到	鼓	向上	新兵

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjuː] [skwɑːd] ,

for	the	rescue	squad	,
为了	这	救援	队	,

在等待派出去招募救援队队员的使者返回期间，

[hjuː] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hugh	noticed	that	there	was	considerable	excitement	down	at	the	edge	of	the
休	注意到	那	那里	曾是	大量	激动	向下	在	这	边缘	的	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

休注意到水边一片热闹景象。

“ [lets] [siː] [wɒts] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [ˈbɪli] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	Let's	see	what's	doing	over	yonder	,	Billy	,	”	he	remarked	.
“	我们来吧	看	是什么	正在做	超过	远处	,	比利	,	”	他	评论	.

“比利，咱们去看看那边有什么动静，”他说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊt] [rɪˈplaɪd] .

“	I	was	watching	that	bunch	,	”	the	other	scout	replied	.
“	我	曾是	观看	那	束	,	”	这	其他	侦察	回复	.

“我当时正在观察那群人，”另一名侦察兵回答道。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ðeə(r)] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

“	As	near	as	I	can	tell	,	they're	marking	the	stage	of	the	water	.
“	作为	靠近	作为	我	能	告诉	,	它们是	标记	这	阶段	的	这	水	.

据我观察，他们是在标记水位。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɪvər] [gɑːt] [ˈsteɪʃəneri] , [ɔːr][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] ,

If	only	the	river	got	stationary	,	or	began	to	fall	,
如果	仅有的	这	河	得到	静止的	,	或者	开始	到	落下	,

如果河水能静止不动，或者开始下降就好了。

[ˈɪtəd] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ,

it'd	mean	a	whole	lot	to	the	people	of	Lawrence	,
它会	意思是	一个	所有的	很多	到	这	人们	的	劳伦斯	,

这对劳伦斯市的人民来说意义重大。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tɪp][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] . ”

not	to	mention	all	the	farmers	up	the	valley	Tip	was	telling	us	about	.	”
不是	到	提到	全部	这	农民	向上	这	谷	提示	曾是	讲述	我们	关于	.	”

更别提蒂普跟我们说的山谷里那些农民了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] [bluː] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [hjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd]

“	It	must	look	pretty	blue	,	then	,	”	observed	Hugh	,	as	they	advanced	toward
”	它	必须	看	漂亮的	蓝色的	,	然后	,	”	观察到	休	,	作为	他们	先进的	朝向

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

“那它看起来一定很蓝，”休一边说着，一边和他们朝那个地方走去。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] . ” -

“	because	nobody	seems	to	want	to	give	even	a	whisper	of	a	cheer	.	”	58
”	因为	无人	似乎	到	想	到	给	甚至	一个	耳语	的	一个	欢呼	.	”	-

“因为似乎没有人愿意发出哪怕一丝一毫的欢呼声。”58

[wen] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd]['teɪkən]

When	they	pushed	into	the	crowd	they	found	that	an	old	inhabitant	had	taken
什么时候	他们	推动	进入	这	人群	他们	成立	那	一个	老的	居民	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæbz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

it	upon	himself	to	keep	“	tabs	”	of	the	rise	of	the	waters	.
它	之上	他自己	到	保持	“	标签页	”	的	这	上升	的	这	水	.

当他们挤进人群时，发现一位老居民自告奋勇地负责“记录”水位上涨情况。

[pər'hæps] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Perhaps	this	had	been	a	hobby	of	the	old	fellow's	for	years	,
也许	这	有	到过	一个	爱好	的	这	老的	同伴们	为了	年	,

也许这是这位老人多年的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wen] ['eni] ['refrəns] [wʌz; wəz]

and	he	was	looked	on	as	a	sort	of	authority	when	any	reference	was
和	他	曾是	看起来	在	作为	一个	种类	的	权威	什么时候	任何	参考	曾是

[meɪd] [tuː; tə][pæst] [flʌdz] .

made	to	past	floods	.
制成	到	过去的	洪水	.

当人们谈及过去的洪水时，他被视为某种权威。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hjuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ]

Some	of	the	people	must	have	recognized	in	Hugh	the	boy	who	had	so
一些	的	这	人们	必须	有	认可	在	休	这	男生	WHO	有	所以

['leɪtli] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['gælənt] [ækt] .

lately	performed	that	gallant	act	.
最近	执行	那	英勇	行为	.

有些人肯定从休身上认出了那个不久前做出英勇举动的男孩。

[ðeɪ] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [loʊ] [ri'maːks] .

They	nudged	one	another	,	and	exchanged	low	remarks	.
他们	轻推	一	其他	,	和	交换	低的	评论	.

他们互相推搡，低声说着什么。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	He	looks	like	a	brave	one	,	sure	enough	.
”	他	看起来	喜欢	一个	勇敢的	一	,	当然	足够的	.

“他看起来确实很勇敢。”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Just	the	sort	of	chap	to	carry	out	a	rescue	.
只是	这	种类	的	小伙子	到	携带	出去	一个	救援	.

他正是那种会执行救援任务的人。

[aɪ'd] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['sevrəl] [taɪmz] — ['snætʃɪŋ] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

I'd	warrant	you	now	that	he's	done	the	same	several	times	—	snatching	boys	out	of
ID	保证	你	现在	那	他是	完毕	这	相同的	一些	时代	—	抢夺	男孩们	出去	的

[hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

holes	in	the	ice	,
孔	在	这	冰	,

我可以向你保证，他已经好几次做过同样的事情——把男孩从冰窟窿里救出来。

[ɔ:r] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] [wen] [ðeɪv] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [kræmps] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ! ”

or	getting	them	ashore	when	they've	been	taken	with	cramps	in	swimming	!	”
或者	获得	他们	岸上	什么时候	他们有	到过	已采取	和	痉挛	在	游泳	!	”

或者当他们游泳时抽筋，如何把他们弄上岸！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

“	And	they	say	it	was	him	started	the	movement	to	chase	everybody
“	和	他们	说	它	曾是	他	开始	这	移动	到	追赶	大家

[ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

off	the	bridge	.
离开	这	桥	.

“他们说是他发起了把所有人都赶下桥的运动。”

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Only	for	that	there	might	have	been	some	gone	down	with	it	!	”
仅有的	为了	那	那里	可能	有	到过	一些	已消失	向下	和	它	!	”

正因为如此，可能有些人会和它一起沉没！

“ [aɪ] [æskt] [tɪp] [læŋ] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd]

“	I	asked	Tip	Lange	who	he	was	,	and	he	said	it	was	a	boy	named
“	我	问	提示	兰格	WHO	他	曾是	,	和	他	说	它	曾是	一个	男生	命名

[hju:] ['hɑ:rdi] ,

Hugh	Hardy	,
休	哈迪	,

“我问蒂普·兰格他是谁，他说那是一个名叫休·哈迪的男孩，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] . ”

or	something	like	that	,	from	over	in	Oakvale	.	”
或者	某物	喜欢	那	,	从	超过	在	奥克维尔	.	”

或者类似的事情，来自奥克维尔那边。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

“	It	would	be	a	good	thing	for	Lawrence	if	he	came	here	to	live	.
“	它	会	是	一个	好的	事物	为了	劳伦斯	如果	他	来了	这里	到	居住	.

“如果劳伦斯能来这里居住，对他来说将是一件好事。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dræg]

I	never	felt	so	much	like	kissing	a	boy	in	all	my	life	as	when	I	saw	him	drag
我	绝不	毛毡	所以	很多	喜欢	接吻	一个	男生	在	全部	我的	生活	作为	什么时候	我	锯	他	拖

[ðæt] ['fu:lɪʃ] [tʌg] ['wɪlsn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [brɪdʒ] .

that	foolish	Tug	Wilson	off	the	dreadful	bridge	.
那	愚蠢	拖船	威尔逊	离开	这	可怕	桥	.

我这辈子从来没有像看到他把那个愚蠢的塔格·威尔逊从可怕的桥上拖下来时那样，如此渴望亲吻一个男孩。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['nefju:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] . ” -

I	only	wish	my	nephew	was	built	like	that	brave	boy	.	”	59
我	仅有的	希望	我的	侄子	曾是	建造	喜欢	那	勇敢的	男生	.	”	-

我只希望我的侄子能像那个勇敢的男孩一样强壮。”59

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hju:] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [seɪ] [ðɪs] ,

It	was	perhaps	fortunate	that	Hugh	did	not	hear	the	old	maid	say	this	,
它	曾是	也许	幸运	那	休	做过	不是	听到	这	老的	女佣	说	这	,

或许休没听到老处女说这话是件幸事。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [ri'maːks] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	even	catch	the	remarks	exchanged	between	the	others	.
或者	甚至	抓住	这	评论	交换	之间	这	其他的	.

甚至还能听到其他人之间的对话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	managed	to	reach	the	side	of	the	white	-	haired	old	man	who	was
他	有	管理	到	抵达	这	边	的	这	白色的	-	头发	老的	男人	WHO	曾是

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɑːrkt] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [stʊd]

bending	over	a	marked	stick	which	he	had	fastened	to	a	post	that	stood
弯曲	超过	一个	标记	戳	哪个	他	有	系紧	到	一个	邮政	那	站立

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər] .

deep	in	the	yellow	water	.
深的	在	这	黄色的	水	.

他设法走到了白发苍苍的老人身边，老人正弯腰摆弄一根系在黄色水中一根柱子上的带标记的木棍。

“ [wʌt] [duː][ðə; ði][maːrks] [ʃoʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [hjuː] .

“	What	do	the	marks	show	,	sir	?	”	asked	Hugh	.
“	什么	做	这	标记	展示	,	先生	?	”	问	休	.

“先生，这些痕迹显示了什么？”休问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	old	man	glanced	up	at	him	.
这	老的	男人	瞥了一眼	向上	在	他	.

老人抬头看了他一眼。

[pər'hæps][hiː; hi] , [tuː] ,

Perhaps	he	,	too	,
也许	他	,	也	,

或许他也一样

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mænli] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [suːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

suspected	that	this	manly	looking	young	chap	in	the	khaki	suit	and	with	the
怀疑	那	这	男子气概	寻找	年轻的	小伙子	在	这	卡其色	套装	和	和	这

['reɪnkoʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [pər'fɔːrmd] [ðæt]

raincoat	over	his	arm	was	the	same	boy	who	had	so	recently	performed	that
雨衣	超过	他的	手臂	曾是	这	相同的	男生	WHO	有	所以	最近	执行	那

['gælənt] [diːd] .

gallant	deed	.
英勇	契据	.

他怀疑眼前这位身穿卡其色西装、手臂上搭着雨衣、看起来很有男子气概的年轻小伙子，就是不久前做出那件英勇事迹的那个男孩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

At	any	rate	he	replied	without	the	least	hesitation	:
在	任何	速度	他	回复	没有	这	至少	犹豫	:

总之，他毫不犹豫地回答道：

“ [naʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

“	Now	a	foot	and	two	inches	above	the	highest	record	made	in	forty	years	.
“	现在	一个	脚	和	二	英寸	多于	这	最高	记录	制成	在	四十	年	.

“现在比四十年来的最高纪录高出一英尺二英寸。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['tæli] [ðæt] [lɔːŋ] . ”

I	know	,	because	I've	been	keeping	tally	that	long	.	”
我	知道	,	因为	我已经	到过	保持	相符	那	长的	.	”

我知道，因为我一直都在统计。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [fæst][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] [naʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] . -

“	But	how	fast	is	it	rising	now	?	”	continued	Hugh	.	60
“	但	如何	快速地	是	它	上升	现在	?	”	持续	休	.	-

“但现在上涨速度有多快？”休继续说道。60

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['terəbli] ['ræpɪd] [peɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	At	a	terribly	rapid	pace	,	I	am	sorry	to	tell	you	.
”	在	一个	可怕	迅速的	步伐	,	我	是	对不起	到	告诉	你	.

“很遗憾地告诉你，速度非常快。”

[ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] .

In	the	last	hour	it	has	come	up	almost	a	foot	.
在	这	最后的	小时	它	有	来	向上	几乎	一个	脚	.

过去一个小时里，水位上涨了近一英尺。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [woʊ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

There	will	be	great	woe	and	desolation	all	through	the	valley	.
那里	将要	是	伟大的	悲哀	和	荒凉	全部	通过	这	谷	.

整个山谷将充满巨大的悲惨和荒凉。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] .

I	feel	sorry	for	the	people	living	further	away	from	Lawrence	.
我	感觉	对不起	为了	这	人们	活的	更远	离开	从	劳伦斯	.

我为那些住在离劳伦斯较远地方的人们感到难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [hɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

It	is	bad	enough	here	;	but	we	are	a	community	,
它	是	坏的	足够的	这里	;	但	我们	是	一个	社区	,

这里的情况已经够糟糕了；但我们是一个社区，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] ['sʌfər] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

and	no	one	need	suffer	while	others	are	able	to	lend	a	helping	hand	.
和	不	一	需要	遭受	尽管	其他的	是	有能力的	到	借	一个	帮助	手	.

这样一来，就不会有人遭受痛苦，其他人也能伸出援手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmləts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

But	the	isolated	farmers	and	the	little	hamlets	will	be	in	desperate	straits	.
但	这	孤立	农民	和	这	小的	村庄	将要	是	在	绝望的	海峡	.

但那些与世隔绝的农民和小村庄将会陷入绝境。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][oʊld] ['vɛtɚənz] [hɑːrt] ['kredɪt] , [ðɪs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

”	It	did	the	old	veteran's	heart	credit	,	this	concern	for	others	.
”	它	做过	这	老的	退伍军人	心	信用	,	这	忧虑	为了	其他的	.

“这位老兵对别人的关心，体现了他善良的本性。”

[hjuː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .

Hugh	,	too	,	was	thinking	of	those	who	had	no	one	to	lean	upon	.
休	,	也	,	曾是	思维	的	那些	WHO	有	不	一	到	倾斜	之上	.

休也惦记着那些无依无靠的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

He	wished	some	means	could	be	found	whereby	he	could	start	out	on	the
他	希望	一些	方法	可以	是	成立	由此	他	可以	开始	出去	在	这

[flʌd] [ðæt] [ræn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

flood	that	ran	for	many	miles	back	up	the	valley	,
洪水	那	跑	为了	许多	英里	后退	向上	这	谷	,

他希望能够找到某种方法，让他可以沿着绵延数英里的洪水逆流而上，回到山谷上游。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['reskjuː] [ðoʊz] ['helpləs] [wʌnz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] .

so	as	to	rescue	those	helpless	ones	caught	in	the	sea	of	raging	waters	.
所以	作为	到	救援	那些	无助	一个	捕捉	在	这	海	的	愤怒	水	.

以便营救那些被困在汹涌波涛中的无助者。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Once	again	he	and	Billy	went	back	to	the	place	where	they	had	promised
一次	再次	他	和	比利	去	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	承诺

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skaʊts] .

to	wait	for	the	coming	of	the	local	scouts	.
到	等待	为了	这	未来	的	这	当地的	侦察兵	.

他和比利再次回到他们约定等待当地侦察兵到来的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hjuːz] ['æktɪv] [breɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [plænz] ,

All	the	while	Hugh's	active	brain	was	trying	to	lay	plans	,
全部	这	尽管	休的	积极的	脑	曾是	尝试	到	躺	计划	,

与此同时，休的大脑一直在活跃地盘算着各种计划。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

although	until	he	knew	just	what	the	nature	of	their	resources	might	be	it
虽然	直到	他	知道	只是	什么	这	自然	的	他们的	资源	可能	是	它

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [ðiːz] ['defɪnətli] .

was	next	to	impossible	to	settle	on	these	definitely	.
曾是	下一个	到	不可能的	到	定居	在	这些	确实	.

虽然在弄清楚他们的资源究竟是什么之前，几乎不可能就此做出最终决定。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [tɪp] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl]

“	There	comes	Tip	!	”	exclaimed	Billy	,	who	had	evidently	been	keeping	a	watchful
“	那里	来	提示	！	”	惊呼	比利	,	WHO	有	显然	到过	保持	一个	警惕

['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . -

lookout	all	the	while	.	61
瞭望台	全部	这	尽管	.	-

“蒂普来了！”比利惊呼道，显然他一直都在密切关注着。[61]

“ [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ]['noʊtɪs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] .

“	And	he's	got	two	others	with	him	,	I	notice	,	”	added	the	patrol	leader	.
“	和	他是	得到	二	其他的	和	他	,	我	注意	,	”	额外	这	巡逻	领导者	.

“我注意到他身边还有另外两个人，”巡逻队长补充道。

“ [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] [ə'krɔːs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['bɪli] . ”

“	Strikes	me	we	haven't	run	across	either	of	them	before	,	Billy	.	”
“	罢工	我	我们	还没有	跑步	穿过	任何一个	的	他们	前	,	比利	.	”

“比利，我印象中我们以前都没遇到过他们俩。”

“ [ðeə(r)] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [tɪp][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

“	They're	new	ones	to	me	,	all	right	,	which	shows	that	Tip	is	all	to	the	good	,
“	它们是	新的	一个	到	我	,	全部	正确的	,	哪个	演出	那	提示	是	全部	到	这	好的	,

“对我来说他们都是新面孔，没错，这说明Tip一切都很好。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	has	done	his	part	.
和	有	完毕	他的	部分	.

他已经尽力了。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bʌntʃ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [θɪŋz]

If	the	rest	can	double	up	,	we'll	have	a	fair	-	sized	bunch	to	hustle	things
如果	这	休息	能	双倍的	向上	,	出色地	有	一个	公平的	-	尺寸	束	到	努力奋斗	事物

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

如果其他人都能加班加点，我们就能有相当数量的人手来加快进度了。

” [tɪp] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	Tip	pushed	toward	them	.
”	提示	推动	朝向	他们	.

“蒂普朝他们推了过去。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

He	must	have	been	telling	his	companions	a	lot	about	Hugh	as	they	came
他	必须	有	到过	讲述	他的	同伴	一个	很多	关于	休	作为	他们	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他一路上肯定跟同伴们讲了很多关于休的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuəli] ,

for	the	eyes	of	the	two	boys	were	glued	upon	the	stranger	continually	,
为了	这	眼睛	的	这	二	男孩们	是	胶合	之上	这	陌生人	持续	,

因为两个男孩的目光始终紧紧地盯着那个陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	shook	hands	at	being	hurriedly	introduced	as	though	proud	of	the
和	他们	摇晃	双手	在	存在	匆匆	介绍	作为	尽管	自豪的	的	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [taʊn] .

privilege	of	knowing	this	energetic	comrade	from	another	town	.
特权	的	会心	这	精力充沛	同志	从	其他	镇	.

他们匆匆握手，互相介绍认识，仿佛为能认识这位来自外地的精力充沛的同志而感到自豪。

“ [ðeəz; ðəz] [wɑːʃ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [smɪθ] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] !

“	There's	Wash	coming	,	and	he's	got	the	Smith	twins	with	him	,	all	right	!
“	有	洗	未来	,	和	他是	得到	这	史密斯	双胞胎	和	他	,	全部	正确的	!

“沃什来了，他还带着史密斯双胞胎兄弟呢，没错！”

” [tɪp] [ri'mɑːkt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] .

”	Tip	remarked	immediately	afterward	.
”	提示	评论	立即地	之后	.

蒂普随即说道。

“ [ðæt] [miːnz] [fɔːr] [rɪ'kruːts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] .

“	That	means	four	recruits	,	and	more	to	hear	from	.
“	那	方法	四	新兵	,	和	更多的	到	听到	从	.

“这意味着有四名新兵，还有更多人需要了解情况。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sker] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['fɛloʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

We	ought	to	scare	up	some	sixteen	or	twenty	fellows	,	I	should	think	.
我们	应该	到	吓	向上	一些	十六	或者	二十	伙伴们	,	我	应该	思考	.

我想我们应该能找到十六到二十个人。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'rɛn] [θriː] [fʊl] [pə'troʊlz][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] ;

Used	to	have	more'n	three	full	patrols	in	this	old	town	;
用过的	到	有	更多	三	满的	巡逻	在	这	老的	镇	;

以前在这个老城区里有三支以上的巡逻队；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [gɑːt][soʊ][bæd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] ,

but	things	got	so	bad	there	were	only	seven	at	the	last	meeting	,
但	事物	得到	所以	坏的	那里	是	仅有的	七	在	这	最后的	会议	,

但情况变得非常糟糕，上次会议只剩下七个人了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [sed] [ðeid] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeid] ['bɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	some	of	them	even	said	they'd	be	hanged	if	they'd	bother	coming	out
和	一些	的	他们	甚至	说	他们会	是	绞刑	如果	他们会	打扰	未来	出去

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'fer] [ə'gen] . ” -

to	such	a	dull	affair	again	.	”	62
到	这样的	一个	乏味的	事务	再次	.	”	-

他们中有些人甚至说，如果他们再来参加这种无聊的活动，他们宁愿被绞死。”62

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skaʊts] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] .

Others	of	the	local	scouts	now	began	to	heave	in	sight	.
其他的	的	这	当地的	侦察兵	现在	开始	到	举	在	视线	.

这时，其他当地侦察兵也开始出现在视野中。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [hæd; həd]

Those	**who**	**had**	**started**	**forth**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**rounding**	**up**	**others**	**had**
那些	WHO	有	开始	前进	和	这	意图	的	四舍五入	向上	其他的	有

['sɜːrt(ə)nli] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ;

certainly	**exerted**	**themselves**	**to**	**the**	**limit**	**;**
当然	施加	他们自己	到	这	限制	;

那些一开始就打算围剿其他人的人，无疑已经竭尽全力了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n]

for	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**single**	**fellow**	**who**	**failed**	**to**	**bring**	**back**	**one**	**new**	**addition**
为了	那里	曾是	几乎	一个	单身的	同伴	WHO	失败的	到	带来	后退	一	新的	添加

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][skwɑːd] .

to	**the**	**rescue**	**squad**	**.**
到	这	救援	队	.

因为几乎没有一个人没有给救援队带回一名新成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [tuː] , [ɪn]

They	**had**	**managed**	**to**	**enthuse**	**the**	**others**	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**,**	**too**	**,**	**in**
他们	有	管理	到	鼓起勇气	这	其他的	到	一个	大量	程度	,	也	,	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	**way**	**or**	**other**	**.**
一些	方式	或者	其他	.

他们也以某种方式在很大程度上感染了其他人。

['pɑːsəbli] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Possibly	**that**	**thrilling**	**event**	**of**	**the**	**bridge**	**had**	**served**	**them**	**all**	**for**	**the**
可能	那	惊险	事件	的	这	桥	有	服务	他们	全部	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

或许，那场惊心动魄的桥上事件对他们所有人来说都起到了作用。

[wen] [tɪp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][læst] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [bæk] ,

When	**Tip**	**announced**	**that**	**the**	**last**	**scout**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**was**	**now**	**back**	**,**
什么时候	提示	宣布	那	这	最后的	侦察	WHO	有	到过	发送	出去	曾是	现在	后退	,

当蒂普宣布最后一名被派出去的侦察兵已经返回时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] ['kwoʊtə][ɑːn] [dek] , [hjuː] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] .

and	**that**	**they**	**had**	**their**	**full**	**quota**	**on**	**deck**	**,**	**Hugh**	**counted**	**noses**	**.**
和	那	他们	有	他们的	满的	配额	在	甲板	,	休	计数	鼻子	.

休数了数鼻子，确认他们已经完成了全部配额。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl][toʊld] , ['fɛloʊz] !

“	**Seventeen**	**of**	**us**	**,**	**all**	**told**	**,**	**fellows**	**!**
”	十七	的	我们	,	全部	讲述	,	伙伴们	!

“我们一共十七个人，伙计们！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	**he**	**declared**	**.**
”	他	声明	.

他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][wɜːrk] .

“	**It**	**strikes**	**me**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**enough**	**to**	**do**	**a**	**heap**	**of**	**work**	**.**
”	它	罢工	我	那	应该	到	是	足够的	到	做	一个	堆	的	工作	.

“我觉得这应该足够完成大量工作了。”

['oʊvər][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [kaʊnt] [ɑːn] [mɔːr]

Over	in	Oakvale	we've	managed	to	get	there	when	we	couldn't	count	on	more
超过	在	奥克维尔	我们已经	管理	到	得到	那里	什么时候	我们	不能	数数	在	更多的

[ðæn; ðən][hæf] [ðɪs] ['nʌmbər] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

than	half	this	number	to	do	things	.
比	一半	这	数字	到	做	事物	.

在奥克维尔，我们成功地完成了任务，而我们原本指望的人数中，超过一半的人都能完成工作。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][vɪm][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər]['leɪbər] . ”

It	depends	pretty	much	on	the	vim	you	put	into	your	labor	.	”
它	取决于	漂亮的	很多	在	这	vim	你	放	进入	你的	劳动	.	”

这很大程度上取决于你投入劳动的热情。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ˌjuː 'es][dɪg] !

“	Tell	us	what	we	ought	to	tackle	first	,	and	then	see	us	dig	!
“	告诉	我们	什么	我们	应该	到	处理	第一的	,	和	然后	看	我们	挖	!

“告诉我们应该先解决什么问题，然后看看我们如何着手解决！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [ə'raɪvlz] [kɔːld] [aʊt] . -

”	one	of	the	newer	arrivals	called	out	.	63
”	一	的	这	较新的	到达	称为	出去	.	-

“其中一个新来的人喊道。63

[ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [fæst] ,

The	spirit	was	spreading	fast	,
这	精神	曾是	传播	快速地	,

这种精神正在迅速传播，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [jiːst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [suːn] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði]

just	as	a	trace	of	yeast	placed	in	a	lump	of	dough	soon	impregnates	the
只是	作为	一个	痕迹	的	酵母	放置	在	一个	块	的	面团	很快	使怀孕	这

[ɪn'taɪər] [bætʃ] .

entire	batch	.
全部的	批	.

就像在面团中加入少量酵母，很快就会使整批面团都充满酵母一样。

[ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [helpt] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [klɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː]

Those	boys	who	helped	Hugh	and	Billy	clear	the	bridge	realized	how	sweet	it
那些	男孩们	WHO	帮助	休	和	比利	清除	这	桥	已实现	如何	甜的	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

was	to	be	possessed	of	a	little	authority	.
曾是	到	是	拥有	的	一个	小的	权威	.

那些帮助休和比利清理桥梁的男孩们体会到了拥有一点权力是多么美好。

['sʌmhaʊ] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Somehow	,	people	had	seemed	to	respect	them	,	possibly	for	the	first	time	.
不知何故	,	人们	有	似乎	到	尊重	他们	,	可能	为了	这	第一的	时间	.

不知何故，人们似乎开始尊重他们了，这或许是第一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [breɪv] [ækt][ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]

And	then	that	brave	act	of	Hugh	Hardin	had	won	such	golden	opinions	from
和	然后	那	勇敢的	行为	的	休	哈丁	有	韩元	这样的	金的	意见	从

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [skaʊt] ['muːvmənt] [æz; əz]

the	citizens	that	it	was	hoped	they	would	cover	the	whole	scout	movement	as
这	公民	那	它	曾是	希望	他们	会	覆盖	这	所有的	侦察	移动	作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

with	a	blanket	.
和	一个	毯子	.

休·哈丁的勇敢行为赢得了市民们的一致好评，人们希望这种好评能像毯子一样覆盖整个童子军运动。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɛloʊz] , ” [hjuː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪmˈpresɪvli] ,

“	I	want	to	tell	you	,	fellows	,	”	Hugh	continued	impressively	,
”	我	想	到	告诉	你	,	伙伴们	,	”	休	持续	令人印象深刻	,

“我想告诉你们，伙计们，”休继续说道，语气令人印象深刻，

“ [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [pərˈhæps] [mʌtʃ] [mɔːr]

“	there's	going	to	be	a	plenty	to	do	for	all	of	us	—	perhaps	much	more
”	有	去	到	是	一个	很多	到	做	为了	全部	的	我们	—	也许	很多	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] — [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [flʌd] [goʊz] [daʊn] [əˈgen] .

than	we	can	manage	—	before	this	flood	goes	down	again	.
比	我们	能	管理	—	前	这	洪水	去	向下	再次	.

“在洪水再次退去之前，我们所有人都会有很多事情要做——也许比我们能完成的还要多得多。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

You've	got	a	glorious	chance	to	make	good	.
你已经	得到	一个	辉煌	机会	到	制作	好的	.

你拥有一个绝佳的机会来证明自己。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈeni] [skaʊts] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] .

There	never	was	such	a	splendid	one	for	any	scouts	that	I	ever	heard	about	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	灿烂	一	为了	任何	侦察兵	那	我	曾经	听到	关于	.

我所听说过的所有童子军活动中，从来没有比这更精彩的。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

It's	up	to	you	to	take	advantage	of	it	;
它是	向上	到	你	到	拿	优势	的	它	;

是否利用这个机会取决于你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [its] [ɔːl][ˈoʊvər] ,

and	if	you	seize	the	opportunity	you	can	depend	on	it	,	after	it's	all	over	,
和	如果	你	抢占	这	机会	你	能	依赖	在	它	,	后	它是	全部	超过	,

如果你抓住机会，一切结束后你就可以指望它了。

[skaʊt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [sɔːd] [tuː; tə][tɑːp] [nɑːtʃ] [ɪn] [ˈlɔːrəns] . ”

scout	reputation	will	have	soared	to	top	notch	in	Lawrence	.	”
侦察	名声	将要	有	飙升	到	顶部	缺口	在	劳伦斯	.	”

这位球探在劳伦斯的声誉必将飙升至顶尖水平。

“ [həˈrɑː] ! ”

“	Hurrah	!	”
”	欢呼	!	”

“万岁！”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hjuː] !

“	Good	for	you	,	Hugh	!
”	好的	为了	你	,	休	!

“休，你真棒！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ! ” -

That's	the	stuff	we	want	to	hear	!	”	64
那就是	这	东西	我们	想	到	听到	!	”	-

这才是我们想听到的！“64

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɛloʊz] , ” [hjuː] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

“	They'll	be	taking	off	their	hats	to	you	,	fellows	,	”	Hugh	told	them	in	his
”	他们会	是	采取	离开	他们的	帽子	到	你	,	伙伴们	,	”	休	讲述	他们	在	他的

[ɪmˈpresɪv] [weɪ] ,

impressive	way	,
感人的	方式	,

“他们会向你们脱帽致敬的，伙计们，”休用他那令人印象深刻的方式告诉他们。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]

“	and	there	isn't	anything	within	reason	you	might	ask	for	but	what	the
“	和	那里	不是	任何事物	之内	原因	你	可能	问	为了	但	什么	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rg] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !

people	of	this	burg	would	give	it	to	you	!
人们	的	这	伯格	会	给	它	到	你	!

“只要你提出合理的要求，这个镇上的人们都会满足你！”

“ ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Our	chance	has	surely	come	,	boys	!
“	我们的	机会	有	一定	来	,	男孩们	!

“伙计们，我们的机会真的来了！”

[lets] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [bi:] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ,

Let's	be	like	the	busy	little	bee	,	and	improve	each	shining	hour	,
我们来吧	是	喜欢	这	忙碌的	小的	蜜蜂	,	和	提升	每个	灼灼	小时	,

让我们像那只勤劳的小蜜蜂一样，珍惜每一分每一秒，不断进步。

['oʊnli][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [dɑ:rk][skaɪ] . ”

only	there's	nothing	shining	under	that	dark	sky	.	”
仅有的	有	没有什么	灼灼	在下面	那	黑暗的	天空	.	”

只是那片漆黑的夜空下，没有一丝光芒。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] , [hju:] ? ” [æskt] [tɪp]

“	Would	you	mind	if	I	said	a	few	words	to	our	fellows	,	Hugh	?	”	asked	Tip
“	会	你	头脑	如果	我	说	一个	很少	字	到	我们的	伙伴们	,	休	?	”	问	提示

[læŋ] ,

Lange	,
兰格	,

“休，我可以跟我们的同事们说几句话吗？”蒂普·兰格问道。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frendz] ,

who	,	although	he	had	not	mentioned	the	fact	to	his	new	-	found	friends	,
WHO	,	虽然	他	有	不是	提及	这	事实	到	他的	新的	-	成立	朋友们	,

虽然他没有向新结识的朋友们提及此事，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['nɪrli] [dɪ'fʌŋkt] [bɔɪ]

must	have	been	in	some	position	of	authority	in	the	now	nearly	defunct	Boy
必须	有	到过	在	一些	位置	的	权威	在	这	现在	几乎	已倒闭	男生

[skaʊt] [tru:p] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] .

Scout	Troop	of	Lawrence	.
侦察	部队	的	劳伦斯	.

他肯定在当时几乎已经解散的劳伦斯童子军小队中担任过某种领导职务。

“ [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [tɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Talk	as	much	as	you	want	to	,	Tip	,	”	replied	the	other	,
“	讲话	作为	很多	作为	你	想	到	,	提示	,	”	回复	这	其他	,

“你想说什么就说吧，小费，”另一个人回答道。

“ ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:rgənaɪz]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['beɪsɪs] [su:n] .

“	only	we	must	organize	our	work	on	a	systematic	basis	soon	.
“	仅有的	我们	必须	组织	我们的	工作	在	一个	系统	基础	很快	.

“只是我们必须尽快系统地组织我们的工作。”

” [ˌðerə'pɑ:n] [tɪp] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	Thereupon	Tip	waved	his	arms	until	all	the	fellows	had	clustered	around	him	.
”	于是	提示	挥手	他的	武器	直到	全部	这	伙伴们	有	聚类	大约	他	.

于是，蒂普挥舞着手臂，直到所有人都围拢到他身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

He	had	stepped	on	a	box	that	happened	to	be	lying	nearby	.
他	有	步	在	一个	盒子	那	发生	到	是	说谎	附近	.

他踩到了一个碰巧放在附近的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['leɪbər]['ædʒɪteɪtər] [maɪt] [biː; bi]['baʊt][tuː; tə] “ [spaʊt] ,

It	looked	as	though	some	labor	agitator	might	be	about	to	“	spout	,
它	看起来	作为	尽管	一些	劳动	搅拌器	可能	是	关于	到	”	喷口	,

看起来好像某个劳工煽动者即将“发表言论”，

” [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkərz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .

”	and	try	to	get	the	honest	workers	to	go	out	on	a	strike	.
”	和	尝试	到	得到	这	诚实的	工人	到	去	出去	在	一个	罢工	.

并试图让诚实的工人去罢工。

“ [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn] [tɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] [toʊn] ,

“	Boys	,	”	began	Tip	,	in	his	most	impressive	tone	,
”	男孩们	,	”	开始	提示	,	在	他的	最多	感人的	语气	,

“孩子们，”蒂普用他最令人印象深刻的语气说道。

“ [ðɪs] ['kɑːmræd][frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

“	this	comrade	from	Oakvale	has	had	a	heap	of	experience	in	building	up
”	这	同志	从	奥克维尔	有	有	一个	堆	的	经验	在	建筑	向上

[ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] .

a	scout	troop	.
一个	侦察	部队	.

“这位来自奥克维尔的同志在组建童子军小队方面拥有丰富的经验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

Some	of	us	have	read	about	what	they've	done	over	in	his	town	,
一些	的	我们	有	读	关于	什么	他们有	完毕	超过	在	他的	镇	,

我们当中有些人已经读到过他们在他所在的城镇里所做的事情，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɑːn] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ə'sɪstənt] [skaʊt]

and	let	me	tell	you	it	all	reflects	great	credit	on	Hugh	Hardin	,	assistant	scout
和	让	我	告诉	你	它	全部	反映	伟大的	信用	在	休	哈丁	,	助手	侦察

['mæstər] . ” -

master	.	”	65
掌握	.	”	-

让我告诉你，这一切都充分体现了助理童子军领队休·哈丁的卓越贡献。”65

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ”

“	Hear	!	hear	!	”
”	听到	!	听到	!	”

“说得好！说得好！”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɪp] ; [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] . ”

“	Good	for	you	,	Tip	;	he	sure	deserves	all	that	and	more	.	”
”	好的	为了	你	,	提示	;	他	当然	值得	全部	那	和	更多的	.	”

“蒂普，你做得好；他绝对值得拥有这一切，甚至更多。”

“ [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][let] [tɪp][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

“	Keep	still	and	let	Tip	do	the	talking	;	he's	got	something	he	wants	to	tell	us
”	保持	仍然	和	让	提示	做	这	说	;	他是	得到	某物	他	想要	到	告诉	我们

,

,

,

“别动，让蒂普说话；他有话要告诉我们。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

” [ə'gen] [tɪp] ['stɑːrtɪd] [ɪn]['æftər] [ðiːz] [ri'maːks] [hæd; həd] ['siːst] .

”	Again	Tip	started	in	after	these	remarks	had	ceased	.
”	再次	提示	开始	在	后	这些	评论	有	停止	.

“这些话结束后，蒂普又开始说话了。”

“ [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [brɔːt] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['bɪli] [wɜːrθ]
“ It's a bit of good fortune that brought Hugh Hardin and his chum Billy Worth
〃 它是 一个 少量 的 好的 财富 那 带来 休 哈丁 和 他的 密友 比利 值得
[tuː; tə] ['lɔːrənz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
to Lawrence just at this time .
到 劳伦斯 只是 在 这 时间 .

“休·哈丁和他的朋友比利·沃斯在这个时候来到劳伦斯，这真是一种幸运。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Only for what he did at the bridge there might have been a considerable
仅有的 为了 什么 他 做过 在 这 桥 那里 可能 有 到过 一个 大量
[lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,
loss of life ,
损失 的 生活 ,

仅仅因为他在桥上的所作所为，就可能造成大量人员伤亡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
for some of those fools would have stayed out there till it was too late
为了 一些 的 那些 傻瓜 会 有 入住 出去 那里 直到 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə][get] [ɔːf] .
to get off .
到 得到 离开 .

因为有些傻瓜会一直待在那里，直到为时已晚，无法下车。

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hjuː] ['hɑːrdɪn] [dʌz] [θɪŋz] .
That's a fair sample of the way Hugh Hardin does things .
那就是 一个 公平的 样本 的 这 方式 休 哈丁 做 事物 .

这很好地体现了休·哈丁的行事风格。

[ænd; ənd] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
And , fellows , we want him to show us how .
和 , 伙伴们 , 我们 想 他 到 展示 我们 如何 .

伙计们，我们希望他能给我们展示一下。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
You can't see his wings ,
你 不能 看 他的 翅膀 ,

你看不到他的翅膀，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæts] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə][help]
but all the same I reckon that he's the good angel that's been sent here to help
但 全部 这 相同的 我 估计 那 他是 这 好的 天使 那就是 到过 发送 这里 到 帮助
[ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wiːv] [bɪn] - - [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] . 〃 -
us out of the pit we've been wallowin ' in so long . 〃 66
我们 出去 的 这 坑 我们已经 到过 - - 在 所以 长的 . 〃 -

但我仍然认为他是被派来帮助我们走出长期深陷的困境的善良天使。”66

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tɪp][wʌz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ɪn]
Some of the boys must have considered that Tip was waxing eloquent in
一些 的 这 男孩们 必须 有 经过考虑的 那 提示 曾是 打蜡 雄辩 在
[di'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] ,
delivering this harangue ,
运送 这 长篇大论 ,

有些男孩肯定觉得蒂普这番慷慨激昂的演讲妙语连珠。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [tʃɪr] .
for they insisted on giving him a hearty cheer .
为了 他们 坚持 在 给予 他 一个 爽朗 欢呼 .

因为他们坚持要给他热烈的欢呼。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [səb'saidid] , [ðə; ði]['ɔːrətər] [kən'tɪnjuːd] , ['evɪdəntli] ['fʊli] [ɪn]

When	the	noise	had	again	subsided	,	the	orator	continued	,	evidently	fully	in
什么时候	这	噪音	有	再次	平静下来	,	这	演说者	持续	,	显然	完全	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

sympathy	with	his	subject	,
同情	和	他的	主题	,

当喧闹声再次平息后，演说家继续说道，显然他完全理解他所谈论的主题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hjuː] .

because	he	had	taken	a	violent	liking	for	Hugh	.
因为	他	有	已采取	一个	暴力	喜欢	为了	休	.

因为他疯狂地迷恋上了休。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['fɛloʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɪp] .

“	Now	,	I	want	you	to	make	me	a	promise	,	fellows	,	”	continued	Tip	.
“	现在	,	我	想	你	到	制作	我	一个	承诺	,	伙伴们	,	”	持续	提示	.

“现在，伙计们，我想让你们答应我一件事，”蒂普继续说道。

“ [its] ['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ɪf] [hjuː] [stændz][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]

“	It's	only	right	and	fair	that	if	Hugh	stands	by	us	and	does	all	he	can
“	它是	仅有的	正确的	和	公平的	那	如果	休	站立	经过	我们	和	做	全部	他	能

[tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['lɔːrəns] [truːp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]

to	land	the	Lawrence	Troop	back	in	the	place	it	once	occupied	that	we	ought
到	土地	这	劳伦斯	部队	后退	在	这	地方	它	一次	占领	那	我们	应该

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

to	carry	out	his	orders	as	unhesitatingly	as	if	he	were	at	the	head	of
到	携带	出去	他的	订单	作为	毫不犹豫	作为	如果	他	是	在	这	头	的

['aʊər; ɑːr] [truːp] .

our	troop	.
我们的	部队	.

“如果休·劳伦斯站在我们这边，尽一切努力让劳伦斯部队回到它曾经占据的位置，那么我们理应毫不犹豫地执行他的命令，就好像他亲自指挥我们的部队一样。这是理所当然的。”

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

” [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] ,

”	The	answer	was	unanimous	,
”	这	回答	曾是	一致	,

答案是一致的。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hjuːz] [maɪnd] [ə'baʊt]

and	given	with	a	roar	of	approval	that	left	no	doubt	in	Hugh's	mind	about
和	给定	和	一个	吼	的	赞同	那	左边	不	怀疑	在	休的	头脑	关于

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːrəns] [skaʊts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [goʊl] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	ability	of	these	Lawrence	scouts	to	attain	their	goal	if	once	they	could	be
这	能力	的	这些	劳伦斯	侦察兵	到	达到	他们的	目标	如果	一次	他们	可以	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

given	a	fair	start	.
给定	一个	公平的	开始	.

伴随着一片赞许的欢呼声，休毫不怀疑，只要给这些劳伦斯球探一个公平的起点，他们就有能力实现自己的目标。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɪp] .

“	All	right	,	”	said	Tip	.
”	全部	正确的	,	”	说	提示	.

“好的，”蒂普说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第3/5页

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ That sounds good to me .
“ 那 声音 好的 到 我 .

“我觉得不错。”

[naʊ] , [ˈevri] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
Now , every fellow who faithfully promises to look up to Hugh Hardin as our
现在 , 每一个 同伴 WHO 忠实 承诺 到 看 向上 到 休 哈丁 作为 我们的
[ˈtempəreri] [skaʊt] [ˈmæstər] ,
temporary scout master ,
暂时的 侦察 掌握 ,

现在，每个忠实承诺会尊敬休·哈丁，视他为我们临时童子军领队的伙伴们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [reɪz]
and to obey his commands as such , upon his honor as a scout , raise
和 到 服从 他的 命令 作为 这样的 , 之上 他的 荣誉 作为 一个 侦察 , 增加
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
his right hand !
他的 正确的 手 !

为了服从他的命令，以侦察兵的荣誉起誓，举起你的右手！

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [went] [əˈlɔːft] . -
” He looked around , and seemingly counted the hands that went aloft . 67
” 他 看起来 大约 , 和 似乎 计数 这 双手 那 去 高空 . -

他环顾四周，似乎在数着举起的手的数量。67

“ [ˌfɔːrˈtiːn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [ˈkʌvərz] [ˈevri] [ˈlɔːrəns] [skaʊt] [ˈprez(ə)nt] .
“ Fourteen , which , with my own , covers every Lawrence scout present .
“ 十四 , 哪个 , 和 我的 自己的 , 封面 每一个 劳伦斯 侦察 展示 .

“十四人，加上我自己的，就涵盖了所有在场的劳伦斯球探。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [juˈnænɪməs] .
That makes it unanimous .
那 制作 它 一致 .

这样就达成了一致意见。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˌɪntrəˈduːs] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtempəreri]
I therefore introduce Hugh Hardin to the boys of this town as the temporary
我 所以 介绍 休 哈丁 到 这 男孩们 的 这 镇 作为 这 暂时的
[skaʊt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .
scout master of the troop .
侦察 掌握 的 这 部队 .

因此，我向镇上的男孩们介绍休·哈丁，他将担任这支童子军队伍的临时童子军领队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][hænd] .
And now , Hugh , you take things in hand .
和 现在 , 休 , 你 拿 事物 在 手 .

现在，休，该你来处理了。

[noʊ] [jelɪŋ] , [ˈfɛloʊz] ; [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ]
No yelling , fellows ; we've got too serious business in hand to waste our breath
不 大喊 , 伙伴们 ; 我们已经 得到 也 严肃的 商业 在 手 到 浪费 我们的 气息
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

伙计们，别喊叫；我们手头有非常重要的事情要做，不能把精力浪费在这种事情上。

[set] [jʊr; jər] [dʒɔːz] [təˈgeðər] [laɪk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [raɪd] [ˈrʌʃɑːd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)l] .

Set	your	jaws	together	like	you	meant	to	ride	roughshod	over	every	obstacle	.
放	你的	下颚	一起	喜欢	你	意思是	到	骑	粗暴地	超过	每一个	障碍	.

咬紧牙关，仿佛你决心要横冲直撞，碾过所有障碍。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	the	way	things	are	done	,	I	take	it	.
那就是	这	方式	事物	是	完毕	,	我	拿	它	.

看来事情就是这样处理的。

" [hjuː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] .

"	Hugh	was	entirely	satisfied	.
"	休	曾是	完全	使满意	.

休非常满意。

[ɔːl] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [əˈreɪndʒd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [get] [daʊn] [tuː; tə]

All	preliminaries	having	now	been	arranged	,	he	felt	that	they	could	"	get	down	to
全部	预备工作	拥有	现在	到过	安排	,	他	毛毡	那	他们	可以	"	得到	向下	到

[bræs] [tæks] ,

brass	tacks	,
黄铜	图钉	,

既然所有前期准备工作都已安排妥当，他觉得他们可以"开始谈正事了"。

" [æz; əz] [ˈbɪli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .

"	as	Billy	called	it	,	without	further	delay	.
"	作为	比利	称为	它	,	没有	更远	延迟	.

正如比利所说，无需再多耽搁。

" [aɪv] [ˈnoʊtɪst] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːgər] [skaʊts] [huː] [ˈklʌstərd]

"	I've	noticed	,	to	begin	with	,	"	he	remarked	to	the	eager	scouts	who	clustered
"	我已经	注意到	,	到	开始	和	,	"	他	评论	到	这	渴望的	侦察兵	WHO	聚类

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

"首先，我注意到，"他对围在他身边的热切侦察兵们说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [səbˈmɜːrdʒd] .

"	that	the	lower	part	of	the	town	is	already	being	submerged	.
"	那	这	降低	部分	的	这	镇	是	已经	存在	湮	.

"城镇的下部已经被淹没了。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [luːz] [ˈevriθɪŋ] [ənˈles] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhɛlps] [ðem; ðəm]

There	are	poor	people	there	who	will	lose	everything	unless	some	one	helps	them
那里	是	贫穷的	人们	那里	WHO	将要	失去	一切	除非	一些	一	帮助	他们

['feri] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] ['ruːɪn] [tuː; tə]

ferry	their	bedding	and	clothes	and	such	things	as	the	water	would	ruin	to
渡船	他们的	寝具	和	衣服	和	这样的	事物	作为	这	水	会	废墟	到

['haɪər] [graʊnd] .

higher	ground	.
更高	地面	.

那里有一些穷人，除非有人帮助他们把被褥、衣服等会被水冲走的物品运到地势较高的地方，否则他们会失去一切。

[naʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːf] [ɪn] ['bætʃɪz] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] ['betər] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Now	,	I'm	going	to	lay	you	all	off	in	batches	so	you	can	work	better	in	company	.
现在	,	我是	去	到	躺	你	全部	离开	在	批次	所以	你	能	工作	更好的	在	公司	.

现在，我要分批解雇你们，这样你们才能更好地在公司里工作。

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɑːʃ]
" He thereupon picked out three boys who were to be in charge of Wash
" 他 于是 挑选 出去 三 男孩们 WHO 是 到 是 在 收费 的 洗
['brædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

于是他挑选了三个男孩负责沃什·布拉德福德的工作。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɑːt] [huːm] ['tedi] [mə'kweɪd] [wʊd] [bɔːs] . -
and another lot whom Teddy McQuade would boss . 68
和 其他 很多 谁 泰迪 麦奎德 会 老板 . -

还有另一批人，他们会受泰迪·麦奎德的指挥。68

" [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] ['roʊboʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hjuː] [toʊld][ðem; ðəm] .
" Get hold of any rowboats you can , " Hugh told them .
" 得到 抓住 的 任何 划艇 你 能 , " 休 讲述 他们 .

"想办法弄到任何你能找到的划艇，"休告诉他们。

" [ɪf] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ræft] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .
" If that's impossible make a strong raft that can be pushed with poles .
" 如果 那就是 不可能的 制作 一个 强的 筏 那 能 是 推动 和 杆子 .

"如果做不到这一点，那就做一个结实的木筏，可以用杆子推动。"

[ðen] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]
Then go down in the part of town that is under water and do all you can
然后 去 向下 在 这 部分 的 镇 那 是 在下面 水 和 做 全部 你 能
[tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [stʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to rescue people and save their stuff for them .
到 救援 人们 和 节省 他们的 东西 为了 他们 .

然后下到被淹没的城区，尽你所能营救被困人员，并帮他们抢救财物。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
In that way there will be many to look upon the garb of a scout as a
在 那 方式 那里 将要 是 许多 到 看 之上 这 外衣 的 一个 侦察 作为 一个
[bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
badge of honor ,
徽章 的 荣誉 ,

这样一来，许多人就会将童子军的制服视为荣誉的象征。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spekt] .
and always to be considered a mark for their respect .
和 总是 到 是 经过考虑的 一个 标记 为了 他们的 尊重 .

这始终被视为他们尊重的一种标志。

[ænd; ənd] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
And keep working as long as you can stand it .
和 保持 在职的 作为 长的 作为 你 能 站立 它 .

只要你还能坚持，就继续工作。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː] , ['nevər] [fɪr] .
There'll be plenty for all of us to do , never fear .
将会 是 很多 为了 全部 的 我们 到 做 , 绝不 害怕 .

别担心，我们大家都会有很多事可做。

" [ðæt] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ɔːr] [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
" That took about half of their number , or eight in all .
" 那 采取 关于 一半 的 他们的 数字 , 或者 八 在 全部 .

"那大约占了他们人数的一半，也就是总共八个人。"

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
The two detachments hurried away ,
这 二 分遣队 慌忙 离开 ,

两支分队匆匆离开。

[kən'fɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [hjuːz] [skiːm]

conferring	as	to	the	best	means	for	carrying	out	the	part	of	Hugh's	scheme
授予	作为	到	这	最好的	方法	为了	携带	出去	这	部分	的	休的	方案

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

entrusted	to	their	charge	.
受托	到	他们的	收费	.

商议如何以最佳方式执行休的计划中委托给他们的部分。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['roʊboʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

One	of	the	parties	managed	to	get	hold	of	a	large	rowboat	in	some	fashion	.
一	的	这	各方	管理	到	得到	抓住	的	一个	大的	划艇	在	一些	时尚	.

其中一方设法弄到了一艘大划艇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [liːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [bʌt; bət] [skaʊts] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

It	may	have	leaked	to	some	extent	,	but	scouts	would	know	how	to	make
它	可能	有	泄露	到	一些	程度	,	但	侦察兵	会	知道	如何	到	制作

['tempəreri] [rɪ'per] ,

temporary	repairs	,
暂时的	维修	,

可能有些许渗漏，但侦察兵们知道如何进行临时修补。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː]

and	with	this	boat	they	were	in	a	position	to	move	around	and	do
和	和	这	船	他们	是	在	一个	位置	到	移动	大约	和	做

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

considerable	in	the	way	of	helping	those	who	had	been	caught	by	the	rising
大量	在	这	方式	的	帮助	那些	WHO	有	到过	捕捉	经过	这	上升

['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['dezətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

waters	in	the	homes	they	had	hesitated	about	deserting	to	the	mercy	of
水	在	这	房屋	他们	有	犹豫了一下	关于	逃兵	到	这	怜悯	的

[ðə; ði] [flʌd] . -

the	flood	.	69
这	洪水	.	-

有了这艘船，他们就能四处走动，尽力帮助那些被上涨的洪水困在家中的人们。他们之前曾犹豫是否要放弃这些家园，任由洪水肆虐。69

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][ræft] ;

The	other	boys	were	compelled	to	resort	to	a	raft	;
这	其他	男孩们	是	被迫	到	采取	到	一个	筏	;

其他男孩被迫乘筏逃生；

[bʌt; bət] ['tedi] [mə'kweɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevər]['mænɪdʒər] , [wʌns][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [hæd; həd]

but	Teddy	McQuade	proved	to	be	a	clever	manager	,	once	his	energies	had
但	泰迪	麦奎德	已证实	到	是	一个	聪明的	经理	,	一次	他的	能量	有

[bɪn] ['fʊli] [ə'raʊzd] ;

been	fully	aroused	;
到过	完全	被唤醒	;

但一旦泰迪·麦奎德的精力被充分激发出来，他就证明自己是一位精明的经理；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][paɪn]

and	he	remembered	where	there	would	be	plenty	of	just	the	kind	of	pine
和	他	记得	在哪里	那里	会	是	很多	的	只是	这	种类	的	松树

['bɔrdz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dændi][ræft] .

boards	they	would	need	for	a	dandy	raft	.
板	他们	会	需要	为了	一个	花花公子	筏	.

他想起哪里有很多他们需要的那种松木板，可以用来做一个漂亮的木筏。

[neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] ,

Nails	and	a	hatchet	were	procured	,
指甲	和	一个	斧头	是	采购	,

我们弄到了钉子和斧头。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [staʊt] [kloʊðz] [laɪnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [pruːv] [tuː]

also	some	stout	clothes	lines	to	serve	as	a	check	should	the	current	prove	too
还	一些	肥硕	衣服	线条	到	服务	作为	一个	查看	应该	这	当前的	证明	也

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klʌmzi] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]

strong	for	their	clumsy	means	of	passage	along	the	main	street	that	was	now
强的	为了	他们的	笨拙	方法	的	通道	沿着	这	主要的	街道	那	曾是	现在

[faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] .

five	feet	deep	in	water	.
五	脚	深的	在	水	.

此外，还有一些结实的晾衣绳，以防水流太强，导致他们笨拙地沿着主街行进，而主街现在已被五英尺深的水淹没。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hjuː] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] ['kærid] [aʊt]

Hugh	did	not	intend	to	waste	any	time	in	seeing	how	these	two	detachments	carried	out
休	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	在	看到	如何	这些	二	分遣队	携带	出去

[ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

their	orders	.
他们的	订单	.

休不想浪费任何时间，他想看看这两个分遣队是如何执行命令的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

He	had	other	work	to	do	.
他	有	其他	工作	到	做	.

他还有其他工作要做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	were	still	nine	of	them	remaining	.
那里	是	仍然	九	的	他们	其余的	.

他们之中还剩下九个人。

[ðiːz] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] .

These	he	divided	up	into	three	groups	consisting	of	the	same	number	of	members	.
这些	他	分割	向上	进入	三	团体	由	的	这	相同的	数字	的	成员	.

他把这些人分成三组，每组人数相同。

[tɪp] [læŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] [hiː; hi] [kept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Tip	Lange	and	Billy	he	kept	along	with	him	;
提示	兰格	和	比利	他	保留	沿着	和	他	;

蒂普·兰格和比利一直和他在一起；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

for	he	had	a	plan	in	his	mind	that	he	meant	to	try	and	put	into
为了	他	有	一个	计划	在	他的	头脑	那	他	意思是	到	尝试	和	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['leɪtər][ɑːn] .

execution	later	on	.
执行	之后	在	.

因为他心中有一个计划，打算以后付诸实施。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

When	the	other	six	had	also	been	dispatched	to	start	on	the	work	of
什么时候	这	其他	六	有	还	到过	已派出	到	开始	在	这	工作	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

accomplishing	such	things	as	they	could	find	to	do	for	the	unfortunates	,
完成	这样的	事物	作为	他们	可以	寻找	到	做	为了	这	不幸的	,

当其他六个人也被派去开始为那些不幸的人做他们力所能及的事情时，

[hjuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪp] .
Hugh turned to Tip .
休 转向 到 提示 .

休转向蒂普。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [boʊt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [tɪp] ? " -
" How about that boat you said you could get for us , Tip ? " 70
" 如何 关于 那 船 你 说 你 可以 得到 为了 我们 , 提示 ? " -

"蒂普，你之前说能帮我们弄到那艘船怎么样了？"70

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .
" Come right along , and I'll try and make good .
" 来 正确的 沿着 , 和 患病的 尝试 和 制作 好的 .

"跟我来，我会努力做好。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] [læst] ['sʌmər] ,
I had a ride on the same only last summer ,
我 有 一个 骑 在 这 相同的 仅有的 最后的 夏天 ,

我去年夏天也坐过同样的车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [siː ən] [get] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [loʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and if only we c'n get the owner's consent to loan her to us ,
和 如果 仅有的 我们 c'n 得到 这 所有者的 同意 到 贷款 她 到 我们 ,

如果我们能得到主人的同意把她借给我们就好了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wɜːrk] .
we ought to be able to do a heap of rescue work .
我们 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 堆 的 救援 工作 .

我们应该能够完成大量的救援工作。

['hiːz] [sʌm; səm] ['kræŋki] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['maitənt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [let] [θriː] [bɔɪz] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]
He's some cranky , though , and mightn't just like to let three boys handle the
他是 一些 暴躁的 , 尽管 , 和 可能不会 只是 喜欢 到 让 三 男孩们 处理 这
[lɔːntʃ] . "
launch . "
发射 . "

不过他脾气有点古怪，可能不会乐意让三个男孩来负责发射工作。

" [hə'loʊ] ! [ðæt] [saʊndz] ['tʃɪri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Hello ! that sounds cheery to me !
" 你好 ! 那 声音 欢快的 到 我 !

"你好！听起来真令人愉快！"

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" exclaimed Billy , who had not known anything about this before .
" 惊呼 比利 , WHO 有 不是 已知 任何事物 关于 这 前 .

"比利惊呼道，他之前对此一无所知。"

" [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" A motorboat would be able to get around in this flood all right , I should think ,
" 一个 汽艇 会 是 有能力的 到 得到 大约 在 这 洪水 全部 正确的 , 我 应该 思考 ,

"我想，在这种洪水条件下，机动船应该可以正常通行。"

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['næsti] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
provided it kept away from that nasty current of the river .
假如 它 保留 离开 从 那 可恶的 当前的 的 这 河 .

只要它远离那条湍急的河水。

[liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] .
Lead us to the man who owns such a craft .
带领 我们 到 这 男人 WHO 拥有 这样的 一个 工艺 .

请带我们去见那位拥有这种技艺的人。

[ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪp] .
That's **kind** **of** **you** **,** **Tip** **.**
那就是 种类 的 你 , 提示 .

谢谢你，小费。

" [ðə; ði] ['lɔːrəns] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] [frendz] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **The** **Lawrence** **boy** **hurried** **away** **,** **with** **his** **two** **new** **friends** **tagging** **at** **his** **heels** **.**
" 这 劳伦斯 男生 慌忙 离开 , 和 他的 二 新的 朋友们 标签 在 他的 高跟鞋 .

劳伦斯男孩匆匆离去，他的两个新朋友紧随其后。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Dodging **in** **and** **out** **of** **the** **crowds** **that** **were** **hastening** **this** **way** **and** **that** **,**
躲避 在 和 出去 的 这 人群 那 是 加速 这 方式 和 那 ,

在熙熙攘攘、来回穿梭的人群中，

[ɔːl] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
all **terribly** **excited** **and** **wrought** **up** **by** **the** **prospects** **of** **the** **flood** **taking** **a** **fearful**
全部 可怕 兴奋的 和 锻 向上 经过 这 前景 的 这 洪水 采取 一个 可怕
[toʊl][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪf] [nɑːt]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
toll **of** **property** **if** **not** **human** **lives** **,**
收费 的 财产 如果 不是 人类 生活 ,

人们都非常激动和焦虑，担心洪水会造成可怕的财产损失，甚至危及生命。

[ðeɪ] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ,
they **came** **after** **a** **while** **to** **where** **a** **cottage** **stood** **,**
他们 来了 后 一个 尽管 到 在哪里 一个 小屋 站立 ,

过了一会儿，他们来到了一间小屋前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [graʊndz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .
with **its** **grounds** **running** **down** **toward** **the** **river** **.**
和 它是 理由 跑步 向下 朝向 这 河 .

它的场地一直延伸到河边。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , ['jɑːndər] , " [kɔːld] [tɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **There's** **the** **boathouse** **,** **yonder** **,** **"** **called** **Tip** **over** **his** **shoulder** **.**
" 有 这 船屋 , 远处 , " 称为 提示 超过 他的 肩膀 .

“船屋就在那边，”蒂普回头喊道。

" ['mɪstər] . ['spɛri] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [wʌn] ,
" **Mr** **.** **Sperry** **was** **smart** **enough** **to** **have** **it** **a** **floating** **one** **,**
" 先生 . 斯佩里 曾是 聪明的 足够的 到 有 它 一个 漂浮的 一 ,

“斯佩里先生很聪明，他把它设计成一个漂浮的船。”

[soʊ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . " -
so **all** **he** **has** **to** **do** **now** **is** **to** **keep** **changing** **the** **ropes** **that** **hold** **it** **.** **"** **71**
所以 全部 他 有 到 做 现在 是 到 保持 变化 这 绳索 那 抓住 它 . " -

所以他现在要做的就是不断更换固定绳索的绳子。”71

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
" **I** **hear** **some** **one** **working** **with** **the** **engine** **of** **the** **launch** **,** **seems** **to** **me** **,** **"**
" 我 听到 一些 一 在职的 和 这 引擎 的 这 发射 , 似乎 到 我 , "
[riˈmɑːkt] ['bɪli] ,
remarked **Billy** **,**
评论 比利 ,

“我好像听到有人在摆弄发射台的引擎，”比利说道。

[huːz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'kjuːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
whose **hearing** **was** **very** **acute** **when** **he** **was** **excited** **and** **anxious** **.**
谁 听力 曾是 非常 急性 什么时候 他 曾是 兴奋的 和 焦虑的 .

他兴奋焦虑时听力非常敏锐。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [glimpst] ['mɪstər] . ['spɛri] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed]
“ Yes , but I just glimpsed Mr . Sperry himself looking out of the window , ” said
“ 是的 , 但 我 只是 瞥见 先生 . 斯佩里 他自己 寻找 出去 的 这 窗户 , ” 说
[tɪp] [læŋ] ,
Tip Lange ,
提示 兰格 ,

“是的，但我刚才瞥见斯佩里先生本人正望着窗外，”蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hed]
as if to explain why he did not intend to alter their course and head
作为 如果 到 解释 为什么 他 做过 不是 打算 到 改变 他们的 课程 和 头
[tɔːrd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['boʊthaʊs] .
toward the floating boathouse .
朝向 这 漂浮的 船屋 .

仿佛是为了解释他为什么不打算改变航向，驶向那座水上船屋。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ə'fʊt] ,
“ He's a lame man , and can't get around much afoot ,
“ 他是 一个 瘸 男人 , 和 不能 得到 大约 很多 步行 ,

“他是个瘸子，走路不太方便。”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
so he has an automobile and a launch to take him .
所以 他 有 一个 汽车 和 一个 发射 到 拿 他 .

所以他有一辆汽车和一艘快艇可以载他出行。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] .
Come along in with me , fellows .
来 沿着 在 和 我 , 伙伴们 .

伙计们，跟我来。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mʌd] - [splæʃt] ['moʊtərˌkɑːr][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː]
” There was indeed a mud - splashed motorcar at the gate as the three
” 那里 曾是 的确 一个 泥 - 溅起 汽车 在 这 门 作为 这 三
[lædz] [pæst] [θruː] .
lads passed through .
小伙子们 通过了 通过 .

“三个小伙子经过时，确实看到门口停着一辆沾满泥浆的汽车。”

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɪp] .
“ That's his runabout , ” commented Tip .
“ 那就是 他的 小型快艇 , ” 评论 提示 .

“那是他的代步车，”蒂普评论道。

“ [laɪks] [nɑːt]['hiːz] [bɪn] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] .
“ Like's not he's been down where the crowd gathered to hear the latest news .
“ 点赞 不是 他是 到过 向下 在哪里 这 人群 聚集 到 听到 这 最新的 消息 .

“他好像没到人群聚集的地方去听最新消息似的。”

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [goʊ] [aʊt] ,
I wonder , now , if he saw the bridge go out ,
我 想知道 , 现在 , 如果 他 锯 这 桥 去 出去 ,

现在我想知道，他是否亲眼目睹了桥梁坍塌。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [tʌg] ['wɪlsn] [seɪf] [ə'ʃɔːr] , [hjuː] .
and how you got Tug Wilson safe ashore , Hugh .
和 如何 你 得到 拖船 威尔逊 安全的 岸上 , 休 .

休，你是怎么把威尔逊拖船安全送上岸的?

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
” He had hardly knocked on the door when it was opened .
” 他 有 几乎 敲门 在 这 门 什么时候 它 曾是 打开 .

他刚敲了敲门，门就开了。

['mɪstər] . ['spɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ]

Mr	.	Sperry	was	a	man	with	a	red	beard	,	and	walked	with	a	crutch
先生	.	斯佩里	曾是	一个	男人	和	一个	红色的	胡须	,	和	步行	和	一个	拐杖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .

and	a	cane	.
和	一个	甘蔗	.

斯佩里先生是一位留着红胡子的男人，他拄着拐杖，拄着手杖走路。

[hjuː] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

Hugh	remembered	having	seen	him	in	the	crowd	;
休	记得	拥有	已见	他	在	这	人群	;

休记得曾在人群中见过他；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɑːn]

for	that	useful	training	as	a	scout	to	notice	things	and	impress	them	on
为了	那	有用	训练	作为	一个	侦察	到	注意	事物	和	令人印象深刻	他们	在

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his	memory	,
他的	记忆	,

那项有用的侦察训练让他能够注意到事物并将它们牢记在心。

['weðər] [ðeɪ] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

whether	they	seemed	worth	while	or	not	at	the	time	,	was	serving	the	boy
无论	他们	似乎	值得	尽管	或者	不是	在	这	时间	,	曾是	服务	这	男生

[ə'nʌðər] [gʊd] [tɜːrn] . -

another	good	turn	.	72
其他	好的	转动	.	-

无论当时看起来是否值得，帮助那个男孩也算是一件好事。72

[tɪp] ['kwɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɜːrid] [kɔːl] .

Tip	quickly	announced	the	reason	for	their	hurried	call	.
提示	迅速地	宣布	这	原因	为了	他们的	慌忙	称呼	.

Tip迅速说明了他们匆忙打电话的原因。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ['mænz] [aɪ] ['kɪndld] [æz; əz][hiː; hi]

He	introduced	his	two	companions	,	and	the	lame	man's	eye	kindled	as	he
他	介绍	他的	二	同伴	,	和	这	瘸	男人的	眼睛	点燃	作为	他

[lʊkt] [æt; ət] [hjuː] .

looked	at	Hugh	.
看起来	在	休	.

他介绍了他的两个同伴，跛脚男子看着休时，眼中闪过一丝光芒。

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [soʊ] [breɪv]

“	Why	,	to	be	sure	,	I'd	like	to	do	anything	I	could	to	accommodate	so	brave
“	为什么	,	到	是	当然	,	ID	喜欢	到	做	任何事物	我	可以	到	容纳	所以	勇敢的

[ə; eɪ] [læd] ,

a	lad	,
一个	小伙子	,

“当然，我非常乐意尽我所能帮助这样一位勇敢的小伙子。”

” [hiː; hi] [sed] ['briːzɪli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [hjuːz] ['ʃoʊldər] .

”	he	said	breezily	,	as	he	laid	a	hand	affectionately	on	Hugh's	shoulder	.
”	他	说	轻松地	,	作为	他	铺设	一个	手	亲切地	在	休的	肩膀	.

“他轻松地说道，同时亲切地将手放在休的肩膀上。”

“ [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

“	I	saw	what	you	did	down	at	the	bridge	;
“	我	锯	什么	你	做过	向下	在	这	桥	;

“我看到了你在桥上做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːrəns] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd]

and	the	people	of	Lawrence	have	good	reason	to	be	glad	you	happened
和	这	人们	的	劳伦斯	有	好的	原因	到	是	高兴的	你	发生

[tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] .

to	be	marooned	here	.
到	是	被困	这里	.

劳伦斯的人们有充分的理由庆幸你碰巧被困在这里。

[bʌt; bət][ə'baʊt][maɪ][boʊt] , [aɪm]['sɑːri][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

But	about	my	boat	,	I'm	sorry	to	disappoint	you	.
但	关于	我的	船	,	我是	对不起	到	辜负	你	.

但是关于我的船，很抱歉让您失望了。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] [huːz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə'bed] ,

I've	already	promised	it	to	my	nephew	who's	visiting	us	;	he	was	sick	abed	,
我已经	已经	承诺	它	到	我的	侄子	谁是	访问	我们	;	他	曾是	生病的	阿贝德	,

我已经答应把这顿饭给来探望我们的侄子了；他之前卧病在床。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

but	insisted	on	getting	out	to	do	something	.
但	坚持	在	获得	出去	到	做	某物	.

但他坚持要出去做点什么。

['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [naʊ] .

He's	down	there	at	the	boathouse	now	.
他是	向下	那里	在	这	船屋	现在	.

他现在就在船屋那边。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

You	might	ask	him	to	let	you	go	along	.
你	可能	问	他	到	让	你	去	沿着	.

你可以请求他让你一起去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	This	was	a	bitter	disappointment	.
"	这	曾是	一个	苦的	失望	.

“这真是令人无比失望。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Still	,	it	might	be	worse	,	and	the	three	boys	started	in	the	direction	of
仍然	,	它	可能	是	更糟	,	和	这	三	男孩们	开始	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

the	boathouse	,
这	船屋	,

然而，情况可能更糟，三个男孩朝着船屋的方向走去。

['bɪli] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

Billy	muttering	as	he	went	:
比利	喃喃自语	作为	他	去	:

比利边走边嘟囔着：

“ ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] ['iznt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət] [wiːl] [siː]

“	Playing	second	fiddle	isn't	according	to	my	liking	,	as	a	rule	;	but	we'll	see
"	玩耍	第二	小提琴	不是	根据	到	我的	喜欢	,	作为	一个	规则	;	但	出色地	看

[wʌt] [wiːl] [siː] .

what	we'll	see	.
什么	出色地	看	.

“一般来说，我不喜欢当配角；但我们走着瞧吧。”

[mɛˈbi] [wiː; wi] [maɪt] [koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [els] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ! ″

Mebbe	we	might	coax	him	to	give	up	the	ship	,	or	else	toss	him	overboard	!	″
也许	我们	可能	哄	他	到	给	向上	这	船	,	或者	别的	折腾	他	落水	!	″

-

73

-

或许我们可以劝他放弃这艘船，或者干脆把他扔下船！“73

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['lʌki] ['miːtɪŋ] .

A	LUCKY	MEETING	.
一个	幸运的	会议	.

一次幸运的邂逅。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɛri] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv]

“	Do	you	know	this	nephew	of	Mr	.	Sperry	,	and	is	he	a	decent	sort	of
“	做	你	知道	这	侄子	的	先生	.	斯佩里	,	和	是	他	一个	体面的	种类	的

['feloʊ] ?

fellow	?
同伴	?

“你认识斯佩里先生的这位侄子吗？他是个正派的人吗？”

” [æskt] [hjuː] [ʌv; əv] [tɪp] [læŋ] ,

”	asked	Hugh	of	Tip	Lange	,
”	问	休	的	提示	兰格	,

休·蒂普·兰格问道：“

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

as	the	three	of	them	started	down	the	slope	toward	where	the	floating
作为	这	三	的	他们	开始	向下	这	坡	朝向	在哪里	这	漂浮的

['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

boathouse	was	moored	to	a	tree	,
船屋	曾是	系泊	到	一个	树	,

三人开始沿着斜坡往下走，朝着那艘系泊在树上的浮动船屋走去。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [pʊʃt] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] .

having	long	since	been	pushed	far	back	of	its	original	landing	.
拥有	长的	自从	到过	推动	远的	后退	的	它是	原来的	降落	.

早已被推离原先的着陆点很远。

“ ['nevər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Never	knew	he	had	a	nephew	,	”	replied	the	other	over	his	shoulder	.
“	绝不	知道	他	有	一个	侄子	,	”	回复	这	其他	超过	他的	肩膀	.

“我以前都不知道他有个侄子，”另一个人越过他的肩膀回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]

“	I	reckon	he	must	have	come	from	some	other	town	,	and	is	only
“	我	估计	他	必须	有	来	从	一些	其他	镇	,	和	是	仅有的

['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] .

visiting	here	.
访问	这里	.

“我估计他一定是来自其他城镇，只是来这里旅游而已。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [spɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][juː 'es][tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

But	he	would	be	a	poor	sport	if	he	wouldn't	ask	us	to	get	aboard	and
但	他	会	是	一个	贫穷的	运动	如果	他	不会	问	我们	到	得到	船上	和

[help] [aʊt] .

help	out	.
帮助	出去	.

但如果他不邀请我们上船帮忙，那就太没风度了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [suːn] [noʊ] [wɒts] [wʌt] !

Come	on	,	we'll	soon	know	what's	what	!
来	在	,	出色地	很快	知道	是什么	什么	!

快点，我们很快就会知道真相了！

〞 [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiː]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['boʊthaʊs] .

〞	They	pushed	in	through	the	open	door	of	the	boathouse	.
〞	他们	推动	在	通过	这	打开	门	的	这	船屋	.

他们推开船屋敞开的大门走了进去。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] ['bɪli] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

The	first	thing	Billy	saw	was	that	the	boy	bending	over	,
这	第一的	事物	比利	锯	曾是	那	这	男生	弯曲	超过	,

比利首先看到的是那个男孩弯着腰，

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔɪlɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːntʃ] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [suːt]

doing	some	oiling	apparently	to	the	engine	of	the	launch	,	wore	a	faded	suit
正在做	一些	注油	显然	到	这	引擎	的	这	发射	,	穿着	一个	褪色	套装

[ʌv; əv] ['kɑːki] .

of	khaki	.
的	卡其色	.

他穿着一套褪色的卡其色西装，显然是在给发射台的发动机上油。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

He	felt	like	giving	a	cheer	,	his	sense	of	relief	was	so	great	.
他	毛毡	喜欢	给予	一个	欢呼	,	他的	感觉	的	宽慰	曾是	所以	伟大的	.

他如释重负，感觉自己都想欢呼雀跃了。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['sɪmpli] [klʌtʃt] [hjuː] [baɪ][ðə; ðiː][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] . -

Instead	he	simply	clutched	Hugh	by	the	arm	and	pointed	.	74
反而	他	简单地	紧握	休	经过	这	手臂	和	尖	.	-

他只是抓住休的胳膊，指着他。74

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Hugh	nodded	his	head	.
休	点头	他的	头	.

休点了点头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiː] ['bɔɪz] [feɪs] ,

They	could	not	see	the	boy's	face	,
他们	可以	不是	看	这	男孩们	脸	,

他们看不清男孩的脸。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðiː][pə'troʊl] ['liːdər] .

but	the	sight	of	that	uniform	was	certainly	pleasant	to	the	patrol	leader	.
但	这	视线	的	那	制服	曾是	当然	令人愉快的	到	这	巡逻	领导者	.

但巡逻队长看到那身制服，心情确实很愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʊrəti] [ðæt] [ðə; ðiː][wʌn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

He	seemed	to	feel	a	sudden	surety	that	the	one	who	wore	it	must	have
他	似乎	到	感觉	一个	突然	保证	那	这	一	WHO	穿着	它	必须	有

[səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] ,

subscribed	to	the	rules	by	which	all	scouts	are	governed	,
已订阅	到	这	规则	经过	哪个	全部	侦察兵	是	受统治	,

他似乎突然确信，佩戴这件徽章的人一定遵守了所有童子军都必须遵守的规则。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .

and	if	so	he	could	not	well	refuse	to	accept	them	as	comrades	in	arms	.
和	如果	所以	他	可以	不是	出色地	拒绝	到	接受	他们	作为	同志们	在	武器	.

如果真是这样，他也不能拒绝接受他们作为战友。

[tɪp] [læŋ] [kɔft] ['laʊdli] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Tip	Lange	coughed	loudly	,	which	,	of	course	,
提示	兰格	咳嗽	高声	,	哪个	,	的	课程	,

蒂普·兰格大声咳嗽起来，这当然.....

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . ['spɛriz] ['nefjuː] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

was	intended	to	let	Mr	.	Sperry's	nephew	know	of	their	presence	.
曾是	故意的	到	让	先生	.	斯佩里	侄子	知道	的	他们的	在场	.

目的是让斯佩里先生的侄子知道他们的到来。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

At	that	the	stooping	boy	raised	his	head	to	look	.
在	那	这	弯腰	男生	提高	他的	头	到	看	.

这时，那个佝偻着背的男孩抬起头来看。

[hjuː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hugh	could	hardly	believe	his	eyes	.
休	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

休简直不敢相信自己的眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] [wɜːrθ] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] .

As	for	Billy	Worth	,	he	let	out	a	wild	whoop	.
作为	为了	比利	值得	,	他	让	出去	一个	荒野	哇哦	.

至于比利·沃斯，他发出了一声狂野的欢呼。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

“	Why	,	what's	this	?
”	为什么	,	是什么	这	?

“这是什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] , ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .

“	It	sure	looks	like	our	chum	,	Monkey	Stallings	.
”	它	当然	看起来	喜欢	我们的	密友	,	猴	斯托林斯	.

“看起来确实很像我们的老朋友，猴子斯托林斯。”

[heɪ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['spɛriz] ['nefjuː] ?

Hey	!	are	you	Mr	.	Sperry's	nephew	?
嘿	!	是	你	先生	.	斯佩里	侄子	?

嘿！你是斯佩里先生的侄子吗?

[wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

Well	,	if	this	doesn't	beat	the	Dutch	!
出色地	,	如果	这	不	打	这	荷兰语	!

如果这都不能打败荷兰队!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['bɪli] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ,

”	The	boy	whom	Billy	called	by	such	a	queer	name	,
”	这	男生	谁	比利	称为	经过	这样的	一个	酷儿	姓名	,

“比利用一个古怪的名字称呼的那个男孩，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ebən] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn] [skuːl] ,

and	who	also	answered	to	that	of	Eben	when	at	home	or	in	school	,
和	WHO	还	回答	到	那	的	埃本	什么时候	在	家	或者	在	学校	,

在家或在学校时，他也都叫埃本。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] ['oʊkˌveɪl] [skaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl] .

was	in	fact	an	Oakvale	scout	,	and	a	member	of	the	Fox	Patrol	.
曾是	在	事实	一个	奥克维尔	侦察	,	和	一个	成员	的	这	狐狸	巡逻	.

事实上，他曾是橡树谷的侦察兵，也是狐狸巡逻队的成员。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	had	only	been	in	Oakvale	a	comparatively	short	time	,
他	有	仅有的	到过	在	奥克维尔	一个	比较	短的	时间	,

他在奥克维尔待的时间相对较短。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	being	full	of	enthusiasm	had	managed	to	work	his	way	up	to	the
但	存在	满的	的	热情	有	管理	到	工作	他的	方式	向上	到	这

[greɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [skaʊt] . -

grade	of	a	second	-	class	scout	.	75
年级	的	一个	第二	-	班级	侦察	.	-

但他凭借着满腔热情，最终晋升为二级侦察兵。75

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]['taɪt(ə)l] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] ;

He	came	by	his	absurd	title	honestly	enough	;
他	来了	经过	他的	荒诞	标题	诚实地	足够的	;

他那荒谬的头衔却是实至名归；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌbd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['fɛrɚ] ['nɪkneɪm] [ðæn; ðən]

indeed	his	comrades	could	not	have	dubbed	him	by	any	fairer	nickname	than
的确	他的	同志们	可以	不是	有	被誉为	他	经过	任何	更公平	昵称	比

[ðæt] [ʌv; əv] “ ['mʌŋki] ,

that	of	“	Monkey	,
那	的	“	猴	,

事实上，他的战友们不可能给他起比“猴子”更合适的绰号了。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['æθliːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

”	for	he	was	a	regular	athlete	,	and	could	do	all	manner	of	wonderful
”	为了	他	曾是	一个	常规的	运动员	,	和	可以	做	全部	方式	的	精彩的

[stʌnts] ,

stunts	,
特技	,

因为他是一名优秀的运动员，能够完成各种精彩的特技动作。

[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [flɪp] - [flɑːps][tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] ,

from	turning	flip	-	flops	to	hanging	by	his	toes	from	the	limbs	of	trees	,
从	转弯	翻动	-	失败	到	绞刑	经过	他的	脚趾	从	这	四肢	的	树木	,

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] ,

walking	a	tight	rope	,
步行	一个	紧的	绳索	,

从穿着人字拖到用脚趾悬挂在树枝上，再到走钢丝，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] [kʊd; kəd][duː] .

and	in	fact	everything	that	a	circus	star	of	the	sawdust	ring	could	do	.
和	在	事实	一切	那	一个	马戏团	星星	的	这	锯末	戒指	可以	做	.

事实上，他做到了马戏团明星在锯末圈里能做的一切。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] , [hjuː] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , [tuː] ?

you	here	in	Lawrence	,	Hugh	;	and	Billy	,	too	?
你	这里	在	劳伦斯	,	休	;	和	比利	,	也	?

休，你和比利都在劳伦斯吗？

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ,
" he burst out ,
" 他 爆裂 出去 ,

他突然喊道："

[əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [saɪt]
apparently as much astonished at seeing them as they had felt at sight
显然 作为 很多 惊讶 在 看到 他们 作为 他们 有 毛毡 在 视线
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

显然，他们见到他们时和见到他时一样感到惊讶。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər] [maɪ] [foʊks] ,
" I came here on some business with a lawyer for my folks ,
" 我 来了 这里 在 一些 商业 和 一个 律师 为了 我的 各位 ,

"我和律师一起来这里是为我父母处理一些事情的。"

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , " [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .
and Billy wanted to keep me company , " explained Hugh .
和 比利 通缉 到 保持 我 公司 , " 解释 休 .

"比利想陪着我，"休解释说。

" [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] , [soʊ] [hɪr]
" When the trains were abandoned we found we had to stay over , so here
" 什么时候 这 火车 是 弃 我们 成立 我们 有 到 停留 超过 , 所以 这里
[wiː; wi] [ɑːr; ər] .
we are .
我们 是 .

"火车停运后，我们发现我们不得不留宿，所以我们就留在这里了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] ['oʊkˌveɪl] , ['mʌŋki] . " -
But I had no idea you had left Oakvale , Monkey . " 76
但 我 有 不 主意 你 有 左边 奥克维尔 , 猴 . " -

但我不知道你已经离开了橡树谷，猴子。"76

" [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['æftər] [maɪ] [mɑː] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
" I only had time to catch the train after my ma asked me to come up
" 我 仅有的 有 时间 到 抓住 这 火车 后 我的 玛 问 我 到 来 向上
[ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,
and visit Uncle Henry for the Easter holidays ,
和 访问 叔叔 亨利 为了 这 复活节 假期 ,

"我妈妈让我去亨利叔叔家过复活节假期，我才有时间赶上火车。"

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn]
as he always thought a heap of me when we all used to live up in
作为 他 总是 想法 一个 堆 的 我 什么时候 我们 全部 用过的 到 居住 向上 在
[meɪn] .
Maine .
缅因州 .

以前我们都住在缅因州的时候，他一直很看好我。

[ðen] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !
Then , hang the luck !
然后 , 悬挂 这 运气 !

然后，就让运气见鬼去吧！

[aɪ] ['hɑːrdli] [gɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌbld] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,
I hardly got here before I ate something that doubled me up like a jackknife ,
我 几乎 得到 这里 前 我 吃 某物 那 双倍 我 向上 喜欢 一个 折叠刀 ,

我刚到这儿就吃了什么东西，把我弄得像折刀一样弯成了两截。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [sɪk] ['evər] [sɪns] .

and	I've	been	sick	ever	since	.
和	我已经	到过	生病的	曾经	自从	.

从那以后我就一直生病。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz]

But	when	he	came	back	a	little	while	ago	and	told	me	how	terrible	things
但	什么时候	他	来了	后退	一个	小的	尽管	前	和	讲述	我	如何	糟糕的	事物

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ,

were	getting	,
是	获得	,

但不久前他回来告诉我情况变得多么糟糕时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt]

I	made	up	my	mind	I	was	going	to	take	the	launch	out	and	see	if	I	couldn't
我	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	去	到	拿	这	发射	出去	和	看	如果	我	不能

[help] [sʌm; səm] [pʊr] [foʊks] [seɪv] [ðer; ðər] [stʌf] . ”

help	some	poor	folks	save	their	stuff	.	”
帮助	一些	贫穷的	各位	节省	他们的	东西	.	”

我下定决心要把发射器开出去，看看能不能帮一些可怜的人们抢救一下他们的财物。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [tɪp] [læŋ] ,

“	That's	just	what	brought	us	here	,	”	declared	Tip	Lange	,
“	那就是	只是	什么	带来	我们	这里	,	”	声明	提示	兰格	,

“正是这件事把我们带到了这里，”蒂普·兰格说道。

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

who	had	witnessed	this	meeting	of	chums	with	evident	delight	,
WHO	有	目击者	这	会议	的	朋友们	和	明显	喜	,

目睹好友们欢聚一堂的人，显然都感到非常高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [laɪk] ['mædʒɪk] .

since	it	smoothed	away	all	their	difficulties	like	magic	.
自从	它	平滑	离开	全部	他们的	困难	喜欢	魔法	.

因为它像魔法一样，帮他们解决了所有困难。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [hɪr] [ðæt]

“	And	we're	going	off	with	you	to	assist	in	the	good	work	,	hear	that
“	和	是	去	离开	和	你	到	协助	在	这	好的	工作	,	听到	那

“我们要和你们一起去协助你们做这些好事，听到了吗？”

, ['mʌŋki] ? ” [ə'sɜːrtɪd] ['bɪli] ,

,	Monkey	?	”	asserted	Billy	,
,	猴	?	”	断言	比利	,

“猴子？”比利断言道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

with	the	manner	of	a	dictator	who	would	not	take	no	for	an	answer	.
和	这	方式	的	一个	独裁者	WHO	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	.

像个独裁者一样，不接受任何拒绝。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ! ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] .

“	Sure	thing	!	”	sang	out	the	Stallings	boy	,	with	a	happy	grin	.
“	当然	事物	!	”	唱	出去	这	斯托林斯	男生	,	和	一个	快乐的	咧嘴笑	.

“当然可以！”斯托林斯家的男孩笑着说。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] [ə'lɔːŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

having	our	assistant	scout	master	along	is	going	to	take	a	load	of	responsibility
拥有	我们的	助手	侦察	掌握	沿着	是	去	到	拿	一个	加载	的	责任

[ɔːf] [maɪ] [pʊr] ['ʃəuldəz] ,

off	my	poor	shoulders	,
离开	我的	贫穷的	肩膀	,

有我们的助理童子军领队一起来，就能减轻我肩上的一大重担了。

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

don't	you	forget	it	.	”
不	你	忘记	它	.	”

你可别忘了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] ? ” [æskt] [hjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

“	How	is	the	engine	?	”	asked	Hugh	,	without	noticing	the	compliment	,
“	如何	是	这	引擎	?	”	问	休	,	没有	注意到	这	赞扬	,

“引擎怎么样？”休问道，完全没注意到对方的恭维。

[ɔːl'ðoʊ] [tɪp] [læŋ] [lʊkt] [tɔːrd] ['bɪli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

although	Tip	Lange	looked	toward	Billy	and	nodded	his	head	as	much	as
虽然	提示	兰格	看起来	朝向	比利	和	点头	他的	头	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

尽管蒂普·兰格看向比利，并点头表示：

“ [aɪ] [siː] ['hiːz] [held] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]

“	I	see	he's	held	in	just	as	high	esteem	at	home	as	he	will	be	here	in
“	我	看	他是	握住	在	只是	作为	高的	尊重	在	家	作为	他	将要	是	这里	在

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

“我看到他在家乡和在劳伦斯一样备受尊敬。”

[wen] ['piːp(ə)l] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] . ” -

when	people	stop	to	think	of	all	he's	done	for	the	place	.	”	77
什么时候	人们	停止	到	思考	的	全部	他是	完毕	为了	这	地方	.	”	-

当人们停下来思考他为这个地方所做的一切时。”77

“ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [ʃeɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['prɑːmptlɪ] .

“	Seems	to	be	in	apple	-	pie	shape	,	”	replied	Monkey	Stallings	promptly	.
“	似乎	到	是	在	苹果	-	馅饼	形状	,	”	回复	猴	斯托林斯	及时	.

“看起来状态很好，”猴子斯托林斯立即回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	I	was	just	giving	her	a	little	more	oil	when	you	came	.
“	我	曾是	只是	给予	她	一个	小的	更多的	油	什么时候	你	来了	.

“你来的时候，我正在给她再涂点油。”

['ʌŋk(ə)l] [kiːps] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Uncle	keeps	her	up	to	the	scratch	all	the	time	.
叔叔	保持	她	向上	到	这	划痕	全部	这	时间	.

叔叔一直把她照顾得很好。

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

He'd	make	a	good	scout	,
他会	制作	一个	好的	侦察	,

他会成为一名优秀的球探。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] .

because	he's	so	particular	about	doing	things	the	very	best	he	knows	how	.
因为	他是	所以	特别的	关于	正在做	事物	这	非常	最好的	他	知道	如何	.

因为他做事非常讲究，一定要做到最好。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn] [huː] [wɔːr] [skaʊt]

what	about	this	he	was	telling	me	of	some	stranger	in	town	who	wore	scout
什么	关于	这	他	曾是	讲述	我	的	一些	陌生人	在	镇	WHO	穿着	侦察

[dʌdz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

duds	snatching	a	boy	off	the	bridge	when	it	was	just	in	the	act	of	being
失败	抢夺	一个	男生	离开	这	桥	什么时候	它	曾是	只是	在	这	行为	的	存在

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['drɪftwʊd] [pæk] !

swept	away	by	a	driftwood	pack	!
扫荡	离开	经过	一个	浮木	盒	!

他还跟我讲了镇上一个穿着童子军制服的陌生人，在桥上把一个男孩从被一堆漂木冲走的瞬间抓了下来！

〞 ['bɪli] ['tʃʌkld] [ə'laʊd] .

〞	Billy	chuckled	aloud	.
〞	比利	轻笑	大声	.

比利大笑起来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] , ['mʌŋki] ?

“	Can't	you	guess	,	Monkey	?
“	不能	你	猜测	,	猴	?

“你猜不到吗，猴子？〞

〞 [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

〞	he	demanded	,	with	a	knowing	wink	.
〞	他	要求	,	和	一个	会心	眨眼	.

“他意味深长地眨了眨眼，问道。”

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

At	that	the	Stallings	boy	gave	a	shout	.
在	那	这	斯托林斯	男生	给予	一个	喊	.

这时，斯托林斯家的男孩大喊了一声。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hjuːz] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	it	was	some	of	Hugh's	work	,	was	it	?
“	然后	它	曾是	一些	的	休的	工作	,	曾是	它	?

“那么，那是休的一些作品，对吗？〞

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	he	exclaimed	.
〞	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	might	have	guessed	as	much	.
“	我	可能	有	猜对了	作为	很多	.

“我可能早就猜到了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] [weɪ] .

I	thought	it	smacked	of	the	Wolf	Patrol	way	.
我	想法	它	猛击	的	这	狼	巡逻	方式	.

我觉得这很有《狼群巡逻队》的风格。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? 〞

Some	other	time	you've	got	to	tell	me	all	about	it	,	Billy	,	won't	you	?	〞
一些	其他	时间	你已经	得到	到	告诉	我	全部	关于	它	,	比利	,	惯于	你	?	〞

下次你一定要把事情的来龙去脉都告诉我，比利，好吗?

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['mʌŋki] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

“	I	promise	you	,	Monkey	,	”	replied	the	other	,	as	he	clambered	aboard	the
“	我	承诺	你	,	猴	,	”	回复	这	其他	,	作为	他	攀爬	船上	这

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

“我向你保证，猴子，”另一个人一边说着，一边爬上了小艇。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	looking	about	him	continued	:
和	然后	寻找	关于	他	持续	:

然后他继续环顾四周：

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [boʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪf] [pʊʃt] .

“	Seems	to	me	this	boat	ought	to	hold	quite	a	raft	of	people	if	pushed	.
“	似乎	到	我	这	船	应该	到	抓住	相当	一个	筏	的	人们	如果	推动	.

“我觉得如果推的话，这艘船应该能装下不少人。”

[its] [ðə; ði] [bɔːs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [naʊ] . ” -

It's	the	boss	thing	for	the	work	we're	going	to	start	out	on	now	.	”	78
它是	这	老板	事物	为了	这	工作	是	去	到	开始	出去	在	现在	.	”	-

这是我们现在要开始的工作的关键所在。”78

“ ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] ['twenti] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] , ” ['stɔlɪŋz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Uncle	says	it	has	held	twenty	by	crowding	,	”	Stallings	assured	him	.
“	叔叔	说道	它	有	握住	二十	经过	拥挤	,	”	斯托林斯	保证	他	.

“叔叔说，那里挤了二十个人，”斯托林斯向他保证道。

['miːnwaɪl] [hjuː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Meanwhile	Hugh	was	busy	at	the	engine	.
同时	休	曾是	忙碌的	在	这	引擎	.

与此同时，休正在引擎旁忙碌着。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [wɪð; wɪθ]

In	addition	to	numerous	other	qualifications	that	made	him	a	good	scout	with
在	添加	到	很多的	其他	资格	那	制成	他	一个	好的	侦察	和

[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

a	wide	range	of	information	,
一个	宽的	范围	的	信息	,

除了其他诸多使他成为一名优秀球探并掌握广泛信息的素质之外，

[hjuː] [pə'zest] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊtɚz] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv]

Hugh	possessed	a	practical	knowledge	of	motors	that	had	proved	of
休	拥有	一个	实际的	知识	的	电机	那	有	已证实	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] .

considerable	value	to	him	on	many	occasions	.
大量	价值	到	他	在	许多	场合	.

休对汽车拥有丰富的实践知识，这在很多情况下都对他大有裨益。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

After	a	little	examination	of	the	one	which	he	now	expected	to	handle	,
后	一个	小的	考试	的	这	一	哪个	他	现在	预期的	到	处理	,

在对即将要处理的那个物体稍作检查后，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θrɑːbɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

he	soon	had	it	throbbing	noisily	.
他	很快	有	它	悸动	喧闹地	.

他很快就让它发出响亮的搏动声。

[wen] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] [ðeɪ] [ræn] ['iːzəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd]

When	the	moorings	were	cast	off	they	ran	easily	out	of	the	boathouse	and
什么时候	这	系泊	是	投掷	离开	他们	跑	容易地	出去	的	这	船屋	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

upon	the	broad	expanse	of	water	.
之上	这	广阔	广阔	的	水	.

解开系泊绳后，他们轻松地驶出船屋，来到广阔的水面上。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] [swiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [aʊt] [nuː] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

The	flood	was	constantly	widening	its	sweep	as	it	sought	out	new	places	for
这	洪水	曾是	不断地	扩大	它是	扫	作为	它	寻求	出去	新的	地方	为了

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

洪水不断扩大其侵袭范围，寻找新的入侵地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['kɜːrənt] ['nɪrli] ['evriwer] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	a	perceptible	current	nearly	everywhere	,	though	,	of	course	,
那里	曾是	一个	可感知的	当前的	几乎	到处	,	尽管	,	的	课程	,

当然，几乎到处都能感觉到一股暗流涌动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrsəst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rɪvər] [bed] ,

it	was	fiercest	in	the	original	river	bed	,
它	曾是	最凶猛	在	这	原来的	河	床	,

在原河床上，火势最为凶猛。

[wer] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['wɔːtərz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

where	the	sweeping	waters	met	with	no	obstructions	to	their	progress	,
在哪里	这	扫荡	水	遇见	和	不	障碍物	到	他们的	进步	,

湍急的河水汇聚之处，畅通无阻。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .

now	that	the	passenger	bridge	had	been	carried	off	.
现在	那	这	乘客	桥	有	到过	携带	离开	.

现在客运桥已经被拆掉了。

[hjuː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Hugh	immediately	turned	toward	the	lower	part	of	the	town	.
休	立即地	转向	朝向	这	降低	部分	的	这	镇	.

休立刻转向小镇的下城区。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

They	could	see	some	people	along	the	shore	waving	to	them	and	shouting	,
他们	可以	看	一些	人们	沿着	这	支撑	挥手	到	他们	和	喊叫	,

他们可以看到岸边有些人向他们挥手并喊叫，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [ˌʌndər'stʊd] ,

but	what	they	said	none	of	those	aboard	the	motorboat	understood	,
但	什么	他们	说	没有任何	的	那些	船上	这	汽艇	理解	,

但快艇上的人没有一个人听懂他们说的话。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -

nor	could	they	take	the	time	to	try	and	find	out	.	79	-
也不	可以	他们	拿	这	时间	到	尝试	和	寻找	出去	.	-	

他们也无法抽出时间去查明真相。79

[hjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][snægz][tuː; tə]

Hugh	was	very	careful	how	he	steered	his	boat	,	for	there	were	snags	to
休	曾是	非常	小心	如何	他	转向	他的	船	,	为了	那里	是	障碍	到

[biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

be	met	with	,
是	遇见	和	,

休驾驶船只时非常小心，因为途中会遇到障碍物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn] [waɪl] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ,

and	should	they	strike	one	while	going	at	such	speed	,
和	应该	他们	罢工	一	尽管	去	在	这样的	速度	,

如果它们以这样的速度撞到一起，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlər] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

it	might	prove	the	finish	of	the	Idler	,	as	the	boat	was	named	.
它	可能	证明	这	结束	的	这	惰轮	,	作为	这	船	曾是	命名	.

这或许会成为“闲散者号”（Idler）的终结，这艘船正是以此命名。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	could	see	that	there	was	a	considerable	bustle	about	this	section	of	the
他们	可以	看	那	那里	曾是	一个	大量	忙碌	关于	这	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们可以看到，镇上的这一区域相当热闹。

[ðə; ði] [pʊr] [foʊks] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm]

The	poor	folks	living	here	were	doing	all	in	their	limited	power	to	save	some
这	贫穷的	各位	活的	这里	是	正在做	全部	在	他们的	有限的	力量	到	节省	一些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skænti] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['preʃəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

of	their	scanty	but	nevertheless	precious	belongings	.
的	他们的	稀少	但	尽管如此	宝贵的	财物	.

住在这里的穷人竭尽所能，抢救他们为数不多但却弥足珍贵的财物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [hɪp] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , ['berɪŋ] [bedz] , [kloʊðz]

They	were	wading	hip	deep	in	the	cold	water	in	some	cases	,	bearing	beds	,	clothes
他们	是	涉水	时髦的	深的	在	这	寒冷的	水	在	一些	案例	,	轴承	床	,	衣服

,

,

,

在某些情况下，他们趟过齐腰深的冰冷河水，带着床铺和衣物。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʊk] [stoʊv] [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] .

and	one	even	had	a	small	cook	stove	thus	elevated	.
和	一	甚至	有	一个	小的	厨师	火炉	因此	升高	.

其中一间甚至还架起了一台小型炉灶。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [rɑːfts] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [streɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌmbər]

Others	were	trying	to	make	excuses	for	rafts	out	of	any	stray	pieces	of	lumber
其他的	是	尝试	到	制作	借口	为了	木筏	出去	的	任何	流浪	件	的	木材

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] .

they	could	get	their	hands	on	.
他们	可以	得到	他们的	双手	在	.

其他人则试图用他们能找到的任何零散木材来制作木筏。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['flɪmzɪli] [pætʃt] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

In	most	cases	these	were	so	flimsily	patched	together	that	there	was	a	strong
在	最多	案例	这些	是	所以	脆弱地	已修补	一起	那	那里	曾是	一个	强的

['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

likelihood	of	their	parting	as	soon	as	any	sort	of	a	load	had	been	placed
可能性	的	他们的	离别	作为	很快	作为	任何	种类	的	一个	加载	有	到过	放置

[ɑːn] [ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

大多数情况下，这些部件都是用非常脆弱的材料制成的，一旦承受任何重量，就很有可能断裂。

“ [jæp] - [jæp] - [jæp] ! ”

“	Yap	-	yap	-	yap	!	”
“	雅浦	-	雅普	-	雅普	!	”

“汪汪汪！”

“ [hə'loʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['sɪgnəl] !
“ Hello ! that sounds like the Otter signal !
“ 你好 ! 那 声音 喜欢 这 獭 信号 !

“你好！这听起来像是水獭信号！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
” exclaimed Billy Worth , pricking up his ears ;
” 惊呼 比利 值得 , 刺 向上 他的 耳朵 ;

“比利·沃斯惊呼道，竖起了耳朵；

“ [aɪv] [hɜːrd] ['ælɪk] [sændz] [ænd; ənd] [bʌk] ['wɪntər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ I've heard Alec Sands and Buck Winter give it many a time .
“ 我已经 听到 亚历克 桑兹 和 巴克 冬天 给 它 许多 一个 时间 .

“我听过 Alec Sands 和 Buck Winter 多次演唱过这首歌。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] ['lɔːrəns] , [nɑːt] ['oʊkˌveɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . ” -
But we're in Lawrence , not Oakvale , it happens . ” 80
但 是 在 劳伦斯 , 不是 奥克维尔 , 它 发生 . ” -

但我们现在在劳伦斯，不是奥克维尔，这种事难免发生。”80

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːtər] [pə'troʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [truːp] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ But they may have had an Otter Patrol in their troop ; how about that ,
“ 但 他们 可能 有 有 一个 獭 巡逻 在 他们的 部队 ; 如何 关于 那 ,
[tɪp] ?
Tip ?
提示 ?

“但是他们的队伍里可能有一支水獭巡逻队；怎么样，蒂普？”

” [riˈmɑːkt] [hjuː] , [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrn]
” remarked Hugh , still guiding the launch with the dexterous hand of a born
” 评论 休 , 仍然 指导 这 发射 和 这 轻巧 手 的 一个 出生
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,

“休一边说着，一边仍然用他那天生飞行员般灵巧的手操控着发射装置。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] .
and at the same time keeping one eye on the throbbing motor .
和 在 这 相同的 时间 保持 一 眼睛 在 这 悸动 发动机 .

同时还要时刻留意那台跳动的马达。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['brædfərd] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtəz] ,
“ To be sure we have , and Wash Bradford is the leader of the Otters ,
“ 到 是 当然 我们 有 , 和 洗 布拉德福德 是 这 领导者 的 这 水獭 ,

“可以肯定的是，我们有，而沃什·布拉德福德是水獭队的队长，

” [keɪm] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .
” came the prompt reply .
” 来了 这 迅速的 回复 .

“”对方立即回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jes] ,
“ There's a boat right now ; and yes ,
“ 有 一个 船 正确的 现在 ; 和 是的 ,

“现在那里有一艘船；是的，

[ðæts] [wɑːʃ] [hɪm'self] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [stʌf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]
that's Wash himself loading it with some household stuff the others are passing
那就是 洗 他自己 加载中 它 和 一些 家庭 东西 这 其他的 是 通过
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
out of that window to him . ”
出去 的 那 窗户 到 他 . ”

那是沃什本人在往箱子里装一些家用物品，这些东西是其他人从窗户递给他的。

“ ['hiːz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['stɔlɪŋz] .

“	He's	beckoning	to	us	,	”	said	Stallings	.
”	他是	招手	到	我们	,	”	说	斯托林斯	.

“他在向我们招手，”斯托林斯说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [hjuː] ?

“	You	can	work	in	closer	to	them	,	can't	you	,	Hugh	?
”	你	能	工作	在	更近	到	他们	,	不能	你	,	休	?

“你可以离他们更近一些工作，对吧，休？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”

It	might	be	he	wants	to	put	us	wise	to	something	of	importance	.	”
它	可能	是	他	想要	到	放	我们	明智的	到	某物	的	重要性	.	”

或许他是想让我们明白一些重要的事情。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] , [ɪf] ['oʊnli][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] , ” [ðə; ði]

“	No	trouble	getting	there	with	this	boat	,	if	only	there's	enough	water	,	”	the
“	不	麻烦	获得	那里	和	这	船	,	如果	仅有的	有	足够的	水	,	”	这

['stiəzmən] ['ænsər] ,

steersman	answered	,
舵手	回答	,

“只要水够深，开这艘船到那儿没问题，”舵手回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

with	a	confidence	that	he	believed	was	not	going	to	be	misplaced	.
和	一个	信心	那	他	相信	曾是	不是	去	到	是	放错地方了	.

他坚信自己的信心不会落空。

“ ['bɪli] , [jʊə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

“	Billy	,	you're	up	in	the	bow	,
”	比利	,	你是	向上	在	这	弓	,

“比利，你在船头。”

[soʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [poʊl] [ænd; ənd] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [depθ] [ɪz] .

so	suppose	you	take	that	pole	and	keep	finding	what	the	depth	is	.
所以	认为	你	拿	那	极	和	保持	寻找	什么	这	深度	是	.

假设你拿着那根杆子，不断地测量水深。

[sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪp] . ”

Sing	out	to	me	as	often	as	you	dip	. ”
唱歌	出去	到	我	作为	经常	作为	你	蘸	. ”

每次蘸酱的时候都给我唱首歌吧。”

“ [bʌt; bət][dʒiː]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [hjuː] !

“	But	gee	whittaker	,	Hugh	!
”	但	哎呀	惠特克	,	休	!

“但是，哎呀，惠特克，休！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪz] , ” [prəu'testid] ['bɪli] ,

I	don't	know	what	a	fathom	is	,	”	protested	Billy	,
我	不	知道	什么	一个	捉摸	是	,	”	抗议	比利	,

“我不知道一英寻是什么，”比利抗议道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [pʊʃ] [poʊl] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

although	he	did	snatch	up	the	push	pole	indicated	,	and	commenced	dipping	it
虽然	他	做过	抢夺	向上	这	推	极	表明的	,	和	开始	浸渍	它

[streɪt] [daʊn] . -

straight	down	.	81
直的	向下	.	-

虽然他确实抓起了指示用的撑杆，并开始垂直向下挥动。81

“ [ðen] [goʊ][baɪ] [fiːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʃoʊlɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hjuː] .

“	Then	go	by	feet	,	so	long	as	you	tell	me	of	any	shoaling	,	”	explained	Hugh	.
”	然后	去	经过	脚	,	所以	长的	作为	你	告诉	我	的	任何	浅滩	,	”	解释	休	.

“那就步行吧，只要你告诉我哪里有浅滩就行，”休解释道。

“ [θriː] [fiːt] , [ðen] .

“	Three	feet	,	then	.
”	三	脚	,	然后	.

“那么，三英尺。”

[naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] .

Now	two	and	three	-	quarters	.
现在	二	和	三	-	四分之一	.

现在是两又四分之三岁。

[ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] .

Going	at	two	and	three	-	quarters	.
去	在	二	和	三	-	四分之一	.

速度为两又四分之三。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] !

Two	and	a	half	!
二	和	一个	一半	!

两个半！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] [dʌn] ?

Are	you	all	done	?
是	你	全部	完毕	?

你们都做完了吗?

[oʊ] ! [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

Oh	!	Two	and	a	quarter	,	and	sold	to	the	gentleman	over	there	.
哦	!	二	和	一个	四分之一	,	和	卖	到	这	绅士	超过	那里	.

哦！两块二十五，卖给了那边那位先生。

[ˈhaʊz] [ðɪs] , [hjuː] ? ”

How's	this	,	Hugh	?	”
怎么样	这	,	休	?	”

这样可以吗，休?

“ [wɪə(r)] [ɪn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] ,

“	We're	in	close	enough	,
”	是	在	关闭	足够的	,

“我们已经足够接近了，

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hɪr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [waɪl] [tɪp] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkɑːnfæb]

and	I'll	try	to	hold	her	here	against	the	current	while	Tip	has	a	confab
和	患病的	尝试	到	抓住	她	这里	反对	这	当前的	尽管	提示	有	一个	会议

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,

with	his	comrade	,
和	他的	同志	,

我会尽量把她留在这里，让她逆流而上，好让蒂普和他的同伴商量一下。

” [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,

”	announced	the	pilot	,
”	宣布	这	飞行员	,

飞行员宣布道：

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
who **wished** **to** **let** **the** **local** **boys** **have** **all** **the** **say** **possible** **in** **the** **management**
WHO 希望 到 让 这 当地的 男孩们 有 全部 这 说 可能的 在 这 管理
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

他们希望让当地的男孩们在管理事务中拥有尽可能多的发言权。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
so **that** **they** **might** **feel** **the** **responsibility** **that** **rested** **on** **their** **shoulders** **,**
所以 那 他们 可能 感觉 这 责任 那 休息 在 他们的 肩膀 ,

以便让他们感受到肩上的责任，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **at** **the** **same** **time** **reap** **the** **full** **reward** **that** **was** **to** **come** **.**
和 在 这 相同的 时间 收割 这 满的 报酬 那 曾是 到 来 .

同时收获即将到来的全部回报。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːʃ] ? ” [æskt] [tɪp] ,
“ **What** **is** **it** **,** **Wash** **?** **”** **asked** **Tip** **,**
“ 什么 是 它 , 洗 ? ” 问 提示 ,

“什么事，沃什？”蒂普问道。

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hjuː] ['dezɪgneɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː]
flushing **with** **pleasure** **when** **he** **heard** **Hugh** **designate** **him** **as** **the** **one** **to** **do**
冲洗 和 乐趣 什么时候 他 听到 休 指定 他 作为 这 一 到 做
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
the **talking** **,**
这 说 ,

听到休指定他负责发言，他欣喜若狂。

[wen] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ðəm'selvz] ;
when **some** **fellows** **would** **have** **monopolized** **all** **rights** **to** **that** **themselves** **;**
什么时候 一些 伙伴们 会 有 垄断 全部 权利 到 那 他们自己 ;

而有些人却垄断了所有相关权利；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːmræd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
and **it** **increased** **his** **respect** **for** **the** **visiting** **comrade** **more** **than** **ever** **.**
和 它 增加 他的 尊重 为了 这 访问 同志 更多的 比 曾经 .

这让他对这位来访的同志更加敬重了。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['hʌŋki] - ['dɔːri] [hɪr] , [tɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['pɑːrti] ,
“ **We're** **getting** **on** **hunky** **-** **dory** **here** **,** **Tip** **,** **”** **replied** **the** **leader** **of** **the** **boat** **party** **,**
“ 是 获得 在 帅哥 - 多莉 这里 , 提示 , ” 回复 这 领导者 的 这 船 派对 ,

“我们这里一切都很顺利，小费，”船上的领队回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bed] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [huː]
as **he** **took** **a** **package** **of** **bed** **clothes** **from** **one** **of** **the** **other** **scouts** **who**
作为 他 采取 一个 包裹 的 床 衣服 从 一 的 这 其他 侦察兵 WHO
[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv]
appeared **at** **the** **open** **window** **just** **then** **and** **deposited** **it** **in** **the** **stern** **of**
出现 在 这 打开 窗户 只是 然后 和 已存 它 在 这 船尾 的
[ðə; ði] [krɑːft] ,
the **craft** **,**
这 工艺 ,

他从这时出现在敞开的窗户边的另一名侦察兵手中接过一包床单，把它放在船尾。

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌdld] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

where	a	woman	and	three	children	were	huddled	,	looking	the	picture	of
在哪里	一个	女士	和	三	孩子们	是	蜷缩着	,	寻找	这	图片	的

[dɪ'sper] . -

despair	.	82
绝望	.	-

一名妇女和三个孩子蜷缩在一起，神情绝望。82

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [help] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [tɪp] [læŋ] .

"	Then	you	didn't	want	any	help	,	I	take	it	?	"	questioned	Tip	Lange	.
"	然后	你	没有	想	任何	帮助	,	我	拿	它	?	"	被质问	提示	兰格	.

"那看来你不需要任何帮助，是吗？"蒂普·兰格问道。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [tɪp] .

"	Not	that	we	know	of	,	Tip	.
"	不是	那	我们	知道	的	,	提示	.

"据我们所知没有，蒂普。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [sez] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] [wei] .

But	this	woman	says	her	sister	must	be	in	a	terribly	bad	way	.
但	这	女士	说道	她	姐姐	必须	是	在	一个	可怕	坏的	方式	.

但这位女士说，她妹妹的情况一定非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ʃænti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,

She	lives	in	a	tumble	-	down	shanty	of	a	house	around	the	next	corner	,
她	生活	在	一个	翻滚	-	向下	棚屋	的	一个	房子	大约	这	下一个	角落	,

她住在街角附近一间摇摇欲坠的棚屋里。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪz] .

that	must	be	a	heap	deeper	in	the	water	than	this	one	is	.
那	必须	是	一个	堆	更深	在	这	水	比	这	一	是	.

那堆东西肯定比这堆东西深得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [its] [æpt][tuː; tə][goʊ] ['eni] [oʊld] [taɪm] .

If	it	hasn't	floated	away	before	now	it's	apt	to	go	any	old	time	.
如果	它	还没有	漂浮	离开	前	现在	它是	易于	到	去	任何	老的	时间	.

如果它之前还没被水冲走，那它随时都有可能被冲走。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd]

The	current	is	too	swift	for	us	to	hold	our	own	with	oars	,	and
这	当前的	是	也	迅速	为了	我们	到	抓住	我们的	自己的	和	桨	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

水流太急，我们划桨根本跟不上，而且，

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊt] . "

this	is	such	a	heavy	boat	.	"
这	是	这样的	一个	重的	船	.	"

这条船真重。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , [wɑːʃ] ? " [diˈmɑːndid] [tɪp] .

"	Then	you	want	us	to	try	for	it	,	do	you	,	Wash	?	"	demanded	Tip	.
"	然后	你	想	我们	到	尝试	为了	它	,	做	你	,	洗	?	"	要求	提示	.

"那你就是想让我们去试试，是吗，沃什？"蒂普问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmədɔːr] ?

"	How	about	it	,	Commodore	?
"	如何	关于	它	,	准将	?

"怎么样，准将？"

[wɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] ['kɜːrənt] ? ”
Will the launch stand out against that current ? ”
将要 这 发射 站立 出去 反对 那 当前的 ? ”

这次发布会能否在这种潮流中脱颖而出?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
“ I believe so , ” replied Hugh , and then , turning to Wash , he continued :
“ 我 相信 所以 , ” 回复 休 , 和 然后 , 转弯 到 洗 , 他 持续 :

“我相信是这样,”休回答道，然后转向沃什，继续说道:

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
“ Did you say it was around that corner , and to the left toward the river ?
“ 做过 你 说 它 曾是 大约 那 角落 , 和 到 这 左边 朝向 这 河 ?

“你说它就在那个拐角处，往左边靠近河边的方向走？”

” [wɑːʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
” Wash looked at the woman ,
” 洗 看起来 在 这 女士 ,

沃什看着那个女人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [waɪl] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
who had been listening to this talk while wringing her hands in anguish .
WHO 有 到过 聆听 到 这 讲话 尽管 拧干 她 双手 在 痛苦 .

她一边听着这场演讲，一边痛苦地绞着双手。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : -
She eagerly nodded her head and exclaimed : 83
她 急切地 点头 她 头 和 惊呼 : -

她急切地点头，惊呼道：83

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] .
“ Yes , yes , it is that way , Mister .
” 是的 , 是的 , 它 是 那 方式 , 先生 .

“是的，是的，先生，就是这样。”

[ʃiːz] [gɑːt] [θriː] [tʃaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['plenti]
She's got three childer , too , and her man he is working on the railroad plenty
她是 得到 三 奇尔德 , 也 , 和 她 男人 他 是 在职的 在 这 铁路 很多
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

她也有三个孩子，而她的丈夫在很远的地方的铁路上工作。

[pliːz] [get] [ðem; ðəm] [seɪf] ; [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] , [tuː] .
Please get them safe ; and do not forget to bring the bed clothes , too .
请 得到 他们 安全的 ; 和 做 不是 忘记 到 带来 这 床 衣服 , 也 .

请妥善保管好它们；也别忘了带上床上用品。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [friːz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kʌvərz] .
The childer freeze without some covers .
这 奇尔德 冻结 没有 一些 封面 .

孩子们在没有一些遮盖物的情况下冻僵了。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bəuθ] [hændz] [dɪ'stræktɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɜːri] .
” She waved both hands distractedly , as though beseeching them to hurry .
” 她 挥手 两个都 双手 心不在焉地 , 作为 尽管 恳求 他们 到 匆忙 .

她心不在焉地挥舞着双手，仿佛在恳求他们快点。

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɜ:rənt] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Indeed	**,**	**with**	**that**	**terrible**	**current**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**violent**	**with**	**the**
的确	,	和	那	糟糕的	当前的	生长	更多的	和	更多的	暴力	和	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

passage	**of**	**time**	**,**
通道	的	时间	,

的确，随着时间的推移，这股可怕的暗流变得越来越猛烈。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [kept] [ɑ:n] ['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] .

as	**the**	**flood**	**kept**	**on**	**rising**	**,**	**there**	**was**	**indeed**	**much**	**need**	**for**	**haste**	**.**
作为	这	洪水	保留	在	上升	,	那里	曾是	的确	很多	需要	为了	匆忙	.

随着洪水不断上涨，确实需要争分夺秒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzɪli] [bɪlt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɝ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	**some**	**of**	**the**	**flimsily**	**built**	**dwellings**	**of**	**the**	**poorer**	**classes**	**in**	**the**
和	一些	的	这	脆弱地	建造	住宅	的	这	贫穷	课程	在	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ,

manufacturing	**town**	**of**	**Lawrence**	**had**	**already**	**washed**	**away**	**,**
制造业	镇	的	劳伦斯	有	已经	洗过	离开	,

在制造业重镇劳伦斯，一些贫民阶层的简陋房屋已经被洪水冲走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f] ['pi:smi:l] [baɪ][ðə; ði] ['gri:di] ['wɔ:tərz] .

the	**boys**	**had**	**heard**	**,**	**being**	**carried**	**off**	**piecemeal**	**by**	**the**	**greedy**	**waters**	**.**
这	男孩们	有	听到	,	存在	携带	离开	零散地	经过	这	贪婪的	水	.

男孩们听到了，被贪婪的河水一点一点地卷走。

[hju:] [dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər] .

Hugh	**did**	**not**	**linger**	**.**
休	做过	不是	萦绕	.

休没有久留。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ,

All	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**back**	**away**	**until**	**the**	**boat**	**could**	**be**	**turned**	**,**
全部	他们	有	到	做	曾是	到	后退	离开	直到	这	船	可以	是	转向	,

他们只需要后退，直到船可以掉头为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['kɔ:rnər] .

and	**then**	**manage**	**to**	**round**	**the**	**designated**	**corner**	**.**
和	然后	管理	到	圆形的	这	指定的	角落	.

然后设法绕过指定的拐角。

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] “ [tʃaɪld]

They	**would**	**very**	**likely**	**discover**	**the**	**house**	**where**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**three**	**“**	**childer**
他们	会	非常	可能	发现	这	房子	在哪里	这	女士	和	这	三	“	奇尔德

” [lɪvd] ,

”	**lived**	**,**
”	居住地	,

他们很可能会找到那名女子和三个“孩子”居住的房子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] . -

and	**who**	**had**	**been**	**trapped**	**by**	**the**	**flood**	**.**	**84**
和	WHO	有	到过	被困	经过	这	洪水	.	-

以及那些被洪水围困的人。84

[wʌns] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔ:l] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['kɜ:rənt] [strʌk]

Once	**they**	**cleared**	**the**	**sheltering**	**wall**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**speeding**	**current**	**struck**
一次	他们	已清除	这	庇护所	墙	这	满的	力量	的	这	超速	当前的	击

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们冲出遮蔽墙后，便立刻感受到了高速水流的全部冲击力。

[soʊ] [ðæt] [hjuː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [hɔːrs] [ˈendʒɪn]

so that Hugh found it absolutely necessary to put the little three - horse engine

所以 那 休 成立 它 绝对地 必要的 到 放 这 小的 三 - 马 引擎

[tuː; tə] [ɪts] [best] “ [lɪks] ” [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhedweɪ] .

to its best “ licks ” in order to make headway .

到 它是最好的 “ 舔 ” 在 命令 到 制作 进展 .

因此，休认为绝对有必要让这台三马力的小引擎发挥出最佳性能，才能取得进展。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .

“ I see the house ! ” cried Billy , on the lookout .

“ 我 看 这 房子 ! ” 哭 比利 , 在 这 瞭望台 .

“我看到房子了！”放哨的比利喊道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [ræg] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

“ There are youngsters in the upper windows waving bits of white rag to us .

“ 那里 是 年轻人 在 这 上 视窗 挥手 比特 的 白色的 抹布 到 我们 .

“楼上的窗户里有几个年轻人向我们挥舞着白色的布条。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [bɔɪz] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ˈæftər] [ɔːl] .

We've got to hurry , boys , or we'll be too late after all .

我们已经 得到 到 匆忙 , 男孩们 , 或者 出色地 是 也 晚的 后 全部 .

伙计们，我们得抓紧时间了，不然就来不及了。

[ðæt] [oʊld] [ˈʃænti] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [raɪt] [naʊ] ! ” -

That old shanty is ready to go to pieces right now ! ” 85

那 老的 棚屋 是 准备好 到 去 到 件 正确的 现在 ! ” -

那间破旧的小屋现在就快要散架了！“85

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

THE HELPING HAND .

这 帮助 手 .

伸出援手。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌt] [ˈbɪli] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [truːθ] .

All of the scouts could see that what Billy said was the actual truth .

全部 的 这 侦察兵 可以 看 那 什么 比利 说 曾是 这 实际的 真相 .

所有侦察兵都看得出来，比利说的都是实话。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [meɪd] [θruː] [ðɪs] [striːt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Somehow the water made through this street with considerable more force than the

不知何故 这 水 制成 通过 这 街道 和 大量 更多的 力量 比 这

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

one they had just come from ,

一 他们 有 只是 来 从 ,

不知何故，这条街上的水流比他们刚才来的那条街上的水流要湍急得多。

[wer] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [set] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈbiːvərz] .

where Wash and his set were as busy as beavers .

在哪里 洗 和 他的 放 是 作为 忙碌的 作为 海狸 .

沃什和他的团队忙得像海狸一样。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [sweɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌŋki] [ˈstɔlɪŋz] ,

“ Look at it sway , would you ? ” exclaimed Monkey Stallings ,

“ 看 在 它 摇摆 , 会 你 ? ” 惊呼 猴 斯托林斯 ,

“瞧它摇晃的样子！”猴子斯托林斯惊呼道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	note	of	genuine	anxiety	showing	in	his	quivering	voice	.
一个	笔记	的	真的	焦虑	显示	在	他的	颤抖	嗓音	.

他颤抖的声音中流露出真切的焦虑。

" [oʊ] ! [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] ?

"	Oh	!	what	would	we	do	if	it	rolled	over	,	with	those	poor	children	inside	?
"	哦	!	什么	会	我们	做	如果	它	滚动	超过	,	和	那些	贫穷的	孩子们	里面	?

"哦！如果车翻了怎么办？里面还有那些可怜的孩子呢？"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['sentərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]

"	Billy	was	saying	,	as	though	trying	to	get	his	wits	centered	on	the	critical
"	比利	曾是	说	,	作为	尽管	尝试	到	得到	他的	智慧	居中	在	这	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

比利一边说着，一边似乎努力让自己集中注意力应对眼前的危急情况：

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ə'roʊz] .

so	that	he	might	be	quick	to	act	in	case	such	a	dreadful	emergency	arose	.
所以	那	他	可能	是	快的	到	行为	在	案件	这样的	一个	可怕	紧急情况	出现	.

这样，一旦发生这种可怕的紧急情况，他就能迅速采取行动。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Don't	mention	it	!
"	不	提到	它	!

"别提了！"

" [kraɪd] [tɪp] [læŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [pi:kt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪm'self] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ]

"	cried	Tip	Lange	,	who	was	looking	rather	peaked	and	white	himself	,	if	the	truth
"	哭	提示	兰格	,	WHO	曾是	寻找	相当	巅峰	和	白色的	他自己	,	如果	这	真相

[mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] ,

must	be	told	,
必须	是	讲述	,

"蒂普·兰格喊道，说实话，他自己看起来也相当憔悴苍白。"

[ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [smaɪl] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	he	tried	very	hard	to	force	a	smile	smacking	of	confidence	on	his	face	.
尽管	他	尝试	非常	难的	到	力量	一个	微笑	拍打	的	信心	在	他的	脸	.

-

86

-

尽管他极力想在脸上挤出一个自信满满的笑容。86

" [kæn; kən] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hju:] ?

"	Can	we	make	it	,	do	you	think	,	Hugh	?
"	能	我们	制作	它	,	做	你	思考	,	休	?

"休，你觉得我们能成功吗？"

" ['bɪli] [kən'tɪnju:d] .

"	Billy	continued	.
"	比利	持续	.

比利继续说道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:rənt] [hɪr] ?

"	Is	the	engine	powerful	enough	to	knock	up	against	the	old	current	here	?
"	是	这	引擎	强大的	足够的	到	敲	向上	反对	这	老的	当前的	这里	?

"这台发动机动力足够强劲，能够克服这里的旧水流吗？"

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['slʊsˌwe] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] .

It's	just	like	the	sluiceway	of	a	mill	.
它是	只是	喜欢	这	水闸	的	一个	磨	.

它就像磨坊里的水闸。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] . ”

It	comes	down	through	the	street	so	fierce	and	wild	. ”
它	来	向下	通过	这	街道	所以	凶猛的	和	荒野	. ”

它猛烈地、狂野地从街上倾泻而下。

“ [oʊ] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“ Oh	,	no	trouble	about	that	part	of	it	, ”	the	pilot	assured	him	.
“ 哦	,	不	麻烦	关于	那	部分	的	它	, ”	这	飞行员	保证	他	.

“哦，那部分肯定没问题，”飞行员向他保证道。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] . ”

“ What	I	have	to	look	out	for	is	to	keep	away	from	the	lower	side	. ”
“ 什么	我	有	到	看	出去	为了	是	到	保持	离开	从	这	降低	边	. ”

“我需要注意的是要远离低谷。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['mʌŋki] [əb'zɜːrvd] [sə'geʃəsli] .

“ I	see	what	you	mean	, ”	Monkey	observed	sagaciously	.
“ 我	看	什么	你	意思是	, ”	猴	观察到	睿智地	.

“我明白你的意思了，”猴子睿智地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

“ If	the	building	should	go	over	it	would	be	a	bad	thing	for	us	to	get
“ 如果	这	建筑	应该	去	超过	它	会	是	一个	坏的	事物	为了	我们	到	得到

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

“如果大楼倒塌，我们被抓到就糟了。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] , [hjuː] , [aɪ] [ges] .

That's	why	you	want	to	keep	away	from	the	lower	side	,	Hugh	,	I	guess	.
那就是	为什么	你	想	到	保持	离开	从	这	降低	边	,	休	,	我	猜测	.

所以我想，这就是你为什么想远离低端市场的原因吧，休。

” [hjuː] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] ['ænsər] .

” Hugh	did	not	bother	answering	.
” 休	做过	不是	打扰	回答	.

休懒得回答。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɜːrənt] [meɪd] [ɪts]

He	had	his	hands	full	with	managing	the	boat	,	for	that	current	made	its
他	有	他的	双手	满的	和	管理	这	船	,	为了	那	当前的	制成	它是

[kɔːrs] ['ræðər] [ɪ'rætɪk] .

course	rather	erratic	.
课程	相当	不稳定的	.

他忙于操控船只，因为那股水流使船只的航向变得非常不稳定。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

Gradually	they	were	drawing	around	the	end	of	the	old	building	.
逐步地	他们	是	绘画	大约	这	结尾	的	这	老的	建筑	.

他们渐渐绕着旧建筑的尽头走了一圈。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Up	in	the	window	the	children	could	be	seen	.
向上	在	这	窗户	这	孩子们	可以	是	已见	.

从窗户可以看到孩子们。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [weɪvd] [waɪt] ['bɪts][ʌv; əv][ræg][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

They	no	longer	waved	white	bits	of	rag	to	attract	the	attention	of	those	in	the
他们	不	更长	挥手	白色的	比特	的	抹布	到	吸引	这	注意力	的	那些	在	这

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

他们不再挥舞白色破布来吸引船上人们的注意。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] ,
Instead , they acted as though alarmed ,
反而 , 他们 行动 作为 尽管 惊慌 ,

相反，他们表现得好像很惊慌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reskjuː] [boʊt] [ment] [tuː; tə]
because it must have seemed to them that the rescue boat meant to
因为 它 必须 有 似乎 到 他们 那 这 救援 船 意思是 到
[pæs] [baɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -
pass by and leave them to the mercy of the raging flood . 87
经过 经过 和 离开 他们 到 这 怜悯 的 这 愤怒 洪水 . -

因为在他们看来，救援船似乎打算从他们身边驶过，把他们留给汹涌的洪水肆虐。87

[ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] .
Their cries were pitiful .
他们的 哭泣 是 可怜 .

他们的哭喊声令人心碎。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
Billy could not stand it ,
比利 可以 不是 站立 它 ,

比利无法忍受了。

[soʊ][hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæri] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
so he cupped his hands in order to make his voice carry above all the other
所以 他 杯状 他的 双手 在 命令 到 制作 他的 嗓音 携带 多于 全部 这 其他
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

于是他双手拢成喇叭状，以便让自己的声音盖过其他所有声音。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and shouted words of encouragement .
和 喊叫 字 的 鼓励 .

并大声喊出鼓励的话语。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ðer; ðər] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
“ Don't be afraid there , we're not going to leave you !
“ 不 是 害怕的 那里 , 是 不是 去 到 离开 你 !

“别害怕，我们不会丢下你们的！”

[bʌt; bət] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dəunt]
But it's necessary for us to come around on the side of the house , don't
但 它是 必要的 为了 我们 到 来 大约 在 这 边 的 这 房子 , 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

但我们必须绕到房子侧面去，你明白吗?

[muːv] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
Move around with us and get ready to come aboard .
移动 大约 和 我们 和 得到 准备好 到 来 船上 .

和我们一起四处走走，准备登船。

[wiːl] [get][juː; jʊ] [seɪf] [ə'ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] !
We'll get you safe ashore all right !
出色地 得到 你 安全的 岸上 全部 正确的 !

我们一定会安全送你上岸的！

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [wʌt]
" They must have understood from his words and encouraging signs what
" 他们 必须 有 理解 从 他的 字 和 鼓励 标志 什么
[hiː; hi] [ment] ,
he meant ,
他 意思是 ,

"他们一定从他的话语和鼓励的举动中明白了他的意思。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ægənaɪzd] [kraɪz] ['siːst] ,
for their agonized cries ceased ,
为了 他们的 痛苦的 哭泣 停止 ,

因为他们痛苦的哭喊声停止了，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs]
though they continued to watch the progress of the launch with an eagerness
尽管 他们 持续 到 手表 这 进步 的 这 发射 和 一个 渴望
[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
that might easily be excused .
那 可能 容易地 是 已原谅 .

尽管他们一直热切地关注着发射进展，这种热情或许情有可原。

" [aɪ] [ges] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ʃeɪki] [oʊld][træp] ,
" I guess now that if any of us happened to be in that shaky old trap ,
" 我 猜测 现在 那 如果 任何 的 我们 发生 到 是 在 那 摇晃 老的 陷阱 ,

"我想现在，如果我们当中有人碰巧落入了那个摇摇欲坠的旧陷阱，

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl]['oʊvər] ['eni] ['mɪnɪt] , [wiːd] [fiːl] [skerd] ['prɪti] [bæd] , [tuː] , " [ri'mɑːkt]
expecting it to roll over any minute , we'd feel scared pretty bad , too , " remarked
期待 它 到 卷 超过 任何 分钟 , 我们会 感觉 害怕的 漂亮的 坏的 , 也 , " 评论
[tɪp] [læŋ] ,
Tip Lange ,
提示 兰格 ,

"如果随时都有可能翻船，我们也会感到非常害怕，"蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if he thought it his duty to make apologies for the fright of the
作为 如果 他 想法 它 他的 责任 到 制作 致歉 为了 这 惊吓 的 这
['helpləs] ['inmeits] .
helpless inmates .
无助 囚犯 .

仿佛他认为自己有义务为吓到无助的囚犯们而道歉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] " [tʃaɪld] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,
With the three " childer " was the poor mother ,
和 这 三 " 奇尔德 " 曾是 这 贫穷的 母亲 ,

与这三个"孩子"在一起的，是可怜的母亲。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [bruːd] ,
who had seemed just as badly alarmed as her crying brood ,
WHO 有 似乎 只是 作为 糟糕 惊慌 作为 她 哭泣 幼虫 ,

她看起来和她哭泣的孩子们一样惊恐万分。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɛsˌkjuːɚz] . -
though she had not called out to the approaching rescuers . 88 -
尽管 她 有 不是 称为 出去 到 这 接近 救援人员 . -

虽然她没有向赶来的救援人员呼喊。88

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .
Hugh saw that his chance had come .
休 锯 那 他的 机会 有 来 .

休意识到他的机会来了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

He	proceeded	to	lay	the	launch	alongside	the	building	in	such	a	way	that	he
他	继续	到	躺	这	发射	旁边	这	建筑	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [prə'pelər] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] ,

could	keep	the	propeller	constantly	moving	,
可以	保持	这	螺旋桨	不断地	移动	,

他随后将发射装置放置在建筑物旁边，以便使螺旋桨能够持续旋转。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] ,

and	thus	be	in	a	state	of	preparedness	,
和	因此	是	在	一个	状态	的	准备	,

从而处于准备状态。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] ,

so	that	should	the	house	give	signs	of	toppling	over	,
所以	那	应该	这	房子	给	标志	的	倾倒	超过	,

所以，如果房子出现倾覆的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

it	would	be	possible	for	them	to	escape	a	catastrophe	.
它	会	是	可能的	为了	他们	到	逃脱	一个	灾难	.

他们有可能逃脱灾难。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['endʒɪn] , [bɔɪz] , ” [hjuː] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	I'll	have	to	stick	to	my	engine	,	boys	,	”	Hugh	told	them	.
“	患病的	有	到	戳	到	我的	引擎	,	男孩们	,	”	休	讲述	他们	.

“伙计们，我得坚持用我的引擎了。”休告诉他们。

“ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

“	So	you	must	do	the	work	.
“	所以	你	必须	做	这	工作	.

所以你必须完成这项工作。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .

First	thing	is	to	get	all	of	them	aboard	.
第一的	事物	是	到	得到	全部	的	他们	船上	.

首要任务是让他们全部上船。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [kloʊðz]

After	that	we	can	try	to	save	a	part	of	their	things	,	particularly	clothes
后	那	我们	能	尝试	到	节省	一个	部分	的	他们的	事物	,	特别	衣服

[ænd; ənd][bed] ['kʌvɝɪŋz] .

and	bed	coverings	.
和	床	覆盖物	.

之后我们可以尝试抢救他们的一些物品，特别是衣服和床单。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

” [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

”	All	of	the	others	answered	in	the	affirmative	.
”	全部	的	这	其他的	回答	在	这	肯定	.

其他所有人都回答”是”。

['evri] ['feloʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] ,

Every	fellow	had	his	teeth	set	,
每一个	同伴	有	他的	牙齿	放	,

每个男人都戴上了假牙。

[ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	grim	determination	could	be	seen	in	their	eyes	as	they	prepared	to
和	严峻	决心	可以	是	已见	在	他们的	眼睛	作为	他们	准备	到

[tʃiːt] [ðə; ði] [flʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'spektɪv] ['vɪktəms] .

cheat	the	flood	out	of	its	prospective	victims	.
欺骗	这	洪水	出去	的	它是	预期	受害者	.

从他们的眼神中可以看出他们坚定的决心，他们准备欺骗洪水，使潜在的受害者免受其害。

[hjuː] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [wɔːl]

Hugh	calculated	to	a	nicety	when	he	brought	the	boat	against	the	quivering	wall
休	计算	到	一个	友善	什么时候	他	带来	这	船	反对	这	颤抖	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [duːmd] ['dwelɪŋ] .

of	the	doomed	dwelling	.
的	这	注定失败	住宅	.

休精心计算着，将船驶向那座注定要倒塌的房屋颤抖的墙壁。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] ['mʌðər] [kraʊtʃt]

The	three	children	filled	the	window	just	alongside	,	and	the	eager	mother	crouched
这	三	孩子们	已填	这	窗户	只是	旁边	,	和	这	渴望的	母亲	蹲着

['fɜːrðər] [bæk] ,

further	back	,
更远	后退	,

三个孩子挤满了旁边的窗户，焦急的母亲则蹲在更靠后的位置。

[bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

bent	on	seeing	them	safe	before	she	would	think	of	leaving	.
弯曲	在	看到	他们	安全的	前	她	会	思考	的	离开	.

她一心想确保他们安全，才会考虑离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['spɪrɪt] ['evri] [taɪm] , ['bɪli] [wɜːrθ] [toʊld] [hɪm'self] ,

That	was	the	mother	spirit	every	time	,	Billy	Worth	told	himself	,
那	曾是	这	母亲	精神	每一个	时间	,	比利	值得	讲述	他自己	,

比利·沃斯每次都告诉自己，那是母亲的精神在作祟。

['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] . -

sacrificing	her	own	chances	for	the	sake	of	those	she	loved	.	89
牺牲	她	自己的	机会	为了	这	清酒	的	那些	她	喜爱	.	-

她为了自己所爱的人牺牲了自己的机会。89

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Here	you	are	!
“	这里	你	是	!

“给你！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [waɪld]

”	he	cried	,	as	standing	there	he	held	out	his	hands	toward	the	almost	wild
”	他	哭	,	作为	常设	那里	他	握住	出去	他的	双手	朝向	这	几乎	荒野

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

他站在那里，向那些近乎狂野的年轻人伸出双手，喊道。

“ [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [kraʊd] [soʊ] .

“	One	at	a	time	,	now	,	and	don't	crowd	so	.
“	一	在	一个	时间	,	现在	,	和	不	人群	所以	.

“现在，一个一个地来，不要挤在一起。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['beɪbi] !

Give	me	the	smallest	first	,	the	baby	!
给	我	这	最小	第一的	,	这	婴儿	!

先给我最小的，婴儿！

[ðer; ðər] .

There	**.**
那里	.

那里。

[naʊ] [ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] !

Now	**the**	**next**	**one**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**all**	**!**
现在	这	下一个	一	,	和	很多	的	时间	为了	全部	!

现在是下一个，时间很充裕！

〞 [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

〞	**Although**	**Billy**	**said**	**this**	**,**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**sure**	**of**	**it**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
〞	虽然	比利	说	这	,	他	曾是	不是	相当	所以	当然	的	它	在	他的	自己的	头脑	,

“虽然比利这么说，但他自己心里却并不那么确定。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] ,

for	**he**	**could**	**see**	**the**	**building**	**swaying**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**a**	**terrifying**	**manner**	**,**
为了	他	可以	看	这	建筑	摇晃	后退	和	前进	在	一个	恐怖	方式	,

因为他看到那栋楼以一种可怕的方式来回摇晃。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

and	**did**	**not**	**know**	**but**	**that**	**it**	**might**	**be**	**lifted**	**off**	**its**	**foundations**	**at**	**the**	**next**
和	做过	不是	知道	但	那	它	可能	是	抬起	离开	它是	基础	在	这	下一个

[sɜːrdʒ] .

surge	**.**
涌	.

并不知道，在下一次浪潮中，它可能会从地基上被掀翻。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	**succeeded**	**in**	**placing**	**the**	**three**	**children**	**safely**	**in**	**the**	**launch**	**.**
他	成功了	在	放置	这	三	孩子们	安全	在	这	发射	.

他成功地将三个孩子安全地安置在了发射台上。

[ðen] ['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['mʌðər] [kən'sent] [tuː; tə]['klæmbər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

Then	**only**	**would**	**the**	**relieved**	**mother**	**consent**	**to**	**clamber**	**through**	**the**	**open**	**window**
然后	仅有的	会	这	松了口气	母亲	同意	到	攀	通过	这	打开	窗户

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [boʊt] .

and	**join**	**her**	**little**	**family**	**in**	**the**	**rocking**	**boat**	**.**
和	加入	她	小的	家庭	在	这	摇滚	船	.

只有到那时，如释重负的母亲才会同意爬出敞开的窗户，加入到摇晃的小船上，与她的家人团聚。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] , [hjuː] ? 〞 [æskt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [huː] ,

“	**Shall**	**we**	**try**	**for**	**some**	**of**	**their**	**stuff**	**,**	**Hugh**	**?**	**〞**	**asked**	**Monkey**	**Stallings**	**,**	**who**	**,**
“	将	我们	尝试	为了	一些	的	他们的	东西	,	休	?	〞	问	猴	斯托林斯	,	WHO	,

“休，我们去弄点他们的东西怎么样？”猴子斯托林斯问道。

['biːɪŋ] [æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,

being	**as**	**agile**	**as**	**the**	**animal**	**after**	**which**	**he**	**had**	**been**	**named**	**,**
存在	作为	敏捷	作为	这	动物	后	哪个	他	有	到过	命名	,

他像他名字所指的动物一样敏捷，

[wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

was	**better**	**fitted**	**for**	**climbing**	**into**	**the**	**house**	**and**	**taking**	**chances**	**with**	**its**
曾是	更好的	适配	为了	攀登	进入	这	房子	和	采取	机会	和	它是

[ʌp'setɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɑːsəbli] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

upsetting	**than**	**possibly**	**any**	**of**	**his**	**mates**	**.**
镦	比	可能	任何	的	他的	伙伴们	.

他比他的任何同伴都更适合爬进房子里，冒险破坏它。

“ [jes] , [bʌt; bət] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] [daʊn] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**make**	**quick**	**work**	**of**	**it**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**go**	**down**	**,**
“	是的	,	但	制作	快的	工作	的	它	,	和	如果	你	做	去	向下	,

“是的，但要速战速决，如果你失败了，

[get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

get	free	from	the	wreck	as	fast	as	you	can	.
得到	自由的	从	这	破坏	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快离开残骸。

[wiːl] [stænd][baɪ][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ″ [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

We'll	stand	by	to	pick	you	up	,	″	Hugh	told	him	,
出色地	站立	经过	到	挑选	你	向上	,	″	休	讲述	他	,

“我们会随时准备接你，”休告诉他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

though	he	was	himself	a	little	dubious	about	the	wisdom	of	such	a	course	.
尽管	他	曾是	他自己	一个	小的	可疑	关于	这	智慧	的	这样的	一个	课程	.

-

90

-

不过他本人对这种做法的明智性也有些怀疑。90

“ [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ″ [sed] [tɪp] [læŋ] ['fɜːrmli] .

“	Count	on	me	with	you	there	,	″	said	Tip	Lange	firmly	.
“	数数	在	我	和	你	那里	,	″	说	提示	兰格	牢牢	.

“到时候我一定陪着你，”蒂普·兰格坚定地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['reskjuː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

He	did	not	mean	that	all	the	credit	of	this	rescue	should	pass	from	the	local
他	做过	不是	意思是	那	全部	这	信用	的	这	救援	应该	经过	从	这	当地的

[truːp] .

troop	.
部队	.

他的意思并不是说这次救援行动的所有功劳都应该归于当地部队。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ɑːn] ,

If	they	were	to	receive	the	praise	that	would	come	later	on	,
如果	他们	是	到	收到	这	称赞	那	会	来	之后	在	,

如果他们能获得之后随之而来的赞扬，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

they	must	merit	it	to	some	degree	.
他们	必须	优点	它	到	一些	程度	.

他们一定在某种程度上配得上这份荣誉。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ædʒ(ə)l] [skaʊts] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	the	two	agile	scouts	clambered	through	the	window	one	after	the	other	.
所以	这	二	敏捷	侦察兵	攀爬	通过	这	窗户	一	后	这	其他	.

于是，两名身手敏捷的侦察兵先后爬进了窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	anything	but	a	pleasant	sensation	they	experienced	when	the	house
它	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	感觉	他们	经验丰富的	什么时候	这	房子

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃənəli] [sɪ'vɪr] [roʊl] .

gave	an	additionally	severe	roll	.
给予	一个	此外	严重	卷	.

当房子发生剧烈摇晃时，他们感受到的绝对不是什么愉快的感觉。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ! ″ [huːpt] ['mʌŋki] ;

“	She's	going	!	″	whooped	Monkey	;
“	她是	去	!	″	欢呼	猴	;

“她要走了！”猴子欢呼道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['θretnd] [kə'tæstrəfi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but	as	the	threatened	catastrophe	failed	to	come	about	he	managed	to
但	作为	这	威胁	灾难	失败的	到	来	关于	他	管理	到

[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ;

recover	himself	;
恢复	他自己	;

但由于预料中的灾难并未发生，他设法恢复了过来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtli] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	presently	they	became	partly	used	to	that	strange	sensation	which	in	the
和	目前	他们	成为	部分	用过的	到	那	奇怪的	感觉	哪个	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['siːsɪk] .

beginning	had	almost	made	them	seasick	.
开始	有	几乎	制成	他们	晕船	.

不久之后，他们就逐渐习惯了这种起初几乎让他们晕船的奇怪感觉。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .

A	hurried	hunt	was	made	for	clothes	.
一个	慌忙	打猎	曾是	制成	为了	衣服	.

他们匆忙地寻找衣服。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðiːz] [tə'geðər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Fortunately	the	woman	had	gathered	these	together	some	time	before	,
幸运的是	这	女士	有	聚集	这些	一起	一些	时间	前	,

幸好这位妇人之前已经把这些东西收集好了。

[wen] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

when	meaning	to	try	and	escape	from	the	house	,
什么时候	意义	到	尝试	和	逃脱	从	这	房子	,

当打算逃离房子时，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]

but	being	deterred	when	she	found	that	the	water	was	already	over	the	head
但	存在	威慑	什么时候	她	成立	那	这	水	曾是	已经	超过	这	头

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] . -

of	her	youngest	child	.	91
的	她	最小的	孩子	.	-

但当她发现水已经淹过了她最小的孩子的头顶时，她便打消了念头。91

['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pə'zes] ,

Garments	of	various	kinds	,	such	as	poor	people	might	possess	,
服装	的	各种各样的	种类	,	这样的	作为	贫穷的	人们	可能	具有	,

各种各样的衣物，例如穷人可能拥有的衣物

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bed] [kwɪlts] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

together	with	a	bundle	of	bed	quilts	that	took	the	place	of	more	expensive
一起	和	一个	捆	的	床	被子	那	采取	这	地方	的	更多的	昂贵的

['blæŋkits] [leɪ] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

blankets	lay	handy	to	the	scouts	.
毯子	躺	便利	到	这	侦察兵	.

此外，童子军们还随身携带了一捆床罩，用来代替更昂贵的毯子。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [siːzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

These	the	boys	quickly	seized	upon	and	dumped	through	the	window	,
这些	这	男孩们	迅速地	查获	之上	和	丢弃	通过	这	窗户	,

男孩们迅速抓起这些东西，从窗户扔了出去。

['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

being	cautious	enough	to	make	sure	that	the	boat	still	rubbed	against	the	side	of
存在	谨慎	足够的	到	制作	当然	那	这	船	仍然	摩擦	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	building	in	the	same	place	they	had	left	it	.
这	建筑	在	这	相同的	地方	他们	有	左边	它	.

他们非常谨慎，确保船只仍然在他们离开时的位置摩擦建筑物的侧面。

[ˌɔːltə'geðər] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Altogether	Monkey	and	Tip	were	possibly	not	in	there	more	than	three	minutes	,
共	猴	和	提示	是	可能	不是	在	那里	更多的	比	三	分钟	,

[ɪf] [ðæt] [lɔːŋ] .

if	that	long	.
如果	那	长的	.

猴子和Tip加起来在里面待的时间可能不超过三分钟，甚至更短。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [soʊ] ,

And	,	although	neither	of	them	said	so	,
和	,	虽然	两者都不	的	他们	说	所以	,

虽然他们俩都没这么说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klæmbəd] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [bəuθ]

it	was	apparent	from	the	haste	with	which	they	clambered	out	again	that	both
它	曾是	明显	从	这	匆忙	和	哪个	他们	攀爬	出去	再次	那	两个都

[felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

felt	considerable	relief	in	being	able	to	leave	in	good	shape	.
毛毡	大量	宽慰	在	存在	有能力的	到	离开	在	好的	形状	.

从他们迅速爬出来的样子可以看出，两人都松了一口气，因为他们能够平安离开。

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'nʌðər] ['sekənd] ,

Hugh	saw	that	it	was	the	height	of	folly	to	linger	another	second	,
休	锯	那	它	曾是	这	高度	的	蠢事	到	萦绕	其他	第二	,

休意识到，再多停留一秒钟是愚蠢至极的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

now	that	they	had	accomplished	all	they	meant	to	undertake	.
现在	那	他们	有	完成	全部	他们	意思是	到	承担	.

现在他们已经完成了所有他们想要做的事情。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] ,

Accordingly	he	put	on	more	speed	,
因此	他	放	在	更多的	速度	,

因此他加快了速度。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['kwɪkli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɜːrn]

and	with	the	others	pushing	away	from	the	house	they	quickly	left	it	astern
和	和	这	其他的	推动	离开	从	这	房子	他们	迅速地	左边	它	倒车

.

:

.

其他人推开房子，他们迅速离开了房子。

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [leɪt] [hoʊm] .

The	rescued	children	were	all	staring	at	their	late	home	.
这	获救	孩子们	是	全部	凝视	在	他们的	晚的	家	.

获救的孩子们都凝视着他们昔日的家园。

['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Humble	though	it	may	have	been	,
谦逊的	尽管	它	可能	有	到过	,

虽然它可能很简陋，

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd]

still	they	must	have	cherished	feelings	of	affection	for	the	roof	that	had
仍然	他们	必须	有	珍爱	情怀	的	感情	为了	这	屋顶	那	有

['leɪtli] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] .

lately	sheltered	them	.
最近	避难所	他们	.

不过，他们一定对这片曾庇护过他们的屋顶怀有深厚的感情。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] ['terər] . -

All	at	once	they	uttered	a	concerted	cry	as	of	terror	.	92
全部	在	一次	他们	说出	一个	协同	哭	作为	的	恐怖	.	-

他们突然齐声发出惊恐的尖叫声。92

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['bɪli] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] ;

“	There	she	goes	!	”	called	out	Billy	,	almost	in	awe	;
“	那里	她	去	!	”	称为	出去	比利	,	几乎	在	敬畏	;

“她走了！”比利喊道，几乎带着敬畏之情；

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm]

and	as	Hugh	glanced	toward	the	house	they	had	just	left	he	was	in	time
和	作为	休	瞥了一眼	朝向	这	房子	他们	有	只是	左边	他	曾是	在	时间

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

to	see	it	roll	completely	over	,
到	看	它	卷	完全地	超过	,

休瞥了一眼他们刚刚离开的房子，正好看到它完全翻倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [floʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swəːliŋ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['pleɪθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]

and	then	float	down	with	the	swirling	current	to	become	its	plaything	until	finally
和	然后	漂浮	向下	和	这	旋转	当前的	到	变得	它是	玩物	直到	最后

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	would	go	to	pieces	.
它	会	去	到	件	.

然后随着湍急的水流向下漂去，成为水流的玩物，直到最终分崩离析。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eni] [tuː] [suːn] , [siːmz] [laɪk] !

“	Well	,	we	didn't	get	out	of	there	any	too	soon	,	seems	like	!
“	出色地	,	我们	没有	得到	出去	的	那里	任何	也	很快	,	似乎	喜欢	!

“看来我们离开那里的时间还不够早啊！”

” [sed] [tɪp] [læŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	said	Tip	Lange	,	not	a	vestige	of	color	in	his	face	,
”	说	提示	兰格	,	不是	一个	痕迹	的	颜色	在	他的	脸	,

蒂普·兰格说道，脸上没有一丝血色。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .

as	he	turned	to	stare	at	his	new	-	found	friends	.
作为	他	转向	到	盯	在	他的	新的	-	成立	朋友们	.

他转过身，凝视着他新结识的朋友们。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mʌŋki] ['draɪli]

“	I'm	glad	to	be	here	instead	of	swimming	out	yonder	,	”	commented	Monkey	dryly
“	我是	高兴的	到	是	这里	反而	的	游泳	出去	远处	,	”	评论	猴	干巴巴地

.

:

.

“我很高兴待在这里，而不是游到那边去，”猴子冷冷地评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

“	And	if	we	couldn't	manage	to	find	an	open	window	quick	enough	,
“	和	如果	我们	不能	管理	到	寻找	一个	打开	窗户	快的	足够的	,

“如果我们没能及时找到一扇开着的窗户，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiːd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] !

think	of	what	a	time	we'd	be	having	in	there	!
思考	的	什么	一个	时间	我们会	是	拥有	在	那里	!

想想我们在里面会玩得多开心啊!

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [skaʊt] .

"	added	the	Lawrence	scout	.
"	额外	这	劳伦斯	侦察	.

劳伦斯球探补充道。

" [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] . "

"	But	let's	be	thankful	it	didn't	happen	that	way	.	"
"	但	我们来吧	是	感恩	它	没有	发生	那	方式	.	"

"但我们应该庆幸事情没有那样发展。"

" [wiː; wi] [wʊlf] [pə'troʊl] ['fɛloʊz] , " [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	We	Wolf	Patrol	fellows	,	"	said	Billy	Worth	,
"	我们	狼	巡逻	伙伴们	,	"	说	比利	值得	,

"我们狼巡逻队的伙计们,"比利·沃思说道。

" [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

"	have	noticed	that	when	things	get	to	looking	dark	for	us	there's	always	a
"	有	注意到	那	什么时候	事物	得到	到	寻找	黑暗的	为了	我们	有	总是	一个

[kwɪk] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

quick	change	for	the	better	.
快的	改变	为了	这	更好的	.

"我注意到，每当我们处境变得糟糕的时候，总会很快出现好转的迹象。"

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊlf] [lʌk] , [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [wiːv] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	call	it	Wolf	luck	,	and	seems	like	we've	even	come	to	look	for	it	.	"
我们	称呼	它	狼	运气	,	和	似乎	喜欢	我们已经	甚至	来	到	看	为了	它	.	"

我们称之为"狼的运气"，而且看起来我们似乎还在刻意寻找它。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ɪts] [æz; əz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n]

"	Well	,	I	only	hope	it's	as	catching	as	the	measles	,	and	that	you've	given
"	出色地	,	我	仅有的	希望	它是	作为	捕捉	作为	这	麻疹	,	和	那	你已经	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	to	me	,
它	到	我	,

"我只希望它像麻疹一样容易传染，而且是你传染给我的。"

" [tɪp] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [soʊ] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] ['kɜːrənt] .

"	Tip	told	him	,	"	so	that	after	this	our	troop	will	meet	a	favoring	current	.
"	提示	讲述	他	,	"	所以	那	后	这	我们的	部队	将要	见面	一个	偏爱	当前的	.

蒂普告诉他："这样，之后我们的部队就会遇到有利的局势。"

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] . " -

It's	easy	to	move	along	when	everything	seems	to	be	going	your	way	.	"	93
它是	简单的	到	移动	沿着	什么时候	一切	似乎	到	是	去	你的	方式	.	"	-

当一切都顺风顺水的时候，很容易就一帆风顺。"93

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] .

The	next	thing	was	to	get	the	woman	and	her	children	safely	ashore	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	这	女士	和	她	孩子们	安全	岸上	.

接下来要做的就是确保这名妇女和她的孩子们安全上岸。

[hjuː] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .

Hugh	picked	out	a	place	where	he	thought	it	would	be	best	to	land	them	.
休	挑选	出去	一个	地方	在哪里	他	想法	它	会	是	最好的	到	土地	他们	.

休选定了一个他认为最适合降落的地方。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['relətɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

In	doing	this	he	bore	in	mind	the	fact	that	she	had	relatives	who	were	being
在	正在做	这	他	钻孔	在	头脑	这	事实	那	她	有	亲属	WHO	是	存在

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [wɑːʃ] ['brædfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd] .

assisted	by	Wash	Bradford	and	his	squad	.
协助	经过	洗	布拉德福德	和	他的	队	.

他这样做时考虑到，她的亲属正在接受沃什·布拉德福德及其团队的帮助。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

In	the	end	it	was	managed	so	that	they	all	came	together	on	high	ground	,
在	这	结尾	它	曾是	管理	所以	那	他们	全部	来了	一起	在	高的	地面	,

最终，他们设法在高地上会合了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][reɪn] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

where	they	could	find	some	sort	of	shelter	in	case	the	rain	started	coming	down
在哪里	他们	可以	寻找	一些	种类	的	庇护所	在	案件	这	雨	开始	未来	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在那里，如果再次下雨，他们可以找到一些遮蔽处。

[æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

as	seemed	likely	to	happen	at	any	minute	.
作为	似乎	可能	到	发生	在	任何	分钟	.

似乎随时都可能发生。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][ɑːn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

Once	more	the	launch	was	ready	to	start	out	on	its	mission	of	mercy	,
一次	更多的	这	发射	曾是	准备好	到	开始	出去	在	它是	使命	的	怜悯	,

发射升空后，这艘飞船再次准备就绪，即将开始它的人道主义救援任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði]

with	the	four	scouts	as	eager	as	ever	to	do	all	they	could	to	help	the
和	这	四	侦察兵	作为	渴望的	作为	曾经	到	做	全部	他们	可以	到	帮助	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

unfortunate	victims	of	the	great	flood	.
不幸	受害者	的	这	伟大的	洪水	.

四名童子军一如既往地热切希望尽其所能帮助大洪水的不幸受害者。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ə'lɔːŋ] , ” ['ventʃərd] ['bɪli] ,

“	If	I	had	half	a	chance	,	and	the	stuff	along	,	”	ventured	Billy	,
“	如果	我	有	一半	一个	机会	,	和	这	东西	沿着	,	”	冒险	比利	,

“如果我有一半的机会，再加上那些东西，”比利试探性地说，

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , ['fɛloʊz] ?

“	do	you	know	what	I'd	do	,	fellows	?
“	做	你	知道	什么	ID	做	,	伙伴们	?

“你们知道我会怎么做吗，伙计们？”

[waɪ] , [meɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Why	,	make	a	flag	of	white	,	with	a	red	cross	in	the	center	.
为什么	,	制作	一个	旗帜	的	白色的	,	和	一个	红色的	叉	在	这	中心	.

为什么？做一面白底红十字的旗帜。

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːrk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [duː] [ðen] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

If	this	isn't	the	sort	of	relief	work	those	people	do	then	I	miss	my	guess	.
如果	这	不是	这	种类	的	宽慰	工作	那些	人们	做	然后	我	错过	我的	猜测	.

如果这不是他们从事的那种救援工作，那我猜错了。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['neri] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [ə'lɔːŋ]

But	since	I've	only	got	a	handkerchief	,	and	nary	a	speck	of	red	cloth	along
但	自从	我已经	仅有的	得到	一个	手帕	,	和	几乎	一个	斑点	的	红色的	布	沿着

,

,

,

但我只有一块手帕，连一块红布都没有，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

I'll	have	to	let	it	pass	.
患病的	有	到	让	它	经过	.

我只能作罢。

[hjuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

Hugh	,	there's	a	gentleman	beckoning	to	you	over	there	.
休	,	有	一个	绅士	招手	到	你	超过	那里	.

休，那边有位先生在向你招手。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt] . ” -

I	wonder	what	he	can	want	.	”	94
我	想知道	什么	他	能	想	.	”	-

我想知道他想要什么。”94

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [tɪp] [læŋ] .

“	I	think	I	know	who	he	is	,	”	said	Tip	Lange	.
”	我	思考	我	知道	WHO	他	是	,	”	说	提示	兰格	.

“我想我知道他是谁了，”蒂普·兰格说道。

“ [jes] , [ðæts] ['mɪstər] . ['hʌŋgɝfɝd] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn]

“	Yes	,	that's	Mr	.	Hungerford	,	the	mayor	of	our	town	,	and	a	mighty	fine
”	是的	,	那就是	先生	.	亨格福德	,	这	市长	的	我们的	镇	,	和	一个	强大的	美好的

[mæn][æt; ət] [ðæt] .

man	at	that	.
男人	在	那	.

“是的，那是亨格福德先生，我们镇的镇长，而且是一位非常优秀的人。”

['betər] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [hjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . ”

Better	run	in	and	see	what	he	wants	,	Hugh	,	if	you	think	best	.	”
更好的	跑步	在	和	看	什么	他	想要	,	休	,	如果	你	思考	最好的	.	”

“休，如果你觉得最好的话，最好进去看看他想干什么。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

“	I	certainly	will	,	”	was	the	immediate	reply	of	the	pilot	,
”	我	当然	将要	,	”	曾是	这	即时	回复	的	这	飞行员	,

“我当然会，”飞行员立即回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

as	he	changed	the	course	of	the	launch	until	they	came	close	to	where	the
作为	他	已更改	这	课程	的	这	发射	直到	他们	来了	关闭	到	在哪里	这

['dʒent(ə)lmən] [stʊd] .

gentleman	stood	.
绅士	站立	.

他改变了发射路线，直到他们接近那位先生站立的地方。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌŋgɝfɝd] ? ” [kɔːld] [aʊt] [tɪp] ,

“	What	can	we	do	for	you	,	Mr	.	Hungerford	?	”	called	out	Tip	,
”	什么	能	我们	做	为了	你	,	先生	.	亨格福德	?	”	称为	出去	提示	,

“亨格福德先生，我们能为您做些什么？”蒂普喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['meɪər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə]

thinking	that	as	he	knew	the	mayor	he	ought	to	take	it	upon	himself	to
思维	那	作为	他	知道	这	市长	他	应该	到	拿	它	之上	他自己	到

[ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .

interrogate	him	.
审问	他	.

他认为自己认识市长，所以应该亲自审问他。

" [juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	You	Boy	Scouts	are	covering	yourselves	with	honor	and	glory	to	-	day	,
"	你	男生	童子军	是	覆盖	你们自己	和	荣誉	和	荣耀	到	-	天	,

"你们这些童子军今天为自己赢得了荣誉和荣耀！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	want	to	tell	you	in	the	first	place	,	"	said	the	gentleman	.
我	想	到	告诉	你	在	这	第一的	地方	,	"	说	这	绅士	.

"我首先想告诉你，"这位先生说道。

" ['lɔːrəns] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [ˌʌndər'stænd] .

"	Lawrence	isn't	going	to	forget	it	,	either	,	understand	.
"	劳伦斯	不是	去	到	忘记	它	,	任何一个	,	理解	.

"劳伦斯也不会忘记这件事的，你明白吗？"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lændɪŋ] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

I	saw	you	landing	that	family	,	and	the	other	boys	in	the	boat	doing	just	as
我	锯	你	降落	那	家庭	,	和	这	其他	男孩们	在	这	船	正在做	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我看到你把那家人救上了岸，船上的其他男孩也做得一样好。

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [wɑːtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊd] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	I've	watched	some	of	your	crowd	working	a	raft	through	one	of	the
除了	我已经	观看	一些	的	你的	人群	在职的	一个	筏	通过	一	的	这

['kwaɪətər] [striːts] [tuː; tə][loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ɔːr] [gʊdz] .

quieter	streets	to	load	up	with	people	or	goods	.
更安静	街道	到	加载	向上	和	人们	或者	商品	.

此外，我还看到你们当中有些人划着木筏穿过一条比较安静的街道，去装载人和货物。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

But	I	believe	we	can	now	take	pretty	good	care	of	all	those	in	danger	in	the
但	我	相信	我们	能	现在	拿	漂亮的	好的	关心	的	全部	那些	在	危险	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

但我相信我们现在能够很好地照顾镇上所有处于危险中的人。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , [bɔɪz] ,

With	your	means	for	getting	around	it	would	be	a	splendid	thing	,	boys	,
和	你的	方法	为了	获得	大约	它	会	是	一个	灿烂	事物	,	男孩们	,

孩子们，如果你们有办法出行，那可就太好了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . " -

if	you	started	up	the	flooded	valley	to	see	what	good	you	could	do	.	"	95
如果	你	开始	向上	这	被淹	谷	到	看	什么	好的	你	可以	做	.	"	-

如果你开始探索被洪水淹没的山谷，看看你能做些什么好事。"95

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hjuː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	we	were	just	meaning	to	do	that	,	"	Hugh	assured	him	.
"	是的	,	先生	,	我们	是	只是	意义	到	做	那	,	"	休	保证	他	.

"是的，先生，我们正打算这么做，"休向他保证道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,

“	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	”	said	the	mayor	,
”	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	说	这	市长	,

“很高兴听到你这么说，”市长说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

a	little	of	the	worried	look	on	his	face	disappearing	.
一个	小的	的	这	担心	看	在	他的	脸	消失	.

他脸上担忧的神色稍稍消退了一些。

“ [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Reports	have	been	brought	in	that	they	are	having	a	truly	terrible	time	of	it
”	报告	有	到过	带来	在	那	他们	是	拥有	一个	真的	糟糕的	时间	的	它

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ;

all	along	up	there	;
全部	沿着	向上	那里	;

“有报道称，他们在那里的日子一直过得非常糟糕；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [laɪf]

and	I	am	sure	you	will	find	dozens	of	things	you	can	do	to	save	life
和	我	是	当然	你	将要	寻找	几十个	的	事物	你	能	做	到	节省	生活

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

and	property	.
和	财产	.

我相信你一定能找到几十种可以用来拯救生命和财产的方法。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !

God	bless	you	,	boys	!
上帝	保佑	你	,	男孩们	!

上帝保佑你们，孩子们!

['lɔːrəns] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ðɪs] [deɪ] .

Lawrence	is	proud	of	her	sons	this	day	.
劳伦斯	是	自豪的	的	她	儿子们	这	天	.

劳伦斯今天为她的儿子们感到骄傲。

[naʊ] , [meɪk] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [heɪst] ,

Now	,	make	all	reasonable	haste	,
现在	,	制作	全部	合理的	匆忙	,

现在，务必尽快行动。

[ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	play	your	part	in	this	terrible	drama	that	has	been	thrust	upon	us	.
和	玩	你的	部分	在	这	糟糕的	戏剧	那	有	到过	推力	之上	我们	.

在这场强加于我们的可怕悲剧中扮演好自己的角色。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	by	,	and	the	best	of	luck	to	you	!
好的	-	经过	,	和	这	最好的	的	运气	到	你	!

再见，祝你好运!

” [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] ,

”	They	waved	their	hats	,
”	他们	挥手	他们的	帽子	,

他们挥舞着帽子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər][ɑːn]

and	gave	the	mayor	a	parting	cheer	as	Hugh	started	the	throbbing	motor	on
和	给予	这	市长	一个	离别	欢呼	作为	休	开始	这	悸动	发动机	在

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

当休发动引擎，全速前进时，众人向市长送上了临别的欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [tɪp] ['læŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	it	can	be	readily	asserted	that	Tip	Lange's	heart	was	swelling	with
和	它	能	是	容易	断言	那	提示	兰格的	心	曾是	肿胀	和

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [hæd; həd][æt; ət]

a	song	of	thanksgiving	in	that	he	believed	the	scouts	of	Lawrence	had	at
一个	歌曲	的	感恩	在	那	他	相信	这	侦察兵	的	劳伦斯	有	在

[læst] [bɪn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] . -

last	been	afforded	a	glorious	chance	to	come	into	their	own	.	96
最后的	到过	提供	一个	辉煌	机会	到	来	进入	他们的	自己的	.	-

可以肯定的是，蒂普·兰格心中充满了感激之情，因为他相信劳伦斯的侦察兵们终于获得了大展身手的绝佳机会。96

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] - [deɪ] .

THE	DAWN	OF	THE	SCOUTS	'	DAY	.
这	黎明	的	这	侦察兵	-	天	.

童子军日的黎明。

" [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɪp] [læŋ] ,

"	Oh	!	did	you	ever	see	such	a	sight	as	that	?	"	cried	Tip	Lange	,
"	哦	!	做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	作为	那	?	"	哭	提示	兰格	,

"哦！你见过那样的景象吗？"蒂普·兰格惊呼道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

after	they	had	presently	turned	into	the	section	that	lay	back	of	Lawrence	.
后	他们	有	目前	转向	进入	这	部分	那	躺	后退	的	劳伦斯	.

随后，他们转身进入了劳伦斯后面的那部分区域。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] .

No	wonder	the	boy	was	amazed	and	almost	terrified	.
不	想知道	这	男生	曾是	惊叹	和	几乎	恐惧	.

难怪男孩既惊讶又害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [rʌb] [aɪz] ,

It	was	a	spectacle	calculated	to	make	any	one	rub	eyes	,
它	曾是	一个	奇观	计算	到	制作	任何	一	擦	眼睛	,

这是一场足以让人揉眼睛的奇观。

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

and	wonder	whether	it	was	not	all	a	dream	.
和	想知道	无论	它	曾是	不是	全部	一个	梦	.

并开始怀疑这一切是否只是一场梦。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪp] [læŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,

All	his	life	Tip	Lange	,	living	in	the	town	of	Lawrence	,
全部	他的	生活	提示	兰格	,	活的	在	这	镇	的	劳伦斯	,

蒂普·兰格一生都居住在劳伦斯镇。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðæt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] [griːn] [wɪð; wɪθ]

had	been	accustomed	to	seeing	that	broad	and	fertile	valley	green	with
有	到过	习惯	到	看到	那	广阔	和	沃	谷	绿色的	和

['groʊɪŋ] [krɑːps][ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

growing	crops	and	grass	and	trees	in	the	summer	,
生长	农作物	和	草	和	树木	在	这	夏天	,

过去，我早已习惯了看到那片广阔肥沃的山谷在夏季绿意盎然，庄稼、青草和树木郁郁葱葱。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

or	covered	with	a	white	mantle	of	snow	when	the	season	changed	.
或者	涵盖	和	一个	白色的	地幔	的	雪	什么时候	这	季节	已更改	.

或者在季节更替时被一层白雪覆盖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnlənd] [siː] , ['wɔːtər] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz]

But	now	it	lay	there	a	tremendous	inland	sea	,	water	everywhere	,	with	bunches
但	现在	它	躺	那里	一个	巨大的	内陆	海	,	水	到处	,	和	成捆

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

但现在那里变成了一片巨大的内陆海，到处都是水，还有成片的树木。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] . -

or	it	might	be	farmhouses	and	barns	,	visible	in	various	quarters	.	97
或者	它	可能	是	农舍	和	谷仓	,	可见的	在	各种各样的	四分之一	.	-

或者也可能是农舍和谷仓，在各个街区都能看到。97

[fensiz] [wɜːr; wər]['moʊstli][fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Fences	were	mostly	far	under	the	surface	.
栅栏	是	大多	远的	在下面	这	表面	.

大部分围栏都埋在地下很深的地方。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [rɑːfts] ,

Some	people	were	paddling	around	on	hastily	constructed	rafts	,
一些	人们	是	划桨	大约	在	草草	建造	木筏	,

有些人划着临时搭建的木筏四处游荡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

and	trying	desperately	to	save	a	small	portion	of	their	personal	property	.
和	尝试	绝望地	到	节省	一个	小的	部分	的	他们的	个人的	财产	.

他们拼命想保住一小部分个人财产。

[ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːki] ,

A	few	boats	were	also	in	evidence	,	but	these	seemed	to	be	leaky	,
一个	很少	船	是	还	在	证据	,	但	这些	似乎	到	是	漏水	,

现场还停泊着几艘船，但这些船似乎都漏水。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] [went] .

and	of	little	value	so	far	as	doing	the	work	of	rescue	went	.
和	的	小的	价值	所以	远的	作为	正在做	这	工作	的	救援	去	.

就救援工作而言，它几乎没有任何价值。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ! ” [dɪ'klerd]

“	Why	,	it	must	be	all	of	two	miles	across	from	hill	to	hill	!	”	declared
“	为什么	,	它	必须	是	全部	的	二	英里	穿过	从	爬坡道	到	爬坡道	!	”	声明

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“哎呀，从一座山到另一座山，肯定有两英里宽！”比利说道。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

as	he	stared	in	awe	at	the	wonderful	sight	,
作为	他	凝视	在	敬畏	在	这	精彩的	视线	,

他目不转睛地凝视着这美妙的景象，心中充满了敬畏。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [flʌd]

and	began	to	realize	more	than	ever	the	majesty	of	such	an	amazing	flood
和	开始	到	意识到	更多的	比	曾经	这	威严	的	这样的	一个	惊人的	洪水

,

,

,

并比以往任何时候都更加深刻地体会到这场惊人洪水的壮丽景象。

['bækɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz][ænd; ənd]['fɑːrmz] .

backing	up	into	the	valleys	,	and	inundating	a	thousand	homes	and	farms	.
后盾	向上	进入	这	山谷	,	和	淹没	一个	千	房屋	和	农场	.

洪水倒灌入山谷，淹没了上千户人家和农场。

“ [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [waɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [ˈrekən] ,
“ Those who were wise got to the hills long ago , I reckon ,
” 那些 WHO 是 明智的 得到 到 这 丘陵 长的 前 , 我 估计 ,

“我想，那些聪明人很久以前就到山里去了。”

” [ˈmʌŋki] [ˈstɔlɪŋz] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈlɔːŋ] [ˈswɪftli] [θruː]
” Monkey Stallings ventured to say , as they began to push along swiftly through
” 猴 斯托林斯 冒险 到 说 , 作为 他们 开始 到 推 沿着 迅速地 通过
[ðɪs] [ˈɪnlənd] [siː] .
this inland sea .
这 内陆 海 .

“猴子斯托林斯冒险说道，他们开始迅速地穿过这片内陆海。”

“ [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðæt] [ˈkʌvərz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , ” [hjuː]
“ And let's hope that covers most of the people living in the valley , ” Hugh
” 和 我们来吧 希望 那 封面 最多 的 这 人们 活的 在 这 谷 , ” 休
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“希望这能覆盖山谷里的大部分居民，”休补充道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]
“ There are always some who will not believe things can be as bad as
” 那里 是 总是 一些 WHO 将要 不是 相信 事物 能 是 作为 坏的 作为
[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnebəz] ;
they seem to their neighbors ;
他们 似乎 到 他们的 邻居 ;

“总有些人不相信事情会像邻居们看到的那样糟糕；

[ɔːr] [huː] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] .
or who hate to leave their property so much that they take the risk of staying .
或者 WHO 恨 到 离开 他们的 财产 所以 很多 那 他们 拿 这 风险 的 入住 .

或者有些人非常不愿意离开自己的住所，以至于冒着风险继续住在这里。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [help] . ” -
Those are the kind we've got to find and help . ” 98
那些 是 这 种类 我们已经 得到 到 寻找 和 帮助 . ” -

这些人正是我们需要找到并帮助的人。”98

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [tɪp] ,
“ I only hope we can do it all before night comes along , ” said Tip ,
” 我 仅有的 希望 我们 能 做 它 全部 前 夜晚 来 沿着 , ” 说 提示 ,

“我只希望我们能在天黑之前完成所有事情，”蒂普说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kiːps] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi]
“ because if the water keeps on rising it will be a terrible night for anybody
” 因为 如果 这 水 保持 在 上升 它 将要 是 一个 糟糕的 夜晚 为了 任何人
[ˈstrændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
stranded in a farmhouse ,
搁浅 在 一个 农家 ,

“因为如果水位继续上涨，对于任何被困在农舍里的人来说，那将是一个可怕的夜晚。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [greɪt] [ˈgʌnz] ,
with the rain beating down , and mebbe the wind blowing great guns ,
和 这 雨 殴打 向下 , 和 也许 这 风 吹 伟大的 枪支 ,

暴雨倾盆，狂风呼啸，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈfjʊriəs] [stɔːrm] [ˈhedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
for they say there's another furious storm headed this way , you know . ”
为了 他们 说 有 其他 狂怒 风暴 标题 这 方式 , 你 知道 . ”

据说还有另一场猛烈的风暴正朝这边袭来。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] , [hjuː] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**first**	**,**	**Hugh**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	什么	将	我们	做	第一的	,	休	?	”	问	比利	.

“休，我们先做什么呢？”比利问道。

“ [aɪm] [di'pendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

“	**I'm**	**depending**	**on**	**you**	**fellows**	**to**	**use**	**your**	**eyes**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**can**	**see**
”	我是	取决于	在	你	伙伴们	到	使用	你的	眼睛	和	告诉	我	如果	你	能	看

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	**white**	**flag**	**of**	**distress**	**waving**	**in**	**any**	**direction**	**,**
一个	白色的	旗帜	的	痛苦	挥手	在	任何	方向	,

“我指望你们睁大眼睛，告诉我你们是否看到任何方向飘扬着白旗求救信号。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .

”	**the**	**pilot**	**replied**	**.**
”	这	飞行员	回复	.

“飞行员回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第4/5页

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens]
“ It would seem that if people wanted to be taken off they'd have the sense
“ 它 会 似乎 那 如果 人们 通缉 到 是 已采取 离开 他们会 有 这 感觉
[tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . ”
to rig up some sort of a signal of distress . ”
到 钻井平台 向上 一些 种类 的 一个 信号 的 痛苦 . ”

“看来，如果人们想被带走，他们应该会懂得设置某种求救信号。”

“ [waɪ] , ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] !
“ Why , over there , those people in that boat are waving to us now !
“ 为什么 , 超过 那里 , 那些 人们 在 那 船 是 挥手 到 我们 现在 !

“瞧，那边船上的人正在向我们挥手呢！”

” [kraɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .
” cried Monkey Stallings .
” 哭 猴 斯托林斯 .

“猴子斯托林斯喊道。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [reɪt] ,
“ They seem to be baling out at a crazy rate ,
“ 他们 似乎 到 是 打包 出去 在 一个 疯狂的 速度 ,

“他们似乎正以惊人的速度逃离。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] - [ɪm] .
and I guess the old ship is threatening to sink under ' em .
和 我 猜测 这 老的 船 是 威胁 到 下沉 在下面 - 呃 .

我猜想这艘老船在他们脚下有沉没的危险。

” [hjuː] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [boʊt] .
” Hugh instantly changed his course , and headed for the foundering boat .
” 休 即刻 已更改 他的 课程 , 和 标题 为了 这 沉没 船 .

休立即改变航向，朝着那艘即将沉没的船游去。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] ,
Those who were aboard the craft did not cease their efforts to keep afloat ,
那些 WHO 是 船上 这 工艺 做过 不是 停止 他们的 努力 到 保持 漂浮 ,

船上的人们没有停止努力使船只保持漂浮。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] . -
and doubtless watched the approaching launch with anxious eyes . 99
和 毫无疑问 观看 这 接近 发射 和 焦虑的 眼睛 . -

无疑，他们都焦急地注视着即将到来的发射。99

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ðə; ði]
Fortunately there was no catastrophe , and in good time the scouts had the
幸运的是 那里 曾是 不 灾难 , 和 在 好的 时间 这 侦察兵 有 这
[tʃæns] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
chance to rescue them .
机会 到 救援 他们 .

幸好没有发生灾难，侦察兵及时赶到，救出了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [wʌn][ʌv; əv]

It	turned	out	that	they	were	an	old	couple	,	badly	frightened	when	one	of
它	转向	出去	那	他们	是	一个	老的	夫妻	,	糟糕	害怕	什么时候	一	的

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [broʊk] ,

their	oars	broke	,
他们的	桨	打破	,

原来他们是一对老夫妇，其中一支桨断了，吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [boʊt] [ˈθretnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɑːr]

and	they	found	that	the	leaking	boat	threatened	to	go	down	with	them	,	far
和	他们	成立	那	这	泄漏	船	威胁	到	去	向下	和	他们	,	远的

[frʌm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

他们发现，这艘漏水的船随时可能和他们一起沉没，而且距离陆地很远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [stʌf] [əˈbɔːrd] ,

They	had	quite	a	quantity	of	stuff	aboard	,
他们	有	相当	一个	数量	的	东西	船上	,

他们船上载了相当多的物品。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪv]

and	seemed	to	set	such	store	by	it	that	the	boys	could	not	refuse	to	save
和	似乎	到	放	这样的	店铺	经过	它	那	这	男孩们	可以	不是	拒绝	到	节省

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

似乎非常重视它，以至于男孩们无法拒绝拯救它。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [sɪns] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]

Already	the	boat	was	filling	with	water	since	no	further	effort	was	being	made
已经	这	船	曾是	填充	和	水	自从	不	更远	努力	曾是	存在	制成

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ;

to	keep	it	down	;
到	保持	它	向下	;

由于没有采取任何措施来保持船身下沉，船体已经开始进水；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌnl] ,

and	before	long	it	would	be	almost	level	with	the	gunwale	,
和	前	长的	它	会	是	几乎	等级	和	这	舷缘	,

不久之后，它几乎就会与舷缘齐平。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [drɪft] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

when	it	might	drift	about	in	that	condition	.
什么时候	它	可能	漂移	关于	在	那	状况	.

在这种情况下，它可能会四处漂移。

[hjuː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lænd][ðə; ði]

Hugh	decided	that	it	would	be	a	waste	of	time	to	try	and	land	the
休	决定	那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	尝试	和	土地	这

[ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] .

fugitives	of	the	flood	as	fast	as	they	were	rescued	.
逃犯	的	这	洪水	作为	快速地	作为	他们	是	获救	.

休认为，试图让洪水中的逃亡者像获救时一样迅速地登陆是浪费时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [əˈbɔːrd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]

They	could	be	kept	aboard	until	their	number	had	increased	to	a	respectable
他们	可以	是	保留	船上	直到	他们的	数字	有	增加	到	一个	可敬

[ˈfɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他们可以留在船上，直到人数增加到可观的规模。

[wen] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʌndər'teɪkən] .

when	the	run	to	the	nearest	shore	would	be	undertaken	.
什么时候	这	跑步	到	这	最近的	支撑	会	是	已	.

何时开始向最近的岸边奔跑。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæn; ðən] [tɪp] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪtɪd]

Hardly	had	they	again	started	on	than	Tip	gave	notice	that	he	had	sighted
几乎	有	他们	再次	开始	在	比	提示	给予	注意	那	他	有	目击者

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

another	signal	of	distress	.
其他	信号	的	痛苦	.

他们刚重新出发不久，蒂普就通知说他发现了另一个遇险信号。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [mə'riːn] ['glæsɪz] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	I	had	marine	glasses	along	,	”	he	said	,
“	我	希望	我	有	海洋	眼镜	沿着	,	”	他	说	,

“我真希望当时带了航海眼镜，”他说。

['æftər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hjuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] , “ [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt]

after	directing	Hugh	how	to	point	the	boat's	nose	,	“	then	I	could	tell	what
后	导演	休	如何	到	观点	这	船的	鼻子	,	“	然后	我	可以	告诉	什么

[ðæt] [miːnz] .

that	means	.
那	方法	.

在指导休如何控制船头方向之后，“我才明白这意味着什么。”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr]

Seems	to	me	somebody	must	be	swimming	,	and	waving	a	handkerchief	or
似乎	到	我	某人	必须	是	游泳	,	和	挥手	一个	手帕	或者

['sʌmθɪŋ] . ” -

something	.	”	100
某物	.	”	-

我觉得肯定有人在游泳，还挥舞着手帕之类的东西。”100

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [tɪp] , ” ['bɪli] [əb'zɜːrvd] ,

“	No	,	I	think	you're	wrong	there	,	Tip	,	”	Billy	observed	,
“	不	,	我	思考	你是	错误的	那里	,	提示	,	”	比利	观察到	,

“不，我觉得你错了，蒂普，”比利说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ə'hed] ,

after	he	had	stared	intently	at	the	object	ahead	,
后	他	有	凝视	专注地	在	这	目的	前方	,

他目不转睛地盯着前方的物体，

[waɪl] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	Monkey	Stallings	continued	to	wave	a	piece	of	white	cloth	he	had
尽管	猴	斯托林斯	持续	到	海浪	一个	片	的	白色的	布	他	有

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

而猴子斯托林斯则继续挥舞着他捡起的一块白布。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [wʌnz] [ðer; ðər] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

so	as	to	assure	the	imperiled	ones	their	signal	had	been	seen	.
所以	作为	到	保证	这	岌岌可危	一个	他们的	信号	有	到过	已见	.

以便让那些身处险境的人们确信他们的信号已被看到。

“ [ðeɪ] [daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	They	don't	seem	to	be	moving	at	all	.
“	他们	不	似乎	到	是	移动	在	全部	.

“他们似乎一动不动。”

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ræft] , [loʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

P'raps	they're	sitting	on	some	sort	of	raft	,	low	down	near	the	surface	of	the
或许	它们是	坐着	在	一些	种类	的	筏	,	低的	向下	靠近	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

也许他们正坐在某种木筏上，木筏很低，靠近水面。

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,

"	As	the	launch	was	making	pretty	good	time	,
"	作为	这	发射	曾是	制作	漂亮的	好的	时间	,

“发射进展相当顺利，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [skaʊts] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

of	course	the	scouts	rapidly	approached	closer	to	the	object	of	their	curiosity
的	课程	这	侦察兵	快速	接近	更近	到	这	目的	的	他们的	好奇心

.

:
.

当然，侦察兵们迅速靠近了他们感兴趣的对象。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gesɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Many	were	the	guesses	they	continued	to	make	in	trying	to	solve	the	mystery	.
许多	是	这	猜测	他们	持续	到	制作	在	尝试	到	解决	这	神秘	.

为了解开这个谜团，他们不断做出各种猜测。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [mʌst; məst][biː; bi]

Finally	it	was	determined	that	those	they	were	drawing	near	must	be
最后	它	曾是	决定	那	那些	他们	是	绘画	靠近	必须	是

['stændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] [ɔːr] [maʊnd] ,

standing	on	some	rock	or	mound	,
常设	在	一些	岩石	或者	冢	,

最后他们确定，他们靠近的那些人一定是站在某个岩石或土堆上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] [ðem; ðəm] .

for	there	was	no	sign	of	a	farmhouse	near	them	.
为了	那里	曾是	不	符号	的	一个	农家	靠近	他们	.

因为附近根本没有农舍的迹象。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] .

This	proved	to	be	the	actual	case	.
这	已证实	到	是	这	实际的	案件	.

事实证明确实如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] .

There	were	seven	in	the	party	,	a	man	,	his	wife	,	and	five	children	.
那里	是	七	在	这	派对	,	一个	男人	,	他的	妻子	,	和	五	孩子们	.

一行七人，包括一名男子、他的妻子和五个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	started	to	wade	from	their	farmhouse	to	the	hills	,	thinking	it
他们	有	开始	到	涉水	从	他们的	农家	到	这	丘陵	,	思维	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

could	be	done	;
可以	是	完毕	;

他们开始从农舍涉水走到山上，认为这是可以做到的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd]

but	the	water	kept	on	getting	deeper	and	deeper	until	they	became	frightened
但	这	水	保留	在	获得	更深	和	更深	直到	他们	成为	害怕

[ænd; ənd] [derd] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] . -

and	dared	proceed	no	further	.	101
和	敢于	继续	不	更远	.	-

但是水位不断上升，越来越深，直到他们感到害怕，不敢再继续前进。101

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

When	they	turned	to	go	back	,
什么时候	他们	转向	到	去	后退	,

当他们转身往回走时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] ;

the	sight	of	all	that	wide	sweep	of	agitated	water	appalled	them	;
这	视线	的	全部	那	宽的	扫	的	激动	水	震惊	他们	;

眼前这片波涛汹涌的大片水域让他们感到恐惧；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] ,

so	they	had	clung	to	the	little	rise	of	ground	they	had	accidentally	struck	,
所以	他们	有	紧紧抓住	到	这	小的	上升	的	地面	他们	有	偶然	击	,

所以他们就紧紧抓住了他们不小心撞上的那小块隆起的地面。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [boʊt] [ɔːr] [ræft] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

hoping	and	praying	that	some	boat	or	raft	would	come	to	their	assistance	.
希望	和	祈祷	那	一些	船	或者	筏	会	来	到	他们的	协助	.

他们满怀希望和祈祷，能有船只或木筏前来救援。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'bɔːrd] ;

They	were	a	thankful	crowd	when	the	scouts	managed	to	get	them	all	aboard	;
他们	是	一个	感恩	人群	什么时候	这	侦察兵	管理	到	得到	他们	全部	船上	;

当侦察兵们设法让他们全部上船时，他们都非常感激；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	a	dripping	one	into	the	bargain	.
和	一个	滴落	一	进入	这	便宜货	.

而且还有一个滴水的。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [naʊ] , [hjuː] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] ,

“	We've	just	got	to	get	ashore	now	,	Hugh	,	”	remarked	Billy	,
“	我们已经	只是	得到	到	得到	岸上	现在	,	休	,	”	评论	比利	,

“我们现在必须上岸了，休，”比利说道。

['æftər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

after	the	last	of	the	seven	had	been	helped	into	the	launch	,
后	这	最后的	的	这	七	有	到过	帮助	进入	这	发射	,

在七人中最后一人被扶上发射台后，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

this	being	the	father	of	the	family	.
这	存在	这	父亲	的	这	家庭	.

他是这家的父亲。

“ [jes] , [ðeə(r)] ['ʃivəriŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [teɪk] [sɪ'vɪr] ['koʊldz][ɪn] [ðɪs] [rɔː] [er] ,

“	Yes	,	they're	shivering	as	it	is	,	and	will	soon	take	severe	colds	in	this	raw	air	,
“	是的	,	它们是	瑟瑟发抖	作为	它	是	,	和	将要	很快	拿	严重	感冒	在	这	生的	空气	,

“是的，他们现在已经冷得发抖了，在这种干燥的空气中很快就会感冒。”

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

”	decided	the	pilot	of	the	expedition	,	as	he	started	the	engine	,
”	决定	这	飞行员	的	这	远征	,	作为	他	开始	这	引擎	,

“探险队的飞行员一边启动引擎一边这样决定道，”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]

and	headed	straight	toward	a	point	which	he	had	already	picked	out	as	the
和	标题	直的	朝向	一个	观点	哪个	他	有	已经	挑选	出去	作为	这

[best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] .

best	place	for	the	fugitives	to	be	landed	.
最好的	地方	为了	这	逃犯	到	是	登陆	.

然后径直前往他事先选定的、最适合逃犯登陆的地点。

“ [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][bɪg]['faɪər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm]

“	We'll	see	to	it	that	they	have	a	jolly	big	fire	going	before	we	leave	them
“	出色地	看	到	它	那	他们	有	一个	快乐的	大的	火	去	前	我们	离开	他们

，

,
,

“我们离开之前，一定会确保他们生起一堆旺盛的篝火。”

” ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [hɪm'self] ,

”	Billy	continued	;	for	he	was	very	fond	of	a	fire	himself	,
”	比利	持续	;	为了	他	曾是	非常	喜爱	的	一个	火	他自己	,

比利继续说道；因为他自己也很喜欢火。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saːlɪd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʃɪprekt]

and	believed	that	it	was	likely	to	be	a	solid	comfort	to	shipwrecked
和	相信	那	它	曾是	可能	到	是	一个	坚硬的	舒适	到	遭遇海难

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并认为这很可能给遭遇海难的人们带来极大的安慰。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

“	That's	a	good	idea	,	”	commented	the	patrol	leader	,
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	评论	这	巡逻	领导者	,

“这是个好主意，”巡逻队长评论道。

[huː] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	knew	he	could	leave	all	that	sort	of	things	to	his	chum	,
WHO	知道	他	可以	离开	全部	那	种类	的	事物	到	他的	密友	,

谁能想到他竟然会把所有这些事情都交给他的朋友处理呢?

[fɔːr; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	Billy	was	a	great	hand	to	look	out	for	the	material	side	of	things	.
为了	比利	曾是	一个	伟大的	手	到	看	出去	为了	这	材料	边	的	事物	.

-

102

-

比利在物质方面帮了大忙。102

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

As	they	drew	nearer	the	point	they	found	that	there	were	already	people	there	,
作为	他们	画	更近	这	观点	他们	成立	那	那里	是	已经	人们	那里	,

当他们走近目的地时，发现那里已经有人了。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər][baɪ] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

who	may	have	reached	there	by	wading	through	the	water	when	it	was	not	so
WHO	可能	有	达到	那里	经过	涉水	通过	这	水	什么时候	它	曾是	不是	所以

[haɪ] ;

high	;
高的	;

他们可能是在水位不高的时候趟水到达那里的；

[ɔːr] [els] [baɪ] [boʊt] [ɔːr] [ræft] .

or	else	by	boat	or	raft	.
或者	别的	经过	船	或者	筏	.

或者乘船或木筏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

At	any	rate	there	seemed	to	be	quite	a	number	of	them	,
在	任何	速度	那里	似乎	到	是	相当	一个	数字	的	他们	,

总之，数量似乎相当多。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [fər'lɔːrn] ['fjʊdʒətɪv]

watching	the	approach	of	the	launch	with	the	intense	interest	that	forlorn	fugitives
观看	这	方法	的	这	发射	和	这	激烈的	兴趣	那	绝望	逃犯

,

,

,

那些落魄的逃犯们，怀着无比浓厚的兴趣注视着发射的临近。

[tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] , ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ɪn] ['nuːˌkʌməz] .

chased	out	of	their	homes	by	a	flood	,	always	show	in	newcomers	.
追逐	出去	的	他们的	房屋	经过	一个	洪水	,	总是	展示	在	新来者	.

被洪水赶出家园的人，总会在新来者身上体现出来。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ['goʊɪŋ]

“	And	think	of	them	not	even	having	the	sense	to	get	a	roaring	fire	going
“	和	思考	的	他们	不是	甚至	拥有	这	感觉	到	得到	一个	咆哮	火	去

,

,

,

“想想他们连生个旺火都做不到，真是不可思议。”

” [riˈmɑːkt] ['bɪli] , “ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['fjuːəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː] !

”	remarked	Billy	,	“	with	all	that	good	fuel	around	them	,	too	!
”	评论	比利	,	“	和	全部	那	好的	燃料	大约	他们	,	也	!

比利说道：“而且他们周围还有那么多好燃料呢！”

[wel] , [sʌm; səm] [foʊks] ['hɑːrdli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

Well	,	some	folks	hardly	know	enough	to	come	in	out	of	the	rain	.
出色地	,	一些	各位	几乎	知道	足够的	到	来	在	出去	的	这	雨	.

有些人甚至连躲雨都不知道。

[ɪf] [ðɪs] [skaʊt] ['bɪznəs] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

If	this	scout	business	is	doing	one	thing	for	the	boys	of	America	,
如果	这	侦察	商业	是	正在做	一	事物	为了	这	男孩们	的	美国	,

如果童子军运动对美国男孩们有什么好处的话，

[its] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] .

it's	teaching	them	to	use	their	brains	and	do	things	.
它是	教学	他们	到	使用	他们的	大脑	和	做	事物	.

这是在教他们如何运用大脑做事。

[ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . ”

The	next	generation	isn't	going	to	be	near	as	helpless	as	this	one	.	”
这	下一个	一代	不是	去	到	是	靠近	作为	无助	作为	这	一	.	”

下一代绝不会像我们这一代这么无助。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːg] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hjuː] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .

“	There's	a	log	leading	out	into	the	water	,	Hugh	!	”	cried	Monkey	Stallings	.
“	有	一个	日志	领导	出去	进入	这	水	,	休	!	”	哭	猴	斯托林斯	.

“休，水里有一根原木！”猴子斯托林斯喊道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

“	You	wouldn't	want	to	ask	for	a	better	place	to	run	alongside	.
”	你	不会	想	到	问	为了	一个	更好的	地方	到	跑步	旁边	.

“你不会想再找比这更好的跑步地点了。”

[wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

We	can	get	our	cargo	over	the	side	in	great	shape	.
我们	能	得到	我们的	货物	超过	这	边	在	伟大的	形状	.

我们可以将货物完好无损地运过海面。

” [ə'pærəntli] [hjuː] [θɔːt] ['laɪkwaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [eɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

”	Apparently	Hugh	thought	likewise	,	for	he	at	once	aimed	to	draw	up	by	the
”	显然	休	想法	同样地	,	为了	他	在	一次	旨在	到	画	向上	经过	这

[lɔːg] .

log	.
日志	.

“显然休也是这么想的，因为他立刻就打算靠着那根圆木靠岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

It	proved	all	that	the	Stallings	boy	had	prophesied	,
它	已证实	全部	那	这	斯托林斯	男生	有	预言	,

这证实了斯托林斯家男孩的所有预言。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði]

and	as	some	of	the	scouts	began	to	assist	their	passengers	ashore	the
和	作为	一些	的	这	侦察兵	开始	到	协助	他们的	乘客	岸上	这

[loʊd][wʌz; wəz] [suːn] ['laɪtnd] . -

load	was	soon	lightened	.	103
加载	曾是	很快	轻度	.	-

随着一些侦察兵开始协助乘客上岸，负重很快减轻了。103

[ðen] [waɪl] [tɪp][ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌndlz] [wɪð; wɪθ]

Then	while	Tip	and	Hugh	and	Monkey	began	to	carry	the	bundles	with
然后	尽管	提示	和	休	和	猴	开始	到	携带	这	捆绑	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，当小费、休和猴子开始扛着包裹走的时候，

['bɪli] [kæst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

Billy	cast	around	for	a	suitable	place	in	which	to	build	the	fire	he	contemplated
比利	投掷	大约	为了	一个	合适的	地方	在	哪个	到	建造	这	火	他	思考

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

比利环顾四周，寻找一个合适的地方来生火。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːki]

Undoubtedly	those	hapless	people	would	have	good	cause	to	remember	the	khaki
无疑	那些	不幸的	人们	会	有	好的	原因	到	记住	这	卡其色

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ;

of	a	scout	with	feelings	of	gratitude	;
的	一个	侦察	和	情怀	的	感激	;

毫无疑问，那些不幸的人们有充分的理由对侦察兵的卡其布制服心怀感激；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

and	in	the	future	it	was	going	to	be	reckoned	a	badge	of	honor
和	在	这	未来	它	曾是	去	到	是	估计	一个	徽章	的	荣誉

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['feloʊ] [ə'raʊnd] ['lɔːrəns] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt] .

indeed	for	any	fellow	around	Lawrence	to	be	wearing	such	a	suit	.
的确	为了	任何	同伴	大约	劳伦斯	到	是	穿着	这样的	一个	套装	.

将来，劳伦斯周围的任何人穿上这样的西装，都会被视为一种荣誉的象征。

['bɪli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

Billy	**exercised**	**his**	**knowledge**	**of**	**such**	**things**	**to**	**start**	**his**	**blaze**	**in**	**a**	**place**	**where**
比利	锻炼	他的	知识	的	这样的	事物	到	开始	他的	火焰	在	一个	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [best] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪnd] [prɪ'veɪlɪŋ] .

it	**would**	**burn**	**best**	**with**	**that**	**wind**	**prevailing**	**.**
它	会	烧伤	最好的	和	那	风	盛行	.

比利运用他在这方面的知识，选择在风向有利于火势燃烧的地方生火。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['drægɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl]

He	**interested**	**some**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**	**task**	**of**	**dragging**	**plenty**	**of**	**fuel**
他	感兴趣的	一些	的	这	孩子们	在	这	任务	的	拖拽	很多	的	燃料

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

他让一些孩子参与到拖运大量燃料的任务中来，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [bleɪz] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] .

so	**that**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**he**	**had**	**a**	**jolly**	**blaze**	**leaping**	**upward**	**.**
所以	那	在	一个	非常	短的	时间	他	有	一个	快乐的	火焰	跳跃	向上	.

于是，在很短的时间内，他就燃起了一团欢快的火焰向上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] ['faɪər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	**was**	**wonderful**	**what**	**a**	**difference**	**that**	**fire**	**made**	**in**	**the**	**feelings**	**of**	**those**
它	曾是	精彩的	什么	一个	不同之处	那	火	制成	在	这	情怀	的	那些

['strændɪd] ['piːp(ə)l] .

stranded	**people**	**.**
搁浅	人们	.

那场大火给那些被困人员的感受带来了多么巨大的改变，真是太棒了。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] ,

Why	**,**	**with**	**the**	**coming**	**of**	**its**	**genial**	**warmth**	**and**	**glow**	**,**
为什么	,	和	这	未来	的	它是	和蔼可亲	温暖	和	辉光	,

为什么，随着它那和蔼温暖的光芒到来，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['wəʊfəl][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	**look**	**of**	**woful**	**anxiety**	**began**	**to**	**leave**	**their**	**faces**	**.**
这	看	的	糟糕的	焦虑	开始	到	离开	他们的	面孔	.

他们脸上焦虑不安的神色开始消失。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

They	**gathered**	**around**	**,**	**held**	**out**	**their**	**hands**	**to**	**the**	**fire**	**,**
他们	聚集	大约	,	握住	出去	他们的	双手	到	这	火	,

他们围拢过来，把手伸向火堆，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] ['hoʊpfəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] . -

and	**even**	**started**	**talking**	**hopefully**	**concerning**	**the**	**future**	**.**	**104**
和	甚至	开始	说	希望	有关	这	未来	.	-

甚至开始充满希望地谈论未来。[104]

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] ,

Those	**who**	**had**	**been**	**standing**	**in**	**the**	**water**	**up**	**to**	**their**	**waists**	**,**
那些	WHO	有	到过	常设	在	这	水	向上	到	他们的	腰部	,

那些站在齐腰深水中的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kuːl] [er] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

and	**whom**	**the**	**cool**	**air**	**had**	**caused**	**to**	**shiver**	**,**
和	谁	这	凉爽的	空气	有	导致	到	颤抖	,

寒冷的空气让他们瑟瑟发抖。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

now	**began**	**to**	**steam**	**as**	**they**	**sat**	**to**	**the**	**leeward**	**of**	**the**	**fire**	**,**
现在	开始	到	蒸汽	作为	他们	卫星	到	这	背风面	的	这	火	,

他们坐在火堆的背风处，这时蒸汽开始弥漫开来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [smoʊk] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl]

regardless	of	what	smoke	blew	in	their	faces	,	so	long	as	they	could	feel
不管	的	什么	抽烟	吹	在	他们的	面孔	,	所以	长的	作为	他们	可以	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] .

comfortable	again	.
舒服的	再次	.

不管烟雾多么呛人，只要能再次感到舒适就好。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

Billy	was	not	yet	satisfied	.
比利	曾是	不是	然而	使满意	.

比利还不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːrt] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tempəreri] ['ʃeltər]

It	might	start	raining	at	any	time	,	and	unless	some	sort	of	temporary	shelter
它	可能	开始	下雨	在	任何	时间	,	和	除非	一些	种类	的	暂时的	庇护所

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ,

were	provided	,
是	假如	,

随时都可能下雨，除非提供某种临时遮蔽物，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

these	people	would	soon	be	wet	to	the	skin	.
这些	人们	会	很快	是	湿的	到	这	皮肤	.

这些人很快就会全身湿透。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [men] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊz]

Accordingly	he	showed	the	men	how	a	scout	would	make	a	shelter	out	of	boughs
因此	他	显示	这	男人	如何	一个	侦察	会	制作	一个	庇护所	出去	的	树枝

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

if	he	found	himself	overtaken	by	night	in	the	woods	.
如果	他	成立	他自己	被超越	经过	夜晚	在	这	树林	.

于是他向士兵们演示了侦察兵如果在夜间被困于树林中该如何用树枝搭建庇护所。

[waɪl] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] ['prɑːpərli]

While	this	might	not	answer	as	well	as	a	tent	,	at	the	same	time	,	if	properly
尽管	这	可能	不是	回答	作为	出色地	作为	一个	帐篷	,	在	这	相同的	时间	,	如果	适当地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

虽然这可能不如帐篷那样方便，但如果制作得当，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

it	would	shed	most	of	the	rain	,
它	会	棚	最多	的	这	雨	,

它能挡住大部分雨水，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tend][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	with	the	aid	of	the	fire	tend	to	keep	them	fairly	comfortable
和	和	这	援助	的	这	火	趋向	到	保持	他们	相当	舒服的

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] .

until	they	knew	what	next	to	do	.
直到	他们	知道	什么	下一个	到	做	.

借助火，他们往往能保持相当舒适的状态，直到他们知道下一步该做什么。

[help] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]

Help	would	of	course	come	from	the	good	people	who	happened	to	live	on
帮助	会	的	课程	来	从	这	好的	人们	WHO	发生	到	居住	在

[ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

the	higher	ground	,
这	更高	地面	,

当然，住在地势较高处的那些好心人会伸出援手。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æt; ət]

and	who	might	be	depended	on	to	see	to	it	that	these	unfortunates	at
和	WHO	可能	是	取决于	在	到	看	到	它	那	这些	不幸的	在

[liːst] [dɪd][nɑːt] [stɑːrv] .

least	did	not	starve	.
至少	做过	不是	饿死	.

可以指望他们确保这些不幸的人至少不会饿死。

[wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['nɔːrm(ə)l][bed]

When	the	raging	waters	went	down	,	and	the	river	shrank	back	into	its	normal	bed
什么时候	这	愤怒	水	去	向下	,	和	这	河	缩小	后退	进入	它是	普通的	床

,

,

,

当汹涌的洪水退去，河水恢复到正常的河床时，

[ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['hoʊmz][ɪn]

they	would	once	more	take	up	the	task	of	trying	to	restore	their	ruined	homes	in
他们	会	一次	更多的	拿	向上	这	任务	的	尝试	到	恢复	他们的	毁坏	房屋	在

[ðə; ði] [greɪt] ['levə(ə)l] ['væli] ,

the	great	level	valley	,
这	伟大的	等级	谷	,

他们将再次着手修复他们在广袤平坦山谷中被毁的家园。

[wʌns][soʊ] ['prɑːspərəs] . -

once	so	prosperous	.	105
一次	所以	繁荣	.	-

曾经如此繁荣。105

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Much	as	the	scouts	would	have	liked	to	have	stayed	longer	,	so	as	to
很多	作为	这	侦察兵	会	有	喜欢	到	有	入住	更长	,	所以	作为	到

[help] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

help	still	further	,
帮助	仍然	更远	,

尽管侦察兵们很想多待些时间，以便提供更多帮助，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['bɪzi] [ə'gen] .

they	felt	that	they	owed	it	to	other	victims	of	the	flood	that	they	get	busy	again	.
他们	毛毡	那	他们	欠款	它	到	其他	受害者	的	这	洪水	那	他们	得到	忙碌的	再次	.

他们觉得为了其他洪灾受害者，他们有责任重新开始工作。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['sʌfərəz] ,

These	were	only	a	small	fraction	of	the	valley	sufferers	,
这些	是	仅有的	一个	小的	分数	的	这	谷	受害者	,

这只是山谷中受灾者的一小部分。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːntʃ]

and	could	not	expect	to	monopolize	the	time	of	those	who	had	the	launch
和	可以	不是	预计	到	独占	这	时间	的	那些	WHO	有	这	发射

,

,

,

并且不能指望垄断那些拥有发布机会的人的时间，

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [boʊt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [və'sɪnəti] .

possibly	the	only	power	boat	in	all	that	vicinity	.
可能	这	仅有的	力量	船	在	全部	那	附近	.

可能是附近唯一一艘动力艇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

From	the	way	in	which	Hugh	started	off	,
从	这	方式	在	哪个	休	开始	离开	,

从休的起步方式来看，

['bɪli] [wɜːrθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['setld] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Billy	Worth	determined	that	he	must	have	some	settled	plan	in	his	mind	,
比利	值得	决定	那	他	必须	有	一些	定居	计划	在	他的	头脑	,

比利·沃思认定自己心中一定有一个周密的计划。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	nothing	had	been	spoken	with	regard	to	it	.
虽然	没有什么	有	到过	说	和	看待	到	它	.

虽然此前并未就此事进行过任何讨论。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] ,

He	looked	beyond	the	boat's	bow	,
他	看起来	超过	这	船的	弓	,

他望向船头之外，

[ænd; ənd] [waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

and	while	far	away	he	could	see	what	seemed	to	be	farm	buildings	,
和	尽管	远的	离开	他	可以	看	什么	似乎	到	是	农场	建筑物	,

虽然距离很远，但他似乎能看到一些农舍建筑。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

nothing	in	the	way	of	a	fluttering	signal	of	distress	caught	his	eye	.
没有什么	在	这	方式	的	一个	飘动	信号	的	痛苦	捕捉	他的	眼睛	.

他没有注意到任何惊恐的迹象。

“ [stɪl] [hjuː] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ['nevər] [fɪr] , ” ['bɪli] [toʊld] [hɪm'self] ,

“	Still	Hugh	knows	what	he's	doing	,	never	fear	,	”	Billy	told	himself	,
”	仍然	休	知道	什么	他是	正在做	,	绝不	害怕	,	”	比利	讲述	他自己	,

“休知道自己在做什么，别担心，”比利对自己说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] ,

because	he	had	had	many	a	practical	demonstration	along	these	lines	,
因为	他	有	有	许多	一个	实际的	示范	沿着	这些	线条	,

因为他曾多次进行过这方面的实际演示。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

and	felt	unlimited	confidence	in	his	superior	.
和	毛毡	无限	信心	在	他的	优越的	.

他对上级充满无限的信心。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

His	curiosity	continued	to	grow	the	closer	they	came	to	the	abandoned	farm	buildings	,
他的	好奇心	持续	到	生长	这	更近	他们	来了	到	这	弃	农场	建筑物	,

随着他们越来越靠近那些废弃的农场建筑，他的好奇心也越来越强。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['bɪli] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ][lɔːŋgər] .

until	finally	Billy	could	hold	in	no	longer	.
直到	最后	比利	可以	抓住	在	不	更长	.

直到最后比利再也忍不住了。

“ [hjuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs]

“	Hugh	,	”	he	said	,	“	you're	meaning	to	do	something	,	I	take	it	,	at	that	place
“	休	,	”	他	说	,	“	你是	意义	到	做	某物	,	我	拿	它	,	在	那	地方

,

,

,

“休，”他说，“我猜你是打算在那个地方做点什么吧？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [ˈhedɪd] [streɪt] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ʃɔːr] ;

because	you've	headed	straight	this	way	from	the	time	we	left	shore	;
因为	你已经	标题	直的	这	方式	从	这	时间	我们	左边	支撑	;

因为自从我们离开海岸以来，你就一直朝着这个方向前进；

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

but	look	as	hard	as	I	can	I've	failed	to	see	a	sign	of	life	about	the
但	看	作为	难的	作为	我	能	我已经	失败的	到	看	一个	符号	的	生活	关于	这

['fɑːrmhaʊs] . ” -

farmhouse	.	”	106
农家	.	”	-

但我仔细寻找，却没能在农舍附近发现任何生命迹象。”106

[hjuː] [smaɪld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrk] ,

Hugh	smiled	,	because	he	had	been	anticipating	some	such	remark	,
休	微笑	,	因为	他	有	到过	预期	一些	这样的	评论	,

休笑了，因为他早就预料到会有人这么说。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ʌnˈiːzi] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

having	noticed	the	uneasy	movements	and	puzzled	looks	of	his	chum	.
拥有	注意到	这	不安	移动	和	困惑	看起来	的	他的	密友	.

他注意到朋友不安的动作和困惑的表情。

“ [ðæts] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [əˈʃɔːr] [laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

“	That's	where	one	of	the	men	ashore	lives	,	”	he	started	to	explain	.
“	那就是	在哪里	一	的	这	男人	岸上	生活	,	”	他	开始	到	解释	.

“那是岸上一个男人的住处，”他开始解释道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	He	was	speaking	to	me	about	it	,
“	他	曾是	请讲	到	我	关于	它	,

“他当时正在跟我谈论这件事，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv]

and	begged	me	as	a	favor	to	come	out	here	right	away	on	an	errand	of
和	乞求	我	作为	一个	偏爱	到	来	出去	这里	正确的	离开	在	一个	差事	的

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

他恳求我立刻赶来这里，帮他一个忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [flʌd] [keɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

They	were	away	from	home	when	the	flood	came	,	you	see	,
他们	是	离开	从	家	什么时候	这	洪水	来了	,	你	看	,

你知道，洪水来袭时他们不在家。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [get] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] . ”

and	couldn't	get	back	here	to	do	anything	.	”
和	不能	得到	后退	这里	到	做	任何事物	.	”

“我根本回不来这里，什么也做不了。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	What	does	he	want	you	to	do	for	him	?
“	什么	做	他	想	你	到	做	为了	他	?

“他想让你为他做什么？”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [left] [æt; ət] [hoʊm] ?

Was	there	any	one	left	at	home	?
曾是	那里	任何	一	左边	在	家	?

家里还有人吗?

[dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz]

Does	he	expect	us	to	salvage	some	of	his	best	furniture	and	clothes
做	他	预计	我们	到	打捞	一些	的	他的	最好的	家具	和	衣服

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hjuː] ? ″

for	him	,	Hugh	?	″
为了	他	,	休	?	″

休，他是不是指望我们帮他抢救一些他最好的家具和衣服?

“ ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪli] .

“	Neither	one	nor	the	other	,	Billy	.
″	两者都不	一	也不	这	其他	,	比利	.

“两者都不是，比利。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [per]

The	fact	of	the	matter	is	he	wants	me	to	do	something	to	save	a	pair
这	事实	的	这	事情	是	他	想要	我	到	做	某物	到	节省	一个	一对

[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

of	valuable	work	horses	that	are	shut	up	in	the	lower	part	of	his	stable	,
的	有价值的	工作	马匹	那	是	关闭	向上	在	这	降低	部分	的	他的	稳定的	,

事实是，他想让我做点什么，救救他马厩下层关着的那两匹珍贵的役用马。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [draʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt]

where	they	may	drown	there	in	their	stalls	if	the	flood	rises	a	couple	of	feet
在哪里	他们	可能	溺水	那里	在	他们的	摊位	如果	这	洪水	上升	一个	夫妻	的	脚

[mɔːr] ! ″ -

more	!	″	107
更多的	!	″	-

如果洪水再上涨几英尺，它们可能会在马厩里被淹死！”107

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

GATHERING	THEM	IN	.
采集	他们	在	.

将它们聚集起来。

[naʊ] , [æz; əz] ['bɪli] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

Now	,	as	Billy	loved	horses	,	he	was	ready	to	applaud	the	plan	suggested	by
现在	,	作为	比利	喜爱	马匹	,	他	曾是	准备好	到	鼓掌	这	计划	建议	经过

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

比利很喜欢马，所以他很乐意赞同休提出的计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ″ [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	It	ought	to	be	easy	to	open	the	door	of	the	stable	,	″	he	observed	.
″	它	应该	到	是	简单的	到	打开	这	门	的	这	稳定的	,	″	他	观察到	.

“打开马厩的门应该很容易，”他说道。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæv; həv]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['meɪndʒərz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
“ Like as not the horses have broken loose from their mangers long before
” 喜欢 作为 不是 这 马匹 有 破碎的 松动的 从 他们的 经理们 长的 前
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“很有可能这些马早就从马槽里挣脱出来了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] .
with the place filling with water and giving them a scare .
和 这 地方 填充 和 水 和 给予 他们 一个 吓 .

水灌满了那里，把他们吓了一跳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] , [waɪ] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [kʌt]
But if they haven't , why I'll guarantee to get in there some way and cut
但 如果 他们 还没有 , 为什么 患病的 保证 到 得到 在 那里 一些 方式 和 切
[ðem; ðəm] [friː] . ”
them free . ”
他们 自由的 . ”

但如果他们还没这么做，我保证会想办法进去把他们救出来。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['jɑːndər] , ” [kɔːld] [aʊt] ['stɔlɪŋz] ,
“ That must be the stable yonder , ” called out Stallings ,
” 那 必须 是 这 稳定的 远处 , ” 称为 出去 斯托林斯 ,

“那边那一定是马厩，”斯托林斯喊道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
who had heard what was passing between his friends .
WHO 有 听到 什么 曾是 通过 之间 他的 朋友们 .

他听到了他朋友们之间的谈话内容。

“ [jes] , ” [hjuː] [ə'sentid] , “ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] ['beɪsmənt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
“ Yes , ” Hugh assented , “ it's got a stone basement , he told me ,
” 是的 , ” 休 同意 , “ 它是 得到 一个 石头 地下室 , 他 讲述 我 ,

“是的，”休同意道，“它有一个石头砌成的地下室，”他告诉我。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
which would be apt to hold out for quite some time against the water ,
哪个 会 是 易于 到 抓住 出去 为了 相当 一些 时间 反对 这 水 ,

它很可能在水中坚持相当长一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]
because there's little current up here , and only the sweep of the wind to
因为 有 小的 当前的 向上 这里 , 和 仅有的 这 扫 的 这 风 到
[fɪr] . ” -
fear . ” 108
害怕 . ” -

因为这里水流很小，唯一需要担心的就是风的吹拂。”108

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [stiəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
The launch was steered so as to come up alongside that part of the stable
这 发射 曾是 转向 所以 作为 到 来 向上 旁边 那 部分 的 这 稳定的
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
where they could see the door was situated .
在哪里 他们 可以 看 这 门 曾是 位于 .

他们操控着小艇，驶向马厩的那个部分，在那里他们可以看到门的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
This was now half under water ,
这 曾是 现在 一半 在下面 水 ,

现在这里一半都被淹没了。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [hjuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði]['fɑːrmər]

and	if	found	to	be	locked	Hugh	would	have	to	use	the	key	the	farmer
和	如果	成立	到	是	已锁定	休	会	有	到	使用	这	钥匙	这	农民

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd] .

had	thought	to	put	in	his	hand	before	they	left	the	land	.
有	想法	到	放	在	他的	手	前	他们	左边	这	土地	.

如果发现门锁着，休就必须使用农夫在他们离开土地前放在他手里的那把钥匙。

“ [fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][boʊt]['evər] [kɔːld] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , [aɪ][bet][juː; jʊ] ! ” [sed] [tɪp] .

“	First	time	a	boat	ever	called	at	their	door	,	I	bet	you	!	”	said	Tip	.
”	第一的	时间	一个	船	曾经	称为	在	他们的	门	,	我	赌注	你	!	”	说	提示	.

“我敢打赌，这绝对是他们家第一次有船来访！”蒂普说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][foʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

“	I	know	the	folks	,	and	have	been	here	at	their	place	more	than	once	.
”	我	知道	这	各位	,	和	有	到过	这里	在	他们的	地方	更多的	比	一次	.

“我认识他们，而且不止一次去过他们家。”

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [held][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['stedi] [waɪl] ['bɪli] [traɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	He	and	Monkey	Stallings	held	the	launch	steady	while	Billy	tried	the	door	.
”	他	和	猴	斯托林斯	握住	这	发射	稳定的	尽管	比利	尝试	这	门	.

“他和猴子斯托林斯稳住发射装置，而比利则尝试打开门。

“ [lɔkt] , [hjuː] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['pædlɑːk][sɪks] [ɪntʃɪz] ['ʌndər]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	Locked	,	Hugh	,	and	here's	the	padlock	six	inches	under	water	,	”	he	remarked	,
”	已锁定	,	休	,	和	这里是	这	挂锁	六	英寸	在下面	水	,	”	他	评论	,

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

in	a	disgusted	tone	.
在	一个	厌恶	语气	.

“锁上了，休，而且这把挂锁还在水下六英寸的地方，”他厌恶地说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] . ”

“	We'll	have	to	try	and	break	in	,	I	reckon	.	”
”	出色地	有	到	尝试	和	休息	在	,	我	估计	.	”

“我想我们得想办法闯进去。”

“ [noʊ] , [teɪk] [ðɪs] [kiː] [ðə; ði] ['oʊnər] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	,	take	this	key	the	owner	gave	me	,	”	Hugh	explained	.
”	不	,	拿	这	钥匙	这	所有者	给予	我	,	”	休	解释	.

“不，拿着主人给我的这把钥匙，”休解释道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][grɪp] ,

“	Be	careful	not	to	let	it	slip	out	of	your	grip	,
”	是	小心	不是	到	让	它	滑	出去	的	你的	紧握	,

“小心别让它从你手中滑落。”

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

or	we	will	be	in	a	hole	.
或者	我们	将要	是	在	一个	洞	.

否则我们将陷入困境。

” ['bɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌmblɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'duː]

”	Billy	promised	to	be	cautious	,	and	after	a	little	fumbling	managed	to	undo
”	比利	承诺	到	是	谨慎	,	和	后	一个	小的	笨拙	管理	到	撤销

[ðə; ði][bɪg] ['pædlɑːk] .

the	big	padlock	.
这	大的	挂锁	.

比利答应会小心谨慎，笨手笨脚地摸索了一会儿后，终于打开了那把大挂锁。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn]
“ Wait and we'll get the boat out of the way so the door can be drawn
” 等待 和 出色地 得到 这 船 出去 的 这 方式 所以 这 门 能 是 绘制
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“稍等片刻，我们把船挪开，这样门就可以拉开了。”

” [tɪp] [læŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
” Tip Lange told him .
” 提示 兰格 讲述 他 .

蒂普·兰格告诉他。

“ [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪmlz] [kæn; kən] [weɪd] [ɔːr] [swɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz]
“ Then the poor animals can wade or swim out as they please , if it happens
” 然后 这 贫穷的 动物 能 涉水 或者 游泳 出去 作为 他们 请 , 如果 它 发生
[ðeə(r)] [luːs] . ” -
they're loose . ” 109
它们是 松动的 . ” -

“这样一来，如果这些可怜的动物走失了，它们就可以随意涉水或游泳出去了。”109

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhwɪniːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,
A number of whinnies had come from inside the stable ,
一个 数字 的 嘶鸣 有 来 从 里面 这 稳定的 ,

马厩里传来一阵阵嘶鸣声。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
showing that the imprisoned horses recognized the presence of human beings ,
显示 那 这 被监禁 马匹 认可 这 在场 的 人类 生物 ,

这表明被囚禁的马匹能够识别人类的存在。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈeksɪt] .
and perhaps understood that a way would be opened for their exit .
和 也许 理解 那 一个 方式 会 是 打开 为了 他们的 出口 .

他们或许明白，将会有一条出路。

“ [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [ˈmʌŋki] [əˈnaʊnst] ,
“ I can hear them thrashing about a good deal , ” Monkey announced ,
” 我 能 听到 他们 猛烈抽打 关于 一个 好的 交易 , ” 猴 宣布 ,

“我能听到它们在激烈地争吵，”猴子宣布道。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhɔːltər] [ænd; ənd]
“ which I would take to mean they might be free from their halters and
” 哪个 我 会 拿 到 意思是 他们 可能 是 自由的 从 他们的 缰绳 和
[ˈhɪtʃɪŋ] [roʊps] .
hitching ropes .
搭便车 绳索 .

“我的理解是，这意味着他们可能已经摆脱了缰绳和拴马绳。”

” [ˈbɪli] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Billy maintained his grip on the door ,
” 比利 维持 他的 紧握 在 这 门 ,

比利紧紧抓住门把手，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
and as the others pushed the launch slowly along an opening began to
和 作为 这 其他的 推动 这 发射 缓慢地 沿着 一个 开幕 开始 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

随着其他人慢慢地推动发射装置，一个开口开始出现。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˌhæf'weɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

Hardly	**had**	**the**	**door**	**swung**	**halfway**	**open**	**before**	**a**	**horse's**	**head**	**appeared**	**in**	**sight**	**,**
几乎	有	这	门	摇摆	半	打开	前	一个	马匹	头	出现	在	视线	,

门刚打开一半，就看到一个马头。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskræt] , ['oʊnli] [ɪts] [hed] , [nek] ,

and	**out**	**came**	**an**	**animal**	**,**	**swimming**	**like**	**a**	**muskrat**	**,**	**only**	**its**	**head**	**,**	**neck**	**,**
和	出去	来了	一个	动物	,	游泳	喜欢	一个	麝鼠	,	仅有的	它是	头	,	脖子	,

一只动物游了出来，像麝鼠一样游动，只有它的头和脖子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [bæk] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

and	**a**	**small**	**portion**	**of**	**its**	**back**	**being**	**visible**	**.**
和	一个	小的	部分	的	它是	后退	存在	可见的	.

可以看到它背部的一小部分。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] [tʃæp] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ,

“	**There's**	**the**	**second**	**old**	**chap**	**,**	**all**	**right**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Billy**	**,**
“	有	这	第二	老的	小伙子	,	全部	正确的	!	”	惊呼	比利	,

“没错，第二个老头就在那里！”比利喊道。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [hed] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] .

as	**another**	**head**	**followed**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**first**	**horse**	**.**
作为	其他	头	随后	这	尾巴	的	这	第一的	马	.

又一个马头跟在第一匹马的尾巴后面。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hjuː] ? ”

“	**Did**	**he**	**say**	**there**	**were**	**only**	**two**	**of**	**them**	**,**	**Hugh**	**?**	**”**
“	做过	他	说	那里	是	仅有的	二	的	他们	,	休	?	”

“休，他说只有两个人吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hɪr] , ” [keɪm] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	**That's**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**misery**	**here**	**,**	**”**	**came**	**the**	**prompt**	**reply**	**.**
“	那就是	这	程度	的	这	苦难	这里	,	”	来了	这	迅速的	回复	.

“这就是这里苦难的程度了，”对方立即回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðæt] [kuːp] ; [jes] ,

“	**But**	**look**	**over**	**yonder**	**,**	**will**	**you**	**,**	**at**	**the**	**chickens**	**perched**	**on**	**that**	**coop**	**;**	**yes**	**,**
“	但	看	超过	远处	,	将要	你	,	在	这	鸡	栖息	在	那	合作社	;	是的	,

[ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [tuː] .

and	**turkeys**	**,**	**too**	**.**
和	火鸡	,	也	.

“但是，请你看看那边，看看鸡舍上栖息的鸡；是的，还有火鸡。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ə'gen] . ” -

Poor	**things**	**,**	**they're**	**apt**	**to**	**be**	**pretty**	**hungry**	**before**	**they**	**get**	**a**	**meal**	**again**	**.**	**”**	**110**
贫穷的	事物	,	它们是	易于	到	是	漂亮的	饥饿的	前	他们	得到	一个	一顿饭	再次	.	”	-

可怜的家伙们，在再次吃到东西之前，它们很可能又会饿得不行。”110

“ [oʊ] ! [wɒts] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [tɪp] .

“	**Oh**	**!**	**what's**	**that**	**swimming**	**around**	**over**	**there**	**?**	**”**	**demanded**	**Tip**	**.**
“	哦	!	是什么	那	游泳	大约	超过	那里	?	”	要求	提示	.

“哦！那边游来游去的是什么？”蒂普问道。

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːg] ; [jes] , [ænd; ənd] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [wɑːtʃ] [dɔːg] .

“	**I**	**do**	**believe**	**it's**	**a**	**dog**	**;**	**yes**	**,**	**and**	**Farmer**	**Jones**	**did**	**have**	**a**	**fine**	**watch**	**dog**	**.**
“	我	做	相信	它是	一个	狗	;	是的	,	和	农民	琼斯	做过	有	一个	美好的	手表	狗	.

“我相信它是一条狗；是的，琼斯农夫确实有一条很棒的看门狗。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðer; ðər] . ”

I	**remember**	**he**	**had**	**him**	**chained**	**to**	**a**	**kennel**	**somewhere**	**about**	**there**	**.**	**”**
我	记住	他	有	他	连锁	到	一个	狗窝	某处	关于	那里	.	”

我记得他当时把他拴在附近某个狗舍里。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf]
“ We can't pass by without trying to give the poor fellow a chance for his life
” 我们 不能 经过 经过 没有 尝试 到 给 这 贫穷的 同伴 一个 机会 为了 他的 生活
,
,
,

“我们不能袖手旁观，必须尽力给这个可怜的人一次活命的机会。”

” [hjuː] [dɪˈklerd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [hæd; həd]
” Hugh declared , as he headed toward the spot where the moving object had
” 休 声明 , 作为 他 标题 朝向 这 点 在哪里 这 移动 目的 有
[bɪn] [əbˈzɜːrvd] .
been observed .
到过 观察到 .

“休一边说着，一边朝着观察到移动物体的地方走去。

“ [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , ” [sed] [tɪp] .
“ He sees us now , ” said Tip .
“ 他 看到 我们 现在 , ” 说 提示 .

“他现在看到我们了，”蒂普说。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] ,
“ But , say ,
“ 但 , 说 ,

但是，比如说，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ɪz] [soʊ] [ræŋk] [ˈtaɪərd] [ˈswɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [kɑːnt] [gɪv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [jelp] ,
the poor fellow is so rank tired swimming that he just can't give even a yelp ,
这 贫穷的 同伴 是 所以 秩 疲劳的 游泳 那 他 只是 不能 给 甚至 一个 喊叫 ,

这可怜的家伙游了半天泳，累得连一声呻吟都发不出来了。

[let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [bɑːrk] .
let alone a joyful bark .
让 独自的 一个 快乐 吠 .

更别说是欢快的吠叫了。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [gɑːt] [soʊ] [diːp] [hiː; hi] [hæd; həd]
Chances are he sat on top of his kennel till the water got so deep he had
机会 是 他 卫星 在 顶部 的 他的 狗窝 直到 这 水 得到 所以 深的 他 有
[tuː; tə] [swɪm] ;
to swim ;
到 游泳 ;

他很可能一直坐在狗窝上，直到水太深不得不游泳过去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈhiːd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [wiː; wi]
and as he's fastened with a chain he'd soon have been drowned if we
和 作为 他是 系紧 和 一个 链 他会 很快 有 到过 溺水 如果 我们
[ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
hadn't come along .
之前没有 来 沿着 .

他被链子拴着，如果我们没有及时出现，他很快就会被淹死。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [tɪp] [spoʊk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːrloʊ] .
” When they came up to the dog Tip spoke kindly to him , calling him Carlo .
” 什么时候 他们 来了 向上 到 这 狗 提示 辐 亲切地 到 他 , 呼叫 他 卡洛 .

“当他们走到狗跟前时，蒂普和蔼地跟它说话，叫它卡洛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [ˈkɑːlər] .
Then he took hold and managed in some way to unfasten the animal's collar .
然后 他 采取 抓住 和 管理 在 一些 方式 到 解开 这 动物 衣领 .

然后他抓住机会，设法解开了动物的项圈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [friːd] ['kɑːrloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr]

Of	course	this	freed	Carlo	from	the	detaining	chain	that	had	come	very	near
的	课程	这	自由	卡洛	从	这	拘留	链	那	有	来	非常	靠近

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

being	his	death	.
存在	他的	死亡	.

当然，这使卡洛摆脱了几乎要了他的命的束缚锁链。

[tɪp] [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][bɪg][dɔːg][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . -

Tip	and	Monkey	Stallings	assisted	the	big	dog	to	clamber	over	the	side	.	111
提示	和	猴	斯托林斯	协助	这	大的	狗	到	攀	超过	这	边	.	-

Tip和Monkey Stallings帮助大狗爬过了墙边。111

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ['kɑːrloʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['skætər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][drɑːps][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	very	first	thing	Carlo	did	was	to	scatter	showers	of	drops	all	around	him	,
这	非常	第一的	事物	卡洛	做过	曾是	到	分散	淋浴	的	滴	全部	大约	他	,

卡洛做的第一件事就是向四周洒下阵阵水滴。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [laʊd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

which	called	for	loud	protestations	from	the	boys	.
哪个	称为	为了	大声	抗议	从	这	男孩们	.

这引起了男孩们的强烈抗议。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːd] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪkɪŋ]

But	after	that	the	rescued	dog	seemed	to	want	to	show	his	affection	by	licking
但	后	那	这	获救	狗	似乎	到	想	到	展示	他的	感情	经过	舔舐

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

any	one	of	the	boys	'	hands	he	could	find	.
任何	一	的	这	男孩们	-	双手	他	可以	寻找	.

但之后，这只获救的狗似乎想要表达自己的感情，它会舔遍它能找到的任何一个男孩的手。

[wʌt] ['betər] [pruːf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	better	proof	could	they	have	of	his	gratitude	than	that	?
什么	更好的	证明	可以	他们	有	的	他的	感激	比	那	?

还有什么比这更能证明他的感激之情呢?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɪli] .

“	There	are	those	horses	swimming	after	us	,	”	said	Billy	.
“	那里	是	那些	马匹	游泳	后	我们	,	”	说	比利	.

“有几匹马在追我们，”比利说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] , [wiːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

“	If	we	keep	on	,	we'll	be	like	a	traveling	circus	coming	to	town	,
“	如果	我们	保持	在	,	出色地	是	喜欢	一个	旅行	马戏团	未来	到	镇	,

“如果我们继续这样下去，就会像一个巡回马戏团来到小镇一样。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [wiː; wi]['reskjuː] .

with	all	the	queer	things	we	rescue	.
和	全部	这	酷儿	事物	我们	救援	.

以及我们拯救的所有奇奇怪怪的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðə; ði][nekst][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [faʊlz] [ðer; ðər] , [eɪ] , [hjuː] ? ”

I	suppose	now	the	next	job	is	to	gather	in	all	those	fowls	there	,	eh	,	Hugh	?	”
我	认为	现在	这	下一个	工作	是	到	收集	在	全部	那些	家禽	那里	,	嗯	,	休	?	”

我想，接下来你的任务应该是把那些家禽都赶回来吧，休?

“ [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ðæt] ['pleʒər] [dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] .

“	Well	,	we'll	have	to	forego	that	pleasure	just	now	,	Billy	.
“	出色地	,	出色地	有	到	放弃	那	乐趣	只是	现在	,	比利	.

“好吧，比利，我们现在只能放弃这种乐趣了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

There	may	be	human	beings	in	need	of	our	coming	.
那里	可能	是	人类	生物	在	需要	的	我们的	未来	.

或许有需要我们帮助的人类。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] . ”

I'm	afraid	the	chickens	and	turkeys	will	have	to	take	their	chances	.	”
我是	害怕的	这	鸡	和	火鸡	将要	有	到	拿	他们的	机会	.	”

恐怕鸡和火鸡们只能听天由命了。

“ [ɪf] ['eni] ['hʌŋgri] [kuːnz] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] ,

“	If	any	hungry	coons	happen	along	this	way	,
”	如果	任何	饥饿的	浣熊	发生	沿着	这	方式	,

“如果有饥饿的浣熊路过这里，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wəʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [ɔːr][wʌn][baɪ] ['draʊnɪŋ] ['iːðər] .

the	chickens	won't	be	apt	to	die	a	lingering	death	,	or	one	by	drowning	either	.
这	鸡	惯于	是	易于	到	死	一个	挥之不去的	死亡	,	或者	一	经过	溺水	任何一个	.

这些鸡不太可能痛苦地死去，也不太可能溺水而亡。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] .

A	twist	of	the	neck	would	see	their	finish	,	”	said	Billy	.
一个	捻	的	这	脖子	会	看	他们的	结束	,	”	说	比利	.

“扭动脖子就能结束他们的生命，”比利说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [kiːp] ['swɪmɪŋ] ['æftər][juː 'es] , [hjuː] , ” [prəu'testid] [tɪp] .

“	I	don't	like	the	way	those	horses	keep	swimming	after	us	,	Hugh	,	”	protested	Tip	.
”	我	不	喜欢	这	方式	那些	马匹	保持	游泳	后	我们	,	休	,	”	抗议	提示	.

“休，我不喜欢那些马一直追着我们游，”蒂普抗议道。

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , ” [læft] ['bɪli] ,

“	Oh	!	they	want	to	be	sociable	,	”	laughed	Billy	,
”	哦	!	他们	想	到	是	善于交际的	,	”	笑了	比利	,

“哦！他们想和人交往，”比利笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ['fæstər] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	but	we're	leaving	them	in	the	lurch	faster	now	,	and	soon	they'll	give	it	up	.
”	但	是	离开	他们	在	这	困境	快点	现在	,	和	很快	他们会	给	它	向上	.

“但我们现在让他们更快地陷入困境，他们很快就会放弃。”

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðeɪl] [moʊst] ['laɪkli] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] , [eɪ] , [hjuː] ? ” -

When	that	happens	they'll	most	likely	swim	to	the	nearest	shore	,	eh	,	Hugh	?	”	112
什么时候	那	发生	他们会	最多	可能	游泳	到	这	最近的	支撑	,	嗯	,	休	?	”	-

到那时，他们很可能会游到最近的岸边，对吧，休？”112

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	No	question	about	it	,	”	the	pilot	assured	him	.
”	不	问题	关于	它	,	”	这	飞行员	保证	他	.

“毫无疑问，”飞行员向他保证道。

“ ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	Horses	and	cows	have	some	sense	about	them	.
”	马匹	和	牛	有	一些	感觉	关于	他们	.

“马和牛还是有点懂事的。”

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ðeid] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] .

Even	on	a	black	night	they'd	know	where	the	shore	lay	.
甚至	在	一个	黑色的	夜晚	他们会	知道	在哪里	这	支撑	躺	.

即使在漆黑的夜晚，他们也知道海岸线在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

It	must	be	what	we	call	intuition	,
它	必须	是	什么	我们	称呼	直觉	,

这一定是所谓的直觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] . ”

and	which	takes	the	place	of	reasoning	powers	with	animals	and	birds	. ”
和	哪个	需要	这	地方	的	推理	权力	和	动物	和	鸟类	. ”

它取代了动物和鸟类的推理能力。

“ [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .

“ Yes ,	and	with	frogs	and	toads ,	too ,	”	said	Billy .
” 是的 ,	和	和	青蛙	和	蟾蜍 ,	也 ,	”	说	比利 .

“是的，还有青蛙和蟾蜍呢，”比利说。

“ [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][toʊd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk]

“ I've	picked	up	a	toad	many	a	time	and	thrown	him	as	far	out	in	the	lake
” 我已经	挑选	向上	一个	蟾蜍	许多	一个	时间	和	抛掷	他	作为	远的	出去	在	这	湖

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

as	I	could	;
作为	我	可以	;

“我曾多次捡起蟾蜍，然后尽可能地把它扔到湖里去；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevər] [jet] [sɔː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [aʊt] ;

but	let	me	tell	you	I	never	yet	saw	him	strike	out	;
但	让	我	告诉	你	我	绝不	然而	锯	他	罢工	出去	;

但让我告诉你，我从未见过他被三振出局；

['hiːd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['evri] [taɪm] , ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

he'd	head	for	the	shore	every	time ,	swimming	for	all	he	was	worth ,
他会	头	为了	这	支撑	每一个	时间 ,	游泳	为了	全部	他	曾是	值得 ,

他每次都会游向岸边，拼尽全力地游过去。

[laɪk][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] [wʊd] [snæp][hɪm; ɪm][ʌp] . ”

like	he	thought	a	black	bass	would	snap	him	up	. ”
喜欢	他	想法	一个	黑色的	低音	会	折断	他	向上	. ”

他好像觉得一条黑鲈会一口把他吃掉似的。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“ What	time	do	you	think	it	is ?
” 什么	时间	做	你	思考	它	是 ?

你觉得现在几点了?

” [æskt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

” asked	Monkey	Stallings	from	up	in	the	bow	where	he	was	keeping	a
” 问	猴	斯托林斯	从	向上	在	这	弓	在哪里	他	曾是	保持	一个

['lʊkaʊt] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] “ ['kroʊz] [nest] ,

lookout	—	he	called	it	the	“ crow's	nest ,
瞭望台	—	他	称为	它	这	“ 乌鸦的	巢 ,

“猴子斯托林斯从船头瞭望的地方问道——他把那里称为‘瞭望台’，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['steɪʃənd]

” because	he	had	read	that	on	board	a	ship	that	is	where	a	man	is	stationed
” 因为	他	有	读	那	在	木板	一个	船	那	是	在哪里	一个	男人	是	驻

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

to	sweep	the	horizon	with	his	marine	glasses	from	time	to	time	.
到	扫	这	地平线	和	他的	海洋	眼镜	从	时间	到	时间	.

因为他曾读到，在船上，会有人驻守在那里，不时用航海望远镜扫视地平线。

“ [dʒʌst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [tel]

“ Just	three	o'clock	, ”	replied	Hugh ,	and	as	there	was	no	sun	to	tell
” 只是	三	点钟	, ”	回复	休 ,	和	作为	那里	曾是	不	太阳	到	告诉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“才三点钟，”休回答道，而太阳也无法告诉他具体时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɑːzətɪvli] . -

he	must	have	glanced	at	his	watch	in	order	to	say	it	so	positively	.	113	-
他	必须	有	瞥了一眼	在	他的	手表	在	命令	到	说	它	所以	积极地	.		

他一定是看了看手表，才能如此肯定地说出这句话。113

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] , ” [tɪp] [ri'mɑːkt] .

“	We've	got	two	hours	or	so	more	of	daylight	to	work	in	,	”	Tip	remarked	.
”	我们已经	得到	二	小时	或者	所以	更多的	的	日光	到	工作	在	,	”	提示	评论	.

“我们还有大约两个小时的日光时间可以工作，”蒂普说道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

“	Then	we'll	have	the	time	of	our	lives	crawling	back	home	in	the	dark	,
”	然后	出色地	有	这	时间	的	我们的	生活	爬行	后退	家	在	这	黑暗的	,

“然后我们就会体验到在黑暗中爬回家的那种美妙时光，”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

without	any	of	us	knowing	our	bearings	in	the	night	.	”
没有	任何	的	我们	会心	我们的	轴承	在	这	夜晚	.	”

我们所有人都在夜色中迷失了方向。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , ” [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] .

“	Oh	,	it	isn't	going	to	be	quite	that	bad	,	”	sang	out	Monkey	.
”	哦	,	它	不是	去	到	是	相当	那	坏的	,	”	唱	出去	猴	.

“哦，情况不会那么糟糕，”猴子唱道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'bɔːrd] .

“	Uncle	always	keeps	plenty	of	lights	aboard	.
”	叔叔	总是	保持	很多	的	灯	船上	.

“叔叔总是在船上备着很多灯。”

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

There's	even	a	reflector	that	can	be	hung	up	here	in	the	bow	.
有	甚至	一个	反射器	那	能	是	悬挂	向上	这里	在	这	弓	.

这里甚至还有一个可以挂在船头的反光板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'setəliːn] [gæs] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [laɪt] . ”

It	is	one	of	those	acetylene	gas	affairs	,	and	makes	a	dazzling	white	light	.	”
它	是	一	的	那些	乙炔	气体	事务	,	和	制作	一个	耀眼的	白色的	光	.	”

它是一种乙炔气体装置，会发出耀眼的白光。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	Good	enough	!	”	cried	Billy	.
”	好的	足够的	!	”	哭	比利	.

“够好了！”比利喊道。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [hɑːrd] [pʊʃt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [wɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

“	If	we're	hard	pushed	we	can	keep	up	our	rescue	work	into	the	night	.
”	如果	是	难的	推动	我们	能	保持	向上	我们的	救援	工作	进入	这	夜晚	.

“如果情况紧急，我们可以将救援工作持续到深夜。”

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʊr] [tʃæp] [tuː; tə] [draʊn] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zɜːrt]

I'd	hate	to	think	we'd	left	a	single	poor	chap	to	drown	when	we	might	exert
ID	恨	到	思考	我们会	左边	一个	单身的	贫穷的	小伙子	到	溺水	什么时候	我们	可能	发挥

[ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”

ourselves	a	little	extra	and	save	him	.	”
我们自己	一个	小的	额外的	和	节省	他	.	”

我不愿看到我们眼睁睁地看着一个可怜的人溺水身亡，而我们本可以多花一点力气救他。

“ [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [tɜːrnd]
“ There , the horses have given us up as a bad job , and they've turned
“ 那里 , 这 马匹 有 给定 我们 向上 作为 一个 坏的 工作 , 和 他们有 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] ,
toward the land ,
朝向 这 土地 ,

“在那里，马儿们已经厌倦了我们这份糟糕的工作，它们转向了土地。”

[juː; jʊ] [siː] ! ” [ə'naʊnst] [tɪp] [traɪ'ʌmfəntli] .
you see ! ” announced Tip triumphantly .
你 看 ! ” 宣布 提示 凯旋而归 .

“看到了吧！”蒂普得意地宣布。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] [dɔːg] [pʊʃt] [ʌp] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
As he patted the head of Carlo , the dog pushed up close alongside him .
作为 他 轻拍 这 头 的 卡洛 , 这 狗 推动 向上 关闭 旁边 他 .

他拍了拍卡洛的头，那只狗便凑到他身边。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .
“ Sorry to say , it's raining again , ” added Billy .
“ 对不起 到 说 , 它是 下雨 再次 , ” 额外 比利 .

“很遗憾，又下雨了，”比利补充道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
“ You can see it on the water . ”
“ 你 能 看 它 在 这 水 . ”

“你可以在水面上看到它。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , ” [hjuː]
“ That's a bad thing all around for those who are without a shelter , ” Hugh
“ 那就是 一个 坏的 事物 全部 大约 为了 那些 WHO 是 没有 一个 庇护所 , ” 休
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“这对无家可归的人来说绝对是一件坏事，”休说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kænəpi]
“ Of course it matters very little to us , because we have a canopy
“ 的 课程 它 事情 非常 小的 到 我们 , 因为 我们 有 一个 树冠
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

“当然，这对我们来说无关紧要，因为我们头顶有遮阳篷。”

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
and curtains if we want to use them .
和 窗帘 如果 我们 想 到 使用 他们 .

如果需要的话，还有窗帘。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [stɪl] . ” -
I'm afraid the end is a long way off still . ” 114
我是 害怕的 这 结尾 是 一个 长的 方式 离开 仍然 . ” -

恐怕终点还远着呢。”114

“ [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪz] ['iznt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['ræpɪd] , [juː; jʊ] [siː] , ” [tɪp]
“ But from now on the rise isn't apt to be so rapid , you see , ” Tip
“ 但 从 现在 在 这 上升 不是 易于 到 是 所以 迅速的 , 你 看 , ” 提示
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“但从现在开始，这种增长速度不太可能那么快了，你看，”蒂普继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [its] [spred] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
“ It takes a lot more water to make an inch when it's spread over such a big
” 它 需要 一个 很多 更多的 水 到 制作 一个 英寸 什么时候 它是 传播 超过 这样的 一个 大的
[lɑːt][ʌv; əv] ['terətɔːri] .
lot of territory .
很多 的 领土 .

“当水铺展在如此大片的土地上时，要形成一英寸的水就需要更多的水。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] ['ʌðər] [loʊ] ['pleɪsɪz] .
Here are miles and miles covered , and it's the same way in other low places .
这里 是 英里 和 英里 涵盖 , 和 它是 这 相同的 方式 在 其他 低的 地方 .

这里走了好几英里，其他地势低洼的地方也是如此。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][mʌst; məst][biː; bi] [ə'floʊt] .
Half of the country up in this region must be afloat .
一半 的 这 国家 向上 在 这 地区 必须 是 漂浮 .

这个地区一半的国土肯定都漂浮在水面上了。

” ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
” Pushing on ,
” 推动 在 ,

“继续前进，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [bɪlt]
they approached what seemed to be a nest of houses and outbuildings built
他们 接近 什么 似乎 到 是 一个 巢 的 房屋 和 附属建筑 建造
[fɔːr; fər] - [seɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,
for sociability's sake at the adjoining corners of the farms ,
为了 - 清酒 在 这 相邻的 角落 的 这 农场 ,

他们走近一处看起来像是为方便社交而建的房屋和附属建筑群，这些建筑群位于农场的相邻角落。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['wɪntər] [taɪm] .
so as to make a little community in the dull winter time .
所以 作为 到 制作 一个 小的 社区 在 这 乏味的 冬天 时间 .

以便在沉闷的冬季建立一个小小的社区。

“ [lʊks] [laɪk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['flʌtər] !
“ Looks like there are some people left there , because I saw a signal flutter !
” 看起来 喜欢 那里 是 一些 人们 左边 那里 , 因为 我 锯 一个 信号 扑 !

“看来那里还有一些人，因为我看到信号灯闪烁了一下！”

” [ə'naʊnst] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .
” announced Monkey Stallings .
” 宣布 猴 斯托林斯 .

“猴子斯托林斯宣布道。”

“ [its] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] [tɪp] .
“ It's unusually low ground around here , ” said Tip .
” 它是 异常地 低的 地面 大约 这里 , ” 说 提示 .

“这附近的地势异常低洼，”蒂普说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
“ I remember the place well ,
” 我 记住 这 地方 出色地 ,

“我对那个地方印象很深。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [trʌk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'baʊt] [taʊn] [wen]
and they have the finest garden and truck patches of any about town when
和 他们 有 这 最好的 花园 和 卡车 补丁 的 任何 关于 镇 什么时候
[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['nætʃ(ə)rəli] .
things are going on naturally .
事物 是 去 在 自然 .

当一切顺其自然时，他们拥有城里最好的花园和菜园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊks] [naʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

But	the	whole	place	looks	now	like	it	had	been	struck	by	lightning	,
但	这	所有的	地方	看起来	现在	喜欢	它	有	到过	击	经过	闪电	,

但现在整个地方看起来就像被闪电击中过一样。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] .

and	then	by	a	cloudburst	.
和	然后	经过	一个	暴雨	.

然后又遭遇暴雨。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [haʊs] ,

The	Williams	live	in	the	near	house	,
这	威廉姆斯	居住	在	这	靠近	房子	,

威廉姆斯一家住在附近的房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] .

and	you	can	see	that	the	water	is	up	over	the	top	of	the	lower	story	.
和	你	能	看	那	这	水	是	向上	超过	这	顶部	的	这	降低	故事	.

你可以看到水已经漫过了底层楼顶。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ruːftriː] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” -

There's	some	one	on	the	rooftree	waving	to	us	.	”	115
有	一些	一	在	这	屋顶树	挥手	到	我们	.	”	-

屋顶树上有人在向我们挥手。”115

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [triː] [ˌnɪr'baɪ] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] ,

“	But	I	saw	a	white	thing	moving	in	that	tree	nearby	,	”	declared	Billy	,
“	但	我	锯	一个	白色的	事物	移动	在	那	树	附近	,	”	声明	比利	,

“但我看到附近那棵树上有个白色的东西在动，”比利说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [juːl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skriːtʃɪŋ] [raɪt] [naʊ] . ”

“	and	if	you	listen	you'll	hear	them	screeching	right	now	.	”
“	和	如果	你	听	你会	听到	他们	尖叫	正确的	现在	.	”

“如果你仔细听，现在就能听到他们的尖叫声。”

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[wɪə(r)] [ɔːl] ['draʊnɪŋ] !

we're	all	drowning	!
是	全部	溺水	!

我们都要淹死了!

[oʊ] ! ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

Oh	!	hurry	and	come	to	save	us	!
哦	!	匆忙	和	来	到	节省	我们	!

哦！快来救我们吧!

” [tɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .

”	Tip	was	seen	to	be	smiling	.
”	提示	曾是	已见	到	是	微笑	.

“有人看到蒂普面带微笑。”

“ [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Say	,	I	know	who	that	is	,	all	right	,	”	he	told	the	others	.
“	说	,	我	知道	WHO	那	是	,	全部	正确的	,	”	他	讲述	这	其他的	.

“我知道他是谁，”他告诉其他人。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəmz] [haʊs] ,

“	There's	a	queer	little	old	woman	at	the	Williams	house	,
”	有	一个	酷儿	小的	老的	女士	在	这	威廉姆斯	房子	,

“威廉姆斯家住着一位古怪的老太太，

[ðə; ði] ['sæsi] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [juː; jʊ]['evər][dɪd] [hɪr] ,

the	sassiest	and	quickest	with	her	tongue	you	ever	did	hear	,
这	最泼辣的	和	最快	和	她	舌头	你	曾经	做过	听到	,

她是我听过最伶牙俐齿、说话最快的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ðæt] [set][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ['noʊbɑːdi]['evər][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ]

and	they	say	she's	that	set	in	her	ways	nobody	ever	can	make	her	do	a
和	他们	说	她是	那	放	在	她	方式	无人	曾经	能	制作	她	做	一个

[θɪŋ]

thing
事物

他们说她固执己见，谁也劝不动她。

[ʃiːd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] .

she'd	opposed	to	.
棚	反对	到	.

她反对。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [mə'riːə] ['skriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] , [ɔːl]

Yes	,	that	must	be	Miss	Maria	screeching	,	and	she's	perched	up	in	that	tree	,	all
是的	,	那	必须	是	错过	玛丽亚	尖叫	,	和	她是	栖息	向上	在	那	树	,	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

是的，那一定是玛丽亚小姐在尖叫，她肯定就栖息在那棵树上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪni] [hen] .

like	a	guinea	hen	.
喜欢	一个	几内亚	母鸡	.

就像珍珠鸡一样。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]

We're	going	to	have	a	fine	time	of	it	getting	her	down	,	let	me	tell	you
是	去	到	有	一个	美好的	时间	的	它	获得	她	向下	,	让	我	告诉	你

,

,
,

我跟你说，我们肯定要费一番功夫才能把她制服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ['breɪkɪŋ] .

if	she	happens	to	be	afraid	of	the	limb	breaking	.
如果	她	发生	到	是	害怕的	的	这	肢	打破	.

如果她碰巧害怕肢体断裂的话。

” [wen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θriː] ['pɜːsənz]

”	When	the	launch	drew	up	alongside	the	house	it	was	found	that	three	persons
”	什么时候	这	发射	画	向上	旁边	这	房子	它	曾是	成立	那	三	人

[hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

had	perched	on	the	ridgepole	of	the	roof	,
有	栖息	在	这	脊杆	的	这	屋顶	,

“当巡逻艇停靠在房屋旁边时，发现有三个人爬上了屋顶的屋脊梁。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

and	were	clinging	there	in	great	distress	of	body	and	mind	.
和	是	依恋	那里	在	伟大的	痛苦	的	身体	和	头脑	.

他们紧紧抓住那里，身心极度痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] [fɑːrm][hænd] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['wʊmən] ,

One	of	them	was	a	brawny	farm	hand	,	another	a	heavy	-	set	woman	,
一	的	他们	曾是	一个	强壮的	农场	手	,	其他	一个	重的	-	放	女士	,

其中一人是身材魁梧的农场工人，另一人是体型丰满的妇女。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['niːgroʊ] . -

while	the	third	was	a	small	negro	.	116
尽管	这	第三	曾是	一个	小的	黑人	.	-

第三个是个身材矮小的黑人。116

[ðə; ði][læst] [ɪ'miːdiətli] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə]

The	last	immediately	slipped	down	the	slope	of	the	roof	and	managed	to
这	最后的	立即地	滑倒了	向下	这	坡	的	这	屋顶	和	管理	到

[skwɜːrm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

squirm	aboard	the	boat	,
蠕动	船上	这	船	,

最后一个人立刻顺着屋顶斜坡滑了下去，设法爬上了船。

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] [faɪn] [tʃæns] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

as	though	not	meaning	to	let	this	fine	chance	escape	him	.
作为	尽管	不是	意义	到	让	这	美好的	机会	逃脱	他	.

仿佛不愿让这绝佳的机会从他手中溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ['seɪfli] [daʊn] ;

It	was	something	of	a	task	to	get	the	big	woman	safely	down	;
它	曾是	某物	的	一个	任务	到	得到	这	大的	女士	安全	向下	;

把这个体型庞大的女人安全送下来可真是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn][ænd; ənd] [meɪk]

but	Monkey	Stallings	volunteered	to	climb	up	with	a	clothes	line	and	make
但	猴	斯托林斯	自愿	到	爬	向上	和	一个	衣服	线	和	制作

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [tʃek] ,

some	sort	of	a	“	check	,
一些	种类	的	一个	”	查看	,

但猴子斯托林斯自愿爬上去，带着晾衣绳，进行某种“检查”。

” [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [haɪrd][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [sək'sesfəli]

”	so	that	with	the	help	of	the	strong	hired	man	she	was	finally	successfully
”	所以	那	和	这	帮助	的	这	强的	雇用	男人	她	曾是	最后	成功地

['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

taken	aboard	.
已采取	船上	.

因此，在一名强壮的雇工的帮助下，她最终成功登船。

“ [ɪz] [ðæt] [mɪs] [mə'riːə][ɪn][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] ?

“	Is	that	Miss	Maria	in	the	tree	there	?
”	是	那	错过	玛丽亚	在	这	树	那里	?

“树上的是玛丽亚小姐吗？”

” [tɪp] [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

”	Tip	asked	the	man	,
”	提示	问	这	男人	,

“蒂普问那人，

['æftər] [hjuː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [niːdɪŋ]

after	Hugh	had	learned	that	there	were	no	others	about	the	house	needing
后	休	有	学习	那	那里	是	不	其他的	关于	这	房子	需要

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

在休得知屋里没有其他人需要帮助之后。

“ [dʒest] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑɪrd] [mæn] .

“	Jest	who	it	is	,	”	was	the	answer	of	the	hired	man	.
”	笑话	WHO	它	是	,	”	曾是	这	回答	的	这	雇用	男人	.

“只是知道是谁，”雇工回答道。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt] [skɪrd] - [beaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ,

“	She	got	skeered	'	baout	the	house	right	in	the	start	,
”	她	得到	惊恐	-	关于	这	房子	正确的	在	这	开始	,

“她一开始就对房子感到害怕，

[æn; ən] - [ˈsez][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɛriːd] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ˈwʊdnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

an	'	sez	it	was	apt	to	be	kerried	away	,	which	a	tree	wouldn't	because
一个	-	sez	它	曾是	易于	到	是	克里德	离开	,	哪个	一个	树	不会	因为

[its] [gɑːt] [ruːts] .

it's	got	roots	.
它是	得到	根	.

他说这东西很容易被拔走，但树不会，因为它有根。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [get] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

I	helped	her	get	up	among	the	branches	,
我	帮助	她	得到	向上	之中	这	分支	,

我扶她从树枝间爬了上来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [-] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sens] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [kept] [ˈwuːpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

but	they	hain't	be'n	a	minute	sense	thet	she	hain't	kept	whoopin	'	it	up	.
但	他们	没有	贝恩	一个	分钟	感觉	那个	她	没有	保留	痛击	-	它	向上	.

但他们还没过一分钟，她就一直在欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [biːts] [ˌem ˈiː] .

And	haow	she's	a	-	goin	'	to	be	took	daown	beats	me	.
和	哈奥	她是	一个	-	去	-	到	是	采取	道翁	节拍	我	.

她最终会如何落网，我也不知道。

” [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn]

”	The	launch	was	soon	under	the	tree	,	and	sure	enough	trouble	began
”	这	发射	曾是	很快	在下面	这	树	,	和	当然	足够的	麻烦	开始

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“发射很快就在树下进行，果然，麻烦立刻开始了。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ˈferli] [haɪ] [ʌp] ,

The	little	old	woman	was	perched	fairly	high	up	,
这	小的	老的	女士	曾是	栖息	相当	高的	向上	,

那位老太太坐在相当高的地方，

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ]

though	even	at	that	she	doubtless	often	imagined	the	rising	flood	was	touching
尽管	甚至	在	那	她	毫无疑问	经常	想象	这	上升	洪水	曾是	接触

[hɜːr; hər] [ˈdæŋglɪŋ] [fiːt] .

her	dangling	feet	.
她	悬挂	脚	.

即便如此，她无疑也常常想象着上涨的洪水正漫过她悬空的双脚。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [muːv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

She	declared	she	was	afraid	to	move	so	as	to	come	down	.
她	声明	她	曾是	害怕的	到	移动	所以	作为	到	来	向下	.

她声称自己害怕移动，所以不敢下来。

[ˈmʌŋki] [went] [ʌp] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] ,

Monkey	went	up	to	assist	her	,
猴	去	向上	到	协助	她	,

猴子上前去帮助她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	continued	to	cling	desperately	to	her	limb	and	say	she	was
但	她	持续	到	黏着	绝望地	到	她	肢	和	说	她	曾是

[ə'freɪd] . -

afraid	.	117
害怕的	.	-

但她仍然拼命地抱着自己的肢体，说她很害怕。117

[æt; ət] [hjuːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['mʌŋki] ['iːv(ə)n] ['kærid] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] ,

At	Hugh's	suggestion	Monkey	even	carried	up	the	rope	,	and	,
在	休的	建议	猴	甚至	携带	向上	这	绳索	,	和	,

在休的建议下，猴子甚至把绳子扛了上去，而且，

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [luːp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

passing	it	over	a	limb	above	her	head	,	fastened	a	loop	under	her	arms	.
通过	它	超过	一个	肢	多于	她	头	,	系紧	一个	环形	在下面	她	武器	.

她将绳子绕过头顶的树枝，在腋下打了个结。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [grɪp] ,

This	was	to	inspire	her	with	confidence	;	but	she	kept	her	grip	,
这	曾是	到	启发	她	和	信心	;	但	她	保留	她	紧握	,

这是为了增强她的自信心；但她仍然紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	gave	them	all	manner	of	trouble	.
和	给予	他们	全部	方式	的	麻烦	.

给他们制造了各种各样的麻烦。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] , ” ['tʃʌkld] [tɪp] .

“	I	warned	you	what	you'd	run	up	against	,	”	chuckled	Tip	.
“	我	警告	你	什么	你会	跑步	向上	反对	,	”	轻笑	提示	.

“我警告过你会遇到什么，”蒂普笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][oʊld] .

“	I	know	the	lady	of	old	.
“	我	知道	这	女士	的	老的	.

我认识那位老太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜːr; hər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] !

When	she	sets	her	mind	it	sticks	!
什么时候	她	套	她	头脑	它	棍子	!

她一旦下定决心，就不会改变！

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [triː]

Serve	her	right	if	we	sailed	away	and	left	her	up	there	in	her	old	tree
服务	她	正确的	如果	我们	航行	离开	和	左边	她	向上	那里	在	她	老的	树

[tuː; tə][kæmp][aʊt] . ” -

to	camp	out	.	”	118
到	营	出去	.	”	-

如果我们扬帆远航，把她留在老树上让她安营扎寨，那她也算是活该。”118

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] , ['fraʊnɪŋ] .

“	Well	,	we	can't	do	that	,	”	said	Hugh	,	frowning	.
”	出色地	,	我们	不能	做	那	,	”	说	休	,	皱眉	.

“嗯，我们不能那样做，”休皱着眉头说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	They	say	that	if	the	mountain	won't	come	to	you	,
”	他们	说	那	如果	这	山	惯于	来	到	你	,

他们说，如果山不向你走来，

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

it's	up	to	you	to	go	to	the	mountain	.
它是	向上	到	你	到	去	到	这	山	.

去不去登山由你决定。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

We're	going	to	get	her	down	,	and	that	right	away	.
是	去	到	得到	她	向下	,	和	那	正确的	离开	.

我们要立刻把她制服。

[ænd; ənd] , ['bɪli] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	,	Billy	,	I'm	going	to	leave	that	part	of	the	job	to	you	.
和	,	比利	,	我是	去	到	离开	那	部分	的	这	工作	到	你	.

比利，那部分工作就交给你了。

[ðə; ði] [rest] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ,

The	rest	hang	on	to	the	rope	,	and	keep	it	taut	,
这	休息	悬挂	在	到	这	绳索	,	和	保持	它	紧绷	,

其余的人都抓住绳子，并保持绳子绷紧。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] .

so	she	won't	fall	and	get	hurt	.
所以	她	惯于	落下	和	得到	伤害	.

这样她就不会摔倒受伤了。

[wiːl] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .

We'll	remove	her	support	,	which	is	the	only	way	.
出色地	消除	她	支持	,	哪个	是	这	仅有的	方式	.

我们将撤回对她的支持，这是唯一的办法。

[hɪr] , ['bɪli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ;

Here	,	Billy	,	you're	a	good	hand	with	a	hatchet	;
这里	,	比利	,	你是	一个	好的	手	和	一个	斧头	;

比利，你用斧头很厉害；

[klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] [lɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

climb	up	there	and	cut	that	limb	close	to	the	tree	.
爬	向上	那里	和	切	那	肢	关闭	到	这	树	.

爬上去，把靠近树干的那根树枝砍断。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Never	mind	what	she	says	to	you	.
绝不	头脑	什么	她	说道	到	你	.

别在意她跟你说什么。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

Some	people	don't	know	what's	good	for	them	,	and	even	have	to	be
一些	人们	不	知道	是什么	好的	为了	他们	,	和	甚至	有	到	是

[seɪvd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

saved	against	their	will	.
已保存	反对	他们的	将要	.

有些人不知道什么对他们有益，甚至需要违背他们的意愿去拯救他们。

[naʊ] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] , ['bɪli] [bɔɪ] . ” -

Now	,	up	with	you	,	and	get	busy	,	Billy	boy	.	”	119
现在	,	向上	和	你	,	和	得到	忙碌的	,	比利	男生	.	”	-

好了，起来，干活去，比利小子。”119

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['mɪstər] . ['dʒæspər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

MR	.	JASPER	CHANGES	HIS	MIND	.
先生	.	碧玉	变化	他的	头脑	.

贾斯珀先生改变了主意。

['bɪli] [wɜːrθ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['iːgərnəs] .

Billy	Worth	entered	into	the	game	with	his	customary	eagerness	.
比利	值得	进入	进入	这	游戏	和	他的	习惯	渴望	.

比利·沃斯以他一贯的热情投入到比赛中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['trædʒədi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ðʌs] [fɑːr]

There	had	been	so	much	of	tragedy	connected	with	their	experiences	thus	far
那里	有	到过	所以	很多	的	悲剧	连接	和	他们的	经历	因此	远的

[ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [flʌd] ['vɪktəms] ,

in	the	rescue	of	the	numerous	flood	victims	,
在	这	救援	的	这	很多的	洪水	受害者	,

在迄今为止营救众多洪灾受害者的过程中，他们经历了太多悲剧。

[ðæt] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

that	what	promised	to	be	a	rift	in	the	clouds	appealed	to	him	with
那	什么	承诺	到	是	一个	裂痕	在	这	云	上诉	到	他	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

considerable	force	.
大量	力量	.

预示着云层将出现裂缝的景象对他产生了相当大的吸引力。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Billy	was	always	ready	for	fun	.
比利	曾是	总是	准备好	为了	乐趣	.

比利总是乐于玩乐。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , [ˌælɪg'zændər]

He	saw	that	Hugh	was	following	the	example	of	a	famous	man	,	Alexander
他	锯	那	休	曾是	下列的	这	例子	的	一个	著名的	男人	,	亚历山大

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

他看出休是在效仿一位名人——亚历山大大帝。

[huː] , [wen] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [tuː; tə][ʌn'rævə(l)] , ['sɪmpli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

who	,	when	offered	the	Gordian	knot	to	unravel	,	simply	cut	it	with	his	sword	.
WHO	,	什么时候	提供	这	戈尔迪安	结	到	绎	,	简单地	切	它	和	他的	剑	.

当有人让他解开戈尔迪之结时，他只是用剑将其斩断。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Since	so	much	remained	to	be	done	for	others	,
自从	所以	很多	剩余	到	是	完毕	为了	其他的	,

因为还有太多事情需要为他人去做，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæpʃəs] [oʊld] ['wʊmən] [huː] ,

they	could	not	afford	to	waste	time	with	a	captious	old	woman	who	,
他们	可以	不是	买得起	到	浪费	时间	和	一个	吹毛求疵的	老的	女士	WHO	,

他们没时间浪费在一个爱挑剔的老妇人身上，

['hævɪŋ] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [lɪm] ,

having	been	hoisted	to	that	limb	,
拥有	到过	吊起	到	那	肢	,

被吊到那根树枝上后，

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðæt]

was	afraid	to	let	go	of	it	for	fear	lest	she	should	be	dropped	into	that
曾是	害怕的	到	让	去	的	它	为了	害怕	免得	她	应该	是	掉落	进入	那

[ˈterəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] . -

terrible	waste	of	water	below	.	120
糟糕的	浪费	的	水	以下	.	-

她不敢松手，生怕自己会掉进下面那可怕的污水里。120

[soʊ] [ˈbɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

So	Billy	took	the	hatchet	and	began	to	climb	the	tree	.
所以	比利	采取	这	斧头	和	开始	到	爬	这	树	.

于是比利拿起斧头，开始爬树。

[mɪs] [məˈriːə] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] ,

Miss	Maria	did	not	at	first	comprehend	what	his	intentions	were	,
错过	玛丽亚	做过	不是	在	第一的	理解	什么	他的	意图	是	,

玛丽亚小姐起初并不明白他的意图。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]

and	even	started	scolding	the	boy	for	meaning	to	force	her	to	put	her
和	甚至	开始	责骂	这	男生	为了	意义	到	力量	她	到	放	她

[feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈslendər] [kloʊðz] [laɪn] .

faith	in	that	slender	clothes	line	.
信仰	在	那	苗条	衣服	线	.

她甚至开始责骂那个男孩，说他想强迫她把希望寄托在那根细细的晾衣绳上。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæk] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]

When	he	deliberately	began	to	hack	away	at	the	limb	upon	which	she	placed
什么时候	他	故意地	开始	到	黑客	离开	在	这	肢	之上	哪个	她	放置

[hɜːr; hər] [feɪθ] ,

her	faith	,
她	信仰	,

当他蓄意砍伐她寄予厚望的那根树枝时，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] , [ænd; ənd] [ˈʃrɪlli] [ˈtʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

she	realized	the	impending	catastrophe	,	and	shrilly	chided	him	for	what	she
她	已实现	这	即将到来的	灾难	,	和	尖锐地	责备	他	为了	什么	她

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .

called	his	treachery	.
称为	他的	背信弃义	.

她意识到即将发生的灾难，便尖声斥责他，称他犯了背叛罪。

[ˈbɪli] [kept] [ˈgrɪmli] [æt; ət] [wɜːrk] .

Billy	kept	grimly	at	work	.
比利	保留	阴沉地	在	工作	.

比利神情严肃地继续工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːgres] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ˈhætʃɪt]

He	was	making	splendid	progress	,	for	it	happened	that	the	boat	hatchet
他	曾是	制作	灿烂	进步	,	为了	它	发生	那	这	船	斧头

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] ,

had	a	keen	edge	,
有	一个	敏锐的	边缘	,

他进展顺利，因为碰巧那把船斧刃口很锋利。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊdzmən]

and	Billy	had	always	prided	himself	on	being	something	of	a	woodsman
和	比利	有	总是	自豪	他自己	在	存在	某物	的	一个	樵夫

[ˈtʃɑːpər] .

chopper	.
直升机	.

比利一直以自己是个伐木工而自豪。

“ [hoʊld][hɑːrd] [bɪ'loʊ] !
“ Hold hard below !
“ 抓住 难的 以下 !

“紧紧抓住下方！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
” he called out presently ,
” 他 称为 出去 目前 ,

他随即喊道：

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [mə'riːə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
at which Miss Maria gave a shriek and changed her hold from the
在 哪个 错过 玛丽亚 给予 一个 尖叫 和 已更改 她 抓住 从 这
[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bendɪŋ] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
security of the now bending limb to the clothes line over her head .
安全 的 这 现在 弯曲 肢 到 这 衣服 线 超过 她 头 .

玛丽亚小姐尖叫一声，将手从弯曲的树枝上移开，抓向头顶的晾衣绳。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] [tɔːt] ,
Hugh and the others made sure to have the rope taut ,
休 和 这 其他的 制成 当然 到 有 这 绳索 紧绷 ,

休和其他人确保绳子绷紧了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
for they saw that the limb was getting ready to fall of its own weight ,
为了 他们 锯 那 这 肢 曾是 获得 准备好 到 落下 的 它是自己的 重量 ,

因为他们看到那根树枝快要因自身重量而掉下来了。

[sɪns] ['bɪli] [hæd; həd] [kʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
since Billy had cut more than halfway through it .
自从 比利 有 切 更多的 比 半 通过 它 .

因为比利已经切掉了一半多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [mɔːr] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [meɪd] ,
Then came a crackling sound , more shrieks from the little old maid ,
然后 来了 一个 噼啪作响 声音 , 更多的 尖叫 从 这 小的 老的 女佣 ,

接着传来噼啪声，老太太又发出尖叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
and she was discovered dangling in the air , kicking furiously , and almost
和 她 曾是 发现 悬挂 在 这 空气 , 踢 愤怒地 , 和 几乎
[waɪld][wɪð; wɪθ] [freɪt] . -
wild with fright . 121
荒野 和 惊吓 . -

人们发现她悬在空中，拼命踢腿，吓得几乎发疯。[121]

[sə'presɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] ,
Suppressing their desire to laugh ,
抑制 他们的 欲望 到 笑 ,

强忍住笑意，

[hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər][baɪ] ['slækɪŋ] [ʌp] [ɑːn]
Hugh and his comrades immediately started to lower her by slacking up on
休 和 他的 同志们 立即地 开始 到 降低 她 经过 松懈 向上 在
[ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
their end of the rope .
他们的 结尾 的 这 绳索 .

休和他的同伴们立即开始放松绳子，把她缓缓放下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
When she came within reach they guided her into the boat ,
什么时候 她 来了 之内 抵达 他们 引导 她 进入 这 船 ,

当她走到他们够得着的地方时，他们引导她上了船。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [nɔks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

although	in	more	or	less	danger	of	having	their	share	of	knocks	from	her
虽然	在	更多的	或者较少的		危险	的	拥有	他们的	分享	的	敲门声	从	她

[ˌenər'dʒetɪk] [kɪks] ['ɪntuː] [speɪs] .

energetic	kicks	into	space	.
精力充沛	踢	进入	空间	.

尽管他们或多或少都有可能被她充满活力的踢腿踢到太空中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] , [mɪs] [mə'riːə]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] ;

When	she	found	that	she	had	been	safely	landed	,	Miss	Maria	almost	collapsed	;
什么时候	她	成立	那	她	有	到过	安全	登陆	,	错过	玛丽亚	几乎	倒塌	;

当她发现自己已经安全着陆时，玛丽亚小姐几乎晕倒了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts]

but	at	least	she	appeared	to	be	so	completely	out	of	breath	that	the	scouts
但	在	至少	她	出现	到	是	所以	完全地	出去	的	气息	那	这	侦察兵

[wɜːr; wər] [sperd] [ə'nʌðər] ['skoʊldɪŋ] [hə'ræŋ] .

were	spared	another	scolding	harangue	.
是	幸存	其他	责骂	长篇大论	.

但至少她看起来已经完全喘不过气来，侦察兵们免于再挨一顿训斥。

[ðə; ði] [roʊp] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

The	rope	recovered	,	they	had	no	further	reason	to	remain	in	that	vicinity	.
这	绳索	恢复	,	他们	有	不	更远	原因	到	保持	在	那	附近	.

绳子找回后，他们就没有理由继续留在附近了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['meɪdz] [kiːn] [aɪ] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɑːn]

When	they	could	do	so	without	the	little	old	maid's	keen	eye	being	fastened	on
什么时候	他们	可以	做	所以	没有	这	小的	老的	女佣	敏锐的	眼睛	存在	系紧	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们能在不被老太太敏锐的目光注视的情况下这样做时，

['bɪli] [ænd; ənd][tɪp][ænd; ənd] ['mʌŋki] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [grɪnz][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʃrʌgz] ;

Billy	and	Tip	and	Monkey	would	exchange	grins	and	suggestive	shrugs	;
比利	和	提示	和	猴	会	交换	咧嘴笑	和	暗示性的	耸肩	;

比利、蒂普和猴子会交换一个意味深长的微笑和耸肩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

but	they	were	very	careful	to	keep	straight	faces	if	they	fancied	she	were
但	他们	是	非常	小心	到	保持	直的	面孔	如果	他们	幻想	她	是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

但如果他们觉得她在看着他们，就会非常小心地保持面无表情。

[hjuː] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wen] ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

Hugh	had	mapped	out	a	plan	of	campaign	when	starting	up	the	valley	.
休	有	已映射	出去	一个	计划	的	活动	什么时候	开始	向上	这	谷	.

休在进入山谷之前就已经制定了作战计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['inəndeitid] ['terətɔːri] ['fʊli] ,

It	was	his	intention	to	cover	the	inundated	territory	fully	,
它	曾是	他的	意图	到	覆盖	这	被淹没	领土	完全	,

他的目的是将淹没的区域完全覆盖起来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [left] ['eni] [wʌn]

so	that	when	they	turned	back	to	town	they	could	feel	they	had	not	left	any	one
所以	那	什么时候	他们	转向	后退	到	镇	他们	可以	感觉	他们	有	不是	左边	任何	一

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] . -

at	the	mercy	of	the	flood	who	should	have	been	looked	after	.	122
在	这	怜悯	的	这	洪水	WHO	应该	有	到过	看起来	后	.	-

这样，当他们返回镇上时，他们可以感到自己没有留下任何应该得到照顾的人，让他们在洪水中受苦。122

[soʊ] [hiː; hi] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [wei] ,

So	he	kept	changing	his	course	in	what	might	be	called	a	zigzag	way	,
所以	他	保留	变化	他的	课程	在	什么	可能	是	称为	一个	之字形	方式	,

所以他不断地改变路线，可以说是采取了一种曲折的方式。

[naʊ] ['stɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

now	steering	toward	the	left	shore	,	and	again	heading	in	the	direction	of
现在	转向	朝向	这	左边	支撑	,	和	再次	标题	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] .

the	opposite	one	.
这	对面的	一	.

现在转向左岸，然后再次转向对岸。

['bɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['tækɪŋ] ,

Billy	called	it	“	tacking	,
比利	称为	它	“	追踪	,

比利称之为“跟踪”，

” [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [æd'væns] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] .

”	for	their	advance	up	the	valley	was	by	a	series	of	eccentric	movements	.
”	为了	他们的	进步	向上	这	谷	曾是	经过	一个	系列	的	偏心	移动	.

因为他们沿着山谷向上推进的方式是一系列古怪的动作。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [mɪs] [mə'riːə] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kɔːl]

Shortly	after	having	rescued	Miss	Maria	in	a	manner	which	she	would	never	recall
不久	后	拥有	获救	错过	玛丽亚	在	一个	方式	哪个	她	会	绝不	记起

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zentmənt] ,

without	more	or	less	resentment	,
没有	更多的	或者	较少的	怨恨	,

在以一种玛丽亚小姐永远不会忘记的方式救出她之后不久，她或多或少都会心怀怨恨。

[ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ment] ['trʌb(ə)l] .

the	scouts	discovered	another	waving	signal	that	meant	trouble	.
这	侦察兵	发现	其他	挥手	信号	那	意思是	麻烦	.

侦察兵们发现了另一种表示麻烦的挥手信号。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [duː] ,

In	this	instance	it	was	a	farmer	who	was	known	to	be	well	to	do	,
在	这	实例	它	曾是	一个	农民	WHO	曾是	已知	到	是	出色地	到	做	,

这次的受害者是一位家境殷实的农民。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv]

and	who	had	quite	a	family	,	among	the	rest	a	couple	of	boys	of	twelve
和	WHO	有	相当	一个	家庭	,	之中	这	休息	一个	夫妻	的	男孩们	的	十二

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] .

and	fourteen	.
和	十四	.

他们家人口众多，其中还有两个分别十二岁和十四岁的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

They	had	lingered	too	long	at	home	,	from	some	cause	or	other	,
他们	有	徘徊不去	也	长的	在	家	,	从	一些	原因	或者	其他	,

他们因为这样或那样的原因在家待得太久了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][lest][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

and	were	in	somewhat	of	a	panic	lest	the	night	come	on	to	find	them
和	是	在	有些	的	一个	恐慌	免得	这	夜晚	来	在	到	寻找	他们

['feɪsɪŋ] ['dredf(ə)l] ['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

facing	dreadful	hours	of	darkness	and	despair	.
面向	可怕	小时	的	黑暗	和	绝望	.

他们有些恐慌，生怕夜幕降临后，他们将面临可怕的黑暗和绝望的时刻。

[hjuː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['smɑːrtnəs] [ʃoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['lʌsti] [lædz] .

Hugh	was	surprised	at	the	lack	of	smartness	shown	by	those	two	lusty	lads	.
休	曾是	惊讶	在	这	缺少	的	聪明	所示	经过	那些	二	好色的	小伙子们	.

休对这两个好色小伙子表现出的缺乏智慧感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst]

He	was	sure	that	if	they	had	belonged	to	the	scouts	they	would	at	least
他	曾是	当然	那	如果	他们	有	属于	到	这	侦察兵	他们	会	在	至少

[hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft]

have	found	some	way	of	constructing	a	safety	device	in	the	shape	of	a	raft
有	成立	一些	方式	的	建造	一个	安全	设备	在	这	形状	的	一个	筏

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

by	means	of	which	the	entire	family	might	have	been	ferried	across	the	water	to
经过	方法	的	哪个	这	全部的	家庭	可能	有	到过	渡船	穿过	这	水	到

[ðə; ði] [haɪ] [lænd] . -

the	high	land	.	123
这	高的	土地	.	-

他确信，如果他们是童子军成员，至少会想办法建造一个类似木筏的安全装置，用它把全家人渡过水域送到高地上。

123

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	coming	of	the	launch	was	the	signal	for	more	or	less	cheering	on	the
这	未来	的	这	发射	曾是	这	信号	为了	更多的	或者较少的		欢呼	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] .

part	of	these	two	boys	.
部分	的	这些	二	男孩们	.

发射的到来让这两个男孩或多或少地欢呼起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][ðer; ðər] [stɑːk] [luːs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	let	their	stock	loose	some	time	before	,
他们	有	让	他们的	库存	松动的	一些	时间	前	,

他们之前已经投放了股票。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .

so	that	it	had	probably	found	safety	in	the	distant	hills	,	swimming	the	flood	.
所以	那	它	有	大概	成立	安全	在	这	遥远	丘陵	,	游泳	这	洪水	.

因此，它很可能游过洪水，躲到了远处的山上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,

As	they	had	done	on	other	occasions	,	Hugh	and	his	comrades	bustled	about	,
作为	他们	有	完毕	在	其他	场合	,	休	和	他的	同志们	熙熙攘攘	关于	,

和以往一样，休和他的同伴们忙碌地走来走去。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][gɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'bɔːrd] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɔːlsoʊ]

and	not	only	got	the	farmer	and	his	family	aboard	but	managed	to	also
和	不是	仅有的	得到	这	农民	和	他的	家庭	船上	但	管理	到	还

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ]

save	a	few	bundles	of	wearing	apparel	that	the	good	housewife	insisted	on	taking
节省	一个	很少	捆绑	的	穿着	服饰	那	这	好的	家庭主妇	坚持	在	采取

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

不仅让农夫一家上了船，还设法保住了那位贤惠的家庭主妇坚持要带上的几捆衣服。

“ [ðə; ði]['fɑːrmər] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	The	farmer	seems	to	keep	watching	us	as	if	he	had	something	on	his
“	这	农民	似乎	到	保持	观看	我们	作为	如果	他	有	某物	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“那位农夫似乎一直在观察我们，好像他有什么心事似的。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tɪp] [læŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

”	was	what	Hugh	whispered	to	Tip	Lange	about	the	time	they	were	ready	to
”	曾是	什么	休	低声说道	到	提示	兰格	关于	这	时间	他们	是	准备好	到

[wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

once	more	make	a	start	,
一次	更多的	制作	一个	开始	,

“那是休悄悄告诉蒂普·兰格的，当时他们准备再次开始行动。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɔːl][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

intending	to	land	all	their	passengers	the	next	time	they	drew	in	to	the	shore	.
意图	到	土地	全部	他们的	乘客	这	下一个	时间	他们	画	在	到	这	支撑	.

打算下次靠岸时让所有乘客下船。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [skaʊt] ,

“	I	wouldn't	be	surprised	if	he	has	,	”	replied	the	Lawrence	scout	,
“	我	不会	是	惊讶	如果	他	有	,	”	回复	这	劳伦斯	侦察	,

“如果他真的这么做了，我一点也不会感到惊讶，”劳伦斯队的球探回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	and	I	think	I	can	give	a	pretty	close	guess	what	it	is	.	”
“	和	我	思考	我	能	给	一个	漂亮的	关闭	猜测	什么	它	是	.	”

“而且我觉得我能比较准确地猜出它是什么。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] . -

“	Suppose	you	tell	me	,	then	?	”	suggested	the	patrol	leader	.	124
“	认为	你	告诉	我	,	然后	?	”	建议	这	巡逻	领导者	.	-

“那你告诉我吧？”巡逻队长提议道。[124]

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [skaʊt] ['rækɪt] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] , [tæd][ænd; ənd]

“	Why	,	you	see	,	when	we	started	this	scout	racket	here	,	his	two	boys	,	Tad	and
“	为什么	,	你	看	,	什么时候	我们	开始	这	侦察	球拍	这里	,	他的	二	男孩们	,	塔德	和

[ben] ['dʒæspər] ,

Ben	Jasper	,
本	碧玉	,

“你看，当我们开始在这里搞球探生意的时候，他的两个儿子，塔德和本·贾斯珀，

[wɜːr; wər] ['maɪti] [waɪld][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] ,

were	mighty	wild	to	join	the	troop	,
是	强大的	荒野	到	加入	这	部队	,

他们非常渴望加入这个队伍，

[bʌt; bət][ðer; ðər][dæd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [flæt] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] - ['fuːlɪʃnəs] , - [æz; əz][hiː; hi]

but	their	dad	put	his	foot	down	flat	against	any	such	-	foolishness	,	-	as	he
但	他们的	爸爸	放	他的	脚	向下	平坦的	反对	任何	这样的	-	愚蠢	,	-	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

但他们的父亲坚决反对这种他所谓的“愚蠢行为”。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	seemed	to	have	the	idea	in	his	head	,
他	似乎	到	有	这	主意	在	他的	头	,

他似乎已经有了主意。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
like **a** **lot** **of** **other** **people** **do** **who** **will** **not** **take** **the** **trouble** **to** **read** **the** **Boy** **Scout**
喜欢 一个 很多 的 其他 人们 做 WHO 将要 不是 拿 这 麻烦 到 读 这 男生 侦察
['mænjuəl] ,
Manual **,**
手动的 ,

就像许多其他人一样，他们不愿意费心去阅读童子军手册。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌreprɪ'zents] ,
and **learn** **what** **the** **movement** **represents** **,**
和 学习 什么 这 移动 代表 ,

了解这场运动所代表的意义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
that **it** **was** **intended** **just** **to** **make** **soldiers** **of** **all** **American** **boys** **as** **they** **do**
那 它 曾是 故意的 只是 到 制作 士兵 的 全部 美国人 男孩们 作为 他们 做
['oʊvər] [ɪn] ['jʊrəp] .
over **in** **Europe** **.**
超过 在 欧洲 .

其目的就是要像在欧洲那样，把所有美国男孩都训练成士兵。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
And **no** **one** **could** **ever** **get** **him** **to** **listen** **to** **reason** **,**
和 不 一 可以 曾经 得到 他 到 听 到 原因 ,

而且谁也劝不动他听道理。

[ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . ”
though **my** **father** **and** **others** **tried** **to** **show** **him** **.** **”**
尽管 我的 父亲 和 其他的 尝试 到 展示 他 . ”

虽然我父亲和其他人试图向他解释。

“ [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wei] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I** **kind** **of** **suspected** **it** **might** **be** **that** **way** **,** **”** **said** **Hugh** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 我 种类 的 怀疑 它 可能 是 那 方式 , ” 说 休 , 和 一个 微笑 .

“我其实也猜到了，”休笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
“ **That** **would** **account** **for** **the** **helplessness** **of** **his** **boys** **when** **they** **found** **themselves**
“ 那 会 帐户 为了 这 无助 的 他的 男孩们 什么时候 他们 成立 他们自己
[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
up **against** **a** **situation** **like** **this** **.**
向上 反对 一个 情况 喜欢 这 .

“这就解释了为什么他的孩子们在面对这种情况时会感到无助。”

[skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['fæməli] [ə'ʃɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Scouts **would** **have** **had** **that** **family** **ashore** **hours** **ago** **.**
童子军 会 有 有 那 家庭 岸上 小时 前 .

侦察兵本可以几个小时前就把那家人送上岸了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
They **have** **never** **learned** **to** **think** **for** **themselves** **.**
他们 有 绝不 学习 到 思考 为了 他们自己 .

他们从未学会独立思考。

[aɪ] [hoʊp] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [grænd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dʒæspər] ;
I **hope** **it's** **going** **to** **prove** **a** **grand** **lesson** **for** **Mr** **.** **Jasper** **;**
我 希望 它是 去 到 证明 一个 盛大 课 为了 先生 . 碧玉 ;

我希望这对贾斯珀先生来说是一个深刻的教训；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [tɪp] ,
and **let** **me** **make** **a** **prediction** **,** **Tip** **,**
和 让 我 制作 一个 预言 , 提示 ,

让我来预测一下，蒂普，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [juːl] [biː; bi] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][tæd][ænd; ənd][ben]

which	is	that	inside	of	two	weeks	you'll	be	enrolling	the	names	of	Tad	and	Ben
哪个	是	那	里面	的	二	周	你会	是	报名	这	姓名	的	塔德	和	本

['dʒæspər][ɑːn][jʊr; jər]['rɑːstər] .

Jasper	on	your	roster	.
碧玉	在	你的	名册	.

也就是说，两周之内，你们的名单上就会出现 Tad 和 Ben Jasper 的名字。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ,

"	Sure	enough	,	when	they	were	approaching	the	land	,	Mr	.	Jasper	,
"	当然	足够的	,	什么时候	他们	是	接近	这	土地	,	先生	.	碧玉	,

“果然，当他们接近那片陆地时，贾斯珀先生……”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]

looking	as	though	he	had	something	on	his	mind	that	would	give	him	no
寻找	作为	尽管	他	有	某物	在	他的	头脑	那	会	给	他	不

[piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

peace	until	he	had	it	out	,
和平	直到	他	有	它	出去	,

他看起来好像心事重重，不说出来就无法安心。

['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] : -

opened	the	conversation	by	remarking	:	125
打开	这	对话	经过	评论	:	-

对话以以下评论开场：125

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [skaʊts] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] , ['tɪptən] [læŋ] ?

“	Is	this	the	sort	of	thing	you	scouts	learn	to	do	,	Tipton	Lange	?
“	是	这	这	种类	的	事物	你	侦察兵	学习	到	做	,	蒂普顿	兰格	?

“蒂普顿·兰格，这就是你们球探要学的那种技能吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Because	,	if	it	teaches	boys	to	be	self	-	reliant	and	brave	and	obliging	,
因为	,	如果	它	教导	男孩们	到	是	自己	-	依赖	和	勇敢的	和	乐于助人	,

因为，如果它能教会男孩自立、勇敢和乐于助人，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

I'm	going	to	look	deeper	into	the	scheme	.
我是	去	到	看	更深	进入	这	方案	.

我要深入调查一下这个计划。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lædz] .

I	realize	now	that	there's	something	lacking	about	my	lads	.
我	意识到	现在	那	有	某物	缺乏	关于	我的	小伙子们	.

我现在意识到我的孩子们身上缺少了某些东西。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

They	should	have	been	able	to	do	something	to	get	us	out	of	this	scrape	.
他们	应该	有	到过	有能力的	到	做	某物	到	得到	我们	出去	的	这	刮	.

他们本应该能做些什么来帮我们摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər]

And	if	being	Boy	Scouts	will	build	them	up	so	they	can	take	the	bit	in	their
和	如果	存在	男生	童子军	将要	建造	他们	向上	所以	他们	能	拿	这	少量	在	他们的

[tiːθ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

teeth	and	go	ahead	when	a	necessity	comes	along	,
牙齿	和	去	前方	什么时候	一个	必要性	来	沿着	,

如果参加童子军活动能让他们变得坚强，以便在必要时能够迎难而上，

[waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

why	,	I	want	to	know	all	about	it	.	"
为什么	,	我	想	到	知道	全部	关于	它	.	"

为什么？我想知道所有细节。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] [tɪp] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

“	I'm	glad	to	hear	you	say	that	,	sir	,	”	declared	Tip	,	flushing	with	pleasure	,
”	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	先生	,	”	声明	提示	,	冲洗	和	乐趣	,

“听到您这么说我很高兴，先生，”蒂普高兴地说道，脸颊泛红。

[waɪl] [tæd][ænd; ənd] [ben] [pʊʃt] ['nɪrər] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

while	Tad	and	Ben	pushed	nearer	,	their	faces	displaying	an	eagerness	they	could
尽管	塔德	和	本	推动	更近	,	他们的	面孔	显示	一个	渴望	他们	可以

[nɑːt] [dɪs'gaɪz] .

not	disguise	.
不是	伪装	.

泰德和本走近了一些，脸上露出了无法掩饰的渴望。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

“	And	my	father	will	be	pleased	to	have	you	call	on	him	to	hear	what
”	和	我的	父亲	将要	是	高兴	到	有	你	称呼	在	他	到	听到	什么

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] . ”

he	has	to	say	about	the	scout	movement	.	”
他	有	到	说	关于	这	侦察	移动	.	”

“我父亲会很高兴你们去拜访他，听听他对童子军运动的看法。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'fer] , [tɪp] ! ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,

“	Tell	him	about	the	bridge	affair	,	Tip	!	”	suggested	Billy	,
”	告诉	他	关于	这	桥	事务	,	提示	!	”	建议	比利	,

“蒂普，把桥牌的事告诉他！”比利建议道。

[ɔːl'ðoʊ] [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

although	Hugh	made	a	movement	with	his	hand	,
虽然	休	制成	一个	移动	和	他的	手	,

虽然休的手做了个动作，

[ænd; ənd] [fraund] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr]

and	frowned	as	though	he	did	not	like	the	idea	of	being	forced	to	hear
和	皱眉	作为	尽管	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	强制	到	听到

[hɪm'self] [preɪzd] .

himself	praised	.
他自己	赞扬	.

他皱起了眉头，似乎不喜欢被迫听到别人称赞自己。

[tɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .

Tip	,	however	,	was	only	too	willing	.
提示	,	然而	,	曾是	仅有的	也	愿意的	.

然而，蒂普却非常乐意帮忙。

[ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'læbərət] [jɑːrn] ['spɪnɪŋ] ,

The	time	did	not	allow	of	any	elaborate	yarn	spinning	,
这	时间	做过	不是	允许	的	任何	精心制作的	纱	旋转	,

当时时间不允许进行任何复杂的纺纱工艺。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæspər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	in	a	brief	recital	he	explained	to	Mr	.	Jasper	the	difference	between
但	在	一个	简短的	独奏会	他	解释	到	先生	.	碧玉	这	不同之处	之间

[ʃɪr] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [truː] ['breɪvəri] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [tʌg] ['wɪlsn]

sheer	recklessness	and	true	bravery	as	exhibited	by	the	actions	of	Tug	Wilson
透明	鲁莽	和	真的	勇敢	作为	展出	经过	这	行动	的	拖船	威尔逊

[ænd; ənd] [hjuː] ['hɑːrdɪn] . -

and	Hugh	Hardin	.	126
和	休	哈丁	.	-

但他向贾斯珀先生简要地解释了鲁莽行事与真正勇敢之间的区别，并以塔格·威尔逊和休·哈丁的行为为例加以说明。

['mɪstər] . ['dʒæspər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdɚz] [hænd]['æftər][tɪp][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Mr	.	Jasper	insisted	on	shaking	the	patrol	leader's	hand	after	Tip	had	finished	.
先生	.	碧玉	坚持	在	摇晃	这	巡逻	领导人的	手	后	提示	有	完成的	.

蒂普说完后，贾斯珀先生坚持要和巡逻队长握手。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

“	If	that	is	what	it	does	for	boys	,	”	he	said	heartily	,
”	如果	那	是	什么	它	做	为了	男孩们	,	”	他	说	衷心地	,

“如果这对男孩们有这样的作用，”他热情地说，

“ [ðen] [maɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ə; eɪ] [truːp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

“	then	my	sons	shall	join	a	troop	at	the	first	opportunity	.
”	然后	我的	儿子们	将	加入	一个	部队	在	这	第一的	机会	.

“那么我的儿子们将在第一个机会加入军队。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

I	don't	want	them	to	grow	up	with	the	idea	of	being	soldiers	and	fighting
我	不	想	他们	到	生长	向上	和	这	主意	的	存在	士兵	和	斗争

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wɔːr] ;

just	for	the	love	of	war	;
只是	为了	这	爱	的	战争	;

我不希望他们长大后抱有成为士兵、仅仅为了热爱战争而战斗的想法；

[bʌt; bət] [laɪk] ['evri] ['fɑːðər] [aɪ][duː] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

but	like	every	father	I	do	hope	they	will	always	be	brave	and	self	-	reliant	.
但	喜欢	每一个	父亲	我	做	希望	他们	将要	总是	是	勇敢的	和	自己	-	依赖	.

但像所有父亲一样，我希望他们永远勇敢自立。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .

Yes	,	I	shall	certainly	look	into	this	thing	.
是的	,	我	将	当然	看	进入	这	事物	.

是的，我一定会调查此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	has	been	a	lesson	to	me	.	”
它	有	到过	一个	课	到	我	.	”

这对我来说是个教训。

“ ['mɪstər] . ['dʒæspər] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Mr	.	Jasper	,	”	said	Billy	,
”	先生	.	碧玉	,	”	说	比利	,

“贾斯珀先生，”比利说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] “ [lɪks] ” [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

unable	to	keep	from	getting	a	few	“	licks	”	in	while	he	had	the	chance	,
无法	到	保持	从	获得	一个	很少	“	舔	”	在	尽管	他	有	这	机会	,

他忍不住在有机会的时候“舔”了几下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lɔːrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	if	you	were	in	Lawrence	at	this	very	minute	you	would	find	more	than	a
”	如果	你	是	在	劳伦斯	在	这	非常	分钟	你	会	寻找	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ɪn] ['kɑːki] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] [wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd][rɑːfts] ,

dozen	scouts	in	khaki	working	like	beavers	with	boats	and	rafts	,
打	侦察兵	在	卡其色	在职的	喜欢	海狸	和	船	和	木筏	,

“如果你此刻身在劳伦斯，你会看到十几名身穿卡其布制服的童子军像海狸一样忙着摆弄船只和木筏。”

[ðə; ði][læst] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['seɪvɪŋ] ['strændɪd] ['piːp(ə)l] ,

the	last	made	by	themselves	,	saving	stranded	people	,
这	最后的	制成	经过	他们自己	,	保存	搁浅	人们	,

他们自己制造了最后一个，拯救了被困人员。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [tʊk] [ðer; ðər]

and	trying	to	salvage	some	of	their	possessions	before	the	flood	took	their
和	尝试	到	打捞	一些	的	他们的	财产	前	这	洪水	采取	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们试图在洪水冲走房屋之前抢救一些财物。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['bɪldɪŋz] [ə'weɪ] . ”

for	where	the	current	is	swift	it	carries	buildings	away	.	”
为了	在哪里	这	当前的	是	迅速	它	携带	建筑物	离开	.	”

因为在水流湍急的地方，建筑物会被冲走。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['welθi] [oʊld]['fɑːrmər] ,

“	If	that	is	true	,	son	,	”	said	the	wealthy	old	farmer	,
“	如果	那	是	真的	,	儿子	,	”	说	这	富裕	老的	农民	,

“如果真是这样，孩子，”富有的老农夫说道。

“ [ðen] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['lɔːrəns] [ɪz] [ə'ʃʊrd] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt]

“	then	the	future	of	the	Boy	Scout	movement	in	Lawrence	is	assured	,	depend	on	that
“	然后	这	未来	的	这	男生	侦察	移动	在	劳伦斯	是	保证	,	依赖	在	那

.

:
.

“那么，劳伦斯童子军运动的未来就有了保障，就看这个了。”

[aɪv] [bɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I've	been	heading	the	opposition	,
我已经	到过	标题	这	反对	,

我一直领导着反对派，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][ɪts]

but	now	that	my	eyes	have	been	opened	I'll	be	just	as	hard	a	worker	in	its
但	现在	那	我的	眼睛	有	到过	打开	患病的	是	只是	作为	难的	一个	工人	在	它是

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

但现在我已看清真相，我将竭尽全力为之奋斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . ” -

you	can	depend	on	that	.	”	127
你	能	依赖	在	那	.	”	-

你可以相信这一点。”127

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ænd; ənd] [tɪp] ,

“	Hurrah	!	”	cried	Billy	,	waving	his	hat	,	as	did	also	Monkey	Stallings	and	Tip	,
“	欢呼	!	”	哭	比利	,	挥手	他的	帽子	,	作为	做过	还	猴	斯托林斯	和	提示	,

“万岁！”比利挥舞着帽子喊道，猴子斯托林斯和蒂普也跟着喊了起来。

[bʌt; bət] [hjuː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði]

but	Hugh	was	too	busy	making	a	landing	just	then	to	take	his	eyes	off	the
但	休	曾是	也	忙碌的	制作	一个	降落	只是	然后	到	拿	他的	眼睛	离开	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但休当时正忙着登陆，根本没空把目光从岸边移开。

[ɔːr][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] .

or	his	hands	off	the	wheel	.
或者	他的	双手	离开	这	车轮	.

或者他的手离开了方向盘。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [freɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] , [ə'ʃɔːr] ,

So	they	put	their	human	freight	,	together	with	Carlo	,	the	big	dog	,	ashore	,
所以	他们	放	他们的	人类	货运	,	一起	和	卡洛	,	这	大的	狗	,	岸上	,

于是，他们把人和那条大狗卡洛一起放到了岸上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

although	the	latter	did	not	seem	to	want	to	leave	his	new	friends	.
虽然	这	后者	做过	不是	似乎	到	想	到	离开	他的	新的	朋友们	.

虽然后者似乎并不想离开他的新朋友。

[ðə; ði] ['dʒæspər] [bɔɪz] [wɔːr] [brɔːd] [smaɪlz] ,

The	Jasper	boys	wore	broad	smiles	,
这	碧玉	男孩们	穿着	广阔	微笑	,

贾斯珀家的男孩们脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	no	one	would	ever	have	suspected	that	for	the	time	being	they	were
和	不	一	会	曾经	有	怀疑	那	为了	这	时间	存在	他们	是

['kɑːstəweiz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪd] [hoʊm] .

castaways	and	fugitives	from	their	destroyed	home	.
遇难者	和	逃犯	从	他们的	损毁	家	.

谁也不会想到，他们此刻竟是逃离家园的落难者和逃亡者。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðɪs]

The	fact	of	the	matter	was	that	they	had	begun	to	look	upon	all	this
这	事实	的	这	事情	曾是	那	他们	有	开始	到	看	之上	全部	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

privation	as	a	means	to	an	end	.
匮乏	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

事实是，他们已经开始把所有这些匮乏视为达到目的的手段。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['kruːsoʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

Boys	always	do	have	a	weakness	for	any	Crusoe	sort	of	business	;
男孩们	总是	做	有	一个	弱点	为了	任何	克鲁索	种类	的	商业	;

男孩子总是对鲁滨逊式的冒险故事毫无抵抗力；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz]

and	what	they	had	heard	their	father	say	concerning	his	change	of	views
和	什么	他们	有	听到	他们的	父亲	说	有关	他的	改变	的	浏览

[hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [krʌʃt] [dʒʌst]

had	filled	their	hearts	with	a	new	joy	that	could	not	be	crushed	just
有	已填	他们的	心	和	一个	新的	喜悦	那	可以	不是	是	碎	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tempərəri] ['eksailz] .

because	they	were	temporary	exiles	.
因为	他们	是	暂时的	流亡者	.

他们听到父亲关于他观点转变的言论，心中充满了新的喜悦，即使他们暂时流亡在外，这种喜悦也不会被摧毁。

“ [tuː] [mɔːr] [tɜːrnz] [ə'krɔːs] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] ['duːti] , ” [sed] [hjuː] ,

“	Two	more	turns	across	ought	to	finish	our	patrol	duty	,	”	said	Hugh	,
“	二	更多的	转弯	穿过	应该	到	结束	我们的	巡逻	责任	,	”	说	休	,

“再绕两圈应该就能完成我们的巡逻任务了，”休说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['wɔːtərz] . -

as	the	boat	again	started	out	upon	the	wide	stretch	of	dismal	waters	.	128
作为	这	船	再次	开始	出去	之上	这	宽的	拉紧	的	惨淡	水	.	-

船再次驶入那片广阔而阴沉的水面。128

“ [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɔːr] [juːz] [ðer; ðər]
“ **Then we might get back to town in time to be of some more use there**
“ 然后 我们 可能 得到 后退 到 镇 在 时间 到 是 的 一些 更多的 使用 那里
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsetlz] [daʊn] ,
before the night settles down ,
前 这 夜晚 定居点 向下 ,

“那样的话，我们或许就能及时赶回镇上，在夜幕降临之前还能帮上一些忙。”

” [prəˈpoʊzd] [ˈbɪli] .
” proposed Billy .
” 建议的 比利 .

“比利提议道。”

“ [ðæt] [laɪt] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmʌŋki] [ˈstɔlɪŋz] ,
“ That light rain has stopped , for one thing , ” remarked Monkey Stallings ,
“ 那 光 雨 有 停止 , 为了 一 事物 , ” 评论 猴 斯托林斯 ,

“首先，那场小雨已经停了，”猴子斯托林斯说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
trying to discover some loophole of encouragement .
尝试 到 发现 一些 漏洞 的 鼓励 .

试图找到一些获得鼓励的漏洞。

“ [wiːl] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [stɑːrt] [ɪn] [əˈgen] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈkwɪkli] .
“ We'll hope it doesn't start in again , ” said Billy quickly .
“ 出色地 希望 它 不 开始 在 再次 , ” 说 比利 迅速地 .

“我们希望它不会再次发生，”比利赶紧说道。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [beɪs] [wen] [ðeɪ] [sed] [əˈnʌðər] [stɔːrm] [wʌz; wəz]
“ The weather sharps were away off their base when they said another storm was
“ 这 天气 尖锐 是 离开 离开 他们的 根据 什么时候 他们 说 其他 风暴 曾是
[ˈhedɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
headed in our direction .
标题 在 我们的 方向 .

“气象专家们当时正在远离基地的地方，他们说另一场风暴正朝我们这边袭来。”

[wel] , [aɪ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
Well , I wondered what that was coming this way ,
出色地 , 我 想知道 什么 那 曾是 未来 这 方式 ,

我当时就在想，这边会是什么东西呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [its] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪg] [ˈænɪm(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] . ”
but now I can see it's some sort of big animal swimming . ”
但 现在 我 能 看 它是 一些 种类 的 大的 动物 游泳 . ”

但现在我看得出来，那是一种大型动物在游泳。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ˈventʃərd] [tɪp] [læŋ] .
“ A cow it seems like to me , ” ventured Tip Lange .
“ 一个 奶牛 它 似乎 喜欢 到 我 , ” 冒险 提示 兰格 .

“我看它像头牛，”蒂普·兰格试探性地说。

“ [jet] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [gɪlt] [bɔːlz] [ɑːn] [ɪts] [hɔːrnz] .
“ Yet it's got a big head and gilt balls on its horns .
“ 然而 它是 得到 一个 大的 头 和 镀金 球 在 它是 角 .

“然而，它却长着一个大大的脑袋，角上还戴着镀金的球。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [praɪz] [bʊl] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæspər] [oʊnz] . ”
Must be that prize bull Mr . Jasper owns . ”
必须 是 那 奖 公牛 先生 . 碧玉 拥有 . ”

肯定是贾斯珀先生那头获奖公牛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] , ” [ˈmʌŋki] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	think	you've	hit	it	that	time	,	”	Monkey	told	him	.
”	我	思考	你已经	打	它	那	时间	,	”	猴	讲述	他	.

“我觉得你这次打中了，”猴子告诉他。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [biːst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][sʌm; səm] [noʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	I	reckon	the	beast	may	have	been	trying	to	stand	on	some	knoll	that	was
”	我	估计	这	兽	可能	有	到过	尝试	到	站立	在	一些	小丘	那	曾是

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [lænd] ,

higher	than	the	surrounding	land	,
更高	比	这	周围	土地	,

“我估计这头野兽当时可能是想站在比周围地势更高的小山丘上。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	finally	had	to	swim	for	it	.
和	最后	有	到	游泳	为了	它	.

最后不得不游过去。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	him	making	straight	for	the	boat	,	will	you	?
看	在	他	制作	直的	为了	这	船	,	将要	你	?

你看他径直朝船走去，好吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [ˈfraɪt(ə)nd] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər]

I've	heard	that	when	frightened	domestic	animals	will	turn	to	human	company	for
我已经	听到	那	什么时候	害怕	国内的	动物	将要	转动	到	人类	公司	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

我听说，当受到惊吓时，家养动物会向人类寻求帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

and	it	seems	like	that	is	so	.
和	它	似乎	喜欢	那	是	所以	.

看来情况确实如此。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [hjuː] ? ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kiːp]

what	ails	the	engine	,	Hugh	?	”	for	the	launch	had	suddenly	ceased	to	keep
什么	疾病	这	引擎	,	休	?	”	为了	这	发射	有	突然	停止	到	保持

[ˈmuːvɪŋ] [əˈhed] . -

moving	ahead	.	129
移动	前方	.	-

“引擎怎么了，休？”因为这艘飞船突然停止了前进。129

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	I've	got	to	fix	something	,	and	there's	no	getting	around	it	,	”	replied	the
”	我已经	得到	到	使固定	某物	,	和	有	不	获得	大约	它	,	”	回复	这

[pəˈtroʊl] [ˈliːdər] .

patrol	leader	.
巡逻	领导者	.

“我必须解决一些问题，没有别的办法，”巡逻队长回答道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

“	We	can't	risk	the	danger	of	an	explosion	.
”	我们	不能	风险	这	危险	的	一个	爆炸	.

“我们不能冒爆炸的风险。”

[faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] . ”
Five or ten minutes ought to be enough time . ”
五 或者 十 分钟 应该 到 是 足够的 时间 . ”

五到十分钟应该足够了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [bʊl] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [hɪr] !
“ But that bull looks like he meant to come aboard here !
” 但 那 公牛 看起来 喜欢 他 意思是 到 来 船上 这里 !

“但是那头公牛看起来像是故意要上船的！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mʌŋki] , [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [biːst] [druː] [nɪr] ,
” ejaculated Monkey , as the swimming beast drew near ,
” 射精 猴 , 作为 这 游泳 兽 画 靠近 ,

“猴子射精了，随着那只游泳的野兽靠近，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
with his head breaking through the surface of the water , part of his broad
和 他的 头 打破 通过 这 表面 的 这 水 , 部分 的 他的 广阔
[bæk] ['ʃoʊɪŋ] ,
back showing ,
后退 显示 ,

他的头露出水面，露出一部分宽阔的背部。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌdər] .
and his long tail streaming in the rear after the manner of a rudder .
和 他的 长的 尾巴 流媒体 在 这 后部 后 这 方式 的 一个 舵 .

它的长尾巴像船舵一样在身后飘动。

“ [get] [ðə; ði] [hʊk] !
“ Get the hook !
” 得到 这 钩 !

“抓住钩子！”

” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pʊʃ] [poʊl] ,
” shouted Billy , suiting the action to the word by snatching up the push pole ,
” 喊叫 比利 , 适合 这 行动 到 这 单词 经过 抢夺 向上 这 推 极 ,

“比利喊道，同时抓起撑杆就做了相应的动作。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .
with which he stood on guard .
和 哪个 他 站立 在 警卫 .

他用它站岗放哨。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , [kiːp] [ɔːf] !
“ Here , you , keep off !
” 这里 , 你 , 保持 离开 !

“你，离我远点！”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [biːf] - ['pækɪŋ] [laɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
We're not in the beef - packing line just now .
是 不是 在 这 牛肉 - 包装 线 只是 现在 .

我们现在不在牛肉加工厂。

[hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [best] [lɪks] .
Head for the shore , and put in your best licks .
头 为了 这 支撑 , 和 放 在 你的 最好的 舔 .

前往岸边，尽情展现你的实力。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][hɜːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [aʊt]

Why	didn't	you	keep	company	with	the	rest	of	your	herd	,	instead	of	loafing	out
为什么	没有	你	保持	公司	和	这	休息	的	你的	一群	,	反而	的	游手好闲	出去

[hɪr] ?

here	?
这里	?

你为什么不和其他牛群待在一起，反而在这里闲逛?

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [oʊld] [bɔɪ] !

No	,	you	don't	,	old	boy	!
不	,	你	不	,	老的	男生	!

不，你没有，老兄!

[wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [huːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [reɪl] ;

We	couldn't	think	of	letting	you	get	your	hoofs	over	our	rail	;
我们	不能	思考	的	出租	你	得到	你的	蹄子	超过	我们的	轨	;

我们绝不会允许你们的蹄子越过我们的栏杆;

[juːd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

you'd	sink	us	in	a	hurry	.
你会	下沉	我们	在	一个	匆忙	.

你会很快把我们拖垮的。

[ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ʃuː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði]

Shout	at	him	,	everybody	,	and	shoo	him	off	before	he	upsets	the
喊	在	他	,	大家	,	和	嘘	他	离开	前	他	爆冷	这

[lɔːntʃ] ! ” -

launch	!	”	130
发射	!	”	-

大家一起冲他喊，把他赶走，免得他破坏发射！“130

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reskjuː] .

A	DARING	RESCUE	.
一个	大胆	救援	.

一次惊心动魄的营救行动。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [ə'naʊnst] [tɪp] [læŋ] ,

“	There	he	goes	,	and	a	good	riddance	!	”	announced	Tip	Lange	,
“	那里	他	去	,	和	一个	好的	摆脱	!	”	宣布	提示	兰格	,

“他走了，真是个祸害！”蒂普·兰格宣布道。

[æz; əz]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɔdid] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['vɪgərəsli] ,

as	after	having	been	prodded	and	shouted	at	vigorously	,
作为	后	拥有	到过	催促	和	喊叫	在	大力	,

就像被用力推搡和大声呵斥过一样，

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['daʊtləs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd]

the	swimming	animal	doubtless	came	to	the	conclusion	that	he	was	not	wanted
这	游泳	动物	毫无疑问	来了	到	这	结论	那	他	曾是	不是	通缉

,

,

,

这只游泳的动物无疑得出结论：它不受欢迎。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	began	to	make	a	straight	line	for	the	shore	.
和	开始	到	制作	一个	直的	线	为了	这	支撑	.

然后开始朝着岸边直线前进。

“ [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heft] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**He**	**manages**	**to**	**get**	**along**	**all**	**right**	**for**	**one**	**of**	**his**	**heft**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**
”	他	管理	到	得到	沿着	全部	正确的	为了	一	的	他的	重量	,	我	拿	它	,

“以他那身板来说，我觉得他相处得还不错。”

” [ə'sɜːrtɪd] ['bɪli] [rɪ'flektɪvli] .

”	**asserted**	**Billy**	**reflectively**	**.**
”	断言	比利	反思地	.

“比利若有所思地说道。”

“ [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [staʊt] [ɪts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

“	**Which**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**because**	**a**	**fellow**	**is**	**stout**	**it's**	**no**	**reason**	**he**	**should**
”	哪个	去	到	展示	那	因为	一个	同伴	是	肥硕	它是	不	原因	他	应该

[biː; bi] ['rekənd] ['klʌmzi] ,

be	**reckoned**	**clumsy**	**,**
是	估计	笨拙	,

“这说明，身材魁梧并不代表笨手笨脚。”

[nɔːr] [jet] [sloʊ] .

nor	**yet**	**slow**	**.**
也不	然而	慢的	.

速度还不算慢。

” [ðɪs] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪli] ,

”	**This**	**doubtless**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**more**	**or**	**less**	**satisfaction**	**to**	**Billy**	**,**
”	这	毫无疑问	曾是	一个	事情	的	更多的	或者	较少的	满意	到	比利	,

“这无疑让比利感到相当满意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] “ [dʒɔʃt] ” [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

because	**he**	**had**	**often**	**been**	**“**	**joshed**	**”**	**by**	**his**	**chums**	**on**	**account**	**of**	**his**
因为	他	有	经常	到过	”	乔希德	”	经过	他的	朋友们	在	帐户	的	他的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['weɪstlaɪn] .

increasing	**waistline**	**.**
增加	腰围	.

因为他的腰围越来越大，经常被朋友们取笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第5/5页

[ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] “ [help] ['wɑːntɪd] . ”
They crossed over and back without discovering another case of “ help wanted . ”
他们 交叉 超过 和 后退 没有 发现 其他 案件 的 “ 帮助 通缉 . ”
-
131
-

他们来回往返，没有发现另一起“招聘工”的案例。131

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] ['prɪti] ['taɪdɪli] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [tɪp]
“ Looks as if we had cleaned things up pretty tidily around here , ” observed Tip
“ 看起来 作为 如果 我们 有 已清洗 事物 向上 漂亮的 整齐地 大约 这里 , ” 观察到 提示
[læŋ] ,
Lange ,
兰格 ,

“看来我们已经把这里收拾得相当干净利落了，”蒂普·兰格说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
with a touch of pride in his manner ,
和 一个 触碰 的 自豪 在 他的 方式 ,

他举止间带着一丝自豪，

“ [ən'les] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['muːvɪŋ] ['fæməliz] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flʌdɪd]
“ unless we choose to start in moving families ' belongings from their flooded
“ 除非 我们 选择 到 开始 在 移动 家庭 - 财物 从 他们的 被淹
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

“除非我们选择从帮助家庭从被洪水淹没的房屋中搬出财物开始。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ,
And as that would be too big an undertaking for us to go into ,
和 作为 那 会 是 也 大的 一个 承诺 为了 我们 到 去 进入 ,

而且，由于这项工作对我们来说过于庞大，我们无法着手进行，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
I guess we don't care to make a beginning . ”
我 猜测 我们 不 关心 到 制作 一个 开始 . ”

我想我们根本不在乎开始。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] , [hjuː] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Which way now , Hugh ? ” asked Billy .
“ 哪个 方式 现在 , 休 ? ” 问 比利 .

“休，现在该往哪走？”比利问道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [hed] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?
“ Can we head back to town ?
“ 能 我们 头 后退 到 镇 ?

“我们可以回城里了吗？”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm wondering how the other fellows are coming along with their share of the
我是 好奇 如何 这 其他 伙伴们 是 未来 沿着 和 他们的 分享 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我想知道其他同事完成他们那部分工作的情况如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['eni] [wei] . ”

and	whether	we	could	help	them	out	in	any	way	.	”
和	无论	我们	可以	帮助	他们	出去	在	任何	方式	.	”

以及我们是否能以任何方式帮助他们。”

“ [jes] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [ðə; ði]['paɪlət][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Yes	;	I'm	going	to	make	for	the	outlet	of	the	valley	,	”	the	pilot	told	him	.
”	是的	;	我是	去	到	制作	为了	这	出路	的	这	谷	,	”	这	飞行员	讲述	他	.

“是的，我要飞往山谷的出口，”飞行员告诉他。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	We	could	run	up	in	the	rear	of	the	town	,
”	我们	可以	跑步	向上	在	这	后部	的	这	镇	,

“我们可以从镇子后面跑过去，

[bʌt; bət] [its] ['betər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] . ”

but	it's	better	to	go	back	as	we	came	.	”
但	它是	更好的	到	去	后退	作为	我们	来了	.	”

但最好还是原路返回。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [sets] [ɪn] ,

“	And	a	good	thing	we	can	get	out	of	this	mess	before	night	sets	in	,
”	和	一个	好的	事物	我们	能	得到	出去	的	这	混乱	前	夜晚	套	在	,

“幸好我们可以在夜幕降临之前摆脱困境。”

” ['mʌŋki] [ri'mɑ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][toʊd][ɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

”	Monkey	remarked	over	his	shoulder	,	for	he	was	sprawled	like	a	big	toad	in	the	bow	,
”	猴	评论	超过	他的	肩膀	,	为了	他	曾是	蔓延	喜欢	一个	大的	蟾蜍	在	这	弓	,

“猴子回头说道，因为他像一只大癞蛤蟆一样瘫倒在船上。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [snægz][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

so	that	he	might	keep	a	lookout	for	any	snags	in	their	course	,
所以	那	他	可能	保持	一个	瞭望台	为了	任何	障碍	在	他们的	课程	,

以便他能留意航行途中可能出现的任何障碍。

[hju:] ['hævɪŋ] ['dɛlə,geɪtəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['du:ti] .

Hugh	having	delegated	him	for	that	duty	.
休	拥有	委托	他	为了	那	责任	.

休已将这项任务委托给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] ,

There	was	very	little	movement	to	the	water	in	the	flooded	valley	,
那里	曾是	非常	小的	移动	到	这	水	在	这	被淹	谷	,

被洪水淹没的山谷中，水流几乎没有流动。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['hæpənd] [tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][kɑ:m] .

except	as	the	wind	happened	to	blow	,	and	just	then	it	was	almost	calm	.
除了	作为	这	风	发生	到	吹	,	和	只是	然后	它	曾是	几乎	冷静的	.

只是碰巧刮起了风，而就在那时，风几乎停了下来。

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [went] ['tʃɪrəli] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,

So	the	launch	went	cheerily	on	its	way	,
所以	这	发射	去	兴高采烈地	在	它是	方式	,

于是，发射工作顺利进行。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ræt] - [tæt] - [tæt] [ɪk'sploʊʒn] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

as	though	with	every	rat	-	tat	-	tat	explosion	it	rejoiced	over	the	fact	of	having
作为	尽管	和	每一个	鼠	-	塔特	-	塔特	爆炸	它	欣喜若狂	超过	这	事实	的	拥有

[bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

been	instrumental	in	saving	so	many	persons	from	all	sorts	of	suffering	,
到过	乐器演奏	在	保存	所以	许多	人	从	全部	排序	的	痛苦	,

仿佛每一次哒哒爆裂声都让它为自己拯救了这么多人免于各种痛苦而感到高兴。

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] . -

both	mental	and	physical	.	132
两个都	精神的	和	身体的	.	-

包括精神和生理两方面。132

[tɪp] [læŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

Tip	Lange	seemed	to	be	feeling	especially	fine	.
提示	兰格	似乎	到	是	感觉	尤其	美好的	.

蒂普·兰格看起来精神特别好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

This	was	doubtless	caused	by	the	fact	that	things	were	working	for	the	revival
这	曾是	毫无疑问	导致	经过	这	事实	那	事物	是	在职的	为了	这	复兴

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['lɔːrəns] .

of	the	scout	movement	in	Lawrence	.
的	这	侦察	移动	在	劳伦斯	.

这无疑是由于劳伦斯童子军运动的复兴进展顺利所致。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hænsəm] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	been	hearing	some	pretty	handsome	compliments	of	late	from	the
他	有	到过	听力	一些	漂亮的	英俊的	赞美	的	晚的	从	这

['meɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dʒæspər] ,

mayor	,	and	then	Mr	.	Jasper	,
市长	,	和	然后	先生	.	碧玉	,

最近他从市长那里听到了一些相当不错的赞美之词，然后是贾斯珀先生。

[wʌns][ðə; ði][moʊst] [dis'laikt] [mæn][ɪn][ɔːl] ['lɔːrəns] [ə'mʌŋ] [skaʊt] ['sɜːrkl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

once	the	most	disliked	man	in	all	Lawrence	among	scout	circles	on	account	of	his
一次	这	最多	不喜欢	男人	在	全部	劳伦斯	之中	侦察	界	在	帐户	的	他的

[wel] - [noʊn] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

well	-	known	animosity	toward	the	movement	.
出色地	-	已知	敌意	朝向	这	移动	.

他曾是劳伦斯所有童子军中最不受欢迎的人，因为他对童子军运动抱有众所周知的敌意。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪn] [klɪrd] ,

How	wonderfully	had	the	atmosphere	been	cleared	,
如何	太棒了	有	这	气氛	到过	已清除	,

气氛多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wer'baɪ]

and	all	because	of	the	magnificent	opportunity	that	had	come	along	whereby
和	全部	因为	的	这	壮丽	机会	那	有	来	沿着	由此

[ðə; ði] ['wɛrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['kɑːki] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

the	wearers	of	the	much	-	abused	khaki	were	given	a	chance	to	show	what
这	穿着者	的	这	很多	-	受虐	卡其色	是	给定	一个	机会	到	展示	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] !

they	were	good	for	!
他们	是	好的	为了	!

这一切都源于一个绝佳的机会，让那些穿着饱受摧残的卡其布制服的人们有机会展现他们的价值！

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [tɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Talk	about	blessings	in	disguise	,	”	Tip	had	to	say	,
“	讲话	关于	祝福	在	伪装	,	”	提示	有	到	说	,

“这真是因祸得福啊，”蒂普说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [hjuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

as	he	sat	near	Hugh	and	watched	the	other	tinkering	with	the	working
作为	他	卫星	靠近	休	和	观看	这	其他	修修补补	和	这	在职的

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

他坐在休旁边，看着休摆弄着那台运转中的马达。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts]['ækʃ(ə)n][baɪ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

trying	to	improve	its	action	by	slight	changes	,
尝试	到	提升	它是	行动	经过	轻微	变化	,

试图通过细微的改变来改进其性能，

“ [ðɪs] [flʌd] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] ,

“	this	flood	may	mean	a	whole	lot	of	trouble	to	lots	of	folks	,
“	这	洪水	可能	意思是	一个	所有的	很多	的	麻烦	到	很多	的	各位	,

“这场洪水可能会给很多人带来很多麻烦，

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [truːp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ” -

but	it's	going	to	be	the	making	of	Lawrence	Troop	,	believe	me	.	”	133
但	它是	去	到	是	这	制作	的	劳伦斯	部队	,	相信	我	.	”	-

但相信我，这将是劳伦斯·特鲁普的成名之作。”133

“ [wel] , [jʊr; jər][wɜːrst] ['enəmi] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['buːstər] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] ,

“	Well	,	your	worst	enemy	now	is	a	booster	,	”	replied	Hugh	,
“	出色地	,	你的	最差	敌人	现在	是	一个	增压器	,	”	回复	休	,

“嗯，你现在最大的敌人就是助推器，”休回答道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tɪp] ,

smiling	to	see	how	the	great	change	in	the	conditions	was	affecting	Tip	,
微笑	到	看	如何	这	伟大的	改变	在	这	状况	曾是	影响	提示	,

看到环境的巨大变化对Tip的影响，他露出了笑容。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

who	seemed	to	be	smiling	most	all	the	time	now	.
WHO	似乎	到	是	微笑	最多	全部	这	时间	现在	.

他现在似乎总是面带微笑。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [hɪr] .

“	It's	easy	to	see	that	you're	going	to	have	smooth	sailing	here	.
“	它是	简单的	到	看	那	你是	去	到	有	光滑的	帆船	这里	.

“很明显，你在这里会一帆风顺。”

[pʊt] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [tɪp] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Put	your	shoulder	to	the	wheel	,	Tip	,	and	never	again	allow	yourself	to	give	up
放	你的	肩膀	到	这	车轮	,	提示	,	和	绝不	再次	允许	你自己	到	给	向上

[tuː; tə] [dɪ'sper] .

to	despair	.
到	绝望	.

提普，振作起来，永远不要再让自己陷入绝望。

[traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Try	and	believe	the	sun	is	shining	back	of	the	clouds	,
尝试	和	相信	这	太阳	是	灼灼	后退	的	这	云	,

试着相信太阳正穿透云层照耀大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . ”

and	that	it's	always	darkest	just	before	dawn	.	”
和	那	它是	总是	最黑暗的	只是	前	黎明	.	”

而且黎明前总是最黑的。

“ [dɑːn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] , [hjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

“	Dawn	has	come	for	us	,	I	reckon	,	Hugh	,	and	we	owe	the	most	of
”	黎明	有	来	为了	我们	,	我	估计	,	休	,	和	我们	欠	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — — ”

it	to	—	—	”
它	到	—	—	”

“我想，黎明已经降临到我们身上了，休，而这一切主要归功于——”

“ [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [tɪp] .

“	There	,	I	don't	want	to	listen	to	any	talk	like	that	,	Tip	.
”	那里	,	我	不	想	到	听	到	任何	讲话	喜欢	那	,	提示	.

“蒂普，我不想听那种话。”

[æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪm] [bæk] [hoʊm] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] .

At	least	keep	it	until	I'm	back	home	in	Oakvale	.
在	至少	保持	它	直到	我是	后退	家	在	奥克维尔	.

至少帮我保管到我回到奥克维尔的家为止。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

Then	if	you	fellows	here	think	I	can	give	you	any	good	advice	,
然后	如果	你	伙伴们	这里	思考	我	能	给	你	任何	好的	建议	,

那么，如果各位觉得我能给你们一些好的建议，

[ɔːr] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [truːp] , [raɪt] [ˌem 'iː] . ”

or	help	you	to	build	up	your	troop	,	write	me	.	”
或者	帮助	你	到	建造	向上	你的	部队	,	写	我	.	”

或者，如果您需要帮助组建军队，请给我写信。”

“ [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['nevər] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	You'll	hear	from	us	,	never	fear	,	”	said	the	other	significantly	,
”	你会	听到	从	我们	,	绝不	害怕	,	”	说	这	其他	显著地	,

“别担心，我们会联系你的。”另一个人意味深长地说。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

as	though	even	then	he	had	some	vague	idea	in	his	mind	as	to	the
作为	尽管	甚至	然后	他	有	一些	模糊的	主意	在	他的	头脑	作为	到	这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [truːp] [ɔːt] [tuː; tə] ['suːtəbli]

way	in	which	he	and	his	brother	scouts	of	Lawrence	Troop	ought	to	suitably
方式	在	哪个	他	和	他的	兄弟	侦察兵	的	劳伦斯	部队	应该	到	适当地

[θæŋk] [ðiːz] [tuː] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tɔːrd] ['staːtiŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ]

thank	these	two	strangers	for	all	they	had	done	toward	starting	the	ball	rolling
感谢	这些	二	陌生人	为了	全部	他们	有	完毕	朝向	开始	这	球	滚动

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仿佛即使在那时，他的脑海中也隐约有了些想法，那就是他和劳伦斯童子军团的兄弟们应该如何恰当地感谢这两位陌生人为重新启动这项事业所做的一切。

“ [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [hjuː] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , “ [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] !

“	We're	close	to	the	river	,	Hugh	!	”	sang	out	Monkey	Stallings	,	“	and	,	gee	whiz	!
”	是	关闭	到	这	河	,	休	!	”	唱	出去	猴	斯托林斯	,	“	和	,	哎呀	呼啸	!

“我们离河很近了，休！”猴子斯托林斯唱道，“哎呀，真是太棒了！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aʊt][ðer; ðər] !

how	it	does	seem	to	be	booming	along	out	there	!
如何	它	做	似乎	到	是	蓬勃发展	沿着	出去	那里	!

看来那边发展得确实非常迅猛！

[sʌm; səm] ['kɜːrənt] , [ðæt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

Some	current	,	that	,	let	me	tell	you	.
一些	当前的	,	那	,	让	我	告诉	你	.

让我告诉你，这可是现在的情况。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [hjuː] ? ″ -

Do	you	think	we	could	work	up	against	it	if	we	had	to	,	Hugh	?	″	134
做	你	思考	我们	可以	工作	向上	反对	它	如果	我们	有	到	,	休	?	″	-

休，你觉得如果需要的话，我们能对抗它吗？134

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , “ [ðoʊ] ['ɪtəd][biː; bi] [sloʊ]

“	Oh	,	I	reckon	we	could	,	”	the	pilot	replied	carelessly	,	“	though	it'd	be	slow
″	哦	,	我	估计	我们	可以	,	″	这	飞行员	回复	粗心大意	,	″	尽管	它会	是	慢的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“哦，我想我们可以，”飞行员漫不经心地回答道，“虽然这会很慢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]

and	if	the	engine	took	a	notion	to	give	out	we'd	have	to	get	our
和	如果	这	引擎	采取	一个	概念	到	给	出去	我们会	有	到	得到	我们的

['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hoʊld][fæst] .

anchor	overboard	in	a	hurry	to	hold	fast	.
锚	落水	在	一个	匆忙	到	抓住	快速地	.

如果发动机突然熄火，我们就得赶紧抛锚下水，以求稳住船身。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ]

But	so	far	as	we	know	there's	no	need	of	our	trying	such	a	risky	thing
但	所以	远的	作为	我们	知道	有	不	需要	的	我们的	尝试	这样的	一个	风险	事物

[æz; əz] [ðæt] . ″

as	that	.	”
作为	那	.	″

但就我们目前所知，没有必要尝试这种冒险的做法。

“ [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər] , [bɔɪz] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

“	Why	,	look	there	,	boys	,	isn't	that	a	house	floating	along	,
″	为什么	,	看	那里	,	男孩们	,	不是	那	一个	房子	漂浮的	沿着	,

“瞧，孩子们，那边是不是有一栋房子在漂着呢？”

[ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ?

and	bobbing	up	and	down	like	a	cork	?
和	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	软木	?

像软木塞一样上下浮动?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Now	she	turns	one	way	and	then	another	.
现在	她	转弯	一	方式	和	然后	其他	.

她一会儿朝这边看，一会儿又朝那边看。

[sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli][hæz; həz][lɔːst][ðer; ðər][hoʊm] [ʌp] [ə'bʌv] .

Some	poor	family	has	lost	their	home	up	above	.
一些	贫穷的	家庭	有	丢失的	他们的	家	向上	多于	.

楼上某个贫困家庭失去了家园。

[its] [tuː] [bæd] ,

It's	too	bad	,
它是	也	坏的	,

太可惜了，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn]

and	I	only	hope	they	all	managed	to	get	safe	to	the	hills	before	the	cabin
和	我	仅有的	希望	他们	全部	管理	到	得到	安全的	到	这	丘陵	前	这	舱

[went] .

went	.
去	.

我只希望在小木屋被摧毁之前，他们都能安全到达山上。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒts] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ?
what's that clinging to the roof ?
是什么 那 依恋 到 这 屋顶 ?

屋顶上挂着的是什么东西?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðen] !
Seems to me it moved then !
似乎 到 我 它 已搬 然后 !

我觉得它当时好像动过了!

[jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [its] [ə'laɪv] !
Yes , as sure as anything it's alive !
是的 , 作为 当然 作为 任何事物 它是 活 !

是的，它肯定是活着的!

〃 [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [meɪd] [ðɪs] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ,
〃 As the scout in the bow made this loud outcry ,
〃 作为 这 侦察 在 这 弓 制成 这 大声 强烈抗议 ,

“当弓箭手发出这声响亮的喊叫时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
the others all strained their eyes to see .
这 其他的 全部 紧张 他们的 眼睛 到 看 .

其他人都眯着眼睛去看。

['iːv(ə)n] [hjuː] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
Even Hugh diverted his attention from the steering gear and the working
甚至 休 改道 他的 注意力 从 这 转向 齿轮 和 这 在职的
['moʊtər][tuː; tə] [lʊk] .
motor to look .
发动机 到 看 .

就连休也把注意力从转向装置和运转的发动机上移开，去看了看。

“ [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! 〃 [dɪ'klerd] [tɪp] [læŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
“ It's a boy ! 〃 declared Tip Lange , almost immediately .
〃 它是 一个 男生 ! 〃 声明 提示 兰格 , 几乎 立即地 .

“是个男孩！〃蒂普·兰格几乎立刻宣布道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wen]
“ And the poor fellow looks like he would soon be tumbled into the river when
〃 和 这 贫穷的 同伴 看起来 喜欢 他 会 很快 是 翻滚 进入 这 河 什么时候
[ðæt] ['kæbɪn] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] !
that cabin takes a notion to turn all the way over !
那 舱 需要 一个 概念 到 转动 全部 这 方式 超过 !

“可怜的家伙看起来好像很快就会被卷入河里，因为那间小木屋一时兴起就要翻过来了！〃

〃 ['ædɪd] ['bɪli] . -
〃 added Billy . 135
〃 额外 比利 . -

比利补充道。135

“ [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? 〃 [kraɪd] ['mʌŋki] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
“ Oh ! what can we do ? 〃 cried Monkey , his voice filled with pity .
〃 哦 ! 什么 能 我们 做 ? 〃 哭 猴 , 他的 嗓音 已填 和 遗憾 .

“哎呀！我们该怎么办呢？〃猴子哭喊道，声音里充满了怜悯。

“ [hjuː] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tʃeɪs] ['æftər] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]
“ Hugh , would you dare chase after that floating house and try to rescue the
” 休 , 会 你 敢 追赶 后 那 漂浮的 房子 和 尝试 到 救援 这
[pʊr] [tʃæp] ?
poor chap ?
贫穷的 小伙子 ?

“休，你敢追上那座漂浮的房子去救那个可怜的家伙吗？”

” [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
” Hugh had to think quickly when the question was put up to him in that
” 休 有 到 思考 迅速地 什么时候 这 问题 曾是 放 向上 到 他 在 那
[weɪ] .
way .
方式 .

“当休被这样问到时，他必须迅速思考。”

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] “ [goʊ] ,
Naturally his first impulse would be to say “ go ,
自然 他的 第一的 冲动 会 是 到 说 “ 去 ,

他自然而然的第一反应会是说“走吧”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [derd] [nɑːt]
” because he felt keenly for the desperate situation of that boy who dared not
” 因为 他 毛毡 敏锐地 为了 这 绝望的 情况 的 那 男生 WHO 敢于 不是
[liːv] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['refjuːdʒ] .
leave his floating refuge .
离开 他的 漂浮的 避难所 .

因为他深切体会到那个不敢离开漂浮避难所的男孩的绝望处境。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,
It might be because he could not swim ,
它 可能 是 因为 他 可以 不是 游泳 ,

可能是因为他不会游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
and that raging torrent was enough to give the best swimmer reason for
和 那 愤怒 激流 曾是 足够的 到 给 这 最好的 游泳运动员 原因 为了
['hoʊldɪŋ] [bæk] .
holding back .
保持 后退 .

那汹涌的洪流足以让最好的游泳运动员都望而却步。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hjuː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][wʌn] [ɪf]
Hugh had also to remember that it would be risking four lives for one if
休 有 还 到 记住 那 它 会 是 冒险 四 生活 为了 一 如果
[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] .
he decided to make the try .
他 决定 到 制作 这 尝试 .

休还必须记住，如果他决定尝试，那将是拿四条命换一条命。

“ [wiːl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ We'll save him if we can , ” he said finally , after looking everything in the
“ 出色地 节省 他 如果 我们 能 , ” 他 说 最后 , 后 寻找 一切 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“如果我们能救他，我们一定会救他，”他最终说道，仿佛看穿了一切。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	If	the	current	is	too	swift	to	let	us	get	back	again	to	-	night	,
”	如果	这	当前的	是	也	迅速	到	让	我们	得到	后退	再次	到	-	夜晚	,

“如果水流太急，我们今晚无法返回，

[waɪ] [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ?

why	what's	to	hinder	our	tying	up	to	the	bank	and	waiting	?
为什么	是什么	到	阻碍	我们的	捆绑	向上	到	这	银行	和	等待	?

为什么有什么理由阻止我们与银行绑定并等待呢?

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kʌmɪŋ] . ”

There'll	be	another	day	coming	.	”
将会	是	其他	天	未来	.	”

明天还会到来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [skaʊts] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [grʌb] [æt; ət] [sʌm; səm] [haʊs]

“	Yes	,	and	scouts	ought	to	know	how	to	rustle	for	grub	at	some	house
“	是的	,	和	侦察兵	应该	到	知道	如何	到	沙沙	为了	幼虫	在	一些	房子

[ðeid] [faɪnd] [ə'ʃɔːr] ,

they'd	find	ashore	,
他们会	寻找	岸上	,

“是的，侦察兵应该知道如何在岸上找到的房屋里偷食物。”

” ['ædɪd] ['bɪli] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

”	added	Billy	,	who	,	it	may	be	remembered	,	was	especially	fond	of	hearing	the
”	额外	比利	,	WHO	,	它	可能	是	记得	,	曾是	尤其	喜爱	的	听力	这

['dɪnər] [bel] [rɪŋ] ,

dinner	bell	ring	,
晚餐	钟	戒指	,

比利补充道，人们或许还记得，他特别喜欢听晚餐铃声响起。

[ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæmp] ['sʌmənz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [miːl] . -

or	catching	some	other	camp	summons	that	told	of	a	waiting	meal	.	136
或者	捕捉	一些	其他	营	传票	那	讲述	的	一个	等待	一顿饭	.	-

或者收到其他营地传票，上面说有饭菜等着吃。136

“ [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] ,

“	Full	speed	ahead	!	”	sang	out	Monkey	,
“	满的	速度	前方	!	”	唱	出去	猴	,

“全速前进！”猴子高声唱道。

['evɪdəntli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ziːl] .

evidently	entering	into	the	spirit	of	the	occasion	with	his	customary	zeal	.
显然	进入	进入	这	精神	的	这	场合	和	他的	习惯	热情	.

他显然以一贯的热情投入到此次活动中。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hjuː] [nuː] ,

The	floating	cabin	had	a	pretty	good	start	of	them	,	Hugh	knew	,
这	漂浮的	舱	有	一个	漂亮的	好的	开始	的	他们	,	休	知道	,

休知道，那艘漂浮的小屋一开始就相当不错。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	once	the	launch	had	reached	the	river	,	and	turned	down	,	they	must
但	一次	这	发射	有	达到	这	河	,	和	转向	向下	,	他们	必须

['spiːdəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [liːd] .

speedily	overcome	this	lead	.
迅速地	克服	这	带领	.

但是一旦小艇到达河边并向下行驶，他们就必须迅速追赶上来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kæbɪn] ,

He	had	no	fears	about	not	being	able	to	overtake	the	runaway	cabin	,
他	有	不	恐惧	关于	不是	存在	有能力的	到	超过	这	逃跑	舱	,

他丝毫不担心自己无法追上失控的木屋。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['kɜːrənt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

though	when	they	presently	started	with	the	speeding	current	their	progress	was
尽管	什么时候	他们	目前	开始	和	这	超速	当前的	他们的	进步	曾是

[soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,

so	swift	that	it	almost	made	one	dizzy	to	watch	the	shore	line	,
所以	迅速	那	它	几乎	制成	一	晕眩的	到	手表	这	支撑	线	,

虽然它们现在顺着湍急的水流前进，但速度之快，几乎让人看着海岸线都会感到头晕目眩。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [glaɪd] [pæst] .

so	rapidly	did	it	seem	to	glide	past	.
所以	快速	做过	它	似乎	到	滑行	过去的	.

它飞快地掠过，仿佛就那样滑过。

“ [wɪə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hænd] ['oʊvər] [fɪst] ！ ” [ə'naʊnst] ['mʌŋki] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	We're	catching	up	hand	over	fist	!	”	announced	Monkey	enthusiastically	,	from	his
“	是	捕捉	向上	手	超过	拳头	！	”	宣布	猴	踊跃	,	从	他的

[poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ;

post	in	the	bow	;
邮政	在	这	弓	;

“我们正飞速追赶！”猴子从弓箭手的位置上热情地宣布；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] [ðɪs] [ə'loʊn] , [sɪns] [bəuθ] [tɪp] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

but	he	no	longer	held	this	alone	,	since	both	Tip	and	Billy	were	crowded	in	alongside	.
但	他	不	更长	握住	这	独自的	,	自从	两个都	提示	和	比利	是	挤	在	旁边	.

但他不再独自承受这一切，因为蒂普和比利都挤在了他身边。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] !

“	And	he's	still	hanging	on	!
“	和	他是	仍然	绞刑	在	！

“他还在坚持！”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [skaʊt] .

”	announced	the	Lawrence	scout	.
”	宣布	这	劳伦斯	侦察	.

“劳伦斯球探宣布道。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [huː'evər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] .

“	Good	for	him	,	whoever	the	little	chap	is	.
“	好的	为了	他	,	谁	这	小的	小伙子	是	.

“不管这小家伙是谁，他都做得对。”

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [grɪt] ！ ”

I	like	his	grit	!	”
我	喜欢	他的	砂砾	！	”

我喜欢他的毅力！

“ [hʌ] ! [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ges] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət] [hæŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

“	Huh	!	I	kind	of	guess	he	can't	do	much	else	but	hang	on	with	all	his	might	,
“	嗯	！	我	种类	的	猜测	他	不能	做	很多	别的	但	悬挂	在	和	全部	他的	可能	,

“唉！我猜他除了拼尽全力坚持下去之外，也做不了什么了。”

” ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

”	commented	Billy	.
”	评论	比利	.

比利评论道。

“ [ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌjuː ˈes] [ðen] ? ” -

“	There	,	didn't	you	see	him	wave	his	hand	at	us	then	?	”	137
”	那里	,	没有	你	看	他	海浪	他的	手	在	我们	然后	?	”	-

“你当时没看到他朝我们挥手吗？”137

“ [ˈhiːz] [dɪˈskʌvərd] [ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmʌŋki] ,

“	He's	discovered	us	,	all	right	,	”	observed	Monkey	,
”	他是	发现	我们	,	全部	正确的	,	”	观察到	猴	,

“他确实发现我们了，”猴子说道。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)]

“	and	like	as	not	it	gives	him	a	new	lot	of	strength	to	know	we're
”	和	喜欢	作为	不是	它	给予	他	一个	新的	很多	的	力量	到	知道	是

[ˈhedɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

heading	after	him	,
标题	后	他	,

“而且，知道我们正在追捕他，很可能会让他更有力量。”

[pʊr] [kɪd] . ”

poor	kid	.	”
贫穷的	孩子	.	”

可怜的孩子。

“ [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][snægz] , ” [wɔːrnd] [hjuː] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs]

“	Don't	forget	to	watch	out	for	snags	,	”	warned	Hugh	,	“	because	going	at	this
”	不	忘记	到	手表	出去	为了	障碍	,	”	警告	休	,	“	因为	去	在	这

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

“别忘了注意路上的障碍，”休警告说，“因为照这个速度下去，

[ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [ˈbæŋd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɔːg] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

if	we	ever	banged	into	a	log	,	it	would	be	all	up	with	the	launch	.
如果	我们	曾经	砰的一声	进入	一个	日志	,	它	会	是	全部	向上	和	这	发射	.

如果我们撞到原木，那发射就彻底泡汤了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

And	perhaps	we'd	be	glad	to	climb	up	on	that	cabin	roof	with	the	boy	.	”
和	也许	我们会	是	高兴的	到	爬	向上	在	那	舱	屋顶	和	这	男生	.	”

或许我们很乐意和那个男孩一起爬上那间小木屋的屋顶。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [hjuː] ! ” [sed] [ˈmʌŋki] .

I	hope	we	don't	come	to	that	yet	a	while	,	Hugh	!	”	said	Monkey	.
我	希望	我们	不	来	到	那	然而	一个	尽管	,	休	!	”	说	猴	.

“休，我希望我们暂时还不会走到那一步！”猴子说道。

“ [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fˈləʊtəz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	I'm	keeping	a	bright	lookout	for	any	floaters	all	the	time	.
”	我是	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	任何	漂浮物	全部	这	时间	.

“我会时刻留意是否有漂浮物。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	isn't	near	as	bad	as	if	we	were	breasting	the	current	,	you	know	.
它	不是	靠近	作为	坏的	作为	如果	我们	是	哺乳	这	当前的	,	你	知道	.

你知道，这远没有我们逆流而上那么糟糕。

[ðen] [ðeid] [hɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [smæʃ] , [waɪl] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Then	they'd	hit	us	a	savage	smash	,	while	now	we're	all	going	the	same	way	,
然后	他们会	打	我们	一个	野蛮的	粉碎	,	尽管	现在	是	全部	去	这	相同的	方式	,

然后他们会狠狠地打击我们，而现在我们都走上了同一条路。

['oʊnli] [wɪə(r)] ['biːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

only	we're	beating	everything	else	out	of	sight	.
仅有的	是	殴打	一切	别的	出去	的	视线	.

但我们把其他一切都远远甩在了身后。

" ['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Billy	,	seeing	the	imperiled	boy	once	more	waving	his	hand	,
"	比利	,	看到	这	岌岌可危	男生	一次	更多的	挥手	他的	手	,

比利再次看到那个身处险境的男孩挥着手，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt] .

took	it	upon	himself	to	give	him	a	return	salute	with	his	campaign	hat	.
采取	它	之上	他自己	到	给	他	一个	返回	礼炮	和	他的	活动	帽子	.

他自告奋勇地用自己的竞选帽向他回礼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃaʊt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

At	the	same	time	he	let	out	a	vigorous	shout	in	hopes	of	cheering	the	poor
在	这	相同的	时间	他	让	出去	一个	蓬勃	喊	在	希望	的	欢呼	这	贫穷的

['kæstəweɪ] .

castaway	.
荒岛求生者	.

与此同时，他大声呼喊，希望能给这位可怜的遇难者加油打气。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [taʊn] ,

Already	they	had	gone	a	mile	or	so	below	the	flooded	town	,
已经	他们	有	已消失	一个	英里	或者	所以	以下	这	被淹	镇	,

他们已经到达了被洪水淹没的小镇下游大约一英里处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kæbɪn] . -

but	they	were	rapidly	overhauling	the	floating	cabin	.	138	-
但	他们	是	快速	大修	这	漂浮的	舱	.	-	

但他们正在迅速地对这间漂浮的船舱进行改造。[138]

" [wiːl] [get][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fɪr] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	We'll	get	him	,	don't	you	fear	,	"	Billy	was	saying	,	half	to	himself	,
"	出色地	得到	他	,	不	你	害怕	,	"	比利	曾是	说	,	一半	到	他自己	,

"我们会抓住他的，别担心，"比利自言自语道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [ðen] .

as	though	he	may	have	been	doubtful	up	to	then	.
作为	尽管	他	可能	有	到过	疑	向上	到	然后	.

仿佛他之前一直心存疑虑。

" [ðæt] ['kæbɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu][tuː; tə] [tɔːs]

"	That	cabin	is	going	to	behave	,	and	not	act	like	a	bucking	broncho	to	toss
"	那	舱	是	去	到	表现	,	和	不是	行为	喜欢	一个	颠簸	支气管	到	折腾

[hɪm; ɪm][ɔːf] ,

him	off	,
他	离开	,

"那间小木屋会很安静，不会像一匹桀骜不驯的野马一样把他甩下去。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɑːg] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] .

even	if	it	does	lurch	and	bog	something	scandalous	.
甚至	如果	它	做	困境	和	沼泽	某物	丑闻	.

即使它确实会陷入困境，并引发一些丑闻。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] , [bɔɪz] , [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Give	him	a	cheer	,	boys	,	to	hearten	him	more	.
给	他	一个	欢呼	,	男孩们	,	到	振作	他	更多的	.

孩子们，为他欢呼吧，让他更加振作起来。

[naʊ] , [ˌɔːltə'geðər] !

Now	,	altogether	!
现在	,	共	!

现在，大家一起！

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	So	they	ran	down	alongside	the	cabin	.
"	所以	他们	跑	向下	旁边	这	舱	.

于是他们沿着小木屋跑了下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] -

They	had	discovered	some	time	back	that	their	conclusion	about	its	being	a	half	-
他们	有	发现	一些	时间	后退	那	他们的	结论	关于	它是	存在	一个	一半	-

[groʊn] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

grown	boy	who	was	clinging	to	the	roof	of	the	floating	house	was	correct	.
生长	男生	WHO	曾是	依恋	到	这	屋顶	的	这	漂浮的	房子	曾是	正确的	.

他们之前就发现，他们关于攀附在漂浮房屋屋顶上的是一个半大男孩的结论是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn'diːd] ,

He	looked	peaked	and	white	,	indeed	,
他	看起来	巅峰	和	白色的	,	的确	,

他看起来脸色苍白，脸色也十分憔悴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [nuː] ['kɜːrɪdʒ]

though	it	could	be	seen	that	he	was	beginning	to	pluck	up	new	courage
尽管	它	可以	是	已见	那	他	曾是	开始	到	采摘	向上	新的	勇气

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] ['evər] ['nɪrər] .

as	he	saw	them	drawing	ever	nearer	.
作为	他	锯	他们	绘画	曾经	更近	.

尽管他看到他们越来越近，但可以看出他开始鼓起新的勇气。

“ [haʊl] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , [hjuː] ? " [æskt] ['bɪli] .

“	How'll	we	get	him	aboard	without	running	too	much	risk	,	Hugh	?	"	asked	Billy	.
"	将会怎样?	我们	得到	他	船上	没有	跑步	也	很多	风险	,	休	?	"	问	比利	.

“休，我们怎样才能让他上船而不冒太大风险呢？”比利问道。

“ [fɜːrst][get][jʊr; jər][roʊp] ['redi] , " [ðə; ði]['paɪlət][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	First	get	your	rope	ready	,	"	the	pilot	told	him	.
"	第一的	得到	你的	绳索	准备好	,	"	这	飞行员	讲述	他	.

“先把绳子准备好，”飞行员告诉他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][end][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [mɪs] [mə'riːə] .

“	Have	a	loop	in	the	end	just	as	you	did	for	Miss	Maria	.
"	有	一个	环形	在	这	结尾	只是	作为	你	做过	为了	错过	玛丽亚	.

“像你为玛丽亚小姐做的那样，在结尾处做一个循环。”

[ðen] [wen] [aɪ] [pʊl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	when	I	pull	alongside	throw	it	up	to	him	.
然后	什么时候	我	拉	旁边	扔	它	向上	到	他	.

然后我把车停在他旁边，把他扔过去。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [luːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Once	he	gets	that	loop	under	his	arms	,
一次	他	获得	那	环形	在下面	他的	武器	,

一旦他把那个环套在腋下，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	we	can	be	sure	of	drawing	him	aboard	even	if	he	happened	to
和	我们	能	是	当然	的	绘画	他	船上	甚至	如果	他	发生	到

[meɪk] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] . ” -

make	a	slip	and	fall	overboard	.	”	139
制作	一个	滑	和	落下	落水	.	”	-

即使他不慎滑倒落水，我们也能确保把他拉上船。”139

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [skiːm] , [hjuː] ,

“	I	like	the	scheme	,	Hugh	,
”	我	喜欢	这	方案	,	休	,

“我喜欢这个方案，休，

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːment] ['bɪli] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]

”	was	the	only	comment	Billy	made	as	he	hurriedly	took	up	the	accommodating
”	曾是	这	仅有的	评论	比利	制成	作为	他	匆匆	采取	向上	这	适应性强

[kloʊðz] [laɪn] ,

clothes	line	,
衣服	线	,

“.....”这是比利匆匆拿起晾衣绳时唯一说的话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ]

at	the	end	of	which	he	found	the	same	running	noose	that	had	played	such
在	这	结尾	的	哪个	他	成立	这	相同的	跑步	套索	那	有	玩	这样的

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd] [huː] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn]

a	prominent	part	in	the	saving	of	the	little	old	maid	who	had	persisted	in
一个	著名的	部分	在	这	保存	的	这	小的	老的	女佣	WHO	有	持续	在

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

clinging	to	her	perch	in	the	tree	.
依恋	到	她	栖息	在	这	树	.

最后，他找到了那根在拯救那位坚持攀附在树上的老处女的过程中发挥了重要作用的活套索。

“ [ges] [aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] ['iznt] [ɔːl][aɪ'd][laɪk] ,

“	Guess	I	can	fling	it	all	right	,	even	if	the	room	isn't	all	I'd	like	,
”	猜测	我	能	一扔	它	全部	正确的	,	甚至	如果	这	房间	不是	全部	ID	喜欢	,

“我想我可以把它扔掉，即使房间不是我理想中的样子。”

” ['bɪli] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]

”	Billy	remarked	as	he	arranged	the	coils	the	way	he	had	seen	some
”	比利	评论	作为	他	安排	这	线圈	这	方式	他	有	已见	一些

['westərn] ['kaʊˌbɔɪz] [duː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] .

Western	cowboys	do	many	a	time	in	a	Wild	West	show	.
西	牛仔	做	许多	一个	时间	在	一个	荒野	西方	展示	.

比利一边整理线圈，一边说道，他以前在西部牛仔表演中经常看到一些牛仔这样做。

“ [pliːz] [bæk] [ɔːf] , [tɪp] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [maɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

“	Please	back	off	,	Tip	,	and	get	on	my	other	side	.
”	请	后退	离开	,	提示	,	和	得到	在	我的	其他	边	.

“请你退后，Tip，到我这边去。”

[ænd; ənd] , ['mʌŋki] , [hoʊld][ðə; ði] [pʊʃ] [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ɔːf][frʌm; frəm]

And	,	Monkey	,	hold	the	push	pole	out	of	the	way	when	you	hold	off	from
和	,	猴	,	抓住	这	推	极	出去	的	这	方式	什么时候	你	抓住	离开	从

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

还有，猴子，当你离开船舱时，把撑杆拿开。

[ɔːl] ['redi] [hɪr] , [hjuː] .

All	ready	here	,	Hugh	.
全部	准备好	这里	,	休	.

休，我这边一切就绪。

[brɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Bring **her** **closer** **,** **will** **you** **?**
带来 她 更近 , 将要 你 ?

把她拉近点好吗?

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **Hugh** **was** **calculating** **the** **distance** **.**
" 休 曾是 计算 这 距离 .

休正在计算距离。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['bɔɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]
He **wanted** **to** **succeed** **in** **their** **present** **undertaking** **because** **that** **boy's** **life** **was**
他 通缉 到 成功 在 他们的 展示 承诺 因为 那 男孩们 生活 曾是
[dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] .
just **as** **valuable** **as** **any** **other** **they** **had** **saved** **during** **the** **momentous** **day** **.**
只是 作为 有价值的 作为 任何 其他 他们 有 已保存 期间 这 意义重大 天 .

他希望他们当前的行动能够成功，因为那个男孩的生命和他们在那个意义重大的日子里拯救的任何其他生命一样宝贵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndər] [æpt][tuː; tə][kɔːst][ðem; ðəm]
At **the** **same** **time** **Hugh** **did** **not** **wish** **to** **make** **any** **blunder** **apt** **to** **cost** **them**
在 这 相同的 时间 休 做过 不是 希望 到 制作 任何 错误 易于 到 成本 他们
[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

与此同时，休也不想犯任何可能让他们付出惨痛代价的错误。

['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
Billy **saw** **his** **chance** **,**
比利 锯 他的 机会 ,

比利看到了机会，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [tɔːs] [sent] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **giving** **the** **necessary** **toss** **sent** **the** **coils** **of** **rope** **across** **the** **roof** **of** **the**
和 给予 这 必要的 折腾 发送 这 线圈 的 绳索 穿过 这 屋顶 的 这
['tiːtərɪŋ] ['kæbɪn] .
teetering **cabin** **.**
摇摇欲坠 舱 .

用力一抛，绳圈就飞过了摇摇欲坠的小屋的屋顶。

" [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] , [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [luːp] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrmz] !
" **Get** **hold** **of** **that** **rope** **,** **and** **slip** **the** **loop** **under** **your** **arms** **!**
" 得到 抓住 的 那 绳索 , 和 滑 这 环形 在下面 你的 武器 !

"抓住那根绳子，把绳圈套在你的腋下！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" **he** **called** **out** **as** **loud** **as** **he** **could** **,**
" 他 称为 出去 作为 大声 作为 他 可以 ,

他用尽全力大声喊道：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn]
for **the** **water** **was** **making** **a** **lot** **of** **noise** **as** **it** **swirled** **about** **the** **cabin**
为了 这 水 曾是 制作 一个 很多 的 噪音 作为 它 旋转 关于 这 舱
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
and **the** **launch** **,**
和 这 发射 ,

因为水流在船舱和小艇周围翻腾，发出很大的噪音。

['fɔːmiŋ] [fɪrs] ['ediz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] . -
forming **fierce** **eddies** **and** **little** **whirlpools** **.** **140**
成型 凶猛的 涡流 和 小的 漩涡 . -

形成猛烈的涡流和小漩涡。140

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

The	boy	was	not	so	badly	frightened	now	.
这	男生	曾是	不是	所以	糟糕	害怕	现在	.

男孩现在没那么害怕了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .

He	could	do	what	he	was	told	,	they	saw	with	considerable	relief	.
他	可以	做	什么	他	曾是	讲述	,	他们	锯	和	大量	宽慰	.

他们欣慰地看到他能听从吩咐。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] , [pər'hæps][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ,

Had	it	been	otherwise	one	of	the	rescuing	party	,	perhaps	the	agile	Monkey	Stallings	,
有	它	到过	否则	一	的	这	救援	派对	,	也许	这	敏捷	猴	斯托林斯	,

如果不是救援队中的其他人，也许是身手敏捷的猴子斯托林斯，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

would	have	been	compelled	to	clamber	up	to	the	roof	and	have	accomplished	the	dangerous	work	in	that	way	.
会	有	到过	被迫	到	攀	向上	到	这	屋顶	和	有	完成	这	危险的	工作	在	那	方式	.

他本应被迫爬上屋顶，以这种方式完成这项危险的工作。

“ [naʊ] , [pʊl] [ðə; ði] [nuːs] [taɪt] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,

“	Now	,	pull	the	noose	tight	!	”	continued	Billy	,
“	现在	,	拉	这	套索	紧的	!	”	持续	比利	,

“现在，把绳套拉紧！”比利继续说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

when	he	saw	the	boy	had	followed	out	his	command	.
什么时候	他	锯	这	男生	有	随后	出去	他的	命令	.

当他看到男孩已经按照他的命令执行时。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tɔːrd] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

“	Make	your	way	toward	this	end	of	the	roof	,
“	制作	你的	方式	朝向	这	结尾	的	这	屋顶	,

“往屋顶这头走去，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

and	be	ready	to	jump	when	I	say	so	.
和	是	准备好	到	跳	什么时候	我	说	所以	.

我说跳的时候你就要做好准备。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ; [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][roʊp] [taɪt] ,

Don't	be	afraid	of	falling	in	;	we've	got	the	rope	tight	,
不	是	害怕的	的	坠落	在	;	我们已经	得到	这	绳索	紧的	,

别害怕掉下去；我们已经把绳子拉紧了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [jæŋk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] .

and	can	yank	you	out	of	the	river	as	quick	as	a	flash	if	you	should	miss	.
和	能	扬克	你	出去	的	这	河	作为	快的	作为	一个	闪光	如果	你	应该	错过	.

如果你失手了，他也能像闪电一样把你从河里拽出来。

['stedi] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .

Steady	now	,	and	it's	going	to	be	as	easy	as	falling	off	a	log	.
稳定的	现在	,	和	它是	去	到	是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	.

现在稳住，接下来就易如反掌了。

“ [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] ,
“ In this fashion , then ,
“ 在 这 时尚 , 然后 ,

“如此一来，

[dɪd] ['bɪli] [koʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
did Billy coax the boy to crawl along the reeling roof of the cabin until he
做过 比利 哄 这 男生 到 爬行 沿着 这 卷轴 屋顶 的 这 舱 直到 他
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] .
had reached the edge .
有 达到 这 边缘 .

比利哄着男孩沿着摇晃的小屋屋顶爬行，直到爬到边缘。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd]
Then , when the right second came , and the building was inclined toward
然后 , 什么时候 这 正确的 第二 来了 , 和 这 建筑 曾是 倾斜 朝向
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :
them , he suddenly called out :
他们 , 他 突然 称为 出去 :

然后，当时机成熟，大楼向他们倾斜时，他突然喊道：

“ [dʒʌmp] , [bɔɪ] , [dʒʌmp] ! ” -
“ Jump , boy , jump ! ” 141
“ 跳 , 男生 , 跳 ! ” -

“跳啊，小子，跳啊！”141

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] ['bɪli] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
The lad had faith enough to believe what Billy so confidently told him .
这 小伙子 有 信仰 足够的 到 相信 什么 比利 所以 自信地 讲述 他 .

这小子竟然相信了比利如此自信地告诉他的话，真是太有信心了。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
He sprang without hesitation , struck the edge of the launch ,
他 弹簧 没有 犹豫 , 击 这 边缘 的 这 发射 ,

他毫不犹豫地纵身一跃，击中了发射台的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['iːgər] [hændz] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː]
and then several eager hands seized upon him before he could fall back into
和 然后 一些 渴望的 双手 查获 之上 他 前 他 可以 落下 后退 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

还没等他落回水中，就有几只急切的手抓住了他。

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['kæbɪn][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn]
And as Hugh backed away from the tumbling cabin he joined his chums in
和 作为 休 支持的 离开 从 这 翻滚 舱 他 加入 他的 朋友们 在
['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
letting out a loud shout that relieved their pent - up feelings as nothing else could
出租 出去 一个 大声 喊 那 松了口气 他们的 五角星 - 向上 情怀 作为 没有什么 别的 可以
[hæv; həv] [dʌn] . -
have done . 142
有 完毕 . -

休一边后退一边远离摇摇欲坠的小屋，他和伙伴们一起发出了一声响亮的呐喊，这呐喊释放了他们压抑已久的情绪，这是其他任何方式都无法做到的。142

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wel] - [ɜːrnd] [preɪz] .
WELL - EARNED PRAISE .
出色地 - 获得 称赞 .

实至名归的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was just as Hugh had expected .
它 曾是 只是 作为 休 有 预期的 .

一切都如休所料。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪd] [ˌʌp'striːm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aʊt]
The launch was turned so that her head pointed upstream again , but out
这 发射 曾是 转向 所以 那 她 头 尖 上游 再次 , 但 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

发射艇调转方向，使艇头再次指向上游，但就在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ,
in the middle of the river , the current proved to be so strong that ,
在 这 中间 的 这 河 , 这 当前的 已证实 到 是 所以 强的 那 ,

在河中央，水流非常湍急，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['moʊtər] [wɜːrkt] ['mædli] , [ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .
although the motor worked madly , they gained very little headway .
虽然 这 发动机 工作 疯狂地 , 他们 获得 非常 小的 进展 .

尽管发动机疯狂运转，但他们进展甚微。

['iːv(ə)n] [wen] [hjuː] [krept] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Even when Hugh crept in closer to the shore ,
甚至 什么时候 休 悄悄地爬 在 更近 到 这 支撑 ,

即使休悄悄地靠近岸边，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
where they might have a better chance to proceed ,
在哪里 他们 可能 有 一个 更好的 机会 到 继续 ,

他们或许在那里有更大的机会取得进展，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['ʌndər] ['sevrəl]
he realized that it was hopeless trying to get back to town under several
他 已实现 那 它 曾是 绝望 尝试 到 得到 后退 到 镇 在下面 一些
['aʊərz] .
hours .
小时 .

他意识到几个小时之内赶回镇上是不可能了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
As the night was now ready to close in upon them ,
作为 这 夜晚 曾是 现在 准备好 到 关闭 在 之上 他们 ,

夜幕即将降临，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['paɪlət] [ə'genst]
the danger of meeting with an accident warned the careful pilot against
这 危险 的 会议 和 一个 事故 警告 这 小心 飞行员 反对
[ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
attempting anything like this .
尝试 任何事物 喜欢 这 .

发生事故的危险让谨慎的飞行员打消了尝试类似行动的念头。

“ [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪɪŋ] - [ʌp] [pleɪs] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ Keep on the lookout for a good tying - up place , boys , ” he told them .
“ 保持 在 这 瞭望台 为了 一个 好的 捆绑 - 向上 地方 , 男孩们 , ” 他 讲述 他们 .

“伙计们，注意找个好地方拴马，”他告诉他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ If you see a tree close to the water ,
“ 如果 你 看 一个 树 关闭 到 这 水 ,

“如果你看到水边有一棵树，

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp]
and what looks like a little cove below it , that's the spot we want to stop
和 什么 看起来 喜欢 一个 小的 海湾 以下 它 , 那就是 这 点 我们 想 到 停止
[æt; ət] . ” -
at . ” 143
在 . ” -

下面看起来像个小海湾的地方，那就是我们想停下来的地方。”143

“ [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] , ” ['ædɪd] ['bɪli] , ['saɪɪŋ] , “ [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['fɑːrmər] ,
“ And let's hope , ” added Billy , sighing , “ that there'll be a hospitable farmer ,
“ 和 我们来吧 希望 , ” 额外 比利 , 叹息 , “ 那 将会 是 一个 好客 农民 ,

“但愿，”比利叹了口气补充道，“能遇到一位好心的农夫。”

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [wiː; wi]
or some sort of kind - hearted man with a house up on the hillside where we
或者 一些 种类 的 种类 - 心地 男人 和 一个 房子 向上 在 这 山坡 在哪里 我们
[kæn; kən][beg][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] . ”
can beg a bite to eat . ”
能 求 一个 咬 到 吃 . ”

或者某个心地善良的人，住在山坡上，我们可以去乞讨点吃的。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] , ” ['mʌŋki]
“ There are all sorts of pots and pans and kitchen things aboard , ” Monkey
“ 那里 是 全部 排序 的 锅 和 平底锅 和 厨房 事物 船上 , ” 猴
[toʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

“船上有各种各样的锅碗瓢盆和厨房用具，”猴子告诉他们。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . ”
“ if only we can lay hold of anything to cook . ”
“ 如果 仅有的 我们 能 躺 抓住 的 任何事物 到 厨师 . ”

“要是我们能弄到点食材来做饭就好了。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [riˈmɑːkt] ['bɪli] ['lɔːftɪli] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Leave that to me , ” remarked Billy loftily , determination written on his face .
“ 离开 那 到 我 , ” 评论 比利 傲慢地 , 决心 书面 在 他的 脸 .

“交给我吧，”比利傲慢地说道，脸上写满了决心。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] ,
The landing was effected without any particular trouble ,
这 降落 曾是 受影响 没有 任何 特别的 麻烦 ,

着陆过程顺利，未出现任何异常情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [triː] ,
and with the cable they tied the launch up to the friendly tree ,
和 和 这 电缆 他们 系 这 发射 向上 到 这 友好的 树 ,

他们用缆绳把小艇系在了那棵友好的树上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [ə'stɜːrn] .
as well as made the boat fast astern .
作为 出色地 作为 制成 这 船 快速地 倒车 .

同时使船尾快速转动。

['bɪli] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
Billy hardly waited for this to be done before he was off .
比利 几乎 等待 为了 这 到 是 完毕 前 他 曾是 离开 .

比利几乎没等事情办完就走了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] , [æt; ət] [ðɪs]

Evidently	**he**	**had**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**close**	**to**	**the**	**river**	**road**	**,**	**at**	**this**
显然	他	有	发现	那	他们	是	关闭	到	这	河	路	,	在	这

[pɔɪnt] [wel] ['elɪveɪtɪd] .

point	**well**	**elevated**	**.**
观点	出色地	升高	.

显然他已经发现他们离河边的路很近，而这里地势较高。

[tɪp] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['θɜːroʊfer] ,

Tip	**had**	**told**	**him**	**that**	**people**	**lived**	**here**	**and**	**there**	**all**	**along**	**this**	**thoroughfare**	**,**
提示	有	讲述	他	那	人们	居住地	这里	和	那里	全部	沿着	这	通道	,

蒂普告诉他，这条路两旁零星散落着一些人居住。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eniwer] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [haɪ] ,

although	**very**	**likely**	**they**	**could**	**not**	**get**	**anywhere**	**now**	**,**	**with**	**the**	**water**	**so**	**high**	**,**
虽然	非常	可能	他们	可以	不是	得到	任何地方	现在	,	和	这	水	所以	高的	,

虽然现在水位这么高，他们很可能哪儿也去不了，

[fɔːr; fər][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .

for	**in**	**places**	**the**	**road**	**must**	**be**	**covered**	**ten**	**feet**	**or**	**more**	**with**	**the**	**flood**	**.**
为了	在	地方	这	路	必须	是	涵盖	十	脚	或者	更多的	和	这	洪水	.

有些地方，道路会被洪水淹没十英尺甚至更多。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ,

The	**night**	**began**	**to**	**creep**	**around**	**them**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**rain**	**,**
这	夜晚	开始	到	潜行者	大约	他们	,	但	那里	曾是	不	雨	,

夜幕渐渐笼罩了他们，但却没有下雨。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . -

for	**which**	**all**	**of**	**them**	**thought**	**they**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**.**	**144**
为了	哪个	全部	的	他们	想法	他们	有	原因	到	是	感恩	.	-

他们都认为自己有理由为此心存感激。144

[ə'pɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kæbɪn] ,

Upon	**questioning**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**the**	**floating**	**cabin**	**,**
之上	提问	这	男生	WHO	有	到过	已采取	离开	这	漂浮的	舱	,

在询问被带离漂浮小屋的男孩时，

[hjuː] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

Hugh	**learned**	**just**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**came**	**there**	**.**
休	学习	只是	如何	它	发生	那	他	来了	那里	.

休终于明白了自己是怎么来到这里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz][foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][fled] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	**had**	**been**	**away**	**from**	**home**	**when**	**his**	**folks**	**must**	**have**	**fled**	**because**
他	有	到过	离开	从	家	什么时候	他的	各位	必须	有	逃亡	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] .

of	**the**	**rising**	**water**	**.**
的	这	上升	水	.

洪水上涨时，他的父母很可能已经逃离家园，而他当时正在外地。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Coming	**back**	**later**	**he**	**had**	**not**	**known**	**what**	**to**	**do**	**,**
未来	后退	之后	他	有	不是	已知	什么	到	做	,

后来他回来后，却不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

but	**remained**	**cowering**	**in**	**the**	**home**	**until**	**the**	**rising**	**water**	**caused**	**him**	**to**	**take**
但	剩余	畏缩	在	这	家	直到	这	上升	水	导致	他	到	拿

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

to	**the**	**roof**	**.**
到	这	屋顶	.

但他一直躲在家里，直到水位上涨迫使他爬上屋顶。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ˌdaʊn'striːm] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	later	on	,	when	the	current	started	the	cabin	downstream	,	there	he	was
和	之后	在	,	什么时候	这	当前的	开始	这	舱	下游	,	那里	他	曾是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

后来，当水流将小屋冲向下游时，他无能为力了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] .

because	he	did	not	know	the	first	thing	about	swimming	.
因为	他	做过	不是	知道	这	第一的	事物	关于	游泳	.

因为他根本不懂游泳。

“ [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	You'd	have	known	that	at	any	rate	if	you'd	been	a	scout	,	”	Hugh	told	him	,
“	你会	有	已知	那	在	任何	速度	如果	你会	到过	一个	侦察	,	”	休	讲述	他	,

“如果你是童子军的话，至少你会知道这一点，”休告诉他。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [siːd] ['brɔːdkæst] , “ [ðoʊ] [ðæt] ['maitənt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ]

always	ready	to	plant	the	seed	broadcast	,	“	though	that	mightn't	have	helped	you
总是	准备好	到	植物	这	种子	播送	,	“	尽管	那	可能不会	有	帮助	你

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

总是随时准备播下种子广播，“尽管这可能对你帮助不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	lucky	you	stuck	to	the	cabin	.
它	曾是	幸运的	你	卡住	到	这	舱	.

幸好你一直待在小木屋里。

[wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks][ɔːl] [raɪt] , ['tɑːmi] , ['nevər] [fɪr] .

We'll	see	that	you	get	back	with	your	folks	all	right	,	Tommy	,	never	fear	.
出色地	看	那	你	得到	后退	和	你的	各位	全部	正确的	,	汤米	,	绝不	害怕	.

我们会确保你平安回到家人身边，汤米，别担心。

[aɪm]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] . ”

I'm	only	wondering	what	your	mother	will	be	thinking	when	she	misses	you	.	”
我是	仅有的	好奇	什么	你的	母亲	将要	是	思维	什么时候	她	错过	你	.	”

我只是好奇，你妈妈想念你的时候会怎么想。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['bɪli] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	There	comes	Billy	!	”	cried	Monkey	Stallings	,	excitedly	.
“	那里	来	比利	!	”	哭	猴	斯托林斯	,	兴奋地	.

“比利来了！”猴子斯托林斯兴奋地喊道。

“ [seɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stʌf] .

“	Say	,	he	looks	as	if	he	might	be	just	loaded	down	with	stuff	.
“	说	,	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	只是	已加载	向下	和	东西	.

“你看，他好像背着很多东西。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] . ”

Chances	are	he	found	a	deserted	house	,	and	made	a	raid	on	the	pantry	.	”
机会	是	他	成立	一个	荒凉的	房子	,	和	制成	一个	袭击	在	这	食品储藏室	.	”

-

145

-

他很可能找到了一间废弃的房子，然后洗劫了食品储藏室。”145

“ [ðæts] [wer] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

“	That's	where	you've	got	another	guess	coming	,	”	said	Billy	Worth	,
“	那就是	在哪里	你已经	得到	其他	猜测	未来	,	”	说	比利	值得	,

“接下来你还得再猜一次，”比利·沃思说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

as	he	started	to	relieve	himself	of	his	numerous	packages	.
作为	他	开始	到	缓解	他自己	的	他的	很多的	包裹	.

他开始卸下身上众多的包裹。

“ [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][aɪ][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

“ By	the	greatest	good	luck	in	the	wide	world	I	hit	on	the	house	of	a	gentleman
” 经过	这	最	好的	运气	在	这	宽的	世界	我	打	在	这	房子	的	一个	绅士

[neɪmd] [dʒʌdʒ] ['kɔːfɪn] .

named	Judge	Coffin	.
命名	法官	棺材	.

“我走了天大的运，找到了一位名叫科芬法官的先生的家。”

[siːmz] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['bækərz] , [tɪp] , [hɪr] [ɪn] ['lɔːrəns] .

Seems	that	he's	been	one	of	your	best	backers	,	Tip	,	here	in	Lawrence	.
似乎	那	他是	到过	一	的	你的	最好的	支持者	,	提示	,	这里	在	劳伦斯	.

看来他一直是你在劳伦斯最好的支持者之一，蒂普。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

When	he	heard	what	the	scouts	had	been	doing	he	told	me	the	house	was
什么时候	他	听到	什么	这	侦察兵	有	到过	正在做	他	讲述	我	这	房子	曾是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

当他听说侦察兵们的所作所为后，他告诉我房子是我的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

and	that	I	could	have	anything	I	wanted	.
和	那	我	可以	有	任何事物	我	通缉	.

而且我可以拥有任何我想要的东西。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ;

Fact	is	,	he	loaded	me	down	with	good	things	;
事实	是	,	他	已加载	我	向下	和	好的	事物	;

事实上，他给了我很多好东西；

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][æn; ən] ['aʊər] !

and	he's	coming	over	here	to	eat	dinner	with	us	in	an	hour	!
和	他是	未来	超过	这里	到	吃	晚餐	和	我们	在	一个	小时	!

他一个小时后就要过来和我们一起吃晚饭了！

” [tɪp] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kroʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪg'zʌltənt]

” Tip	threw	up	his	hat	and	crowed	as	though	he	might	be	an	exultant
” 提示	扔	向上	他的	帽子	和	人群	作为	尽管	他	可能	是	一个	眉飞色舞

['bɑːrnjɑːrd] ['ruːstər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [wɪpt] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] .

barnyard	rooster	that	had	just	whipped	his	worst	enemy	.
农场	公鸡	那	有	只是	鞭打	他的	最差	敌人	.

“蒂普把帽子扔到一边，像一只刚刚打败了自己最凶恶的敌人的兴高采烈的农场公鸡一样啼叫起来。

“ [oʊ] ! [wʌt] [lʌk] !

“ Oh	!	what	luck	!
” 哦	!	什么	运气	!

“哦！真是太幸运了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he	exclaimed	.
” 他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

“ Everything	seems	to	be	coming	my	way	.
” 一切	似乎	到	是	未来	我的	方式	.

“一切似乎都朝着我有利的方向发展。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['oʊkˌveɪl] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	think	you	Oakvale	fellows	must	have	brought	it	along	with	you	.
我	思考	你	奥克维尔	伙伴们	必须	有	带来	它	沿着	和	你	.

我想一定是你们奥克维尔的人把它带来的。

- [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌm'brelə]

'	It	never	rains	but	it	pours	,	'	and	I	don't	care	if	I	haven't	any	umbrella
-	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,	-	和	我	不	关心	如果	我	还没有	任何	伞

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“祸不单行”，就算没带伞我也无所谓。

[lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [best] [kæmp] ['sʌpər] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] . ”

Let's	get	busy	and	give	the	judge	the	best	camp	supper	he	ever	heard	about	.	”
我们来吧	得到	忙碌的	和	给	这	法官	这	最好的	营	晚餐	他	曾经	听到	关于	.	”

咱们赶紧行动起来，给法官准备一顿他听过最棒的野营晚餐。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] , [tɪp] , ” ['ɪntɪmətid] ['mʌŋki] .

“	We	can	do	that	,	too	,	Tip	,	”	intimated	Monkey	.
“	我们	能	做	那	,	也	,	提示	,	”	暗示	猴	.

“我们也能做到，小费，”猴子暗示道。

“ [ðɪs] ['feloʊ] ['bɪli] [wɜːrθ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ʃefs] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [wen] [hiː; hi] [gets]

“	This	fellow	Billy	Worth	has	all	the	French	chefs	beat	to	a	frazzle	when	he	gets
“	这	同伴	比利	值得	有	全部	这	法语	厨师	打	到	一个	磨破	什么时候	他	获得

[tuː; tə] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] [ə'raʊnd] .

to	slinging	the	pots	and	pans	around	.
到	投掷	这	锅	和	平底锅	大约	.

“这个叫比利·沃斯的家伙，在烹饪方面，把所有法国厨师都耍得团团转。

[juːl] [θɪŋk] [soʊ]['æftər][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] . ” -

You'll	think	so	after	you	get	a	whiff	of	his	cooking	.	”	146
你会	思考	所以	后	你	得到	一个	闻	的	他的	烹饪	.	”	-

你闻过他做的菜的香味后就会这么想了。”146

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['tæfi] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ,

“	That's	a	whole	lot	taffy	,	and	don't	you	take	any	stock	in	it	,	Tip	,
“	那就是	一个	所有的	很多	太妃糖	,	和	不	你	拿	任何	库存	在	它	,	提示	,

“那可是一大堆太妃糖，别太当真，蒂普。”

” [prəu'testid][ðə; ði] [sed] ['bɪli] .

”	protested	the	said	Billy	.
”	抗议	这	说	比利	.

“比利抗议道。”

“ [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	Course	I	like	to	cook	some	,	and	,	if	I	do	say	it	myself	,
“	课程	我	喜欢	到	厨师	一些	,	和	,	如果	我	做	说	它	我	,

“当然，我喜欢做饭，而且，恕我自夸一下，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [θɪŋz] ['ferli] ['diːsnt] .

I	know	how	to	do	a	few	plain	things	fairly	decent	.
我	知道	如何	到	做	一个	很少	清楚的	事物	相当	体面的	.

我知道一些简单的事情我做得还不错。

[bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

But	we'll	all	lend	a	hand	.
但	出色地	全部	借	一个	手	.

但我们会一起帮忙。

[hɪr] , ['mʌŋki] , [juː; jʊ][staːrt][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ['piːlɪŋ] [ðiːz] [pə'tetoz] ,

Here	**,**	**Monkey**	**,**	**you**	**start**	**the**	**ball**	**rolling**	**by**	**peeling**	**these**	**potatoes**	**,**
这里	,	猴	,	你	开始	这	球	滚动	经过	剥落	这些	土豆	,

猴子，来，你先削土豆皮，开始吧。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊkt] [aʊt] [hɪr] .

while	**I**	**look**	**after**	**the**	**fire**	**aboard**	**the**	**boat**	**,**	**for**	**everything**	**is**	**soaked**	**out**	**here**	**.**
尽管	我	看	后	这	火	船上	这	船	,	为了	一切	是	浸泡过	出去	这里	.

我则在船上照看火堆，因为这里一切都湿透了。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn]

"	**The**	**owner**	**of**	**the**	**launch**	**must**	**have**	**delighted**	**to**	**take**	**little**	**excursions**	**on**
"	这	所有者	的	这	发射	必须	有	高兴极了	到	拿	小的	短途旅行	在

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

his	**boat**	**,**
他的	船	,

“这艘游艇的主人一定很乐意驾驶它进行短途旅行。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

for	**he**	**had**	**everything**	**on**	**board**	**that**	**would**	**be**	**needed**	**for**	**getting**	**up**	**a**
为了	他	有	一切	在	木板	那	会	是	需要	为了	获得	向上	一个

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

因为他船上带齐了做饭所需的一切物品。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - ['bɜːrnər] [bluː] - [fleɪm] ['kerəsiːn] [stoʊv] [ðæt] [wɜːrkt] ['splendɪdli] , ['bɪli]

even	**to**	**a**	**three**	**-**	**burner**	**blue**	**-**	**flame**	**kerosene**	**stove**	**that**	**worked**	**splendidly**	**,**	**Billy**
甚至	到	一个	三	-	刻录机	蓝色的	-	火焰	煤油	火炉	那	工作	精彩地	,	比利

[suːn] [dɪ'skʌvərd] .

soon	**discovered**	**.**
很快	发现	.

比利很快发现，就连一台运转极佳的三眼蓝焰煤油炉也非常好用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**they**	**had**	**gone**	**through**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他们	有	已消失	通过	,

尽管他们经历了那么多，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

the	**boys**	**entered**	**into**	**the**	**duty**	**of**	**getting**	**up**	**that**	**supper**	**with**	**the**	**greatest**	**of**
这	男孩们	进入	进入	这	责任	的	获得	向上	那	晚餐	和	这	最	的

[vɪm] .

vim	**.**
vim	.

男孩们精神抖擞地承担起了准备晚餐的任务。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][ɑːn][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [tɪp] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

And	**when**	**later**	**on**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**,**	**whom**	**Tip**	**introduced**	**to**	**them**	**as**
和	什么时候	之后	在	一个	老年	绅士	,	谁	提示	介绍	到	他们	作为

[dʒʌdʒ] ['kɔːfɪn] ,

Judge	**Coffin**	**,**
法官	棺材	,

后来，一位老绅士，蒂普向他们介绍说他是科芬法官，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

made	**his**	**appearance**	**,**	**he**	**found**	**the**	**meal**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**.**
制成	他的	外貌	,	他	成立	这	一顿饭	准备好	到	是	服务	.

他出现时，发现饭菜已经准备好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [freʃ] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [bɔɪz]

He	was	a	man	whose	heart	had	always	remained	fresh	,	and	who	loved	boys
他	曾是	一个	男人	谁	心	有	总是	剩余	新鲜的	,	和	WHO	喜爱	男孩们

,

,

,

他是一个始终保持赤子之心的人，而且他很喜欢男孩。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [θruː]

although	his	twin	sons	had	been	cruelly	taken	from	him	years	before	through
虽然	他的	双	儿子们	有	到过	残酷地	已采取	从	他	年	前	通过

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

虽然他的双胞胎儿子多年前因一场意外不幸离世，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt]

simply	because	no	one	with	them	had	known	the	first	thing	about
简单地	因为	不	一	和	他们	有	已知	这	第一的	事物	关于

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

reviving	a	person	who	had	been	in	the	water	until	he	seemed	to	be
复苏	一个	人	WHO	有	到过	在	这	水	直到	他	似乎	到	是

[draʊnd] . -

drowned	.	147
溺水	.	-

仅仅因为他们身边的人根本不懂如何救活一个看似溺水的人。147

[dʒʌdʒ] ['kɔːfɪn] ['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [bɪn] ['poʊstɪd][æz; əz]

Judge	Coffin	firmly	believed	that	had	the	comrades	of	his	boys	been	posted	as
法官	棺材	牢牢	相信	那	有	这	同志们	的	他的	男孩们	到过	发布	作为

[ɔːl] [skaʊts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

all	scouts	of	to	-	day	are	on	these	important	methods	of	resuscitation	,
全部	侦察兵	的	到	-	天	是	在	这些	重要的	方法	的	复苏	,

科芬法官坚信，如果他孩子们的同伴们像今天的童子军一样接受过这些重要的复苏方法培训，

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [twɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

one	or	both	of	his	precious	twins	might	have	been	spared	to	him	.
一	或者	两个都	的	他的	宝贵的	双胞胎	可能	有	到过	幸存	到	他	.

他珍爱的双胞胎中或许有一个或两个都能幸免于难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

And	that	was	the	secret	of	his	belief	in	the	scout	movement	as	a	means
和	那	曾是	这	秘密	的	他的	信仰	在	这	侦察	移动	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

of	saving	life	.
的	保存	生活	.

这就是他坚信童子军运动能够拯救生命的秘密所在。

[ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

There	on	board	the	launch	,
那里	在	木板	这	发射	,

在发射台上，

[ænd; ənd] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [daʊn] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['meni]

and	while	enjoying	such	a	supper	as	he	had	not	sat	down	to	for	many
和	尽管	享受	这样的	一个	晚餐	作为	他	有	不是	卫星	向下	到	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他享用了一顿多年未曾享用过的丰盛晚餐。

[noʊ] [daʊt] — ['prɪmətɪv] [ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['dɪʃɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [hiː; hi]

no	doubt	—	primitive	though	the	table	and	the	tin	dishes	may	have	been	—	he
不	怀疑	—	原始	尽管	这	桌子	和	这	锡	菜肴	可能	有	到过	—	他

['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] ['mɑːdɪstlɪ] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

listened	while	the	scouts	modestly	told	what	a	great	day	they	had	had	.
听着	尽管	这	侦察兵	谦虚地	讲述	什么	一个	伟大的	天	他们	有	有	.

毫无疑问——尽管桌子和锡盘可能很简陋——他还是听着侦察兵们谦虚地讲述他们度过了多么美好的一天。

[ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

And	,	reading	between	the	lines	,
和	,	阅读	之间	这	线条	,

而从字里行间，

[ðæt] [ə'stuːt] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] ['iːzəlɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][tuː; tə]

that	astute	lawyer	could	easily	understand	how	the	coming	of	Hugh	Hardin	to
那	精明	律师	可以	容易地	理解	如何	这	未来	的	休	哈丁	到

['lɔːrəns] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [brɔːt] [ə'baʊt]

Lawrence	just	when	the	breaking	down	of	the	railroad	embankment	brought	about
劳伦斯	只是	什么时候	这	打破	向下	的	这	铁路	堤	带来	关于

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]

his	enforced	stay	there	had	been	the	main	cause	for	all	this	service	on	the
他的	强制执行	停留	那里	有	到过	这	主要的	原因	为了	全部	这	服务	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [skaʊts] . -

part	of	the	local	scouts	.	148
部分	的	这	当地的	侦察兵	.	-

那位精明的律师很容易理解，休·哈丁恰好在铁路路堤坍塌导致他被迫留在劳伦斯期间抵达那里，这正是当地童子军开展所有这些服务的主要原因。148

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːndlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'pɑːn]

How	his	eyes	shone	as	he	looked	fondly	at	the	boy	who	had	dashed	upon
如何	他的	眼睛	闪耀	作为	他	看起来	深情地	在	这	男生	WHO	有	虚线	之上

[ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['rekləs] ['bʊlɪ] ,

the	imperiled	bridge	and	saved	the	reckless	bully	,
这	岌岌可危	桥	和	已保存	这	鲁莽	欺负	,

当他慈爱地看着那个冲上危桥救下鲁莽恶霸的男孩时，他的眼中闪烁着光芒。

[tʌg] ['wɪlsn] , [æz; əz] [tɪp] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dɪ'spaɪt] [hjuːz] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd]

Tug	Wilson	,	as	Tip	persisted	in	telling	the	story	,	despite	Hugh's	remonstrance	and
拖船	威尔逊	,	作为	提示	持续	在	讲述	这	故事	,	尽管	休的	抗议	和

[ɪm'bærəst] ['mænər] .

embarrassed	manner	.
尴尬的	方式	.

尽管休百般劝阻，一脸尴尬，但塔格·威尔逊（Tug Wilson）还是坚持要讲这个故事。

[noʊ] [daʊt] [dʒʌdʒ] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

No	doubt	Judge	Coffin	was	saying	,	deep	down	in	his	heart	,
不	怀疑	法官	棺材	曾是	说	,	深的	向下	在	他的	心	,

毫无疑问，科芬法官内心深处是这么想的：

[ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['oʊnlɪ] [lɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ['grændɚ] [fɔːr; fər] ['iːðər]

that	had	his	boys	only	lived	he	could	not	wish	anything	grander	for	either
那	有	他的	男孩们	仅有的	居住地	他	可以	不是	希望	任何事物	更宏伟	为了	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] ['pætərn] ['æftər] [ðɪs] [breɪv] [jet] ['mɑːdɪst] [skaʊt]

of	them	than	that	they	might	take	pattern	after	this	brave	yet	modest	scout
的	他们	比	那	他们	可能	拿	图案	后	这	勇敢的	然而	谦虚的	侦察

[frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

from	Oakvale	.
从	奥克维尔	.

如果他的儿子们能够活下来，他所能许下的最大愿望就是让他们以这位来自橡树谷的勇敢而谦逊的侦察兵为榜样。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈliŋgə] — [ɪnˈdiːd] ,
Long **he** **lingered** **—** **indeed** **,**
长的 他 徘徊不去 — 的确 ,

他久久徘徊——事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
it **seemed** **hard** **work** **for** **the** **worthy** **gentleman** **to** **tear** **himself** **away** **from**
它 似乎 难的 工作 为了 这 值得 绅士 到 撕 他自己 离开 从
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈgæləɪnt] [bɔɪz] .
the **company** **of** **those** **four** **gallant** **boys** **.**
这 公司 的 那些 四 英勇 男孩们 .

对于这位品行端正的绅士来说，要从这四个英勇的男孩身边抽身离开，似乎是一件很困难的事情。

“ [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [ˈtɪptən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Have** **no** **fear** **,** **Tipton** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 有 不 害怕 , 蒂普顿 , ” 他 说 ,

“别害怕，蒂普顿，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [naɪt] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði]
as **he** **shook** **the** **hand** **of** **each** **after** **bidding** **them** **“** **good** **-** **night** **”** **for** **the**
作为 他 摇晃 这 手 的 每个 后 投标 他们 “ 好的 - 夜晚 ” 为了 这
[θɜːrd] [taɪm] ,
third **time** **,**
第三 时间 ,

在第三次道完“晚安”后，他与每个人握手。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [braɪt] [deɪz] [əˈhed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [truːp] .
“ **there** **are** **bright** **days** **ahead** **for** **you** **and** **your** **comrades** **of** **Lawrence** **Troop** **.**
“ 那里 是 明亮的 天 前方 为了 你 和 你的 同志们 的 劳伦斯 部队 .

“你和劳伦斯部队的战友们未来可期。”

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ˈheɪtər] [æz; əz] [ˈneɪbər] [ˈdʒæspər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˈlɪftɪd]
When **such** **a** **scout** **hater** **as** **Neighbor** **Jasper** **has** **had** **the** **scales** **lifted**
什么时候 这样的 一个 侦察 仇恨者 作为 邻居 碧玉 有 有 这 秤 抬起
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from **his** **eyes** **,**
从 他的 眼睛 ,

当像邻居贾斯珀这样憎恨童子军的人幡然醒悟时，

[ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siːs] .
all **opposition** **is** **bound** **to** **cease** **.**
全部 反对 是 边界 到 停止 .

一切反对势力必将停止。

[ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] ,
A **reaction** **is** **going** **to** **set** **in** **,**
一个 反应 是 去 到 放 在 ,

某种反应即将发生。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈkruːts] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ræŋks] [ðæn; ðən]
and **you'll** **have** **more** **recruits** **applying** **for** **admission** **to** **your** **ranks** **than**
和 你会 有 更多的 新兵 申请 为了 入学 到 你的 排名 比
[juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
you **can** **well** **take** **care** **of** **.**
你 能 出色地 拿 关心 的 .

届时，申请加入你们队伍的人数将远远超出你们的容纳能力。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [met] .
” **All** **of** **the** **scouts** **voted** **the** **judge** **one** **of** **the** **finest** **men** **they** **had** **ever** **met** **.**
” 全部 的 这 侦察兵 投票 这 法官 一 的 这 最好的 男人 他们 有 曾经 遇见 .

“所有童子军都投票认为法官是他们见过的最优秀的人之一。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	seemed	to	have	a	faculty	for	entering	into	the	inmost	recesses	of	a
他	似乎	到	有	一个	学院	为了	进入	进入	这	最	凹陷处	的	一个

['bɔɪz] [hɑːrt] ,

boy's	heart	,
男孩们	心	,

他似乎有一种能够洞悉男孩内心深处的本领。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɑːdʒmənt] [ðer; ðər] . -

and	finding	lodgment	there	.	149
和	寻找	提交	那里	.	-

并在那里找到了住处。149

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [tɪp] [læŋ] ,

“	How	are	we	going	to	manage	for	to	-	night	?	”	asked	Tip	Lange	,
“	如何	是	我们	去	到	管理	为了	到	-	夜晚	?	”	问	提示	兰格	,

“我们今晚该怎么办？”蒂普·兰格问道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

some	time	after	the	judge	had	taken	his	departure	,
一些	时间	后	这	法官	有	已采取	他的	离开	,

法官离开后过了一段时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sliːpi] .

and	they	began	to	feel	more	or	less	sleepy	.
和	他们	开始	到	感觉	更多的	或者较少的		困	.

他们开始感到有些困倦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [skaʊt] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kæmpɪŋ]

It	turned	out	that	the	Lawrence	scout	had	had	very	little	experience	in	camping
它	转向	出去	那	这	劳伦斯	侦察	有	有	非常	小的	经验	在	野营

.

:
.

结果发现，劳伦斯的那位童子军几乎没有任何露营经验。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [truːp] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bækˌset]

He	and	his	comrades	of	the	local	troop	had	met	with	so	many	backsets
他	和	他的	同志们	的	这	当地的	部队	有	遇见	和	所以	许多	后移

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd]

in	their	efforts	to	build	up	an	enduring	organization	that	their	outings	had
在	他们的	努力	到	建造	向上	一个	持久	组织	那	他们的	郊游	有

[bɪn] [fjuː] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

been	few	and	unhappy	.
到过	很少	和	不开心	.

他和当地部队的战友们在努力建立一个持久的组织的过程中遇到了太多的挫折，以至于他们的外出活动很少，而且每次都不愉快。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

Hugh	had	been	thinking	this	over	himself	,	and	now	expressed	his	views	.
休	有	到过	思维	这	超过	他自己	,	和	现在	表达	他的	浏览	.

休一直在思考这个问题，现在他表达了自己的看法。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

“	I	suppose	we	might	manage	to	sleep	aboard	the	launch	,
“	我	认为	我们	可能	管理	到	睡觉	船上	这	发射	,

“我想我们或许可以在发射台上过夜。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

though	it	would	be	a	tight	squeeze	for	us	all	.
尽管	它	会	是	一个	紧的	挤	为了	我们	全部	.

虽然对我们所有人来说空间都会很拥挤。

[tuː] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] [ə'ʃɔːr] . ”

Two	might	do	it	comfortably	,	and	the	others	camp	ashore	. ”
二	可能	做	它	舒适地	,	和	这	其他的	营	岸上	. ”

两个人或许能轻松完成，其他人则在岸上扎营。

“ [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ? ” [æskt] [tɪp] ;

“	What's	to	hinder	all	of	us	spending	the	night	here	on	the	bank	?	”	asked	Tip	;
”	是什么	到	阻碍	全部	的	我们	开支	这	夜晚	这里	在	这	银行	?	”	问	提示	;

“有什么能阻止我们所有人在这里的河岸上过夜呢？”蒂普问道；

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [lɔːntʃ]

“	I	know	I'd	enjoy	it	a	whole	lot	better	than	being	cooped	up	on	the	old	launch
”	我	知道	ID	享受	它	一个	所有的	很多	更好的	比	存在	被困住	向上	在	这	老的	发射

. ”

: ”

. ”

“我知道我肯定会更喜欢现在的生活，而不是被困在旧船舱里。”

“ [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] ;

“	My	sentiments	exactly	,	”	declared	Billy	;
”	我的	情感	确切地	,	”	声明	比利	;

“我完全同意，”比利说道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [raɪt] [naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [ker] [wer] [aɪ] [drɑːp] [daʊn] ,

“	and	to	tell	you	the	truth	I'm	getting	so	sleepy	right	now	I	hardly	care	where	I	drop	down	,
”	和	到	告诉	你	这	真相	我是	获得	所以	困	正确的	现在	我	几乎	关心	在哪里	我	降低	向下	,

“说实话，我现在困得不行了，我都不在乎在哪里躺下了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][let] [ə'loʊn] . ”

so	long	as	I'm	let	alone	. ”
所以	长的	作为	我是	让	独自的	. ”

只要没人打扰我。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mʌŋki] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [hjuː] . -

“	How	about	you	,	Monkey	?	”	demanded	Hugh	.	150
”	如何	关于	你	,	猴	?	”	要求	休	.	-

“你呢，猴子？”休问道。150

“ [oʊ] , [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] !

“	Oh	,	all	I	need	is	a	tree	with	a	decent	limb	to	the	same	!
”	哦	,	全部	我	需要	是	一个	树	和	一个	体面的	肢	到	这	相同的	!

“哦，我只需要一棵树，它的树枝要足够粗壮才行！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ɔːr][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] ,

You	know	I'm	something	like	a	bat	or	a	-	possum	,
你	知道	我是	某物	喜欢	一个	蝙蝠	或者	一个	-	负鼠	,

你知道我有点像蝙蝠或者负鼠，

[ænd; ənd][aɪ][siː ən] [hæŋ] [hed] - [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːðər] .

and	I	c'n	hang	head	-	down	from	a	branch	without	any	bother	.
和	我	c'n	悬挂	头	-	向下	从	一个	分支	没有	任何	打扰	.

我可以头朝下挂在树枝上，一点问题都没有。

[kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [geɪm] [juːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] . ”

Count	me	in	any	game	you've	got	on	the	calendar	. ”
数数	我	在	任何	游戏	你已经	得到	在	这	日历	. ”

你们赛程表上的任何比赛都算我一个。

“ [ðæts] ['setld] , [ðen] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [hju:] .
“ **That's** **settled** **,** **then** **,** ” **asserted** **Hugh** **.**
” 那就是 定居 , 然后 , ” 断言 休 .

“那就这么定了，”休断言道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [roʊbz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **There** **are** **some** **blankets** **and** **robes** **in** **the** **lockers** **of** **the** **boat** **,** **you** **know** **,**
” 那里 是 一些 毯子 和 长袍 在 这 储物柜 的 这 船 , 你 知道 ,
” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,
“ **suggested** **Billy** **,**
” 建议 比利 ,

“船上的储物柜里有一些毯子和浴袍，”比利建议道。

[æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]
as **he** **scrambled** **to** **his** **feet** **to** **stretch** **himself** **before** **starting** **aboard** **the**
作为 他 打乱 到 他的 脚 到 拉紧 他自己 前 开始 船上 这
[lɔ:ntʃ] [ə'gen] .
launch **again** **.**
发射 再次 .

他挣扎着站起身来，伸展了一下身体，然后再次登上了发射台。

[wen] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
When **a** **thorough** **search** **had** **been** **made** **it** **was** **found** **that** **there** **were**
什么时候 一个 彻底 搜索 有 到过 制成 它 曾是 成立 那 那里 是
['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kwɔ:r'tet] .
plenty **of** **covers** **for** **the** **entire** **quartet** **.**
很多 的 封面 为了 这 全部的 四重奏 .

经过彻底搜索，发现这四首歌的封面有很多。

“ ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:d] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , ” [ri'mɑ:kt] ['mʌŋki] ,
“ **Couldn't** **be** **better** **if** **we'd** **planned** **for** **this** **little** **camping** **trip** **,** **”** **remarked** **Monkey** **,**
” 不能 是 更好的 如果 我们会 计划 为了 这 小的 野营 旅行 , ” 评论 猴 ,

“如果我们事先计划好这次小型露营之旅，那就再好不过了，”猴子说道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
as **he** **began** **to** **look** **around** **for** **a** **good** **place** **in** **which** **to** **make** **up** **his**
作为 他 开始 到 看 大约 为了 一个 好的 地方 在 哪个 到 制作 向上 他的
[bed] ,
bed **,**
床 ,

他开始四处寻找一个合适的地方来铺床。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
such **as** **it** **was** **going** **to** **be** **.**
这样的 作为 它 曾是 去 到 是 .

就像它原本应该的那样。

“ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['lʌləbaɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [hju:] .
“ **The** **song** **of** **the** **flooded** **river** **will** **be** **a** **regular** **lullaby** **,** **”** **suggested** **Hugh** **.**
” 这 歌曲 的 这 被淹 河 将要 是 一个 常规的 催眠曲 , ” 建议 休 .

“洪水泛滥的河水将会成为一首悠扬的摇篮曲，”休说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [əb'zɜ:rvd] [tɪp] ;
“ **It** **may** **be** **to** **you** **fellows** **,** **”** **observed** **Tip** **;**
” 它 可能 是 到 你 伙伴们 , ” 观察到 提示 ;

“对你们这些家伙来说，也许是这样吧，”蒂普说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
“ **but** **I** **own** **up** **that** **I'm** **not** **used** **to** **going** **to** **sleep** **in** **the** **open** **,**
” 但 我 自己的 向上 那 我是 不是 用过的 到 去 到 睡觉 在 这 打开 ,

但我承认我不习惯露宿街头。

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

and	it's	likely	to	keep	me	awake	.
和	它是	可能	到	保持	我	醒	.

而且它很可能会让我睡不着觉。

[ɪf] [aɪ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf] ,

If	I	do	manage	to	drop	off	,
如果	我	做	管理	到	降低	离开	,

如果我真的能成功下车，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt]

the	chances	are	I'll	dream	of	poor	people	hanging	to	the	roofs	of	houses	that
这	机会	是	患病的	梦	的	贫穷的	人们	绞刑	到	这	屋顶	的	房屋	那

[ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ” -

are	floating	down	the	river	and	falling	to	pieces	.	”	151
是	漂浮的	向下	这	河	和	坠落	到	件	.	”	-

我很有可能会梦见穷人挂在屋顶上，房子顺着河水漂流，最终坍塌。”151

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ðoʊ] , [tɪp] , ” ['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	can	stand	it	for	one	night	,	though	,	Tip	,	”	Billy	told	him	.
“	你	能	站立	它	为了	一	夜晚	,	尽管	,	提示	,	”	比利	讲述	他	.

“不过，你忍一晚是可以的，蒂普，”比利告诉他。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ” ['mʌŋki] [toʊld]

“	Besides	,	it's	going	to	be	an	experience	for	you	worth	having	,	”	Monkey	told
“	除了	,	它是	去	到	是	一个	经验	为了	你	值得	拥有	,	”	猴	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“此外，这将是一次值得你拥有的经历，”猴子告诉他。

“ [wen] [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər] [tʃʌmz] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kroʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] . ”

“	When	you	meet	your	chums	again	you	can	crow	over	them	.	”
“	什么时候	你	见面	你的	朋友们	再次	你	能	乌鸦	超过	他们	.	”

“下次再见到老朋友的时候，你就可以好好炫耀一番了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [tɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪkst]

“	That's	right	,	”	admitted	Tip	,	as	he	watched	closely	to	see	how	the	others	fixed
“	那就是	正确的	,	”	承认	提示	,	作为	他	观看	密切	到	看	如何	这	其他的	固定的

[ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

their	blankets	,
他们的	毯子	,

“没错，”蒂普一边仔细观察其他人如何整理毯子，一边承认道。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

so	that	he	could	imitate	them	.
所以	那	他	可以	模拟	他们	.

这样他就可以模仿他们。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] , ['æftər] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [jɔːn] ,

“	One	good	thing	,	”	remarked	Billy	,	after	another	tremendous	yawn	,
“	一	好的	事物	,	”	评论	比利	,	后	其他	巨大的	打哈欠	,

“有一件好事，”比利打了个大大的哈欠后说道。

“ [ðɪs] ['iznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [wer] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['pænθər] [maɪt] [teɪk]

“	this	isn't	like	being	up	in	the	wild	woods	where	a	bear	or	a	panther	might	take
“	这	不是	喜欢	存在	向上	在	这	荒野	树林	在哪里	一个	熊	或者	一个	豹	可能	拿

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

a	notion	to	drop	in	on	us	.
一个	概念	到	降低	在	在	我们	.

“这跟身处荒野森林里不一样，熊或美洲豹可能会突然闯进来袭击我们。”

" [hjuː] [nuː] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	Hugh	knew	that	Billy	was	saying	this	to	get	an	opinion	from	some	of
"	休	知道	那	比利	曾是	说	这	到	得到	一个	观点	从	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

休知道比利这么说是为了听取其他人的意见。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] ['oʊvər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

Perhaps	he	was	feeling	a	trifle	uneasy	over	sleeping	there	in	the	open	.
也许	他	曾是	感觉	一个	琐事	不安	超过	睡眠	那里	在	这	打开	.

或许他有点不适应露宿街头。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]

"	I	don't	think	there's	any	danger	of	our	camp	being	invaded	by	an	animal
"	我	不	思考	有	任何	危险	的	我们的	营	存在	入侵	经过	一个	动物

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [kaʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

more	dangerous	than	a	wandering	cow	that	might	have	got	lost	in	all	the
更多的	危险的	比	一个	漫游	奶牛	那	可能	有	得到	丢失的	在	全部	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

"我不认为我们的营地会遭到比迷路的走失牛更危险的动物入侵，这头牛可能是在混乱中走失的。"

" [hjuː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Hugh	assured	him	.
"	休	保证	他	.

休向他保证道。

['bɪli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'vɪnsɪŋ] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

Billy	seemed	to	be	satisfied	with	that	convincing	statement	,	for	presently	he
比利	似乎	到	是	使满意	和	那	令人信服的	陈述	,	为了	目前	他

[krɔːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] . -

crawled	under	his	blanket	.	152
爬行	在下面	他的	毯子	.	-

比利似乎对这番令人信服的陈述感到满意，随即钻进了毯子底下。152

" [gʊd] - [naɪt] , ['fɛloʊz] !

"	Good	-	night	,	fellows	!
"	好的	-	夜晚	,	伙伴们	!

"晚安，伙计们！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'sliːp] .

"	he	said	in	a	thick	voice	as	if	already	half	asleep	.
"	他	说	在	一个	厚的	嗓音	作为	如果	已经	一半	睡着了	.

"他用沙哑的声音说道，仿佛已经半睡半醒。"

[tɪp] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['envid] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

Tip	looked	as	though	he	really	envied	Billy	his	indifference	.
提示	看起来	作为	尽管	他	真的	令人羡慕	比利	他的	漠不关心	.

蒂普看起来好像真的很羡慕比利的冷漠。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː]

Just	as	he	had	said	it	would	very	likely	prove	a	difficult	task	for	the	new
只是	作为	他	有	说	它	会	非常	可能	证明	一个	难的	任务	为了	这	新的

['kæmpər] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['slʌmbər] .

camper	to	lose	himself	in	slumber	.
露营车	到	失去	他自己	在	睡眠	.

正如他所说，对于这位新露营者来说，想要进入梦乡很可能是一件非常困难的事情。

[hjuː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['setld] [daʊn] .

Hugh	waited	until	all	the	others	had	apparently	settled	down	.
休	等待	直到	全部	这	其他的	有	显然	定居	向下	.

休等到其他人似乎都平静下来后才开始行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

There	was	the	fire	to	look	after	,
那里	曾是	这	火	到	看	后	,

还有火要照看呢。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][let]

for	with	so	much	dampness	in	the	air	he	did	not	think	it	advisable	to	let
为了	和	所以	很多	潮湿	在	这	空气	他	做过	不是	思考	它	建议	到	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

it	go	out	entirely	.
它	去	出去	完全	.

因为空气中湿度很大，他认为不宜让空气完全散出去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [wʊd] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] ,

That	was	where	his	long	experience	in	camping	would	prove	valuable	,
那	曾是	在哪里	他的	长的	经验	在	野营	会	证明	有价值的	,

这时，他多年的露营经验就派上了用场。

[fɔːr; fər] [hjuː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][fɔːr; fər] ['aʊərz]

for	Hugh	knew	just	how	to	arrange	the	fire	so	that	it	would	burn	for	hours
为了	休	知道	只是	如何	到	安排	这	火	所以	那	它	会	烧伤	为了	小时

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [rɪ'plɛnɪʃ] .

at	a	stretch	without	needing	replenishing	.
在	一个	拉紧	没有	需要	补充	.

因为休知道如何布置火堆，让它连续燃烧几个小时而无需添加燃料。

['faɪnəli] [hiː; hi] , [tuː] ,

Finally	he	,	too	,
最后	他	,	也	,

最后，他也

[krɔːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌvɝ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get]

crawled	under	his	coverings	and	settled	down	as	best	he	could	to	get
爬行	在下面	他的	覆盖物	和	定居	向下	作为	最好的	他	可以	到	得到

[sʌm; səm] [sliːp] ,

some	sleep	,
一些	睡觉	,

他钻进被窝，尽力让自己安静下来，希望能睡着。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] .

of	which	they	were	all	in	such	need	.
的	哪个	他们	是	全部	在	这样的	需要	.

他们都非常需要这些。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərɪŋ] ,

They	had	had	a	pretty	lively	day	of	it	considering	,
他们	有	有	一个	漂亮的	热闹	天	的	它	考虑	,

考虑到这一点，他们度过了相当热闹的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [hjuː] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪərd] .

and	it	was	little	wonder	Hugh	felt	more	or	less	tired	.
和	它	曾是	小的	想知道	休	毛毡	更多的	或者	较少的	疲劳的	.

难怪休会感到有些疲惫。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [flʌd] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [buːm] [ænd; ənd] ['gɜːrgl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [nɪr]

The	noisy	flood	might	continue	to	boom	and	gurgle	as	it	rushed	along	near
这	嘈杂	洪水	可能	继续	到	繁荣	和	咕噜声	作为	它	匆忙	沿着	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

喧闹的洪水或许会继续在附近奔涌，发出轰鸣和潺潺声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

but	that	would	not	keep	the	patrol	leader	from	slumber	.
但	那	会	不是	保持	这	巡逻	领导者	从	睡眠	.

但这并不能阻止巡逻队长入睡。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Many	times	in	the	past	he	had	experienced	worse	conditions	and	refused
许多	时代	在	这	过去的	他	有	经验丰富的	更糟	状况	和	拒绝

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] . -

to	be	kept	awake	.	153
到	是	保留	醒	.	-

他过去曾多次经历过更糟糕的情况，并且拒绝被强迫保持清醒。153

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ['sendɪŋ] [ɪts] [red]

The	last	thing	he	remembered	noticing	was	the	crackling	fire	sending	its	red
这	最后的	事物	他	记得	注意到	曾是	这	噼啪作响	火	发送	它是红色的	

[tʌŋz] ['ʌpwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['fjuːəl] .

tongues	upward	as	it	seized	upon	the	fresh	fuel	.
舌头	向上	作为	它	查获	之上	这	新鲜的	燃料	.

他最后记得看到的是噼啪作响的火焰向上喷出鲜红的火焰，吞噬着新鲜的燃料。

[hjuː] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Hugh	awoke	with	a	start	,	and	no	wonder	.
休	醒来	和	一个	开始	,	和	不	想知道	.

休猛然惊醒，这不足为奇。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Someone	was	calling	aloud	,	and	the	burden	of	his	cries	were	of	a
某人	曾是	呼叫	大声	,	和	这	负担	的	他的	哭泣	是	的	一个

['neɪtʃər] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] :

nature	to	cause	alarm	:
自然	到	原因	警报	:

有人大声呼喊，他的喊声十分凄厉，令人担忧：

“ [hjuː] !

“	Hugh	!
”	休	!

“休！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[hjuː] , [weɪk] [ʌp] !

Hugh	,	wake	up	!
休	,	唤醒	向上	!

休，醒醒！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [reɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] !

There's	something	raiding	our	camp	!
有	某物	突袭	我们的	营	!

有东西在袭击我们的营地！

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɔːf] !

It	tried	to	carry	me	off	!
它	尝试	到	携带	我	离开	！

它想把我掳走！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [æz; əz] [hjuː] [dɪˈskʌvərd] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

"	That	was	Billy	whooping	it	up	,	as	Hugh	discovered	when	he	rolled	out	of
"	那	曾是	比利	欢呼	它	向上	,	作为	休	发现	什么时候	他	滚动	出去	的

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .

his	blanket	.
他的	毯子	.

“那是比利在尽情玩耍，休从毯子里滚出来时才发现这一点。”

[ˈmʌŋki] [ˈstɔlɪŋz] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈædʒ(ə)l] [tʃæp] .

Monkey	Stallings	was	already	on	his	feet	,	being	a	wonderfully	agile	chap	.
猴	斯托林斯	曾是	已经	在	他的	脚	,	存在	一个	太棒了	敏捷	小伙子	.

猴子斯托林斯已经站了起来，他身手敏捷得令人惊叹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,

He	had	looked	around	in	his	quick	fashion	,
他	有	看起来	大约	在	他的	快的	时尚	,

他迅速环顾四周，

[ænd; ənd] [nɑːt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [ˈterəb(ə)l] [ˈtaɪgər] [ɔːr] [ˈʌðər] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn] [saɪt] ,

and	not	discovering	any	terrible	tiger	or	other	beast	of	prey	in	sight	,
和	不是	发现	任何	糟糕的	老虎	或者	其他	兽	的	猎物	在	视线	,

而且没有发现任何可怕的老虎或其他猛兽。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piːs] .

naturally	turned	on	the	disturber	of	his	peace	.
自然	转向	在	这	扰乱者	的	他的	和平	.

自然而然地，他会攻击那些打扰他安宁的人。

“ [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈnaɪtmer] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbɪli] [wɜːrθ] !

“	You've	gone	and	got	the	nightmare	,	that's	what's	the	matter	,	Billy	Worth	!
“	你已经	已消失	和	得到	这	恶梦	,	那就是	是什么	这	事情	,	比利	值得	！

“你真是倒霉透了，这就是问题所在，比利·沃思！”

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	he	told	the	other	.
"	他	讲述	这	其他	.

他告诉了另一个人。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kɑːnt] [get] [hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] .

“	It's	a	nice	state	of	affairs	when	a	fellow	can't	get	his	sleep	out	.
“	它是	一个	好的	状态	的	事务	什么时候	一个	同伴	不能	得到	他的	睡觉	出去	.

“一个人睡不着觉，这真是一种美好的状态。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌpər] .

I	knew	you'd	pay	for	eating	so	much	supper	.
我	知道	你会	支付	为了	吃	所以	很多	晚餐	.

我就知道你会为吃那么多晚餐付出代价。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

You	just	dreamed	it	all	.
你	只是	梦见	它	全部	.

这一切都只是你的梦。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈhwʌtɪd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf] ! " -

I'd	like	to	see	what'd	try	to	carry	you	off	!	"	154
ID	喜欢	到	看	什么	尝试	到	携带	你	离开	！	"	-

我想看看什么东西会试图把你掳走！“154

['bɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Billy , however , was firmly convinced that it had not been a dream but a
比利 , 然而 , 曾是 牢牢 确信 那 它 有 不是 到过 一个 梦 但 一个
['pɑːzətɪv] [ri'æləti] .
positive reality .
积极的 现实 .

然而，比利坚信这不是梦，而是真实的现实。

“ [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; “ ['dɪdnt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ,
“ Guess I ought to know , ” he declared ; “ didn't I feel it lifting me up ,
“ 猜测 我 应该 到 知道 , ” 他 声明 ; “ 没有 我 感觉 它 举重 我 向上 ,

“我想我应该知道，”他宣称；“难道我没感觉到它在把我托起来吗？”

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ?
and growling like everything in the bargain ?
和 咆哮 喜欢 一切 在 这 便宜货 ?

而且所有东西都像咆哮一样?

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [soʊ][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][aɪs] .
First I was scared so I seemed to be turned into ice .
第一的 我 曾是 害怕的 所以 我 似乎 到 是 转向 进入 冰 .

起初我非常害怕，感觉自己好像变成了冰。

[ðen] [aɪ][let] [aʊt] [ðæt] [fɜːrst] [wuːp] . ”
Then I let out that first whoop . ”
然后 我 让 出去 那 第一的 哇哦 . ”

然后我发出了第一声欢呼。

“ [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniəd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['mʌŋki] .
“ Oh , then it ran away , did it ? ” sneered the unbelieving Monkey .
“ 哦 , 然后 它 跑 离开 , 做过 它 ? ” 冷笑 这 不信者 猴 .

“哦，然后它就跑掉了，是吗？”不相信的猴子冷笑道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['bɪli] .
“ Just what it did , ” asserted Billy .
“ 只是 什么 它 做过 , ” 断言 比利 .

“它确实做到了，”比利断言道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? ” [æskt] [hjuː] ,
“ Did you see it , Billy ? ” asked Hugh ,
“ 做过 你 看 它 , 比利 ? ” 问 休 ,

“你看到了吗，比利？”休问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪft] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
determined to sift this midnight alarm to the bottom while about it .
决定 到 筛 这 午夜 警报 到 这 底部 尽管 关于 它 .

决心彻底查清这起午夜警报事件。

“ [waɪ] , [hjuː] , ” ['bɪli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Why , Hugh , ” Billy went on to say ,
“ 为什么 , 休 , ” 比利 去 在 到 说 ,

“为什么，休，”比利接着说，

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [maɪ] ['kʌvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ,
“ I had a little trouble getting my cover away from my face ,
“ 我 有 一个 小的 麻烦 获得 我的 覆盖 离开 从 我的 脸 ,

“我费了点劲才把面罩从脸上取下来。”

[fɔːr; fər][aɪ'd] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [wɔːrm] .
for I'd snuggled down in the same to keep my head warm .
为了 ID 依偎着 向下 在 这 相同的 到 保持 我的 头 温暖的 .

因为我也钻进同一个毯子里取暖。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [hjuː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

But	as	sure	as	I'm	standing	here	,	Hugh	,	I	saw	the	bushes	moving	over	there
但	作为	当然	作为	我是	常设	这里	,	休	,	我	锯	这	灌木丛	移动	超过	那里

,

,

,

但我敢肯定，休，我亲眼看到那边的灌木丛在动。

[laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

like	some	terrible	animal	had	gone	that	way	.
喜欢	一些	糟糕的	动物	有	已消失	那	方式	.

就像某种可怕的动物朝那个方向走了一样。

[lets] [θroʊ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ！ ”

Let's	throw	some	stones	and	scare	him	off	!	”
我们来吧	扔	一些	石头	和	吓	他	离开	！	”

咱们扔些石头把他吓走吧！

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	No	need	of	that	,	”	said	Hugh	,	with	a	chuckle	,
“	不	需要	的	那	,	”	说	休	,	和	一个	轻笑	,

“没必要那样，”休笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwɔːrtər]

as	he	picked	up	a	club	and	then	started	directly	toward	the	quarter
作为	他	挑选	向上	一个	俱乐部	和	然后	开始	直接地	朝向	这	四分之一

['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['bɪli] . -

pointed	out	by	Billy	.	155
尖	出去	经过	比利	.	-

他拿起一根球杆，径直朝比利指着的那个方格走去。155

“ [teɪk] [ker] , [hjuː] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [get] [juː; jʊ] ！ ” [wɔːrnd] ['mʌŋki] ,

“	Take	care	,	Hugh	,	or	he	might	get	you	!	”	warned	Monkey	,
“	拿	关心	,	休	,	或者	他	可能	得到	你	！	”	警告	猴	,

“休，小心点，不然他会抓到你的！”猴子警告道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ðə; ði][pə'troʊl]

at	the	same	time	casting	about	for	the	duplicate	of	the	cudgel	the	patrol
在	这	相同的	时间	铸件	关于	为了	这	复制	的	这	棍棒	这	巡逻

['liːdər] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

leader	had	taken	as	a	weapon	of	defense	.
领导者	有	已采取	作为	一个	武器	的	防御	.

与此同时，他四处寻找巡逻队长用作防御武器的那根棍棒的复制品。

“ [ʃuː] ！ ” [kraɪd] [hjuː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	Shoo	!	”	cried	Hugh	,	waving	his	arms	vigorously	as	he	approached	the	bushes	.
“	嘘	！	”	哭	休	,	挥手	他的	武器	大力	作为	他	接近	这	灌木丛	.

“嘘！”休一边喊着，一边用力挥舞着手臂走向灌木丛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['muːvmənt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel]

As	though	that	cry	and	the	accompanying	movement	had	broken	the	spell
作为	尽管	那	哭	和	这	随同	移动	有	破碎的	这	拼写

[ʌv; əv] ['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grʌnts] [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

of	silence	there	came	a	whole	chorus	of	grunts	both	big	and	little	.
的	沉默	那里	来了	一个	所有的	合唱	的	咕哝声	两个都	大的	和	小的	.

仿佛那声叫喊和随之而来的动作打破了寂静的气氛，随即传来一阵大大小小的咕哝声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

There	was	also	a	great	scurrying	of	feet	,
那里	曾是	还	一个	伟大的	匆匆忙忙	的	脚	,

还有一阵急促的脚步声。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [skwi:lz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

together	with	squeals	that	could	have	but	one	meaning	to	the	scouts	.
一起	和	尖叫	那	可以	有	但	一	意义	到	这	侦察兵	.

伴随着尖叫声，这些尖叫声对于童子军来说只有一个含义。

" [pɪgz] ! " [gɑ:spt] ['bɪli] ,

"	Pigs	!	"	gasped	Billy	,
"	猪	!	" 倒吸一口气		比利	,

"猪！"比利惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rkər] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

as	a	mother	sow	followed	by	half	a	dozen	little	porkers	started	off	in	a	panic	,
作为	一个	母亲	母猪	随后	经过	一半	一个	打	小的	猪	开始	离开	在	一个	恐慌	,

一头母猪带着六七头小猪开始惊慌失措地逃跑。

['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .

rushing	pell	-	mell	away	,	and	followed	by	the	mocking	shouts	of	Monkey	Stallings	.
匆忙	佩尔	-	梅尔	离开	,	和	随后	经过	这	嘲讽	喊叫	的	猴	斯托林斯	.

一阵慌乱的奔跑，伴随着猴子斯托林斯的嘲笑声。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər]['taɪgər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ?

"	So	that's	your	tiger	,	is	it	,	Billy	?
"	所以	那就是	你的	老虎	,	是	它	,	比利	?

"所以这就是你的老虎，是吗，比利？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][wʌns] [mɔ:r] [krɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌvɝɪŋz] ; " [wel] ,

"	he	demanded	as	he	prepared	to	once	more	crawl	into	his	coverings	;	"	Well	,
"	他	要求	作为	他	准备	到	一次	更多的	爬行	进入	他的	覆盖物	;	"	出色地	,

"他一边准备再次钻进被窝，一边问道；"好吧，

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [met] .

you	certainly	have	got	the	liveliest	imagination	of	any	fellow	I	ever	met	.
你	当然	有	得到	这	最活跃的	想像力	的	任何	同伴	我	曾经	遇见	.

你绝对是我见过的想象力最丰富的人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [hɔ:g][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] [pɪgz]

The	idea	of	taking	a	poor	old	mother	hog	with	her	litter	of	suckling	pigs
这	主意	的	采取	一个	贫穷的	老的	母亲	猪	和	她	垃圾	的	乳	猪

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] . " -

for	a	monster	trying	to	carry	you	off	.	"	156
为了	一个	怪物	尝试	到	携带	你	离开	.	"	-

"把一头可怜的老母猪和她带着的一窝小猪仔当作一个试图掳走你的怪物。"156

" [wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [ru:t] ['ʌndər] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] ;

"	Well	,	she	did	root	under	my	blanket	,	I	tell	you	,	"	Billy	insisted	;
"	出色地	,	她	做过	根	在下面	我的	毯子	,	我	告诉	你	,	"	比利	坚持	;

"我告诉你，她确实在我的毯子底下翻找过。"比利坚持说；

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	and	being	waked	up	so	suddenly	,
"	和	存在	醒来	向上	所以	突然	,

"而且突然被吵醒，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] ?

how	could	I	tell	the	difference	between	a	grunt	and	a	growl	?
如何	可以	我	告诉	这	不同之处	之间	一个	咕哝	和	一个	咆哮	?

我怎么能区分咕哝声和咆哮声呢?

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [lets] [ə; eɪ] [pʊr] ['taɪərd] [skaʊt]

I	only	hope	she	stays	away	the	rest	of	the	night	and	lets	a	poor	tired	scout
我	仅有的	希望	她	停留	离开	这	休息	的	这	夜晚	和	让我们	一个	贫穷的	疲劳的	侦察

[get] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [sli:p] .

get	his	regular	sleep	.
得到	他的	常规的	睡觉	.

我只希望她今晚别再来了，让疲惫不堪的童子军好好睡上一觉。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [tu:; tə]

"	Apparently	it	would	require	much	more	than	an	occurrence	of	this	sort	to
"	显然	它	会	要求	很多	更多的	比	一个	发生	的	这	种类	到

[ki:p] ['bɪli] ['weɪkfl] .

keep	Billy	wakeful	.
保持	比利	清醒	.

“显然，要让比利保持清醒，需要比这种事情发生得多的事情。”

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hju:] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] ,

Inside	of	ten	minutes	Hugh	could	hear	his	regular	breathing	,
里面	的	十	分钟	休	可以	听到	他的	常规的	呼吸	,

不到十分钟，休就能听到他正常的呼吸声了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dri:mz] .

from	which	he	concluded	the	other	was	again	off	to	the	land	of	dreams	.
从	哪个	他	结束	这	其他	曾是	再次	离开	到	这	土地	的	梦境	.

由此他推断，另一个人又进入了梦乡。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'lɑ:rm] .

The	balance	of	the	night	passed	without	any	further	alarm	.
这	平衡	的	这	夜晚	通过了	没有	任何	更远	警报	.

剩下的夜晚平静地过去了。

[pər'hæps] [tɪp] [dɪd] [nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [mʌtʃ] [sli:p] ,

Perhaps	Tip	did	not	secure	much	sleep	,
也许	提示	做过	不是	安全的	很多	睡觉	,

或许蒂普睡眠不足。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	the	happiest	fellow	in	the	party	to	see	the	gray	dawn	coming	in	the
和	曾是	这	最快乐	同伴	在	这	派对	到	看	这	灰色的	黎明	未来	在	这

[i:st] .

east	.
东方	.

看到东方升起灰蒙蒙的黎明，他是队伍中最高兴的人。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [tɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [su:n]

Still	,	it	had	been	a	great	experience	for	Tip	,	and	one	he	would	not	soon
仍然	,	它	有	到过	一个	伟大的	经验	为了	提示	,	和	一	他	会	不是	很快

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

不过，这对蒂普来说是一次很棒的经历，他不会很快忘记。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .

All	of	the	boys	were	soon	up	and	doing	.
全部	的	这	男孩们	是	很快	向上	和	正在做	.

男孩们很快都起床开始活动了。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌvɝɪŋz] [wɜːr; wər]

While	two	of	them	saw	to	it	that	the	blankets	and	other	coverings	were
尽管	二	的	他们	锯	到	它	那	这	毯子	和	其他	覆盖物	是

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

returned	to	the	launch	,
返回	到	这	发射	,

其中两人负责将毯子和其他覆盖物送回发射台。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə]

the	others	looked	after	the	preparations	for	their	morning	meal	which	,	thanks	to
这	其他的	看起来	后	这	准备工作	为了	他们的	早晨	一顿饭	哪个	,	谢谢	到

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dʒʌdʒ] ,

the	generous	judge	,
这	慷慨的	法官	,

其他人则负责准备早餐，多亏了那位慷慨的法官，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

would	not	be	as	primitive	as	it	might	have	been	.
会	不是	是	作为	原始	作为	它	可能	有	到过	.

不会像它可能预想的那样原始。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

After	they	had	eaten	breakfast	,	the	start	was	made	up	the	current	.
后	他们	有	吃	早餐	,	这	开始	曾是	制成	向上	这	当前的	.

他们吃过早餐后，便开始顺流而下。

[ˈmʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtæli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ]

Monkey	had	been	smart	enough	to	fix	some	sort	of	tally	so	as	to	know
猴	有	到过	聪明的	足够的	到	使固定	一些	种类	的	相符	所以	作为	到	知道

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊz] [waɪl] [ðeɪ] [slept] . -

how	high	the	river	rose	while	they	slept	.	157
如何	高的	这	河	玫瑰	尽管	他们	睡着了	.	-

猴子很聪明，它设置了某种计数装置，以便知道在他们睡觉的时候河水上涨了多少。157

“ [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Just	seven	inches	,	fellows	,	”	he	had	announced	the	first	thing	;	and	then	,
“	只是	七	英寸	,	伙伴们	,	”	他	有	宣布	这	第一的	事物	;	和	然后	,

“伙计们，就七英寸，”他首先宣布道；然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] , [ˈmʌŋki] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ]

as	the	expedition	was	about	to	leave	their	moorings	,	Monkey	declared	with
作为	这	远征	曾是	关于	到	离开	他们的	系泊	,	猴	声明	和

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] :

considerable	delight	:
大量	喜	:

当探险队即将离开泊位时，猴子欣喜若狂地宣布：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] !

“	Would	you	believe	it	,	the	water	is	actually	going	down	!
“	会	你	相信	它	,	这	水	是	实际上	去	向下	!

你相信吗，水位竟然在下降！

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Sure	it	is	,
当然	它	是	,

当然是这样。

[fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [wet] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] ! ”

for	here	you	can	see	where	the	stick	is	wet	for	an	inch	above	the	level	!	”
为了	这里	你	能	看	在哪里	这	戳	是	湿的	为了	一个	英寸	多于	这	等级	!	”

你看，这里木棍高于液面一英寸的地方都湿透了！

“ ['bʊli] ！ ” [kraɪd] [tɪp] .
“ Bully ! ” cried Tip .
“ 欺负 ！ ” 哭 提示 .

“恶霸！”蒂普喊道。

“ [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mend] ,
“ Things will soon be on the mend ,
“ 事物 将要 很快 是 在 这 修补 ,

“情况很快就会好转。”

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['lɔːrəns] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
and poor old Lawrence will get back to looking like it was before the flood ,
和 贫穷的 老的 劳伦斯 将要 得到 后退 到 寻找 喜欢 它 曾是 前 这 洪水 ,

可怜的老劳伦斯将会恢复到洪水前的样子。

[ɔːl][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] . ”
all but our bridge , which is gone where the woodbine twineth . ”
全部 但 我们的 桥 , 哪个 是 已消失 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 . ”

除了我们的桥，其他的桥都消失了，取而代之的是缠绕在金银花丛中的那座桥。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ Never mind about that , ” said Billy ,
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 说 比利 ,

“别管那件事了，”比利说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][foʊks] [went] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ so long as none of your folks went downstream with it .
“ 所以 长的 作为 没有任何 的 你的 各位 去 下游 和 它 .

“只要你们的人没有跟着它顺流而下就行了。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [wɜːrk] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] [ðen] ,
” They found it slow work breasting the current , but then ,
” 他们 成立 它 慢的 工作 哺乳 这 当前的 , 但 然后 ,

他们发现逆流而上是一项缓慢的工作，但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪft] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [suːn] ['fiːlɪŋ]
as a rift appeared in the leaden clouds overhead , everyone was soon feeling
作为 一个 裂痕 出现 在 这 铅灰色 云 开销 , 每个人 曾是 很快 感觉
['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
greatly encouraged .
非常 鼓励 .

当头顶铅灰色的云层出现裂缝时，大家很快就感到精神振奋。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ！ ” [sed] [tɪp] ,
“ There's the judge waving to us ! ” said Tip ,
“ 有 这 法官 挥手 到 我们 ！ ” 说 提示 ,

“看，法官在向我们挥手呢！”蒂普说道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
and of course everyone hastened to reply to the salutation from the high
和 的 课程 每个人 加快 到 回复 到 这 问候 从 这 高的
[graʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [frend] [leɪ] ,
ground back of which the home of their good friend lay ,
地面 后退 的 哪个 这 家 的 他们的 好的 朋友 躺 ,

当然，大家都赶紧回应了从高地上发出的问候，他们好朋友的家就在那高地的后面。

[seɪf] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] . -
safe from danger . 158
安全的 从 危险 . -

远离危险。158

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] .

All	through	that	day	the	scouts	found	plenty	to	do	with	the	launch	.
全部	通过	那	天	这	侦察兵	成立	很多	到	做	和	这	发射	.

那天，侦察兵们做了很多与发射有关的活动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli]

And	many	a	mother	and	father	had	reason	to	thank	them	warmly
和	许多	一个	母亲	和	父亲	有	原因	到	感谢	他们	热情地

[fɔːr; fər] [ə'tenʃnz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['welkəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] .

for	attentions	received	that	were	doubly	welcome	in	such	a	time	of	stress	.
为了	注意	已收到	那	是	双倍	欢迎	在	这样的	一个	时间	的	压力	.

许多父母都有理由衷心感谢他们给予的关爱，在这样压力巨大的时期，这些关爱显得尤为珍贵。

[hjuː] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Hugh	kept	his	word	and	saw	to	it	that	Tommy	was	safely	returned	to
休	保留	他的	单词	和	锯	到	它	那	汤米	曾是	安全	返回	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

休信守承诺，确保汤米安全回到家人身边。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

thus	relieving	the	fears	of	the	father	and	mother	,
因此	缓解	这	恐惧	的	这	父亲	和	母亲	,

从而减轻了父母的担忧。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

who	had	begun	to	believe	the	little	fellow	had	been	drowned	.
WHO	有	开始	到	相信	这	小的	同伴	有	到过	溺水	.

他开始相信这个小家伙已经溺水身亡了。

[æz; əz][ðer; ðər] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ən'les] [ðeɪ] [went] [baɪ]

As	there	still	seemed	to	be	no	way	of	getting	back	home	unless	they	went	by
作为	那里	仍然	似乎	到	是	不	方式	的	获得	后退	家	除非	他们	去	经过

,

aëroplane	,
飞机	,

由于除了乘飞机之外，似乎仍然没有其他办法回家，

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

Hugh	and	Billy	and	Monkey	had	to	remain	over	for	another	day	or	so	,
休	和	比利	和	猴	有	到	保持	超过	为了	其他	天	或者	所以	,

休、比利和猴子还得再待上一天左右。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .

nor	did	they	feel	sorry	that	this	happened	.
也不	做过	他们	感觉	对不起	那	这	发生	.

他们对此也没有感到遗憾。

['mʌŋki] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

Monkey	had	interested	his	uncle	in	his	two	chums	so	that	nothing	would	do
猴	有	感兴趣的	他的	叔叔	在	他的	二	朋友们	所以	那	没有什么	会	做

猴子让他的叔叔对他的两个朋友产生了兴趣，这样就不会有什么事发生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [waɪl] [ɪn] [taʊn] .

but	they	must	be	his	guests	while	in	town	.
但	他们	必须	是	他的	客人	尽管	在	镇	.

但他们在城里期间必须是他的客人。

[tɪp] [læŋ] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə]

Tip	Lange	felt	somewhat	disappointed	for	he	had	hoped	to	coax	them	to
提示	兰格	毛毡	有些	失望的	为了	他	有	希望	到	哄	他们	到

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	home	with	him	.
去	家	和	他	.

蒂普·兰格感到有些失望，因为他原本希望能够说服他们跟他一起回家。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ]

But	on	the	second	day	word	came	that	the	repairs	had	progressed	so	far	with
但	在	这	第二	天	单词	来了	那	这	维修	有	进展	所以	远的	和

[ðə; ði] [wɑːʃt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] [pæs] [θruː]

the	washed	portions	of	the	railroad	embankment	that	a	train	would	pass	through
这	洗过	部分	的	这	铁路	堤	那	一个	火车	会	经过	通过

['lɔːrəns] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [baʊnd] [iːst] . -

Lawrence	early	that	afternoon	bound	east	.	159
劳伦斯	早期的	那	下午	边界	东方	.	-

但第二天就传来消息，铁路路堤被冲毁部分的修复工作进展顺利，当天下午早些时候将有一列火车从劳伦斯驶往东部。

159

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [frendz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tɪp]

It	was	at	the	station	,	as	our	three	young	friends	,	together	with	Tip
它	曾是	在	这	车站	,	作为	我们的	三	年轻的	朋友们	,	一起	和	提示

[læŋ] , [wɑːʃ] ['brædfərd] ,

Lange	,	Wash	Bradford	,
兰格	,	洗	布拉德福德	,

当时我们在车站，三个年轻的朋友和蒂普·兰格（Tip Lange）以及沃什·布拉德福德（Wash Bradford）在一起。

['tedi] [mə'kweɪd] , [ænd; ənd] ['wɔli] ['kreɪmɝ] ,

Teddy	McQuade	,	and	Wallie	Cramer	,
泰迪	麦奎德	,	和	沃利	克莱默	,

泰迪·麦奎德和沃利·克莱默

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

were	waiting	for	the	train	to	appear	that	quite	a	crowd	of	older	people	,
是	等待	为了	这	火车	到	出现	那	相当	一个	人群	的	老	人们	,

当时正在等火车，人群中有很多老年人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [taʊn] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

as	well	as	all	the	rest	of	the	Boy	Scouts	in	town	surprised	them	.
作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	这	男生	童子军	在	镇	惊讶	他们	.

镇上其他所有童子军都让他们感到意外。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

At	the	head	of	the	delegation	was	the	worthy	Mayor	of	Lawrence	.
在	这	头	的	这	代表团	曾是	这	值得	市长	的	劳伦斯	.

代表团的领头人是令人尊敬的劳伦斯市市长。

[wen] [hjuː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ;

When	Hugh	saw	them	coming	he	began	to	show	signs	of	uneasiness	;
什么时候	休	锯	他们	未来	他	开始	到	展示	标志	的	不安	;

休看到他们走过来，就开始显露出不安的迹象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	there	was	no	place	to	which	he	could	retreat	,	nor	would	the	other
但	那里	曾是	不	地方	到	哪个	他	可以	撤退	,	也不	会	这	其他

['fɛloʊz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

fellows	allow	it	.
伙伴们	允许	它	.

但他无处可退，其他人也不会允许他退。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

And	so	he	had	to	stand	there	and	listen	to	as	neat	a	flood	of
和	所以	他	有	到	站立	那里	和	听	到	作为	整洁的	一个	洪水	的

['ɔːrətɔːri][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

oratory	as	could	be	imagined	,
演说	作为	可以	是	想象	,

于是他只好站在那里，聆听那滔滔不绝、精彩绝伦的演说。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

as	the	Mayor	told	him	,	and	his	two	chums	in	the	bargain	,
作为	这	市长	讲述	他	,	和	他的	二	朋友们	在	这	便宜货	,

正如市长告诉他的那样，还有他的两个朋友也一样。

[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] [ðə; ði][best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ðer; ðər]

that	they	carried	away	from	Lawrence	the	best	wishes	of	all	those	who	dwelt	there
那	他们	携带	离开	从	劳伦斯	这	最好的	愿望	的	全部	那些	WHO	居住	那里

.

:

.

他们带走了劳伦斯所有居民的美好祝愿。

“ [jʊr; jər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['meɪər] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

“	Your	visit	was	in	the	nature	of	an	inspiration	,	”	the	Mayor	wound	up	with
“	你的	访问	曾是	在	这	自然	的	一个	灵感	,	”	这	市长	伤口	向上	和

.

:

.

“您的来访令人深受鼓舞，”市长最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] .

“	It	has	certainly	put	new	life	into	our	local	troop	of	scouts	.
“	它	有	当然	放	新的	生活	进入	我们的	当地的	部队	的	侦察兵	.

“这无疑为我们当地的童子军队伍注入了新的活力。”

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜːrdz][kæn; kən] [tel] ,

We	owe	you	more	than	mere	words	can	tell	,
我们	欠	你	更多的	比	仅仅	字	能	告诉	,

我们欠你的恩情远非言语所能表达，

[ænd; ənd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	in	leaving	us	we	want	you	to	know	that	you	will	never	be	forgotten	.
和	在	离开	我们	我们	想	你	到	知道	那	你	将要	绝不	是	被遗忘的	.

离开我们之际，我们想让你知道，你永远不会被遗忘。

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]

Your	noble	work	here	in	the	time	of	our	tribulation	will	always	stand	as	a
你的	高贵	工作	这里	在	这	时间	的	我们的	苦难	将要	总是	站立	作为	一个

['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

living	example	of	what	Boy	Scouts	can	accomplish	when	their	hearts	are	in	the
活的	例子	的	什么	男生	童子军	能	完成	什么时候	他们的	心	是	在	这

[kɔːz] . ” -

cause	.	”	160
原因	.	”	-

你们在我们遭受苦难之时所做的崇高工作，将永远是童子军全心全意投身事业所能取得成就的鲜活例证。”160

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ə'laʊd] [hjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Fortunately	the	coming	of	the	train	allowed	Hugh	to	escape	without	making	a
幸运的是	这	未来	的	这	火车	允许	休	到	逃脱	没有	制作	一个

[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər]

reply	to	this	flood	of	praise	that	came	straight	from	the	heart	of	the	speaker
回复	到	这	洪水	的	称赞	那	来了	直的	从	这	心	的	这	扬声器

.

:

.

幸好火车来了，休才得以脱身，不必回应演讲者发自肺腑的如潮赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəns] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

And	the	last	they	saw	of	the	Lawrence	scouts	they	were	lined	up	and	giving
和	这	最后的	他们	锯	的	这	劳伦斯	侦察兵	他们	是	衬里	向上	和	给予

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [ðə; ði][grænd] [sə'luːt] ,

their	comrades	from	Oakvale	the	grand	salute	,
他们的	同志们	从	奥克维尔	这	盛大	礼炮	,

他们最后一次见到劳伦斯侦察兵时，他们正列队向来自奥克维尔的战友们行隆重的军礼。

[wɪð; wɪθ] [tɪp] [læŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

with	Tip	Lange	at	their	head	.
和	提示	兰格	在	他们的	头	.

以蒂普·兰格为首。

['leɪtər] [ɑːn] [hjuː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Later	on	Hugh	heard	from	the	boys	,
之后	在	休	听到	从	这	男孩们	,

后来休从男孩们那里听说了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ]

and	was	delighted	to	know	that	the	troop	was	flourishing	like	a	green	bay
和	曾是	高兴极了	到	知道	那	这	部队	曾是	茕茕	喜欢	一个	绿色的	湾

[triː] .

tree	.
树	.

得知这支队伍像一棵绿油油的月桂树一样茁壮成长，他感到非常高兴。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hjuːz] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ['pəːtʃəst] [baɪ][doʊ'neɪʃənz][frʌm; frəm] [skɔːrz]

There	arrived	at	Hugh's	home	a	loving	cup	purchased	by	donations	from	scores
那里	到达的	在	休的	家	一个	爱	杯子	购买	经过	捐款	从	得分

[ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['sɪtəznz] ,

of	Lawrence	citizens	,
的	劳伦斯	公民	,

休的家中收到了一只饱含爱意的杯子，这只杯子是由劳伦斯市众多市民捐款购买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kɔːz] [ðə; ði] [ri'sipiənt]

and	which	was	accompanied	by	a	letter	which	might	well	cause	the	recipients
和	哪个	曾是	伴随	经过	一个	信	哪个	可能	出色地	原因	这	收件人

[tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

to	feel	proud	they	had	been	given	an	opportunity	to	be	of	service	to
到	感觉	自豪的	他们	有	到过	给定	一个	机会	到	是	的	服务	到

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

the	victims	of	the	Great	Flood	.
这	受害者	的	这	伟大的	洪水	.

随信附上的一封信可能会让收信人感到自豪，因为他们有机会为大洪水的受害者服务。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nekst] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪd] -
If **you** **want** **to** **know** **what** **undertaking** **next** **employed** **the** **attention** **of** **these** **wide** **-**
如果 你 想 到 知道 什么 承诺 下一个 受雇 这 注意力 的 这些 宽的 -
[ə'weɪk] ['oʊkˌveɪl] [lædz] ,
awake **Oakvale** **lads** **,**
醒 奥克维尔 小伙子们 ,

如果你想知道接下来这些精神抖擞的奥克维尔小伙子们把注意力放在了什么事情上，

[riːd] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .
read **the** **succeeding** **volume** **,** **entitled** **:** **“** **The** **Boy** **Scouts** **of** **the** **Field** **Hospital** **.**
读 这 成功 体积 , 标题 : “ 这 男生 童子军 的 这 场地 医院 .

阅读下一卷，标题为：“野战医院的童子军”。

” [ðə; ði] [end] .
” **THE** **END** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌns] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'taɪər]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **(** **including** **once** **exchanging** **the** **order** **of** **two** **entire**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 (包括 一次 交换 这 命令 的 二 全部的
[laɪnz]) ;
lines **)** **;**
线条) ;

默默地改正了明显的拼写错误（包括有一次把两整行的顺序弄反了）；

[left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
left **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged** **.**
左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

非标准拼写和方言保持不变。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font** **form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of **the** **printed** **book** **.** **)**
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神